叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000001

2. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000002

3. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000003

4. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000004

5. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000005

6. 圣诞节的孩子们，以及其他(children Of Christmas, And Others) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
Children **of** **Christmas**
孩子们 的 圣诞节

圣诞儿童

['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs]
Edith **M** **.** **Thomas**
伊迪丝 M . 托马斯

伊迪丝·M·托马斯

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
Children **of** **Christmas**
孩子们 的 圣诞节

圣诞儿童

[ænd; ənd] ['ʌðər]
AND **OTHERS**
和 其他的

以及其他

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs]
EDITH **M** **.** **THOMAS**
伊迪丝 M . 托马斯

伊迪丝·M·托马斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] ”
Author **of** **“** **The** **Dancers** **and** **Other** **Legends** **and** **Lyrics** **”**
作者 的 “ 这 舞者 和 其他 传说 和 歌词 ”

《舞者及其他传说与歌词》的作者

“ ['kæsɪə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs]
“ **Cassia** **and** **Other** **Verse**
“ 决明 和 其他 诗

《决明子及其他诗歌》

” ['bɔːstən; 'bɑːstən]
” **BOSTON**
” 波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
RICHARD **G** **.** **BADGER**
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] Press1907
The **Gorham** **Press1907**
这 戈勒姆 Press1907

戈勒姆出版社，1907年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs]

Copyright	,	1907	,	by	Edith	M	.	Thomas
版权	,	-	,	经过	伊迪丝	M	.	托马斯

版权所有，1907年，伊迪丝·M·托马斯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

The	Gorham	Press	,	Boston
这	戈勒姆	按	,	波士顿

波士顿戈勒姆出版社

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ]

I
我

我

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

CHILDREN	OF	CHRISTMAS
孩子们	的	圣诞节

圣诞节的孩子们

['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] [naɪn]

Cradle	Song	9
摇篮	歌曲	9

摇篮曲 9

[haʊ] ['meni] [naɪn]

How	Many	9
如何	许多	9

有多少个9

[hɜ:r; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] -

Her	Christmas	Present	10
她	圣诞节	展示	-

她的圣诞礼物 10

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [spaɪ] -

A	Christmas	Spy	11
一个	圣诞节	间谍	-

圣诞间谍11

[rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] -

Refreshments	for	Santa	Claus	12
茶点	为了	圣诞老人	克劳斯	-

为圣诞老人准备的茶点 12

[haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [noʊm] -

How	the	Christmas	Tree	was	brought	to	Nome	12
如何	这	圣诞节	树	曾是	带来	到	诺姆	-

圣诞树是如何被运到诺姆12号的

['hɑ:li] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] -

Holly	and	Mistletoe	15
冬青	和	槲寄生	-

冬青和槲寄生 15

[ðə; ði]['faɪərbrænd] -

The	Firebrand	15
这	火炬手	-

火炬手15

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] -

The	Foundling	17
这	弃儿	-

弃儿 17

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] -

Meeting	the	Kings	19
会议	这	国王	-

与君王会面 19

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] -

The	Procession	of	the	Kings	24
这	游行	的	这	国王	-

国王列队 24

[meɪltʃɝz] [raɪd] -

Melchior's	Ride	25
梅尔基奥尔的	骑	-

梅尔基奥尔的骑行 25

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] -

One	of	the	Twelve	26
一	的	这	十二	-

十二之一 26

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tʃaɪld] -

The	Witch's	Child	28
这	女巫的	孩子	-

女巫之子 28

[bə'bʊʃkəˌ'bæbʊʃkə] -

Babushka	31
巴布什卡	-

巴布什卡 31

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ] -

A	Christmas	Offering	33
一个	圣诞节	提供	-

圣诞奉献 33

['krɪsməs] [poʊst] -

Christmas	Post	33
圣诞节	邮政	-

圣诞特辑第33篇

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃiːf] -

The	Christmas	Sheaf	34
这	圣诞节	捆	-

圣诞麦穗 34

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃiːf] -

The	Birds	on	the	Christmas	Sheaf	36
这	鸟类	在	这	圣诞节	捆	-

圣诞麦穗上的鸟儿 36

[wʌt] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [sed] -

What	the	Pine	Trees	Said	36
什么	这	松树	树木	说	-

松树说的话 36

[tuː] [tʃaɪld] ['eɪndʒəlz] -
Two Child Angels 37
二 孩子 天使 -

两个小天使 37

[ðə; ði][oʊld] [dɑːl] -
The Old Doll 38
这 老的 玩具娃娃 -

老娃娃 38

[iː]
II
三
二

二

['ʌðər] ['tʃɪldrən]
OTHER CHILDREN
其他 孩子们

其他儿童

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [swɪtʃ] -
The Apple - blossom Switch 41
这 苹果 - 开花 转变 -

苹果花开关 41

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['beɪbi] -
The Indignant Baby 42
这 愤怒 婴儿 -

愤怒的婴儿 42

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] -
A Question of Spelling 42
一个 问题 的 拼写 -

拼写问题 42

“ [jɔːrz] [sɪ'vɪrli] ” -
“ Yours Severely ” 43
“ 此致 严重 ” -

“此致敬礼” 43

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] -
A Lack of Attention 43
一个 缺少 的 注意力 -

注意力不集中 43

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mʌsnt] ” -
“ I Ought to Mustn't ” 44
“ 我 应该 到 不得 ” -

“我应该不” 44

[ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'gret] -
A Vain Regret 44
一个 徒劳 后悔 -

徒劳的悔恨 44

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [flæt] -
In the Dark Little Flat 44
在 这 黑暗的 小的 平坦的 -

黑暗中的小公寓44

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] [taʊn] -
The Little Girl from Town 45
这 小的 女孩 从 镇 -

来自45号镇的小女孩

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] -
For **Every** **Day** **46**
为了 每一个 天 -

每天46

[ðə; ði] [deɪ] - ['driːmər] -
The **Day** **-** **Dreamer** **47**
这 天 - 梦想家 -

白日梦者 47

[bɔːrn] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] -
Born **Deaf** **,** **Dumb** **,** **and** **Blind** **48**
出生 聋 , 哑的 , 和 瞎的 -

天生聋哑盲 48

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [tʃaɪld] -
The **Cradle** **-** **Child** **49**
这 摇篮 - 孩子 -

摇篮之子 49

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] -
Some **Ladies** **of** **the** **Olden** **Time** **50**
一些 女士们 的 这 奥尔登 时间 -

旧时的一些女士 50

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] -
A **Water** **-** **Lily** **51**
一个 水 - 百合 -

睡莲 51

[ðə; ði] - -
The **Kinderbank** **51**
这 - -

金德班克51

- -
Buonamico **54**
- -

布奥纳米科 54

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ] -
The **Prince** **and** **the** **Whipping** **-** **Boy** **57**
这 王子 和 这 鞭打 - 男生 -

王子与替罪羊 57

['mæstər]['kɔːrvəs] -
Master **Corvus** **59**
掌握 乌鸦 -

科尔沃斯大师 59

“ [piː] . ['æbət] ” -
“ **P** **.** **Abbott** **”** **62**
“ P . 雅培 ” -

“P. Abbott” 62

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] -
The **Giant's** **Daughter** **64**
这 巨人的 女儿 -

巨人的女儿 64

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] -
Erotion **and** **the** **Dove** **66**
- 和 这 鸽子 -

侵蚀与鸽子 66

[ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['soʊldʒər] -
The Homesick Soldier 67
这 想家 士兵 -

思乡的士兵 67

[ðə; ði] ['kɑːsæk] ['mʌðər] -
The Cossack Mother 67
这 哥萨克 母亲 -

哥萨克母亲 67

[ðə; ði] ['blɑːsəm] - [tʃaɪld] -
The Blossom - Child 68
这 开花 - 孩子 -

花之子 68

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
The Clock of the Year 69
这 钟 的 这 年 -

69 年钟

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]
SOME OF THEIR FRIENDS
一些 的 他们的 朋友们

他们的一些朋友

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -
The Young of Spring 73
这 年轻的 的 春天 -

1973年春天的年轻人

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] -
The Triumph of the Brown Thrush 74
这 胜利 的 这 棕色的 画眉 -

褐鸫的胜利 74

[deɪ] — [waɪd] [deɪ] ! -
Day — Wide Day ! 74
天 — 宽的 天 ! -

大日——宽阔的大日！ 74

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
The Blossoms of To - morrow 75
这 花朵 的 到 - 明天 -

明日之花 75

[ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] -
The Nest in the Heather 76
这 巢 在 这 希瑟 -

石楠丛中的巢穴 76

['leɪdi] [groʊv] (['sɪlvər] [bɜːtʃiz]) -
Lady Grove (Silver Birches) 78
女士 树林 (银 白桦树) -

格罗夫夫人（银桦树）78

['ʃædoʊ] [brʊk] -
Shadow Brook 78
阴影 溪 -

影子溪 78

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] -
The Brook and the Bird 79
这 溪 和 这 鸟 -

小溪与鸟 79

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [sɔˈlɜːr] -
The Birds of Soleure 80
这 鸟类 的 鞋底 -

索勒尔的鸟儿 80

[ðə; ði] ['preri] [nest] -
The Prairie Nest 82
这 草原 巢 -

草原巢穴 82

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] -
The Moving of the Nest 83
这 移动 的 这 巢 -

巢穴搬迁 83

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['iːg(ə)l] -
The Widowed Eagle 85
这 寡 鹰 -

寡居雄鹰 85

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] -
The Chickadee 86
这 山雀 -

山雀86

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] -
The Earth - Mother and her Children 87
这 地球 - 母亲 和 她 孩子们 -

大地母亲和她的孩子们 87

“ [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ” -
“ When the Leaves are Gone ” 88
“ 什么时候 这 树叶 是 已消失 ” -

《落叶纷飞之时》88

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] -
The First Thanksgiving 88
这 第一的 感恩 -

第一个感恩节 88

“ ['mæsˌkɔts] ” -
“ Mascots ” 89
“ 吉祥物 ” -

“吉祥物” 89

['mʌðər] [fɜːr] -
Mother Fur 90
母亲 毛皮 -

母亲毛皮 90

[wʌt] [ðə; ði][kæt] - ['mʌðər] [sed] -
What the Cat - Mother Said 91
什么 这 猫 - 母亲 说 -

猫妈妈说的话 91

[wʌt] [ðə; ði][bɜːrd] - ['mʌðər] [sed] -
What the Bird - Mother Said 91
什么 这 鸟 - 母亲 说 -

鸟妈妈说的话 91

[wʌt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bəuθ] [sed] -

What	the	Friend	of	Both	Said	91
什么	这	朋友	的	两个都	说	-

双方朋友说的话 91

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt] -

The	Little	Brown	Bat	92
这	小的	棕色的	蝙蝠	-

小棕蝠 92

[ðə; ði] [lɔ:st] ['tʃɑ:rtər] -

The	Lost	Charter	92
这	丢失的	宪章	-

失落的宪章 92

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] -

The	Saving	of	Jack	96
这	保存	的	杰克	-

拯救杰克96

[skaɪ] [ʌv; əv] [skaɪ] -

Skye	of	Skye	98
斯凯	的	斯凯	-

Skye of Skye 98

['tɪps] ['kɪt(ə)n] -

Tip's	Kitten	99
尖端	小猫	-

Tip的小猫99

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][kæts] -

The	King	of	Cats	100
这	国王	的	猫	-

猫王100

[weɪfs] -

Waifs	104
孤儿	-

流浪者104

[frɔ:st] - ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] -

Frost	-	Flowers	of	the	Pavement	105
霜	-	花朵	的	这	路面	-

路面上的霜花 105

[stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] -

Stars	of	the	Snow	106
星星	的	这	雪	-

雪之星 106

[dʒu:n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] -

June	in	the	Sky	106
六月	在	这	天空	-

天空中的六月 106

['mʌðər] [ɜ:rθ] -

Mother	Earth	107
母亲	地球	-

地球母亲 107

[ðə; ði] [reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ] -

The	Rain	Rains	Every	Day	108
这	雨	雨	每一个	天	-

每天都下雨 108

[ðə; ði] [gʊd] [baɪ] -
The **Good** **By** **109**
这 好的 经过 -

109号好日子

[aɪ]
I
我

我

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
CHILDREN **OF** **CHRISTMAS**
孩子们 的 圣诞节

圣诞节的孩子们

['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ]
CRADLE **SONG**
摇篮 歌曲

催眠曲

[fɔːr; fər][wʌn][bɔːrn][æt; ət] ['krɪsməs]
For **one** **Born** **at** **Christmas**
为了 一 出生 在 圣诞节

圣诞出生的人

['hæpi] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['wɪntər] ['kʌmər] ,
Happy **thou** **,** **a** **winter** **comer** **,**
快乐的 你 , 一个 冬天 角 ,

冬日来临之际，你真是个幸福的人啊!

['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəuz] [ə'raʊnd] [ðiː]
Happier **with** **the** **snows** **around** **thee**
更快乐 和 这 雪 大约 你

周围有雪，感觉更开心了

[ðæn; ðən] [ɪf] ['roʊzi] - ['fɪŋgərd] ['sʌmər]
Than **if** **rosy** **-** **fingered** **summer**
比 如果 红润 - 用手指 夏天

比玫瑰色手指的夏天更甚

[ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] - [nest] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðiː] .
In **thy** **cradle** **-** **nest** **had** **crowned** **thee** **.**
在 你的 摇篮 - 巢 有 加冕 你 .

在你的摇篮里，就已为你加冕。

['tendər] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['hoʊli] :
Tender **is** **the** **night** **,** **and** **holy** **:**
投标 是 这 夜晚 , 和 圣 :

夜色温柔而神圣:

['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [laɪk] ['tʃerəb] ['feɪsɪz] ,
Little **clouds** **,** **like** **cherub** **faces** **,**
小的 云 , 喜欢 小天使 面孔 ,

小云朵，像小天使的脸庞，

[ʌp] [ðə; ði] [muːn] [pæθ] , ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] ,
Up **the** **moon** **path** **,** **drifting** **slowly** **,**
向上 这 月亮 小路 , 漂流 缓慢地 ,

沿着月球轨道缓缓上升，

['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['speɪsɪz] .
Vanish **in** **the** **heavenly** **spaces** **.**
消失 在 这 天上 空间 .

消失在天际之中。

[kloʊðd] [ɪn] ['splendər] , [pæst]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [naɪt] ,
Clothed in splendor , past our earth night ,
穿着衣服 在 辉煌 , 过去的 我们的 地球 夜晚 ,

身披华服，穿越我们尘世的黑夜，

[sfɪr] [ɑːn] [sfɪr] [ɪz] ['tʃæntɪŋ] ['noʊəl] :
Sphere on sphere is chanting Nowel :
领域 在 领域 是 吟唱 诺威尔 :

球体之上，球体齐声吟唱着诺威尔:

[tʃaɪld] , [ðaɪ] ['bɜːθ,naɪt] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɜːθ,naɪt]
Child , thy birthnight keeps a Birthnight
孩子 , 你的 诞生之夜 保持 一个 诞生之夜

孩子，你的出生之夜将延续你的出生之夜

['dɪrɪst] [ɪn][ɔːl] ['taɪmz] [bɪ'stoʊəl] !
Dearest in all Time's bestowal !
亲爱的 在 全部 时间 授予 !

最珍贵的时光馈赠!

[hiː; hi] [huː] [slept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒər]
He who slept within a manger
他 WHO 睡着了 之内 一个 马槽

那睡在马槽里的

[gɑːrdz] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['presɪŋ] —
Guards the pillow thou art pressing —
卫兵 这 枕头 你 艺术 紧迫 —

守护着你正紧紧按压的枕头——

[sent] [ðiː] ['hɪðər] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,
Sent thee hither , little stranger ,
发送 你 这里 , 小的 陌生人 ,

派你来到这里，小陌生人，

[blest] — [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['blesɪŋ] !
Blest — to be our Christmas Blessing !
祝福 — 到 是 我们的 圣诞节 祝福 !

蒙福——成为我们的圣诞祝福!

[haʊ] ['meni]
HOW MANY
如何 许多

多少

['restɪŋ] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [ɑːn][maɪ] [niː] ,
Resting her curly head on my knee ,
休息 她 卷曲 头 在 我的 膝盖 ,

她把卷曲的脑袋靠在我的膝盖上，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd]['ɪntuː] [maɪn] ,
And slipping her small hand into mine ,
和 滑倒 她 小的 手 进入 矿 ,

她将自己的小手轻轻滑入我的手中，

[maɪ]['beɪbi][gɜːrl][æsks] [haʊ] ['meni] ['ðɛrəl] [biː; bi]
My baby girl asks how many there'll be
我的 婴儿 女孩 问 如何 许多 将会 是

我的小女儿问会有多少个

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [wiː; wi][daɪn] .
On Christmas day when we dine .
在 圣诞节 天 什么时候 我们 用餐 .

圣诞节当天我们一起用餐。

[ðoʊ] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['veri] [wel] ,

Though	I've	told	her	before	,	and	she	knows	very	well	,
尽管	我已经	讲述	她	前	,	和	她	知道	非常	出色地	,

虽然我之前跟她说过，而且她也很清楚，

“ ['ðɛrəl] [biː; bi]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] , ” [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

“	There'll	be	grandpa	and	grandma	,	”	I	repeat	,
“	将会	是	爷爷	和	奶奶	,	”	我	重复	,

“爷爷奶奶也会来，”我重复道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ænt] [es'tel]

And	Uncle	Charlie	and	Aunt	Estelle
和	叔叔	查理	和	阿姨	艾丝黛尔

还有查理叔叔和埃斯特尔阿姨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ˌmɑːrgə'riːt] .

And	Cousin	Marguerite	.
和	表哥	玛格丽特	.

还有表妹玛格丽特。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['filip] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [keit] ,

And	Uncle	Philip	and	Cousin	Kate	,
和	叔叔	菲利普	和	表哥	凯特	,

还有菲利普叔叔和凯特表妹，

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [oʊld] [frend] , [mɪs] ['mædəlɪn] ;

And	mamma's	old	friend	,	Miss	Madeline	;
和	妈妈的	老的	朋友	,	错过	玛德琳	;

还有妈妈的老朋友，玛德琳小姐；

[ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [eɪt] ,

And	—	let	me	see	—	ah	,	yes	,	that	is	eight	,
和	—	让	我	看	—	啊	,	是的	,	那	是	八	,

让我想想——啊，对了，是八。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊ'nɛl] [meɪks] [naɪn] !

And	Mr	.	Brownell	makes	nine	!
和	先生	.	布朗内尔	制作	九	!

布朗内尔先生就是第九位了！

[æz; əz][aɪ][kloʊz][maɪ]['stɔːri][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪ] ,

As	I	close	my	story	I	hear	a	sigh	,
作为	我	关闭	我的	故事	我	听到	一个	叹	,

故事讲完时，我听到一声叹息。

[ðə; ði]['kɜːrli] [hed] ['kloʊzər] ['nesəlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	curly	head	closer	nestles	,	and	then	,
这	卷曲	头	更近	雀巢	,	和	然后	,

卷曲的发梢更紧地贴合在一起，然后，

[ɪn][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][aɪ] ? ”

In	a	sad	little	voice	,	“	How	many	are	I	?	”
在	一个	伤心	小的	嗓音	,	“	如何	许多	是	我	?	”

用悲伤的细小声音问道：“我有几个？”

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	My	darling	!
“	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] !

At	least	you	are	ten	!
在	至少	你	是	十	!

你至少有十岁了！

" [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
" HER CHRISTMAS PRESENT
" 她 圣诞节 展示

"她的圣诞礼物

[ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt]
A True Incident
一个 真的 事件

真实事件

[wɪð; wɪθ] [dɑːl] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , —
With doll in arms to court she came , —
和 玩具娃娃 在 武器 到 法庭 她 来了 , —

她抱着玩偶来赴宴，——

[ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz]
A mite of tender years
一个 螨虫 的 投标 年

一个年幼的孩子

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
Between her sobs she put the case ,
之间 她 啜泣 她 放 这 案件 ,

她一边抽泣一边把箱子放好。

[hɜːr; hər] [aɪz] [brɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] .
Her eyes brimmed up with tears .
她 眼睛 满溢 向上 和 眼泪 .

她眼眶里噙满了泪水。

" [ðeɪv] [pʊt][maɪ] ['mæmə] ['ɪntuː][dʒeɪl] —
" They've put my mamma into jail —
" 他们有 放 我的 妈妈 进入 监狱 —

"他们把我妈妈关进了监狱——"

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !
And oh , I love her so !
和 哦 , 我 爱 她 所以 !

哦，我太爱她了!

[ʃiːz] ['veri] [gʊd] — [maɪ] ['mæmə] [ɪz] —
She's very good — my mamma is —
她是 非常 好的 — 我的 妈妈 是 —

她很好——我妈妈很好——

[pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] ? "
Please , won't you let her go ? "
请 , 惯于 你 让 她 去 ? "

求求你，放她走吧?

" [dʒʌst] [lʊk] !
" Just look !
" 只是 看 !

"瞧瞧！"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɑːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
She made this doll for me
她 制成 这 玩具娃娃 为了 我

她为我做了这个娃娃。

" ([ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [vjuː]) .
" (She held it up to view) .
" (她 握住 它 向上 到 看法) .

(她把它举起来让人看)。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [lʊk] .
The judge did look .
这 法官 做过 看 .

法官确实看了。

“ [dəunt] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Don't cry , ” he said ,
“ 不 哭 , ” 他 说 ,

“别哭，”他说。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] . ”
“ We'll see what we can do . ”
“ 出色地 看 什么 我们 能 做 . ”

“我们会尽力而为。”

“ [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [klɜːrk] ? ”
“ What charge against the prisoner , clerk ? ”
“ 什么 收费 反对 这 囚犯 , 职员 ? ”

“书记员，这名囚犯被控什么罪名？”

“ [soʊld] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
“ Sold apples in the street .
“ 卖 苹果 在 这 街道 .

“在街头卖苹果。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] , [wen] [faɪnd] ,
She had no license , and , when fined ,
她 有 不 执照 , 和 , 什么时候 罚款 ,

她没有驾照，被罚款后，

[ðə; ði] [faɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] . ”
The fine she could not meet . ”
这 美好的 她 可以 不是 见面 . ”

她交不起罚款。

“ [maɪ] ['mɑːməz] [gʊd] .
“ My mamma's good .
“ 我的 妈妈的 好的 .

“我妈妈很好。”

[pliːz] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
Please , let her go .
请 , 让 她 去 .

请放了她。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
” The judge looked down and smiled ;
” 这 法官 看起来 向下 和 微笑 ;

法官低头微笑；

“ [soʊ] [wel] [juːv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
“ So well you've pleaded , she shall be
“ 所以 出色地 你已经 恳求 , 她 将 是

“你恳求得如此充分，她将会……”

[jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [tʃaɪld] . ”
Your Christmas Present , child . ”
你的 圣诞节 展示 , 孩子 . ”

孩子，你的圣诞礼物。

“ [naʊ] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
“ Now take this paper , little one ,
“ 现在 拿 这 纸 , 小的 一 ,

“现在拿着这张纸，小家伙，

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [jʊr; jər] ['mʌðər] [friː] .
It **sets** **your** **mother** **free** **.**
它 套 你的 母亲 自由的 .

它让你的母亲获得自由。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
She **should** **be** **very** **proud** **of** **you** **;**
她 应该 是 非常 自豪的 的 你 ;

她应该为你感到非常骄傲;

[goʊ] , [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] , [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
Go **,** **tell** **her** **so** **,** **from** **me** **.**
去 , 告诉 她 所以 , 从 我 .

你去告诉她，替我这么说。

" [wɪð; wɪθ] [dɑːl] [ɪn] [ɑːrmz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" **With** **doll** **in** **arms** **away** **she** **went** **,**
" 和 玩具娃娃 在 武器 离开 她 去 ,

她抱着娃娃走了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪnd] ;
And **soon** **the** **prison** **gained** **;**
和 很快 这 监狱 获得 ;

很快，监狱就控制了局面;

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
And **when** **her** **mother** **clasped** **her** **close** **,**
和 什么时候 她 母亲 紧握 她 关闭 ,

当她母亲紧紧拥抱她时，

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [ɪk'spleɪnd] :
The **happy** **child** **explained** **:**
这 快乐的 孩子 解释 :

快乐的孩子解释道:

" [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] [mæn] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ,
" **A** **kind** **,** **good** **man** **like** **Santa** **Claus** **,**
" 一个 种类 , 好的 男人 喜欢 圣诞老人 克劳斯 ,

"像圣诞老人一样善良的好人，

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
With **hair** **as** **white** **as** **snow** **,**
和 头发 作为 白色的 作为 雪 ,

一头雪白的头发，

[hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He **let** **you** **out** **because** **—** **because**
他 让 你 出去 因为 — 因为

他放你出去是因为——因为

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] !
I **asked** **him** **too** **,** **you** **know** **!**
我 问 他 也 , 你 知道 !

我也问过他!

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [spaɪ]
" **A** **CHRISTMAS** **SPY**
" 一个 圣诞节 间谍

《圣诞间谍》

[wen] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] ;
When **Phœbe** **brought** **the** **wood** **and** **coal** **;**
什么时候 菲比 带来 这 木头 和 煤炭 ;

菲比带来了木柴和煤炭;

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː]
To lay the fire , what did she see
到 躺 这 火 , 什么 做过 她 看

为了熄灭火焰，她看到了什么?

[bʌt; bət] ['beɪbi] — [drɑːpt] [ə'pɑːn] [wʌn] [niː]
But Baby — dropped upon one knee
但 婴儿 — 掉落 之上 一 膝盖

但宝贝——单膝跪地

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [hoʊl] !
And peering up the chimney - hole !
和 窥视 向上 这 烟囱 - 洞 !

还往烟囱口里窥视!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
She never turned her little head ,
她 绝不 转向 她 小的 头 ,

她始终没有转过头去，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['kɜːrli] , ['jeloʊ] [her] :
With all its curly , yellow hair :
和 全部它是 卷曲 , 黄色的 头发 :

它有着一头卷曲的黄色头发:

[aɪ] [æskt] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
I asked , “ What are you doing there ? ”
我 问 , “ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

我问:“你在那里做什么?”

“ [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sæntə] [taʊs] !
“ Me look for Santa Taus !
“ 我 看 为了 圣诞老人 陶斯 !

“我去找圣诞老人陶斯!”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz]
REFRESHMENTS FOR SANTA CLAUS
茶点 为了 圣诞老人 条款

为圣诞老人准备的茶点

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [koʊld]
“ It may be late and stormy and cold
“ 它 可能 是 晚的 和 暴风雨 和 寒冷的

“可能会很晚，天气恶劣，而且很冷。”

[wen] ['sæntə] ['klɔz] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ;
When Santa Claus reaches our street ;
什么时候圣诞老人 克劳斯 到达 我们的 街道 ;

当圣诞老人来到我们这条街时;

[ænd; ənd] ['sæntə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [oʊld] ,
And Santa , you know , is very old ,
和 圣诞老人 , 你 知道 , 是 非常 老的 ,

你知道，圣诞老人年纪很大了。

[soʊ] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
So I'll leave him something to eat . ”
所以 患病的 离开 他 某物 到 吃 . ”

那我给他留点吃的吧。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [dɪr] [hɑːrt] , ”

“	And	what	do	you	think	he	would	like	,	dear	heart	,	”
”	和	什么	做	你	思考	他	会	喜欢	,	亲爱的	心	,	”

“亲爱的，你觉得他会喜欢什么呢？”

“ ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Something	nice	and	sweet	,	”	she	said	;
	某物	好的	和	甜的	,	”	她	说	;

“一些美好甜蜜的东西，”她说；

“ ['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krænberi] [tɑːrt] ,

“	Jelly	and	jam	,	and	a	cranberry	tart	,
	果冻	和	果酱	,	和	一个	蔓越莓	酸	,

“果冻、果酱和蔓越莓馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːnti] [piːs] [ʌv; əv] [bred] !

And	a	teenty	piece	of	bread	!
和	一个	青少年	片	的	面包	!

还有一小块面包！

” [soʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪz] ['sæntəz] [fiːst] ,

”	So	there	on	the	sideboard	is	Santa's	feast	,
	所以	那里	在	这	餐边柜	是	圣诞老人的	盛宴	,

“所以，餐具柜上摆着圣诞老人的盛宴。”

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [hændz][hæv; həv] [spred] ;

Which	her	own	small	hands	have	spread	;
哪个	她	自己的	小的	双手	有	传播	;

这是她用自己的小手铺开的；

['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] , — [θriː] [kaɪndz][æt; ət] [liːst] ,

Jelly	and	jam	,	—	three	kinds	at	least	,
果冻	和	果酱	,	—	三	种类	在	至少	,

果冻和果酱——至少有三种。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːrt] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [bred] ?

And	a	tart	—	but	where	is	the	bread	?
和	一个	酸	—	但	在哪里	是	这	面包	?

还有馅饼——可是面包呢？

” [haʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [noʊm]

”	HOW	THE	CHRISTMAS	TREE	WAS	BROUGHT	TO	NOME
	如何	这	圣诞节	树	曾是	带来	到	诺姆

“圣诞树是如何被带到诺姆的”

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] — ['wɪntər][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [noʊm] ,

Night	of	the	winter	—	winter	and	night	in	the	city	of	Nome	,
夜晚	的	这	冬天	—	冬天	和	夜晚	在	这	城市	的	诺姆	,

冬夜——诺姆城的冬夜

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm] !

There	where	the	many	are	dwelling	,	but	no	man	yet	has	a	home	!
那里	在哪里	这	许多	是	住宅	,	但	不	男人	然而	有	一个	家	!

那里人很多，却没有人拥有自己的家！

['desələt] [liːg] [ə'pɑːn] [liːg] , [aɪs] - [pæk] [ænd; ənd] ['tʌndrə] [ænd; ənd] [hɪl] ;

Desolate	league	upon	league	,	ice	-	pack	and	tundra	and	hill	;
荒凉	联盟	之上	联盟	,	冰	-	盒	和	苔原	和	爬坡道	;

荒凉的土地绵延不绝，冰原、苔原和山丘密布；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntɚz] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [dredʒ] [ɑːr; ər]

And	the	dark	of	the	year	when	the	gold	-	hunter's	rocker	and	dredge	are
和	这	黑暗的	的	这	年	什么时候	这	金子	-	猎人的	摇滚乐	和	疏通	是

[stɪl] !

still	!
仍然	!

一年中最黑暗的时期，淘金者的摇床和挖泥船都静止不动了！

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][noʊ]['mænz] [hɑːrθ] , — [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] , —

By	the	fire	that	is	no	man's	hearth	,	—	by	the	fire	more	precious	than	gold	,	—
经过	这	火	那	是	不	男人的	炉	,	—	经过	这	火	更多的	宝贵的	比	金子	,	—

在那无人居住的炉火旁，——在那比黄金更珍贵的火焰旁，——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [en'kʌmpəst] [baɪ][stɔːrm][ænd; ənd][baɪ][koʊld] :

They	are	passing	the	time	as	they	may	,	encompassed	by	storm	and	by	cold	:
他们	是	通过	这	时间	作为	他们	可能	,	包括	经过	风暴	和	经过	寒冷的	:

他们就这样消磨时光，周围是暴风雨和严寒：

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɔːk][ɪz][ʌv; əv][peɪ] - [striːk] [ænd; ənd] ['bedrɑːk] , [ʌv; əv][kleɪm][baɪ] ['siːʃɔːr] [ɔːr]

And	their	talk	is	of	pay	-	streak	and	bedrock	,	of	claim	by	seashore	or
和	他们的	讲话	是	的	支付	-	条纹	和	基岩	,	的	宣称	经过	海滨	或者

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

他们谈论的是财富积累和基石，是海岸或溪流的所有权主张。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [ðɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ;

Of	the	brigantine	fast	in	the	ice	-	pack	this	many	and	many	a	week	;
的	这	双桅帆船	快速地	在	这	冰	-	盒	这	许多	和	许多	一个	星期	;

在冰原上禁食的帆船，已经连续好几个星期了；

[reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] [ɪn'kʌmbər] [hɜːr; hər]['kænvəs][ænd; ənd] [dek] , —

Wraiths	of	the	mist	and	the	snow	encumber	her	canvas	and	deck	,	—
幽灵	的	这	薄雾	和	这	雪	负担	她	帆布	和	甲板	,	—

迷雾和雪的幽灵笼罩着她的帆布和甲板，——

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [swer] [ðæt] [ə; eɪ] [kruː] [aʊt][ʌv; əv]['goʊstˌlænd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

And	the	Eskimos	swear	that	a	crew	out	of	ghostland	are	crowding	the
和	这	爱斯基摩人	发誓	那	一个	全体人员	出去	的	鬼城	是	拥挤	这

[rek] !

wreck	!
破坏	!

爱斯基摩人信誓旦旦地说，一群来自鬼岛的人正挤在沉船残骸旁！

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['ɪndələnt][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [noʊm] ,

Thus	,	in	the	indolent	dark	of	the	year	,	in	the	city	of	Nome	,
因此	,	在	这	懒惰的	黑暗的	的	这	年	,	在	这	城市	的	诺姆	,

因此，在一年中慵懒的黑暗中，在诺姆城，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət]['evər][ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd]

They	were	passing	the	time	as	they	might	,	but	ever	their	thoughts	turned
他们	是	通过	这	时间	作为	他们	可能	,	但	曾经	他们的	想法	转向

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们以各种方式消磨时间，但他们的思绪始终萦绕着家。

[sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , “ [ɪn]['gɑːdz] ['kʌntri] [naʊ] ([wer] [wiːd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə]

Said	the	Man	from	the	East	,	“	In	God's	country	now	(	where	we'd	all	like	to
说	这	男人	从	这	东方	,	“	在	神的	国家	现在	(	在哪里	我们会	全部	喜欢	到

[biː; bi]) ,

be	)	,
是	)	,

来自东方的人说：“现在我们身处上帝的国度（我们都想去的地方），”

[juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [buːm] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ;

You	may	bet	your	life	there's	a	big	boom	on	for	the	Christmas	Tree	;
你	可能	赌注	你的	生活	有	一个	大的	繁荣	在	为了	这	圣诞节	树	;

你可以肯定地说，圣诞树的价格正在大幅上涨；

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][wʌn] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ][hænd] ,

And	we'd	have	one	here	,	but	there	isn't	a	shrub	as	high	as	my	hand	,
和	我们会	有	一	这里	,	但	那里	不是	一个	灌木	作为	高的	作为	我的	手	,

我们这里本来也想种一棵，但是没有一棵灌木能长到我手那么高。

[nɔːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [spruːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] !

Nor	the	smell	of	spruce	,	for	a	hundred	miles	,	in	all	this	land	!
也不	这	闻	的	云杉	,	为了	一个	百	英里	,	在	全部	这	土地	!

方圆百里之内，这片土地上，连一丝云杉的香味都没有！

” [ðen] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'roʊz] : “ [aɪ] [ə'laʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

”	Then	the	Man	from	the	South	arose	:	“	I	allow	,	if	the	Tree	could	be	found
”	然后	这	男人	从	这	南	出现	:	“	我	允许	,	如果	这	树	可以	是	成立

,

,

,

“这时，南方来的人站了起来：‘我允许，如果能找到那棵树的话，

[aɪ'd] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][stænd][jiː; ji][ə; eɪ] [triːt] [ɔːl] [raʊnd] ! ”

I'd	'	tend	to	the	fruit	myself	,	and	stand	ye	a	treat	all	round	!	”
ID	-	趋向	到	这	水果	我	,	和	站立	是的	一个	对待	全部	圆形的	!	”

我会亲自照料这些水果，让你们都吃得开心！

“ [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ([ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hiː; hi]) .

“	Done	!	”	said	the	Man	from	the	West	(	the	youngest	of	all	was	he	)	.
“	完毕	!	”	说	这	男人	从	这	西方	(	这	最小的	的	全部	曾是	他	)	.

“完成了！”来自西方的人说道（他是所有人中最年轻的）。

“ [aɪl] [luːz] [maɪ][kleɪm][ɪn][ðə; ði]['ruːbi][sænd] — [ɔːr] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [triː] !

“	I'll	lose	my	claim	in	the	ruby	sand	—	or	I'll	find	the	Tree	!
“	患病的	失去	我的	宣称	在	这	红宝石	沙	—	或者	患病的	寻找	这	树	!

“我要么在红宝石沙地上失去我的领地——要么找到那棵树！”

” [ðə; ði] ['restləs] [ɔː'rɔːrə] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bænərz] [waɪd] [θruː] [ðə; ði][doʊm] ,

”	The	restless	Aurora	is	waving	her	banners	wide	through	the	dome	,
”	这	不安	极光	是	挥手	她	横幅	宽的	通过	这	穹顶	,

“躁动不安的曙光女神正透过穹顶挥舞着她的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪz] [ɔːf] , [waɪl] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [noʊm] !

And	the	Man	from	the	West	is	off	,	while	yet	they	are	sleeping	in	Nome	!
和	这	男人	从	这	西方	是	离开	,	尽管	然而	他们	是	睡眠	在	诺姆	!

西方来客已经启程，而诺姆的人们还在沉睡！

[ɔːf] , [er] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ]['eskɪmoʊ] , [sledʒ] , [ænd; ənd] [tiːm] :

Off	,	ere	the	low	-	browed	dawn	,	with	Eskimo	,	sledge	,	and	team	:
离开	,	埃雷	这	低的	-	眉毛	黎明	,	和	爱斯基摩人	,	雪橇	,	和	团队	:

在黎明破晓之前，带着爱斯基摩人、雪橇和队伍出发了：

[hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʌndrə][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] !

He	**is**	**leaving**	**the**	**tundra**	**behind**	**,**	**he**	**is**	**climbing**	**the**	**source**	**of**	**the**	**stream**	**!**
他	是	离开	这	苔原	在后面	,	他	是	攀登	这	来源	的	这	溪流	!

他正离开苔原，攀登溪流的源头！

[ɑːn] , [bɪ'jɑːnd] - — [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði][maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪm]['aʊərz][glaɪd] —

On	**,**	**beyond**	**Sinrock**	**—**	**on**	**,**	**while**	**the**	**miles**	**and**	**the**	**dim**	**hours**	**glide**	**—**
在	,	超过	-	—	在	,	尽管	这	英里	和	这	暗淡	小时	滑行	—

继续前行，越过辛罗克——继续前行，任凭里程和昏暗的时光流逝——

[ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['evərgriːn] [belt] [ðæt] ['dɑːkənz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] !

On	**,**	**toward**	**the**	**evergreen**	**belt**	**that**	**darkens**	**the**	**mountain**	**side**	**!**
在	,	朝向	这	常绿	腰带	那	变暗	这	山	边	!

继续前进，朝着那片遮蔽山坡的常绿地带走去！

- [tɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪz] [strɔːŋ] , [ɪz][swɪft] ,

'	**Tis**	**a**	**hundred**	**miles**	**or**	**more**	**;**	**but**	**his**	**team**	**is**	**strong**	**,**	**is**	**swift**	**,**
-	的	一个	百	英里	或者	更多的	;	但	他的	团队	是	强的	,	是	迅速	,

路程一百英里甚至更远；但他的队伍强壮而敏捷。

[ænd; ənd] [briːf] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [drɪft] !

And	**brief**	**are**	**his**	**slumbers**	**at**	**night**	**,**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**feathery**	**drift**	**!**
和	简短的	是	他的	睡眠	在	夜晚	,	在	这	李	的	这	羽毛状的	漂移	!

夜里，他在羽毛覆盖的薄雾中，睡得短暂而安详！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [noʊm] ;

There	**were**	**watchful**	**eyes**	**,**	**there**	**were**	**anxious**	**hearts**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Nome**	**;**
那里	是	警惕	眼睛	,	那里	是	焦虑的	心	在	这	城市	的	诺姆	;

诺姆城里，人们目光警惕，忧心忡忡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] [wen] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	**they**	**cheered**	**with**	**a**	**will**	**when**	**the**	**Man**	**from**	**the**	**West**	**with**	**his**
和	他们	欢呼	和	一个	将要	什么时候	这	男人	从	这	西方	和	他的

[praɪz] [keɪm] [hoʊm] !

prize	**came**	**home**	**!**
奖	来了	家	!

当那位带着奖品从西方归来的人凯旋而归时，他们欢呼雀跃！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] ,

And	**they**	**cheered**	**again**	**for**	**the**	**Christmas**	**Tree**	**that**	**was**	**brought**	**from**	**far**	**,**
和	他们	欢呼	再次	为了	这	圣诞节	树	那	曾是	带来	从	远的	,

他们再次为从远方运来的圣诞树欢呼。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] [kɑːr] !

Chained	**to**	**his**	**sledge**	**,**	**like**	**a**	**king**	**of**	**old**	**to**	**the**	**conqueror's**	**car**	**!**
连锁	到	他的	雪橇	,	喜欢	一个	国王	的	老的	到	这	征服者的	车	!

他被锁链拴在雪橇上，就像古代的国王被锁在征服者的战车上一样！

[sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , “ [aɪl] - [tend][tuː; tə][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði]

Said	**the**	**Man**	**from**	**the**	**South**	**,**	**“**	**I'll**	**'**	**tend**	**to**	**the**	**fruit**	**that**	**grows**	**on**	**the**
说	这	男人	从	这	南	,	“	患病的	-	趋向	到	这	水果	那	生长	在	这

[triː] !

Tree	**!**
树	!

南方人说：“我要照料树上结的果子！”

” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , “ [liːv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz]

”	**Said**	**the**	**Man**	**from**	**the**	**East**	**,**	**“**	**Leave**	**the**	**Christmas**	**dinner**	**and**	**trimmings**
”	说	这	男人	从	这	东方	,	“	离开	这	圣诞节	晚餐	和	装饰

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**me**	**!**
到	我	!

来自东方的人说：“圣诞晚餐和配菜就交给我吧！”

" ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]
" **HOLLY AND MISTLETOE**
" 冬青 和 槲寄生

"冬青和槲寄生"

[sed] [ðə; ði] ['hɑːli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] :
Said the Holly to the Mistletoe :
说 这 冬青 到 这 槲寄生 :

冬青树对槲寄生说:

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] - [taɪd] [wʌt] [kænst] [noʊ] , —
" **Of this holy - tide what canst know , —**
" 的 这 圣 - 潮 什么 罐 知道 , —

"谁能知晓这神圣的时刻, ——

[ðaʊ] [ə; eɪ]['peɪgən] — [ðaʊ]
Thou a pagan — thou
你 一个 异教徒 — 你

你这异教徒——你

[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] [baʊ] ?
Of the leafless bough ?
的 这 无叶 买 ?

是那根光秃秃的树枝吗?

[maɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] , [maɪ]['skɑːrlət] ['beriz] [ʃaɪn]
My leaves are green , my scarlet berries shine
我的 树叶 是 绿色的 , 我的 猩红 浆果 闪耀

我的叶子翠绿, 我的浆果鲜红闪亮

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] !
At thought of things divine !
在 想法 的 事物 神圣的 !

想到神圣的事物!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːli] [speɪk] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] :
" **To the Holly spake the Mistletoe :**
" 到 这 冬青 说 这 槲寄生 :

槲寄生对冬青树说:

" ['mætərz] [nɑːt] , [maɪ] ['liːfləs] [baʊz] [bʌt; bət] [ʃoʊ]
" **Matters not , my leafless boughs but show**
" 事情 不是 , 我的 无叶 树枝 但 展示

"无关紧要, 我光秃秃的枝条只是在展示。"

['beriz] [peɪl] [æz; əz] [pɜːrl] —
Berries pale as pearl —
浆果 苍白 作为 珍珠 —

浆果色泽如珍珠般浅淡——

[æsk][jɑːn] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] !
Ask yon boy and girl !
问 远 男生 和 女孩 !

去问问那对男孩女孩吧!

[ɪf] ['hjuːmən][mɜːrθ][ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi][nɑːt][sʌm; səm][saɪn]
If human mirth and love be not some sign
如果 人类 欢笑 和 爱 是 不是 一些 符号

如果人类的欢乐和爱不是某种迹象

[ʌv; əv] [ʃer] [ɪn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] !
Of share in things divine !
的 分享 在 事物 神圣的 !

分享神圣的事物!

" [ðə; ði] ['faɪərbrænd]
" THE FIREBRAND
" 这 火炬手

"火种"

(['nɔ:rðərn] [oʊ'haɪoʊ] , ['krɪsməs] [i:v] , -)
(Northern Ohio , Christmas Eve , 1804)
(北方 俄亥俄州 , 圣诞节 前夕 , -)

（俄亥俄州北部，1804年圣诞前夜）

[hɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['krɪsməs] [i:v]
Hark to a story of Christmas Eve
听着 到 一个 故事 的 圣诞节 前夕

听听圣诞夜的故事

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] :
In the lonely days of yore :
在 这 孤独 天 的 昔时 :

在昔日寂寞的日子里:

- [tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərləs] , ['sævɪdʒ] [wʊdz]
' Tis of the measureless , savage woods
- 的 的 这 无量 , 野蛮的 树林

这是无垠的、蛮荒的森林

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪks] ['wɪndi] [ʃɔ:r] —
By the great lake's windy shore —
经过 这 伟大的 湖的 刮风 支撑 —

在大湖风吹拂的岸边——

[ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪərˌlɪt][spæn] ,
Of mother and child , in a firelit span ,
的 母亲 和 孩子 , 在 一个 篝火 跨度 ,

母子二人，在火光映照下，

[wer] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][mæn] !
Where the wilderness bows to the toil of man !
在哪里 这 荒野 弓 到 这 辛劳 的 男人 !

荒野向人类的辛勤劳作低头!

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [bi:; bi] [hɪr] ;
" Christmas is coming , and father'll be here ;
" 圣诞节 是 未来 , 和 - 是 这里 ;

圣诞节快到了，爸爸会在这里;

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] !
Through the woods he is coming , I know !
通过 这 树林 他 是 未来 , 我 知道 !

我知道他正穿过树林过来!

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz][æks][ɪz][leɪd] ,
Over his shoulder his ax is laid ,
超过 他的 肩膀 他的 斧头 是 铺设 ,

他的斧头搭在肩上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] !
And his beard is white with snow !
和 他的 胡须 是 白色的 和 雪 !

他的胡子都白了!

[jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Yes , but look in the fire , my child ,
是的 , 但 看 在 这 火 , 我的 孩子 ,

是的，孩子，看看火里吧。

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪtiz] [ðer; ðər] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ][waɪld] ! ”

At	the	strange	cities	there	,	so	bright	and	so	wild	! ”
在	这	奇怪的	城市	那里	,	所以	明亮的	和	所以	荒野	! ”

那里的城市如此奇特，如此绚丽多彩，如此狂野奔放!

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['restləs] [fleɪmz]

“	Mother	,	what	are	those	restless	flames
“	母亲	,	什么	是	那些	不安	火焰

“母亲，那些躁动不安的火焰是什么？”

[ðæt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pæs] ? ”

That	close	by	the	window	pass	?	”
那	关闭	经过	这	窗户	经过	?	”

窗边那个人?

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['fɛəriz] , [tʃaɪld] ,

“	Only	the	firelight	fairies	,	child	,
“	仅有的	这	火光	仙女	,	孩子	,

“只有篝火仙子，孩子，

[ðæt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [glæs] !

That	dance	on	the	window	-	glass	!
那	舞蹈	在	这	窗户	-	玻璃	!

那在窗玻璃上跳的舞!

[bʌt; bət] [lʊk] , [haʊ] [ðə; ði][spɑːrks][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [flai] ,

But	look	,	how	the	sparks	up	the	chimney	fly	,
但	看	,	如何	这	火花	向上	这	烟囱	飞	,

但你看，烟囱里的火花飞得多么厉害!

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊi] [skaɪ] ! ”

Up	,	and	away	,	to	the	snowy	sky	!	”
向上	,	和	离开	,	到	这	下雪的	天空	!	”

向上，飞向白雪皑皑的天空!

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʃudəriŋ] [kraɪz] , —

“	Oh	,	listen	,	what	are	those	shuddering	cries	,	—
“	哦	,	听	,	什么	是	那些	颤抖	哭泣	,	—

“哦，听，那是什么颤抖的哭声，——”

['mʌðər] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”

Mother	,	what	can	they	be	?	”
母亲	,	什么	能	他们	是	?	”

母亲，它们会是什么呢?

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

“	Only	the	branches	that	grate	on	the	roof	,
“	仅有的	这	分支	那	格特	在	这	屋顶	,

“只有那些会刮蹭屋顶的树枝，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bendz] [daʊn] [ðə; ði] [triː] !

When	the	wind	bends	down	the	tree	!
什么时候	这	风	弯曲	向下	这	树	!

当风把树吹弯了!

[naʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪv] [tɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	sing	me	the	song	I've	taught	to	you	,
现在	唱歌	我	这	歌曲	我已经	教授	到	你	,

现在给我唱一首我教过你的歌，

[ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [nuː] ! ”

That	I	,	myself	,	as	a	little	child	knew	!	”
那	我	,	我	,	作为	一个	小的	孩子	知道	!	”

我自己小时候就知道这一点!

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðoʊz] [fleɪmz] [dɑːrt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] —
“ But , mother , those flames dart back and forth —
“ 但 , 母亲 , 那些 火焰 镖 后退 和 前进 —

“但是，母亲，那些火焰来回窜动——”

[laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðeɪ] [pleɪ] !
Like balls of fire they play !
喜欢 球 的 火 他们 玩 !

他们踢球就像踢火球一样!

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃudəriŋ] [kraɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
And those shuddering cries are at the door ;
和 那些 颤抖 哭泣 是 在 这 门 ;

门外传来阵阵颤抖的哭喊声;

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][ɪn] , - [ðeɪ] [seɪ] ! ” —
' You must let us in , ' they say ! ” —
- 你 必须 让 我们 在 , - 他们 说 ! ” —

“你们必须让我们进去！”他们说。

“ [maɪ][tʃaɪld] !
“ My child !
“ 我的 孩子 !

“我的孩子!

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['wɪs(ə)l] [aɪ] [hɪr] —
Your father's whistle I hear —
你的 父亲的 哨 我 听到 —

我听到了你父亲的口哨声——

[seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] !
Say a prayer for him — he is coming near !
说 一个 祷告 为了 他 — 他 是 未来 靠近 !

请为他祈祷——他快到了!

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] [tɑːŋz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [snætʃt] [ə; eɪ][brænd] ,
” She has seized the tongs , she has snatched a brand ,
” 她 有 查获 这 钳 , 她 有 抢夺 一个 品牌 ,

她夺取了钳子，她抢走了烙铁，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
And waved it abroad at the door !
和 挥手 它 国外 在 这 门 !

然后把它挥舞到门外!

[θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʃiː; ʃi] [siːz] —
Through the drifting snow a form she sees —
通过 这 漂流 雪 一个 形式 她 看到 —

透过飘落的雪花，她看到一个身影——

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ;
He is safe , in a moment more ;
他 是 安全的 , 在 一个 片刻 更多的 ;

他马上就安全了;

[seɪf] — [ænd; ənd][ə'fɑːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʃudəriŋ] [kraɪz] ,
Safe — and afar are those shuddering cries ,
安全的 — 和 远方 是 那些 颤抖 哭泣 ,

安全——远处传来颤抖的哭喊声,

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] - [red] [aɪz] !
And the baleful lights of the wolves ' red eyes !
和 这 有害的 灯 的 这 狼 - 红色的 眼睛 !

还有狼群猩红双眼中那不祥的光芒!

[ðʌs] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,
Thus did it chance on a Christmas Eve ,
因此 做过 它 机会 在 一个 圣诞节 前夕 ,

就这样，在一个圣诞夜，偶然发生了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [fled] ;
In the days that are long since fled ;
在 这 天 那 是 长的 自从 逃亡 ;

在早已逝去的日子里;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [soʊ] [truː] ,
But a light so brave , and a gleam so true ,
但 一个 光 所以 勇敢的 , 和 一个 闪耀 所以 真的 ,

但那光芒如此勇敢，那光辉如此真挚，

[θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪz] [ʃed] ,
Through the waste of the years is shed ,
通过 这 浪费 的 这 年 是 棚 ,

多年的浪费被抛诸脑后，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈwɪndbloʊn] [brænd] ,
As I think of that blazing , windblown brand ,
作为 我 思考 的 那 炽烈 , 风吹 品牌 ,

当我想到那个燃烧着、被风吹拂的品牌时，

[weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ][slɪm] , [waɪt] [hænd] !
Waved at the door by a slim , white hand !
挥手 在 这 门 经过 一个 苗条的 , 白色的 手 !

一只纤细白皙的手在门口挥了挥!

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The good man sat before the fire ,
这 好的 男人 卫星 前 这 火 ,

这位善良的人坐在火炉前，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [said] ;
And oftentimes he sighed ;
和 经常 他 叹了口气 ;

他常常叹气;

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['sɔːftli] [wept] [ðə; ði] [waɪl]
The good wife softly wept the while
这 好的 妻子 轻轻 哭泣 这 尽管

贤惠的妻子轻轻地哭泣着

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [plaɪ] :
Her evening work she plied :
她 晚上 工作 她 合拢 :

她晚上从事的工作是:

[wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] ['hæpi] [taɪm]
One year ago this happy time
一 年 前 这 快乐的 时间

一年前的这段快乐时光

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [daɪd] !
The little Marie died !
这 小的 玛丽 死亡 !

小玛丽去世了!

[i:]
II
二

二

“ [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
“ And surely , now , if she had lived ,
“ 和 一定 , 现在 , 如果 她 有 居住地 ,

“而现在，如果她还活着的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [ni:] ! ”
She would have reached my knee ! ”
她 会 有 达到 我的 膝盖 ! ”

她差点就到我膝盖了!

“ [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ,
“ And surely , now , if she had lived ,
“ 和 一定 , 现在 , 如果 她 有 居住地 ,

“而现在，如果她还活着的话，

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] !
How cunning would she be !
如何 狡猾 会 她 是 !

她该有多么狡猾啊!

” [ɪn]['fænsi] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [feɪs]
” In fancy each a darling face
” 在 想要 每个 一个 亲爱的 脸

“在幻想中，每一张脸都可爱极了。”

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hɑ:rθ] [kʊd; kəd] [si:] .
Beside their hearth could see .
旁 他们的 炉 可以 看 .

他们可以看到壁炉旁边。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [waɪd] — [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]
The door swung wide — a gust of wind
这 门 摇摆 宽的 — 一个 阵风 的 风

门猛地大开——一阵风吹过。

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l]['kænd(ə)l] [blu:] ;
The fitful candle blew ;
这 断断续续 蜡烛 吹 ;

那支摇曳的蜡烛熄灭了;

- [twʌz] [frɑ:nts] , [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
' Twas Franz , the awkward stable - boy ,
- 那是 弗朗茨 , 这 尴尬的 稳定的 - 男生 ,

是那个笨拙的马厩男孩弗朗茨。

[hɪz; ɪz] ['klætɜ-ɪŋ] [step] [ðeɪ] [nu:] .
His clattering step they knew .
他的 咔嗒咔嗒 步 他们 知道 .

他们认出了他那沉重的脚步声。

“ [bʌt; bət][frɑːnts] , [spiːk] [ʌp] , [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel]
“ But Franz , speak up , speak up , and tell
” 但 弗朗茨 , 说话 向上 , 说话 向上 , 和 告诉

“但是弗朗茨，说出来，说出来，告诉大家。”

[wʌt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['tʃænst] [tuː; tə][juː; jʊ] !
What thing has chanced to you !
什么 事物 有 偶然 到 你 !

你发生了什么事?

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“Ⅳ

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ʃoʊn] ,
His round blue eyes with wonder shone ,
他的 圆形的 蓝色的 眼睛 和 想知道 闪耀 ,

他那双圆圆的蓝眼睛里闪烁着惊奇的光芒，

[hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [fɪrz] [hæd; həd][fled] :
His bashful fears had fled :
他的 害羞的 恐惧 有 逃亡 :

他羞怯的恐惧已经消失了:

“ [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [niːl]
“ I saw — I saw the cattle kneel
” 我 锯 — 我 锯 这 牛 下跪

我看见——我看见牛群跪下了

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['strɔːi] [bed] ;
Upon their strawy bed ;
之上 他们的 稻草 床 ;

在他们铺着稻草的床上;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] —
And in a manger lay the Child —
和 在 一个 马槽 躺 这 孩子 —

圣婴躺在马槽里——

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] !
A light shone round His head !
一个 光 闪耀 圆形的 他的 头 !

祂的头周围亮起了一圈光!

” [viː]
” V
” Ⅴ

“Ⅴ

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] ,
“ He must have dreamed , ” the good man said ,
” 他 必须 有 梦见 , ” 这 好的 男人 说 ,

“他一定是做了个梦，”好心人说。

“ [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . ”
“ A vision , it would seem . ”
” 一个 想象 , 它 会 似乎 . ”

“这似乎是一种愿景。”

“ [neɪ] , ['mæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [braɪt]
“ Nay , master , for the light shone bright
” 不 , 掌握 , 为了 这 光 闪耀 明亮的

“不，师傅，因为光芒闪耀。”

[ɑːn] [stɔːl] [ænd; ənd] [lɔft] [ænd; ənd] [biːm] .
On stall and loft and beam .
在 摊位 和 阁楼 和 光束 .

在马厩、阁楼和横梁上。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] , “ [aɪ] , [pərˈhæps] ,
” Then said the good wife , “ I , perhaps ,
” 然后 说 这 好的 妻子 , “ 我 , 也许 ,

“然后这位贤惠的妻子说：‘我，或许，

[maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [driːm] [ðɪs] [driːm] !
Might go and dream this dream !
可能 去 和 梦 这 梦 !

或许我会去梦见这个梦！

” [ˈvaɪ, ˈviː]
” VI
” 六年级

VI

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɛrd] ,
No further words , but forth she fared ,
不 更远 字 , 但 前进 她 表现 ,

她没有再说任何话，继续前行。

[wɪð; wɪθ][frɑːnts][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
With Franz to lead the way .
和 弗朗茨 到 带领 这 方式 .

由弗朗茨带头。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] , [huːz] [ˈsægɪŋ] [dɔːr]
They reached the barn , whose sagging door
他们 达到 这 谷仓 , 谁 下垂 门

他们走到谷仓前，谷仓的门已经摇摇欲坠。

[ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [reɪ] ;
Shot out a yellow ray ;
射击 出去 一个 黄色的 射线 ;

射出一道黄光；

[ðə; ði] [kaɪn] [dɪd] [niːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
The kine did kneel upon the straw ,
这 牛 做过 下跪 之上 这 稻草 ,

牛群跪倒在稻草上。

[æz; əz] [ˈtruːθfl] [frɑːnts][dɪd] [seɪ] !
As truthful Franz did say !
作为 真实 弗朗茨 做过 说 !

正如诚实的弗朗茨所说！

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [oʊ] , [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [saɪt] ,
And there — oh , lovely , lovely sight ,
和 那里 — 哦 , 迷人的 , 迷人的 视线 ,

那里——哦，多么美丽的景色啊！

[oʊ] , [ˈpliːdɪŋ] , [ˈtendər] [saɪt] !
Oh , pleading , tender sight !
哦 , 恳求 , 投标 视线 !

哦，多么可怜巴巴、温柔的模样！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒər] , [læpt] [ɪn] [heɪ] ,
Within a manger , lapped in hay ,
之内 一个 马槽 , 圈速 在 干草 ,

在马槽里，被干草覆盖着，

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['roʊzi] [maɪt]
A smiling , rosy mite
一个 微笑 , 红润 螨虫

一只面带微笑、脸色红润的小螨虫

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [held]
The good wife saw , and nearer held
这 好的 妻子 锯 , 和 更近 握住

贤惠的妻子看见了，便走近了些。

[ðə; ði] ['læntərnz] ['jeloʊ] [laɪt] .
The lantern's yellow light .
这 灯笼的 黄色的 光 .

灯笼发出黄光。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
She took the foundling in her arms ,
她 采取 这 弃儿 在 她 武器 ,

她将弃婴抱在怀里，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪts] ['sli:pɪŋ] [feɪs]
And on its sleeping face
和 在 它是 睡眠 脸

在它沉睡的脸上

[hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [fel] [ɪn] [wʌn] :
Her tears and kisses fell in one :
她 眼泪 和 吻 跌倒 在 一 :

她的泪水和吻融为一体：

“ [haʊ] [greɪt] [ɪz] ['hɛvənz] [greɪs] !
“ How great is Heaven's grace !
“ 如何 伟大的 是 天 优雅 !

“上天的恩典何等伟大！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] - ['tʃaɪldz] [gɪft] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
It is the Christ - Child's gift to me ,
它 是 这 基督 - 孩子的 礼物 到 我 ,

这是圣婴赐予我的礼物，

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pleɪs] !
To ease the aching place !
到 舒适 这 疼痛 地方 !

缓解疼痛部位！

” ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
” MEETING THE KINGS
” 会议 这 国王

“觐见国王”

([sə'dʒestɪd] [baɪ] “ [ə; eɪ][ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['krɪsməs] ['poʊstskrɪpt] , ” ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænvi:ɜ])
(Suggested by “ A Provençal Christmas Postscript , ” Thomas A . Janvier)
(建议 经过 “ 一个 普罗旺斯 圣诞节 后记 , ” 托马斯 一个 . 一月)

（建议参考托马斯·A·让维尔的《普罗旺斯圣诞节后记》）

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪn] [dɪr] [prɔˈvɔŋs] , [wiː; wi] [θriː] !
Long , long ago , in dear Provence , we three !
长的 , 长的 前 , 在 亲爱的 普罗旺斯 , 我们 三 !

很久很久以前，在亲爱的普罗旺斯，我们三个!

[θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪdi] [sʌn]
Three children , ruddy with the midi sun
三 孩子们 , 红润 和 这 midi 太阳

三个孩子，被午后的阳光晒得红扑扑的。

([ænd; ənd] [ˈblɪðər]
(And blither
(和 胡言乱语

（还有胡言乱语）

[nʌn] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [sʌn] [maɪt] [siː]) ,
none the all - seeing sun might see) ,
没有任何 这 全部 - 看到 太阳 可能 看) ,

即使是无所不知的太阳也看不到)，

[haʊ] [ˈhæpi] [wen] [ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] - [taɪm][wʌz; wəz] [dʌn] ,
How happy when the harvest - time was done ,
如何 快乐的 什么时候 这 收成 - 时间 曾是 完毕 ,

收割季节结束后，真是太高兴了!

[ðə; ði][læst] [sloʊ] [drɑːp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈwaɪnˌpres] [rʌn] ;
The last slow drop from out the winepress run ;
这 最后的 慢的 降低 从 出去 这 压榨机 跑步 ;

压榨机流出的最后一滴酒液;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɔːst][æt; ət][mɔːrn][wʌz; wəz] [θɪk] [laɪk] [snoʊ] ;
And when the frost at morn was thick like snow ;
和 什么时候 这 霜 在 早晨 曾是 厚的 喜欢 雪 ;

清晨的霜冻厚得像雪一样;

[ænd; ənd] [wen] [kləˈtɪldə] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [sæŋ] [ænd; ənd] [spʌn] ,
And when Clotilde at evening sang and spun ,
和 什么时候 克洛蒂尔德 在 晚上 唱 和 旋转 ,

当克洛蒂尔德在傍晚唱歌纺纱时，

[ænd; ənd][oʊld][foʊk] , [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈfaɪɚz] [ˈrʌdi] [gloʊ] ,
And old folk , by the new fire's ruddy glow ,
和 老的 民间 , 经过 这 新的 火灾的 红润 辉光 ,

老人们在新燃起的火堆泛红的光芒旁，

[wʊd] [tel] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !
Would tell , as I do now , the tales of long ago !
会 告诉 , 作为 我 做 现在 , 这 故事 的 长的 前 !

就像我现在这样，我会讲述很久以前的故事!

[ðoʊz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] — [ɑː] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hɪr]
Those tales — ah , most of all , we begged to hear
那些 故事 — 啊 , 最多 的 全部 , 我们 乞求 到 听到

那些故事——啊，我们最渴望听到的就是这些故事。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ˈaʊər; ɑːr][grændsaɪrz][frʌm; frəm][ðer; ðər][grændsaɪrz][hæd; həd] —
The tales our grandsires from their grandsires had —
这 故事 我们的 祖父们 从 他们的 祖父们 有 —

我们的祖辈，也就是他们祖辈讲述的故事——

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈʌndəˈtaim] [ʌv; əv] [jɪr] ,
How , in the darkening undertime of year ,
如何 , 在 这 变暗 时间 的 年 ,

在一年中逐渐黯淡的时节，

[wen] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - ['fɔːlən] [snoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][klæd] ,
When with first - fallen snow the fields were clad ,
什么时候 和 第一的 - 倒下 雪 这 字段 是 覆膜 ,

当第一场雪落下，田野被覆盖时，

[ðæt] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][sæd]
That blessèd time when nothing can be sad
那 受祝福的 时间 什么时候 没有什么 能 是 伤心

那段美好的时光，没有什么悲伤可言。

([sʌtʃ] [piːs] [θruː] ['kraɪsts] [dɪr] [maɪt] [en'sɜːkəlz] [ɔːl]) ,
(Such peace through Christ's dear might encircles all) ,
(这样的 和平 通过 基督的 亲爱的 可能 包围 全部) ,

（基督慈爱的大能所带来的平安环绕着所有人）

[haʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haɪvz] [meɪd] ['mɜːrmər][glæd] —
How , then , the sleeping hives made murmur glad —
如何 , 然后 , 这 睡眠 麻疹 制成 低语 高兴的 —

那么，沉睡的蜂巢是如何让低语变得悦耳的呢?

[ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] [nelt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['litəd] [stɔːl] ,
The white ox knelt within his littered stall ,
这 白色的 牛 跪下 之内 他的 垃圾 摊位 ,

那头白牛跪在满是杂物的牛棚里，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [θruː] ['hev(ə)n][tuː; tə][kɔːl] !
And voices strange and sweet were heard through heaven to call !
和 声音 奇怪的 和 甜的 是 听到 通过 天堂 到 称呼 !

天上传来奇异而甜美的呼唤声!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] — - , [piː)'ɛə] , [ə'net] .
We were three children — René , Pierre , Annette .
我们 是 三 孩子们 — - , 皮埃尔 , 安妮特 .

我们是三个孩子——勒内、皮埃尔和安妮特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['lisnd] , ['wʌndər] - [aɪd] ;
The little sister listened , wonder - eyed ;
这 小的 姐姐 听着 , 想知道 - 眼睛 ;

小妹妹睁大眼睛，好奇地听着;

[iːtʃ] [held][hɜːr; hər][hænd] ([ðæt] [tʌtʃ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !) ,
Each held her hand (that touch , I feel it yet !) ,
每个 握住 她 手 (那 触碰 , 我 感觉 它 然而 !) ,

她们各自握着她的手（那种触感，我至今仍能感受到！），

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dræŋk] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪd] .
And all three drank those tales of Christmas tide .
和 全部 三 喝 那些 故事 的 圣诞节 潮 .

他们三人都津津有味地听着那些关于圣诞节的故事。

[ðə; ði] ['ledn] - ['fʊtɪd] [taɪm] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪd] ?
The leaden - footed time how shall we bide ?
这 铅灰色 - 有脚的 时间 如何 将 我们 比德 ?

这艰难的时期，我们该如何忍受?

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
How many days and hours we know full well ,
如何 许多 天 和 小时 我们 知道 满的 出色地 ,

我们非常清楚究竟有多少天多少小时，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪts] [ðæt] [dɪ'vaɪd] !
Almost the little minutes that divide !
几乎 这 小的 分钟 那 划分 !

几乎就是那短短几分钟的差别!

['miːnwaɪl] , [laɪk]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [bel] ,
Meanwhile , like music of a hidden bell ,
同时 , 喜欢 音乐 的 一个 隐 钟 ,

与此同时，如同隐秘钟声的乐音，

['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃaɪm] , [noʊ'ɛl] , [noʊ'ɛl] !
Our beating hearts keep up the chime , Noël , Noël !
我们的 殴打 心 保持 向上 这 钟声 , 诺埃尔 , 诺埃尔 !

我们跳动的心跳仍在奏响钟声，圣诞快乐，圣诞快乐！

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] :
One thing there was , desired above all things :
一 事物 那里 曾是 , 想要的 多于 全部 事物 :

有一件事，比其他任何事都更令人渴望：

“ [seɪ] , [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ([æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]) —
“ Say , will they come (as ever from of old) —
“ 说 , 将要 他们 来 (作为 曾经 从 的 老的) —

“你说，他们会来吗（像以往一样）——”

[ðə; ðɪ][waɪz] , [ðə; ðɪ] [gʊd] , [ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] ['iːstərn] [kɪŋz] ,
The wise , the good , the three great Eastern Kings ,
这 明智的 , 这 好的 , 这 三 伟大的 东 国王 ,

睿智善良的东方三王

[huː] [brɔːt] [rɪtʃ] [gɪfts] , — ['frænkɪnsens] , [mɜːr] , [ænd; ənd][goʊld] ?
Who brought rich gifts , — frankincense , myrrh , and gold ?
WHO 带来 富有的 礼物 , — 乳香 , 没药 , 和 金子 ?

谁带来了贵重的礼物——乳香、没药和黄金？

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [toʊld] —
” How often of their names had we been told —
” 如何 经常 的 他们的 姓名 有 我们 到过 讲述 —

“我们曾多少次听到他们的名字——”

['bælθəsɚ] , ['melkiˌɔːr] , [gə'spɑːrd] , — ['splendɪd] [ɔːl] ,
Balthasar , Melchior , Gaspard , — splendid all ,
巴尔塔萨 , 梅尔基奥尔 , 加斯帕德 , — 灿烂 全部 ,

巴尔塔扎、梅尔基奥尔、加斯帕德——他们都很棒！

[waɪd] - ['tɜːrbənd] , ['sænd(ə)l] - [ʃɑːd] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] - [stoʊl] ,
Wide - turbaned , sandal - shod , and purple - stoled ,
宽的 - 戴头巾的 , 凉鞋 - 鞋子 , 和 紫色的 - 被盗 ,

头戴宽边头巾，脚穿凉鞋，披着紫色披肩，

[pər'hæps][ə'pɑːn] [waɪt] [stiːdz] , [kəːbd] - [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Perhaps upon white steeds , curbed - in , and tall ,
也许 之上 白色的 马匹 , 路边 - 在 , 和 高的 ,

或许骑着高大挺拔、身姿矫健的白色骏马，

[ɔːr] [els] [ɑːn]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['velvɪt] - [sɔːft] ['fʊtfɔːl] !
Or else on camels with the velvet - soft footfall !
或者 别的 在 骆驼 和 这 天鹅绒 - 柔软的 人流量 !

或者骑着骆驼，感受它天鹅绒般柔软的脚步声！

“ [wɪl] [ðeɪ] [æt; ət] ['vespərz] [biː; bi] , [ɑːn]['hoʊli] [naɪt] ?
“ Will they at vespers be , on Holy Night ?
“ 将要 他们 在 晚祷 是 , 在 圣 夜晚 ?

“他们会在圣夜的晚祷时出现吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn]
And will they stop and see the little shrine
和 将要 他们 停止 和 看 这 小的 神社

他们会驻足观看那座小小的神龛吗？

[wer] ['dʒiːzəs][laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['stɑːrz] [truː] [laɪt] ,
Where Jesus lies beneath the Star's true light ,
在哪里 耶稣 谎言 下面 这 明星的 真的 光 ,

耶稣安息在星光之下，

[æz; əz] [wen] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [saɪn] ? ”
As when , at first , they found him by that sign ? ”
作为 什么时候 , 在 第一的 , 他们 成立 他 经过 那 符号 ? ”

就像当初他们通过那个标志找到他时一样?

“ [hʌʃ] , - , [hʌʃ] !
“ Hush , René , hush !
“ 嘘 , - , 嘘 !

“嘘，雷内，嘘！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [iːv] [biː; bi] [faɪn] ,
and if the eve be fine ,
和 如果 这 前夕 是 美好的 ,

如果前夜一切顺利，

[ðaʊ] — [jes] , [ɔːl] [θriː] — [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋz] .
Thou — yes , all three — shall go to meet the Kings .
你 — 是的 , 全部 三 — 将 去 到 见面 这 国王 .

你们——是的，你们三个——都要去觐见国王。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] — [mɑːrk][jiː; ji] [wel] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] !
But children — mark ye well these words of mine !
但 孩子们 — 标记 是的 出色地 这些 字 的 矿 !

孩子们，你们要牢记我的话!

[iːtʃ] [weɪ] , [ʌv; əv] [fɔːr] , [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði]['trævələr] [brɪŋz] ;
Each way , of four , to town the traveler brings ;
每个 方式 , 的 四 , 到 镇 这 游客 带来 ;

每种方式，四种，旅行者带到镇上;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] [jiː; ji] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] .
So it may chance ye miss them in your wanderings .
所以 它 可能 机会 是的 错过 他们 在 你的 漫游 .

所以，在你游历的过程中，你很可能会错过它们。

” [sʌtʃ] [seɪdʒ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [wʊd] [rɪ'siːv] .
” Such sage replies our questions would receive .
” 这样的 圣人 回复 我们的 问题 会 收到 .

“我们的问题将会得到如此睿智的回答。”

[ðə; ði]['hoʊli] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [nɪr] ;
The Holy Time drew near , and yet more near ;
这 圣 时间 画 靠近 , 和 然而 更多的 靠近 ;

圣时临近了，而且越来越近了;

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] ,
At last , it was the morning of the Eve ,
在 最后的 , 它 曾是 这 早晨 的 这 前夕 ,

终于，到了前夜的早晨。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [swei] [frʌm; frəm] ['lʌvli] [hoʊp][tuː; tə] [fɪr] . “
All day we swayed from lovely hope to fear . “
全部 天 我们 摇摆 从 迷人的 希望 到 害怕 . “

我们一整天都在美好的希望和恐惧之间摇摆不定。

- [tuː] ['ɜːrli] ?
' Too early ?
- 也 早期的 ?

“太早了吗？”

- [neɪ] , - [tɪz] ['twaɪlaɪt] , ['mʌðər] [dɪr] —
' **Nay** , ' **tis** **twilight** , **mother** **dear** —
- 不 , - 的 暮 , 母亲 亲爱的 —

"不，天色已晚，亲爱的母亲——"

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] ! ”
At **least** , **so** **very** **soon** **the** **sun** **will** **set** ! ”
在 至少 , 所以 非常 很快 这 太阳 将要 放 ! ”

至少，太阳很快就要落山了！

“ [jʊr; jər] ['wɔrməst] [koʊts] — [ðə; ði] [er] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .
“ **Your** **warmest** **coats** — **the** **air** **is** **sharp** **and** **clear** .
“ 你的 最温暖 外套 — 这 空气 是 锋利的 和 清除 .

"带上你最厚的外套——空气清新凛冽。"

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['hɜːri] , ['tʃɪldrən] , [dəunt][fər'get]
And **in** **your** **hurry** , **children** , **don't** **forget**
和 在 你的 匆忙 , 孩子们 , 不 忘记

孩子们，匆忙之中也别忘了……

[ðæt] ['beɪbi] [fiːt] ['taɪər] [suːn] — [rɪ'membər] - [ə'net] ! ”
That **baby** **feet** **tire** **soon** — **remember** **p'tite** **Annette** ! ”
那 婴儿 脚 胎 很快 — 记住 - 安妮特 ! ”

宝宝的小脚很快就会累——记住，可怜的小安妮特！

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

"不，不！"

[aɪ][duː][nɑːt]['taɪər] , [ðoʊ] [fæst][aɪ][rʌn] !
I **do** **not** **tire** , **though** **fast** **I** **run** !
我 做 不是 胎 , 尽管 快速地 我 跑步 !

我跑得再快也不觉得累！

” [ɑː] , [haʊ] [wiː; wi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [lɪps] [paʊt] —
” **Ah** , **how** **we** **laughed** **to** **see** **the** **red** **lips** **pout** —
” 啊 , 如何 我们 笑了 到 看 这 红色的 嘴唇 噘 —

"啊，看到那红唇嘟起来，我们都笑得合不拢嘴——"

[ðə; ði] [smɔːl] [swiːt] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]
The **small** **sweet** **pride** **that** **would** **not** **be** **outdone**
这 小的 甜的 自豪 那 会 不是 是 胜过

那份小小的、甜蜜的自豪感，不容小觑

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] , [baɪ] ['brʌðərz] [bɪg][ænd; ənd] [staʊt] !
In **such** **a** **race** , **by** **brothers** **big** **and** **stout** !
在 这样的 一个 种族 , 经过 兄弟 大的 和 肥硕 !

在这样一场比赛中，由身材高大魁梧的兄弟们来比拼！

“ [ə'net] [ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ” —
“ **Annette** **the** **first** **shall** **see** **the** **Kings** , **no** **doubt** ” —
“ 安妮特 这 第一的 将 看 这 国王 , 不 怀疑 ” —

"安妮特一世无疑将见到国王们"——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['grændˌsaɪr] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
It **was** **our** **grandsire** **spake** **with** **twinkling** **eye** .
它 曾是 我们的 祖父 说 和 闪烁 眼睛 .

那是我们的祖父，他眨着眼睛说道。

“ [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ” [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,
“ **Yes** , **yes** ; **she** **shall** , ” **impatient** **to** **be** **out** ,
“ 是的 , 是的 ; 她 将 , ” 不耐烦 到 是 出去 ,

"是的，是的；她应该，"她急切地想要出去。

[wiː; wi] ['ænsər] .

We	answered	.
我们	回答	.

我们回答了。

[wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [skaɪ] ,

Once	beneath	the	deepening	sky	,
一次	下面	这	加深	天空	,

在渐深的天空下，

[wiː; wi]['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] [weɪ] — [æz; əz] [leɪt] [bɜːrdz] ['ðɪðər] [flaɪ] !

We	ever	took	the	sunset	way	—	as	late	birds	thither	fly	!
我们	曾经	采取	这	日落	方式	—	作为	晚的	鸟类	那里	飞	!

我们总是选择日落时分的路——就像晚归的鸟儿飞向那里一样!

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wiː; wi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪv] [kən'sent] :

For	thus	we	reasoned	with	one	grave	consent	:
为了	因此	我们	有理智的	和	一	严重	同意	:

我们如此推理，并达成了一个严肃的共识:

[ɪf] ['jɑːndər][stɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntənz] [krest]

If	yonder	star	above	our	mountain's	crest
如果	远处	星星	多于	我们的	山的	波峰

如果远处山脊上的那颗星星

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] ['iːstərn] [stɑːr][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [lent] ,

Should	be	that	Eastern	star	for	guidance	lent	,
应该	是	那	东	星星	为了	指导	借出的	,

应该是那颗东方之星指引方向。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɪŋz] [biː; bi] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Then	must	the	Kings	be	journeying	from	the	West	.
然后	必须	这	国王	是	旅程	从	这	西方	.

那么，诸王必定是从西方出发的。

[soʊ][ɑːn][wiː; wi][ræn] , [pæst]['hɑːrvɪst] [fiːldz] [æt; ət] [rest] ,

So	on	we	ran	,	past	harvest	fields	at	rest	,
所以	在	我们	跑	,	过去的	收成	字段	在	休息	,

于是我们继续奔跑，经过一片静谧的收割田野。

[pæst] ['ʃiːpfəʊld] [wer] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['sʌmər] [driːmd]

Past	sheepfolds	where	the	flock	of	summer	dreamed
过去的	羊圈	在哪里	这	群	的	夏天	梦见

穿过羊圈，夏日的羊群在那里做着梦

([fʊl] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [gest] !)

(	Full	soon	they	would	be	kneeling	,	as	we	guessed	!	)
(	满的	很快	他们	会	是	跪着	,	作为	我们	猜对了	!	)

（正如我们预料的那样，他们很快就会跪下！）

[ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] — [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

And	on	,	and	on	—	and	now	,	at	times	,	it	seemed
和	在	,	和	在	—	和	现在	,	在	时代	,	它	似乎

就这样，一直持续下去——而现在，有时，似乎

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [roʊd] [rɪtʃ] ['bænərz] [weɪvd] [ænd; ənd] [gliːmd] .

Far	down	the	twilight	road	rich	banners	waved	and	gleamed	.
远的	向下	这	暮	路	富有的	横幅	挥手	和	闪闪发光	.

在暮色笼罩的远方，华丽的旗帜迎风飘扬，闪闪发光。

[bʌt; bət]['evər][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [weft] [ðeɪ] [pruːvd] ,

But	ever	of	enchanted	weft	they	proved	,
但	曾经	的	迷人的	纬线	他们	已证实	,

但他们始终如魔法织就，

[ɑːn] ['sʌnˌsɛts] ['pædʒənt] [fiːld] [im'bleizənd] [loʊ] ;
On sunset's pageant field emblazoned low ;
在 日落 盛会 场地 饰有 低的 ;

在日落的盛大庆典中，低矮的田野上闪耀着光芒；

[ænd; ənd]['kærəvænz] , [stɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ,
And caravans , still moving as we moved ,
和 旅行拖车 , 仍然 移动 作为 我们 已搬 ,

还有那些房车，随着我们移动，依然在移动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər] ['stræglɪŋ] ['ɑːlɪv] [triːz] [wʊd] [ʃoʊ] .
At length , for straggling olive trees would show .
在 长度 , 为了 零散的 橄榄 树木 会 展示 .

最终，零星散落的橄榄树就会显露出来。

[ðen] , [waɪl] [les] ['kɑːnfɪdənt]['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wʊd] [groʊ] ,
Then , while less confident our pace would grow ,
然后 , 尽管 较少的 自信的 我们的 步伐 会 生长 ,

然后，虽然我们对增速加快的信心有所减弱，

['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] — [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Wiser than I — a twelvemonth and a day ,
更明智 比 我 — 一个 十二个月 和 一个 天 ,

比我智慧的人——一年零一天，

[wʊd] - ['kaʊns(ə)l] : [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] —
Would René counsel : Might it not be so —
会 - 法律顾问 : 可能 它 不是 是 所以 —

勒内会劝告：会不会并非如此——

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [seɪ] —
As we had heard our own dear mother say —
作为 我们 有 听到 我们的 自己的 亲爱的 母亲 说 —

正如我们亲爱的母亲所说——

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [fɔːr] — [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] [weɪ] ?
The roads are four — the Kings had come another way ?
这 道路 是 四 — 这 国王 有 来 其他 方式 ?

道路共有四条——国王们是从另一条路来的吗?

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
No time to lose .
不 时间 到 失去 .

时不我待。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [træk] ,
We took the homeward track ,
我们 采取 这 回家 追踪 ,

我们选择了回家的路，

[ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət] ['vespərz] [maɪt] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] .
The Kings at vespers might be lingering still .
这 国王 在 晚祷 可能 是 挥之不去的 仍然 .

晚祷时分，国王们或许仍会逗留片刻。

[suːn] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Soon were we in the church .
很快 是 我们 在 这 教会 .

很快我们就进了教堂。

[ə'læk] , [ə'læk] !
Alack , alack !
呜呼 , 呜呼 !

唉，唉!

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [pæst] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [gʊd] [wɪl]
The Kings had passed ; for though they bore good will
这 国王 有 通过了 ; 为了 尽管 他们 钻孔 好的 将要

诸王已逝；尽管他们心怀善意

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pærɪʃ] , [jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] [fʊl'fɪl]
To our good parish , yet must they fulfil
到 我们的 好的 教区 , 然而 必须 他们 实现

然而，对于我们美好的教区而言，他们必须履行职责

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [foʊk]
The prayers of all ; and there were other folk
这 祈祷 的 全部 ; 和 那里 是 其他 民间

众人的祈祷；还有其他人

[huː] , [ɪf] [ʌn'vɪzɪtɪd] , [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] . “
Who , if unvisited , would take it ill . “
WHO , 如果 未访问过的 , 会 拿 它 患病的 . “

如果无人探望，他们会生病的。

- [tɪz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ɑːrl] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [stroʊk] ;
' Tis said they must reach Arle by midnight stroke ;
- 的 说 他们 必须 抵达 阿尔勒 经过 午夜 中风 ;

据说他们必须在午夜钟声敲响之前到达阿尔勒；

[swiːt] ['spaɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][left] — [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] - [smoʊk] !
Sweet spices they have left — judge by the censer's smoke !
甜的 香料 他们 有 左边 — 法官 经过 这 - 抽烟 !

从香炉的烟雾就能判断，他们留下了甜美的香料！

” [wiː; wi] [bɔɪz] [tʊk] ['mænfəli] [ðɪs] [fraʊn] [ʌv; əv] [feɪt] ;
” We boys took manfully this frown of Fate ;
” 我们 男孩们 采取 勇敢地 这 皱眉 的 命运 ;

“我们这些男孩勇敢地接受了命运的打击；

[bʌt; bət] [terz] [stʊd] [ɪn] [pə'tiːt] [ə'nɛts] [bluː] [aɪz] .
But tears stood in petite Annette's blue eyes .
但 眼泪 站立 在 娇小 安妮特的 蓝色的 眼睛 .

但娇小的安妮特的蓝眼睛里却噙满了泪水。

“ [ə'nʌðər] [jɪr] , [maɪ] ['preʃəs] , — [ðaʊ] [kænst] [weɪt] ;
“ Another year , my precious , — thou canst wait ;
” 其他 年 , 我的 宝贵的 , — 你 罐 等待 ;

“我的宝贝，再过一年，你可以等；

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn][ə; eɪ][faɪn] [sər'praɪz]
Besides , to - morrow morn a fine surprise
除了 , 到 - 明天 早晨 一个 美好的 惊喜

此外，明天早上还有个惊喜！

['ðɛrəl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][seɪdʒ][ænd; ənd][waɪz] .
There'll be for children who are sage and wise .
将会 是 为了 孩子们 WHO 是 圣人 和 明智的 .

那里会有给那些睿智聪明的孩子准备的。

[gɪfts] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] . ” —
Gifts — but I may not tell you now , my child . ” —
礼物 — 但 我 可能 不是 告诉 你 现在 , 我的 孩子 . ” —

礼物——但我现在可能不会告诉你，孩子。

- [twʌz] ['mʌðər] - [lʌv] [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [kjʊr] [dɪ'vaɪz]
' Twas mother - love that did such cure devise
- 那是 母亲 - 爱 那 做过 这样的 治愈 设计

正是母爱设计出了如此有效的治疗方法。

[fɔːr; fər] [bʌd] - [nɪpt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['ʌn'rekənsaild] ;

For	bud	-	nipped	hopes	and	hearts	unreconciled	;
为了	芽	-	轻咬	希望	和	心	未和解	;

为了那些夭折的希望和那些无法释怀的心灵;

[wiː; wi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] , [ɑːn] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [smaɪld] !

We	slept	,	and	dreamed	,	on	this	—	and	then	,	the	morning	smiled	!
我们	睡着了	,	和	梦见	,	在	这	—	和	然后	,	这	早晨	微笑	!

我们睡在上面，做着梦——然后，清晨微笑了!

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] .

We	never	saw	the	Kings	.
我们	绝不	锯	这	国王	.

我们从未见过国王们。

[ɑː] , [wel] —

Ah	,	well	—
啊	,	出色地	—

啊，好吧——

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [sɔː] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] .

At	least	the	two	of	us	saw	not	,	I	know	.
在	至少	这	二	的	我们	锯	不是	,	我	知道	.

至少我们俩没看到，我知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tel] ?

But	how	shall	I	the	wonder	of	it	tell	?
但	如何	将	我	这	想知道	的	它	告诉	?

但我该如何述说这其中的奇妙呢?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪntər] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

There	came	a	winter	wild	and	dim	with	snow	.
那里	来了	一个	冬天	荒野	和	暗淡	和	雪	.

冬天来临了，天气寒冷阴沉，大雪纷飞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] [dɪd] [goʊ]

It	seemed	to	us	that	sheeted	ghosts	did	go
它	似乎	到	我们	那	床单	鬼魂	做过	去

在我们看来，那些披着床单的幽灵确实消失了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [moʊn] .

Upon	the	wind	,	that	never	ceased	to	moan	.
之上	这	风	,	那	绝不	停止	到	呻吟	.

风啊，那风永不停息地呜咽着。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] :

And	one	of	us	with	fever	was	laid	low	:
和	一	的	我们	和	发烧	曾是	铺设	低的	:

我们当中有一人发烧倒下了:

[laɪk] [liːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ænd; ənd] [θroʊn] ,

Like	leaves	the	little	hands	were	tossed	and	thrown	,
喜欢	树叶	这	小的	双手	是	抛掷	和	抛掷	,

就像落叶一样，小手被抛来抛去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [orbloʊn] !

And	on	her	cheek	the	rose	of	fever	was	o'erblown	!
和	在	她	脸颊	这	玫瑰	的	发烧	曾是	过度膨胀	!

她脸颊上因发烧而绽放的玫瑰色红晕!

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .
The **storm** **was** **done** **.**
这 风暴 曾是 完毕 .

暴风雨已经过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ɔːf][ɪts] [ʃraʊd] —
The **day** **threw** **off** **its** **shroud** **—**
这 天 扔 离开 它是 裹尸布 —

白昼褪去了它的面纱——

(- [twʌz] ['krɪsməs] [iːv] — [tɪl] [ðen] [baɪ][ɔːl][fər'gɑːt]) ,
(' **Twas** **Christmas** **Eve** **—** **till** **then** **by** **all** **forgot** **) ,**
(- 那是 圣诞节 前夕 — 直到 然后 经过 全部 忘了) ,

（那是圣诞前夜——直到那时才被所有人遗忘）

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ][skɑːrp][ʌv; əv] [klaʊd]
And **suddenly** **,** **across** **a** **scarp** **of** **cloud**
和 突然 , 穿过 一个 断崖 的 云

突然，越过一道云层边缘。

[wʌn] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] , [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['sʌnbiːm] [ʃɑːt] .
One **crimson** **flame** **,** **a** **parting** **sunbeam** **shot** **.**
一 赤红 火焰 , 一个 离别 阳光 射击 .

一团猩红的火焰，一道离别的阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'net] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] , [waɪt] [kɑːt] ,
It **reached** **Annette** **upon** **the** **low** **,** **white** **cot** **,**
它 达到 安妮特 之上 这 低的 , 白色的 婴儿床 ,

它送到了躺在低矮白色婴儿床上的安妮特手中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [feɪs] , [mə'dɑːnə] - [maɪld] .
It **touched** **our** **mother's** **face** **,** **Madonna** **-** **mild** **.**
它 感动 我们的 母亲的 脸 , 麦当娜 - 温和的 .

它触碰到了我们母亲的脸庞，圣母玛利亚般温柔。

[wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [jet] [sɔː] [nɑːt] ,
With **dreaming** **eyes** **that** **saw** **us** **,** **yet** **saw** **not** **,**
和 做梦 眼睛 那 锯 我们 , 然而 锯 不是 ,

用那双梦幻般的眼睛，仿佛看见了我们，却又仿佛什么都没看见，

[pə'tiːt] [ə'net] [θruː] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] :
Petite **Annette** **threw** **out** **her** **hand** **and** **smiled** **:**
娇小 安妮特 扔 出去 她 手 和 微笑 :

娇小的安妮特伸出手，笑了：

“ [piː)'ɛə] !
“ **Pierre** **!**
” 皮埃尔 !

“皮埃尔！”

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] !
The **Kings** **have** **come** **,** **and** **with** **them** **is** **a** **Child** **!**
这 国王 有 来 , 和 和 他们 是 一个 孩子 !

诸王已至，他们带着一个婴孩！

” [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [dɪr] [prɔ'vɔŋs] [wʌz; wəz] [griːf] .
” **Long** **,** **long** **ago** **in** **dear** **Provence** **was** **grief** **.**
” 长的 , 长的 前 在 亲爱的 普罗旺斯 曾是 悲伤 .

很久很久以前，在亲爱的普罗旺斯，曾充满悲伤。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['truːbədɔːr] [meɪ] [sɪŋ] [noʊ'ɛl] !
In **vain** **the** **troubadour** **may** **sing** **Noël** **!**
在 徒劳 这 吟游诗人 可能 唱歌 诺埃尔 !

吟游诗人徒劳地歌唱圣诞颂歌！

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ʃiːf] ,

In	vain	the	birds	give	thanks	for	Christmas	sheaf	,
在	徒劳	这	鸟类	给	谢谢	为了	圣诞节	捆	,

鸟儿们徒劳地感谢圣诞节的麦穗。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [hɜːrd] , “ [gɑːd] [lʌvd] [ə'net] [soʊ] [wel]

In	vain	I	heard	,	“	God	loved	Annette	so	well
在	徒劳	我	听到	,	“	上帝	喜爱	安妮特	所以	出色地

我徒劳地听到：“上帝如此深爱安妮特。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] .

That	He	hath	taken	her	to	heaven	to	dwell	.
那	他	有	已采取	她	到	天堂	到	住	.

祂已将她接到天上居住。

” [noʊ] ['kʌmfərt] [tɪl] - [wʊd] ['wɪspər] [ˌem 'iː] :

”	No	comfort	till	René	would	whisper	me	:
”	不	舒适	直到	-	会	耳语	我	:

直到勒内轻声对我说，我才感到一丝安慰：

“ [oʊ] ['brʌðər] , [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [kæn; kən] [tel] ? —

“	O	brother	,	think	upon	it	—	who	can	tell	?	—
“	哦	兄弟	,	思考	之上	它	—	WHO	能	告诉	?	—

“哦，兄弟，好好想想——谁又能说得准呢？——”

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [tuː; tə] [siː] !

Perhaps	there	was	no	other	way	,	to	see	!
也许	那里	曾是	不	其他	方式	,	到	看	!

或许除此之外别无他法，只能看到！

[ænd; ənd] , [pi(ː)'ɛə] , [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðiː] !

And	,	Pierre	,	remember	how	she	told	the	news	to	thee	!
和	,	皮埃尔	,	记住	如何	她	讲述	这	消息	到	你	!

皮埃尔，你还记得她是怎么告诉你这个消息的吗！

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]

”	THE	PROCESSION	OF	THE	KINGS
”	这	游行	的	这	国王

“诸王的行列”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] ['mʌfld] [ɔːl] [ɪn] [snoʊ] ;

The	little	town	is	muffled	all	in	snow	;
这	小的	镇	是	闷音	全部	在	雪	;

小镇被皑皑白雪笼罩；

[jet] [ðer; ðər] ['vaɪˌnɑːxtən] [[wʌn]]

Yet	there	Weihnachten	[	1	]
然而	那里	圣诞节	[	1	]

然而，Weihnachten[1]

[lʌv] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] .

love	is	burning	clear	.
爱	是	燃烧	清除	.

爱是清晰燃烧的。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] [θriː] ['letərz] [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]

And	on	each	door	three	letters	[	2	]	in	a	row
和	在	每个	门	三	信件	[	2	]	在	一个	排

每扇门上都连续写着三个字母[2]

[prə'kleɪm] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] - [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

Proclaim	the	Three	Kings	'	Day	is	drawing	near	.
宣布	这	三	国王	-	天	是	绘画	靠近	.

宣告三王节临近。

[oʊ] , [ðen] [wɪl] [ˈkæspə] , [ˈmelkiˌɔːr] , [bælˈθæzə]

Oh	**,**	**then**	**will**	**Caspar**	**,**	**Melchior**	**,**	**Balthazar**
哦	,	然后	将要	卡斯帕	,	梅尔基奥尔	,	巴尔塔扎

哦，那么卡斯帕、梅尔基奥尔、巴尔塔扎尔呢?

[raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [waɪt] !

Ride	**through**	**the**	**country**	**on**	**their**	**horses**	**white**	**!**
骑	通过	这	国家	在	他们的	马匹	白色的	!

骑着他们的白马驰骋乡间!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

And	**all**	**the**	**people**	**,**	**live**	**they**	**far**	**or**	**near**	**,**
和	全部	这	人们	,	居住	他们	远的	或者	靠近	,

所有的人，无论他们住得远还是近，

[wɪl] [ˈɜːrli] [raɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

Will	**early**	**rise**	**and**	**follow**	**with**	**delight**	**.**
将要	早期的	上升	和	跟随	和	喜	.

我会早起，并欣然前往。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [stɑ:p]
And **never** **will** **the** **great** **procession** **stop**
和 绝不 将要 这 伟大的 游行 停止

而这盛大的游行队伍永不停息。

[tɪl] [ðeɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gri:t] :
Till **they** **Christkindlein** **and** **his** **mother** **greet** **:**
直到 他们 - 和 他的 母亲 迎接 :

直到他们与圣诞之子和他的母亲互致问候:

[ðen] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ðə; ði] ['tɜ:rbənd] [kɪŋz] [wɪl] [drɑ:p] ,
Then **on** **their** **knees** **the** **turbaned** **kings** **will** **drop** **,**
然后 在 他们的 膝盖 这 戴头巾的 国王 将要 降低 ,

然后，这些头戴缠巾的国王们会跪倒在地。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ][gɪfts] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
And **fill** **her** **lap** **with** **gifts** **,** **and** **kiss** **his** **feet** **;**
和 充满 她 膝 和 礼物 , 和 吻 他的 脚 ;

将礼物堆满她的膝盖，亲吻他的脚;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [mi:k]
For **they** **will** **find** **her** **,** **sitting** **still** **and** **meek**
为了 他们 将要 寻找 她 , 坐着 仍然 和 温顺

因为他们会发现她，静静地、温顺地坐着。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['steɪb(ə)l] - [ʃed] ,
Upon **a** **bench** **beside** **some** **stable** **-** **shed** **,**
之上 一个 长椅 旁 一些 稳定的 - 棚 ,

在马厩旁的长凳上，

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] ['brʌʃɪŋ] [dɪr] - [tʃi:k] ,
Her **soft** **hair** **brushing** **dear** **Christkindlein's** **cheek** **,**
她 柔软的 头发 刷牙 亲爱的 - 脸颊 ,

她柔软的头发拂过亲爱的圣诞天使的脸颊，

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['braɪtnəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [hed] !
And **sunshine** **brightness** **all** **around** **each** **head** **!**
和 阳光 亮度 全部 大约 每个 头 !

阳光洒在每个人的头上!

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][foʊk][smaɪl] [θru:] ['hæpi] [terz] ,
Then **,** **while** **the** **old** **folk** **smile** **through** **happy** **tears** **,**
然后 , 尽管 这 老的 民间 微笑 通过 快乐的 眼泪 ,

然后，老人们含着幸福的泪水微笑着，

[bleɪm] [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [reɪz]
Blame **not** **the** **children** **if** **a** **shout** **they** **raise**
责备 不是 这 孩子们 如果 一个 喊 他们 增加

如果孩子们大声喧哗，不要责怪他们

[wen] ['lɪt(ə)l] [ɛsəl] , [[θri:]] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,
When **little** **Esel** **,** **[** **3** **]** **with** **his** **pointed** **ears** **,**
什么时候 小的 埃塞尔 , [3] 和 他的 尖 耳朵 ,

小埃塞尔[3]长着尖尖的耳朵，

[liːnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld] , ['wɪstf(ə)l] [geɪz] .

Leans	**o'er**	**the**	**fence**	**with**	**puzzled**	**,**	**wistful**	**gaze**	**.**
倾斜	超过	这	栅栏	和	困惑	,	怅惘	目光	.

他倚在栅栏上，眼神困惑而又怅然。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [greɪt] [blæk] [ɑːks] [wɪl] [stænd] :

There	**,**	**too**	**,**	**the**	**gentle**	**,**	**great**	**black**	**ox**	**will**	**stand**	**:**
那里	,	也	,	这	温和的	,	伟大的	黑色的	牛	将要	站立	:

那里，那头温顺的、高大的黑牛也将屹立不倒:

[foʊk] [seɪ] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['strɔːi] [stɔːl] ;

Folk	**say**	**he**	**knelt**	**at**	**night**	**in**	**strawy**	**stall**	**;**
民间	说	他	跪下	在	夜晚	在	稻草	摊位	;

人们说他晚上跪在稻草棚里;

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] [kɪŋz] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [lænd] ,

Perchance	**he**	**knows**	**these**	**kings**	**from**	**Eastern**	**land**	**,**
或许	他	知道	这些	国王	从	东	土地	,

或许他认识这些来自东方的国王。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['loʊɪŋ] [kɔːl] !

For	**now**	**he**	**lifts**	**his**	**head**	**with**	**lowing**	**call**	**!**
为了	现在	他	电梯	他的	头	和	低	称呼	!

现在他抬起头，发出低沉的叫声!

[[wʌn]] ['vaɪˌnɑːxtən] — ['krɪsməs]

[	**1**	**]**	**Weihnachten**	**—**	**Christmas**
[	1	]	圣诞节	—	圣诞节

[1] 圣诞节

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒɜːrməni][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

[	**2**	**]**	**In**	**many**	**parts**	**of**	**Southern**	**Germany**	**it**	**is**	**a**	**custom**	**to**	**place**	**on**	**the**
[	2	]	在	许多	部分	的	南方	德国	它	是	一个	风俗	到	地方	在	这

['aʊtər] [dɔːr] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] — [siː] . [em] . [biː] .

outer	**door**	**the**	**initials**	**of**	**the**	**three**	**kings**	**—**	**C**	**.**	**M**	**.**	**B**	**.**
外	门	这	首字母	的	这	三	国王	—	C	.	M	.	B	.

[2] 在德国南部许多地区，人们习惯在外门上刻上三位国王的首字母缩写——CMB

[[θriː]] [ɛsəl] — ['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] “ ['dɑːŋki] ,

[	**3**	**]**	**Esel**	**—**	**German**	**for**	**“**	**donkey**	**,**
[	3	]	埃塞尔	—	德语	为了	“	驴	,

[3] Esel——德语意为“驴”,

” [meɪltʃɝz] [raɪd]

”	**MELCHIOR'S**	**RIDE**
”	梅尔基奥尔的	骑

“梅尔基奥尔的骑行”

['melkiˌɔːr] [raɪdz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

Melchior	**rides**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**
梅尔基奥尔	骑行	从	门	到	门	,

梅尔基奥尔挨家挨户地骑着马，

[lɑːrdʒ] ['krɪsməs] [dəulz] [hiː; hi] [siːks] ;

Large	**Christmas**	**doles**	**he**	**seeks**	**;**
大的	圣诞节	救济金	他	寻找	;

他寻求的是大笔圣诞节救济金;

[ə; eɪ] ['pæniər] [waɪd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [stɔːr] ,

A	**pannier**	**wide**	**receives**	**the**	**store**	**,**
一个	车包	宽的	接收	这	店铺	,

宽大的车篮迎接商店，

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [spiːks] !
Yet never a word he speaks !
然而 绝不 一个 单词 他 说话 !

但他却一句话也没说!

[ðə; ði] ['nuːgət] ['belz] [soʊ] ['merəli] [rɪŋ]
The nougat bells so merrily ring
这 牛轧糖 铃铛 所以 兴高采烈地 戒指

牛轧糖铃铛欢快地响起

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [noʊt] [hiː; hi] ['hiːrz] ;
Yet never a note he hears ;
然而 绝不 一个 笔记 他 听到 ;

但他却从未听到任何音符;

[hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [brɪŋ] ,
He gathers the gifts the good folk bring ,
他 聚集 这 礼物 这 好的 民间 带来 ,

他收集了好心人带来的礼物,

[ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [stɪl] [hiː; hi] [stiəz] .
And onward still he steers .
和 向前 仍然 他 牛 .

他继续掌舵前行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃæf] ,
The children laugh , and the children chaff ,
这 孩子们 笑 , 和 这 孩子们 糠 ,

孩子们笑着，孩子们叽叽喳喳,

[hiː; hi] [sɪts] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
He sits so stiff and straight ,
他 坐着 所以 僵硬的 和 直的 ,

他坐姿笔直僵硬。

[ænd; ənd] - [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːrn] - [triː] [stɑːf] ,
And grandpère waves , with his thorn - tree staff ,
和 - 波浪 , 和 他的 刺 - 树 职员 ,

祖父挥舞着他的荆棘树杖,

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] !
A greeting at the gate !
一个 问候 在 这 门 !

门口有人迎接!

['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] ,
Olives and almonds , and cheese and bread ,
橄榄 和 杏仁 , 和 奶酪 和 面包 ,

橄榄、杏仁、奶酪和面包,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [grəuz] [staʊt] !
And the pack on his back grows stout !
和 这 盒 在 他的 后退 生长 肥硕 !

他背上的背包越来越重了!

[let] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [pʊr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɪl] [biː; bi] [fed] ,
Let the hungry poor to their fill be fed ,
让 这 饥饿的 贫穷的 到 他们的 充满 是 美联储 ,

让饥饿的穷人吃饱喝足。

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːgət] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] .
While the nougat bells ring out .
尽管 这 牛轧糖 铃铛 戒指 出去 .

当牛轧糖的铃铛响起时。

[ðʌs] , ['melkiˌɔ:r] [raɪdz][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,
Thus , Melchior rides from door to door ,
因此 , 梅尔基奥尔 骑行 从 门 到 门 ,

于是，梅尔基奥尔挨家挨户地送信。

['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fi:] ;
Seeking of all his fee ;
寻求 的 全部 他的 费用 ;

追讨他全部的酬劳;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nts]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pæniər] [pɔ:r] ,
And their presents into his pannier pour ,
和 他们的 礼物 进入 他的 车包 倒 ,

他们的礼物被倒进了他的篮子里，

[jet] ['nevər][ə; eɪ] [wɪt] ['kɛrz] [hi:; hi] !
Yet never a whit cares he !
然而 绝不 一个 白色 关心 他 !

但他却丝毫不在乎!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜ:rk][mæn][ɪz] ['melkiˌɔ:r] [droʊl] ,
For a wicker - work man is Melchior droll ,
为了 一个 柳条 - 工作 男人 是 梅尔基奥尔 滑稽 ,

梅尔基奥尔是个滑稽的柳条编织工。

[ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜ:rk][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ;
A wicker - work man , and no more ;
一个 柳条 - 工作 男人 , 和 不 更多的 ;

一个只会做柳条编织的人，仅此而已;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
But the people love him , with heart and soul ,
但 这 人们 爱 他 , 和 心 和 灵魂 ,

但人们全心全意地爱戴他。

[æz; əz][hi:; hi][raɪdz][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] !
As he rides from door to door !
作为 他 骑行 从 门 到 门 !

他挨家挨户地骑车!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
ONE OF THE TWELVE
一 的 这 十二

十二人之一

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A Christmas Carol
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l][ʌv; əv] -
From the Provençal of Roumanille
从 这 普罗旺斯 的 -

来自鲁马尼耶的普罗旺斯语

“ [greɪt] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [foʊk] ;
“ Great stir among the shepherd folk ;
“ 伟大的 搅拌 之中 这 牧羊人 民间 ;

牧羊人中引起了巨大的轰动;

[tu:; tə] ['beθlihem] [ðeɪ] [goʊ] ,
To Bethlehem they go ,
到 伯利恒 他们 去 ,

他们前往伯利恒，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] [hed]
To worship there a God whose head
到 崇拜 那里 一个 上帝 谁 头

在那里敬拜一位头颅的神

[ɑːn] [strɔː] [ɪz][leɪd] [fʊl] [loʊ] ;
On straw is laid full low ;
在 稻草 是 铺设 满的 低的 ;

稻草铺得满满的;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld]
Upon the lovely newborn Child
之上 这 迷人的 新生 孩子

献给可爱的新生儿

[ðer; ðər][gɪfts] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] .
Their gifts will they bestow .
他们的 礼物 将要 他们 赐给 .

他们会赠予礼物。

“ [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑːb] —
“ But I , who am as poor as Job —
“ 但 我 , WHO 是 作为 贫穷的 作为 工作 —

“但我，像约伯一样贫穷——

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [aɪ] ,
A widowed mother I ,
一个 寡 母亲 我 ,

我是一位寡居的母亲，

[huː] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [swiːt] [seɪk]
Who for my little son's sweet sake
WHO 为了 我的 小的 儿子的 甜的 清酒

为了我可爱的小儿子，我该怎么做?

[fɔːr; fər][ɑːmz][tuː; tə][ɔːl] [ə'plaɪ] —
For alms to all apply —
为了 施舍 到 全部 申请 —

施舍适用于所有人——

[ɑː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk]
Ah , what have I that I can take
啊 , 什么 有 我 那 我 能 拿

啊，我有什么可以带走的呢?

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [lʌv] [moʊst] [haɪ] ?
The Child of Love most high ?
这 孩子 的 爱 最多 高的 ?

至高无上的爱之子?

“ [ðaɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] ['pɪloʊ] , [tuː] ,
“ Thy cradle and thy pillow , too ,
“ 你的 摇篮 和 你的 枕头 , 也 ,

“你的摇篮和枕头，也……”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [fər'lɔːrn] ,
My little lamb forlorn ,
我的 小的 羊肉 绝望 ,

我那孤苦伶仃的小羊羔，

[ðaʊ] ['sɔːrli] [niːd] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [noʊ] ,
Thou sorely needest them — no , no ,
你 非常 最需要 他们 — 不 , 不 ,

你非常需要它们——不，不，

[aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [ðiː] [ʃɔ:rn] !
I cannot leave thee shorn !
我 不能 离开 你 剪 !

我不能让你光着头!

[aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d]
I cannot take them to the God
我 不能 拿 他们 到 这 上帝

我无法带他们去见上帝

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
That in the straw was born .
那 在 这 稻草 曾是 出生 .

那东西就诞生在稻草里。

" [oʊ] , ['mɪrək(ə)l] !
" Oh , miracle !
" 哦 , 奇迹 !

"哦，奇迹！"

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [beɪb] —
The nursing babe —
这 护理 宝贝 —

哺乳期的婴儿——

[ðə; ði] [beɪb] [i:n] [æz; əz][hi:; hi] [fed] —
The babe e'en as he fed —
这 宝贝 e'en 作为 他 美联储 —

婴儿甚至在他吃奶的时候——

[smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] ['mʌðɚz] [feɪs] ,
Smiled in his tender mother's face ,
微笑 在 他的 投标 母亲的 脸 ,

对着他温柔的母亲露出微笑，

[ænd; ənd] , " [goʊ] , [goʊ] [kwɪk] !
And , " Go , go quick !
和 , " 去 , 去 快的 !

"快走，快走！"

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说：

" [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [tu:; tə][maɪ] ['seɪvjər] , [teɪk]
" To Jesus , to my Saviour , take
" 到 耶稣 , 到 我的 救主 , 拿

"归于耶稣，归于我的救主，带走

[maɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ][bed] .
My kisses and my bed .
我的 吻 和 我的 床 .

我的吻和我的床。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔ:l] [θrɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
" The mother , all thrilled through and through ,
" 这 母亲 , 全部 激动不已 通过 和 通过 ,

"母亲从头到尾都激动不已，

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [hɜ:r; hər][hændz][dɪd] [reɪz] ;
To heaven her hands did raise ;
到 天堂 她 双手 做过 增加 ;

她向天空高举双手；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] [hɜːr; hər] [brest] ， [ðen] [tʊk]
She gave the babe her breast , then took
她 给予 这 宝贝 她 胸部 ， 然后 采取

她把乳房喂给婴儿，然后拿走了

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [went] [hɜːr; hər] [weɪz] ， . . .
The cradle — went her ways , . . .
这 摇篮 — 去 她 方式 ， . . .

摇篮——随她去了别处，.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['beθlihem] [ə'raɪvd] ，
And now , at Bethlehem arrived ,
和 现在 ， 在 伯利恒 到达的 ，

现在，他们抵达了伯利恒。

[tuː; tə] ['meri] ['mʌðər] [sez] :
To Mary Mother says :
到 玛丽 母亲 说道 :

圣母对玛丽说：

“ [oʊ] ['meri] ， [pɜːrl] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
“ O Mary , Pearl of Paradise ,
“ 哦 玛丽 ， 珍珠 的 天堂 ，

“哦，玛利亚，天堂的珍珠，

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæθ] [ʃed] ，
That heaven on earth hath shed ,
那 天堂 在 地球 有 棚 ，

那天降之水，

[oʊ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] ， [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd]
O Virgin Mother , hear the word
哦 处女 母亲 ， 听到 这 单词

圣母玛利亚，请听这圣言

[maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [hæθ] [sed] :
My little babe hath said :
我的 小的 宝贝 有 说 :

我的小宝贝说：

[tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] ， [teɪk]
To Jesus , to my Saviour , take
到 耶稣 ， 到 我的 救主 ， 拿

归于耶稣，归于我的救主，带走

[maɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ][bed] .
My kisses and my bed .
我的 吻 和 我的 床 .

我的吻和我的床。

“ [hɪr] ， ['meri] ， [hɪr] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz] ;
“ Here , Mary , here the cradle is ;
“ 这里 ， 玛丽 ， 这里 这 摇篮 是 ;

“玛丽，摇篮在这里；

[ðaɪ] [niːd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] ;
Thy need is more than mine ;
你的 需要 是 更多的 比 矿 ;

你的需要比我的更多；

[rɪ'siːv] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðaɪ] [sʌn] ,
Receive , and in it lay thy Son ,
收到 ， 和 在 它 躺 你的 儿子 ，

接纳它，你的儿子就在其中。

[mə'saɪə] [ɔ:l] - [dɪ'vaɪn] !
Messiah all - divine !
弥赛亚 全部 - 神圣的 !

弥赛亚，全能的神!

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [kɪs] , [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
And let me kiss , upon my knees ,
和 让 我 吻 , 之上 我的 膝盖 ,

让我跪下亲吻，

[ðæt] ['dɑ:rlɪŋ] [beɪb] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
That darling Babe of thine !
那 亲爱的 宝贝 的 你的 !

你那可爱的宝贝!

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] ,
" The blessed Virgin , then , at once ,
" 这 蒙福 处女 , 然后 , 在 一次 ,

"那么，蒙福的圣母玛利亚立刻....."

[raɪt] [glæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [bent] [loʊ] ,
Right glad of heart , bent low ,
正确的 高兴的 的 心 , 弯曲 低的 ,

心里无比高兴，弯下腰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][leɪd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
And in the cradle laid her Child ,
和 在 这 摇篮 铺设 她 孩子 ,

她的孩子躺在摇篮里，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['du:ɪŋ] [soʊ] .
And kissed him , doing so .
和 亲吻 他 , 正在做 所以 .

然后她吻了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɔkt]
Then with his foot St . Joseph rocked
然后 和 他的 脚 英石 . 约瑟夫 摇滚

然后，圣约瑟用脚摇晃了一下。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The cradle to and fro .
这 摇篮 到 和 弗 .

摇篮来回摇晃。

" [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə] [ði:] , [gʊd] ['wʊmən] , [θæŋks] ,
" Now , thanks to thee , good woman , thanks ,
" 现在 , 谢谢 到 你 , 好的 女士 , 谢谢 ,

"现在，多亏了你，好心的女人，谢谢你。"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .
For this that thou hast done .
为了 这 那 你 哈斯特 完毕 .

因为你做了这件事。

" [ðʌs] [seɪ] [ðeɪ] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [lʊks] .
" Thus say they both , with friendly looks .
" 因此 说 他们 两个都 , 和 友好的 看起来 .

"他们俩面带微笑地说道。"

" [ʌv; əv] [θæŋks] [aɪ]['merɪt] [nʌn] ;
" Of thanks I merit none ;
" 的 谢谢 我 优点 没有任何 ;

"我没有什么值得感谢的;

[jet] , ['hoʊli] ['mʌðər] , ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Yet , holy Mother , pity me ,
然而 , 圣 母亲 , 遗憾 我 ,

圣母玛利亚，请怜悯我吧!

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [sʌn] .
For sake of thy dear Son .
为了 清酒 的 你的 亲爱的 儿子 .

为了你亲爱的儿子。

" [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [soʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ;
" Since then a happy soul was hers ;
" 自从 然后 一个 快乐的 灵魂 曾是 她的 ;

"从那时起，她就拥有了一颗幸福的心;

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fel] ;
God's blessing on her fell ;
神的 祝福 在 她 跌倒 ;

上帝对她的祝福落空了;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ,
One of the Twelve her child became ,
一 的 这 十二 她 孩子 成为 ,

她的孩子成了十二使徒之一。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd] [dwel] .
That with our Lord did dwell .
那 和 我们的 主 做过 住 .

那曾与我们的主同住的。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['stɔːri] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Thus was this story told to me ,
因此 曾是 这 故事 讲述 到 我 ,

这就是我听到的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'fɑːr] [wʊd] [tel] .
Which I afar would tell .
哪个 我 远方 会 告诉 .

远方的我或许能告诉你答案。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tʃaɪld]
THE WITCH'S CHILD
这 女巫的 孩子

女巫之子

- [tɪz] - — [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [tʃaɪld] ,
' Tis Elfinell — a witch's child ,
- 的 - — 一个 女巫的 孩子 ,

她是艾尔芬内尔——一个女巫的孩子，

[frʌm; frəm] ['hoʊli] ['mɪnstər] [bænd] . . . .
From holy minster banned . . . .
从 圣 部长 禁止 . . . .

来自圣职人员的禁令.....

[ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] [glæd] ['belz] [rɪŋ] [aʊt]
Again the old glad bells ring out
再次 这 老的 高兴的 铃铛 戒指 出去

古老的欢快钟声再次响起

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [lænd] .
Through all the Christmas land .
通过 全部 这 圣诞节 土地 .

穿过整个圣诞乐园。

[noʊ][gɪft] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [ɔ:r] [gɪv] ,
No gift might she receive or give ,
不 礼物 可能 她 收到 或者 给 ,

她不能收送任何礼物。

[nɔ:r] [ni:l] [tu:; tə] ['mɛri:z] [tʃaɪld] :
Nor kneel to Mary's child :
也不 下跪 到 玛丽的 孩子 :

也不要向玛利亚的孩子下跪:

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][fɑ:r][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [tru:p]
She watched from far the joyous troop
她 观看 从 远的 这 欢乐 部队

她远远地看着那群欢快的队伍。

[ðæt] [pæst][ðə; ði][krɪb] [dɪ'faɪld] ;
That past the Crib defiled ;
那 过去的 这 婴儿床 被玷污的 ;

那些玷污了马槽的人;

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
Far in the shadow of the porch ,
远的 在 这 阴影 的 这 门廊 ,

在门廊的阴影深处,

[jet] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ɪ'spaɪd] :
Yet even there espied :
然而 甚至 那里 窥视 :

然而,即使在那里也发现了:

“ [naʊ] , [hens] [ə'weɪ] , [ʌn'hæloʊd] [elf] !
“ Now , hence away , unhallowed Elf !
“ 现在 , 因此 离开 , 不神圣的 精灵 !

“现在,滚开,不洁的精灵!”

” [ðə; ði]['sækrɪstən][dɪd] [tʃaɪd] .
” The sacristan did chide .
” 这 司事 做过 喝叱 .

“司事确实责备了他们。”

“ [hens] , [tɪl] [sʌm; səm] ['wɪtnəs] [ðaʊ] [kænst] [brɪŋ]
“ Hence , till some witness thou canst bring
“ 因此 , 直到 一些 证人 你 罐 带来

“因此,直到你能找到证人为止。”

[ʌv; əv][gɪft] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ði:] ,
Of gift received from thee ,
的 礼物 已收到 从 你 ,

收到你的礼物,

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [neɪm] , [hu:z] [bɜ:rθ][wi:; wi] [sɪŋ] ,
In His dear name , whose birth we sing ,
在 他的 亲爱的 姓名 , 谁 出生 我们 唱歌 ,

奉祂亲爱的名,我们歌颂祂的降生,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] !
But this shall never be !
但 这 将 绝不 是 !

但这绝不会发生!

” [pʊr] - — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] :
” Poor Elfinell — she turned away :
” 贫穷的 - — 她 转向 离开 :

“可怜的艾尔芬内尔——”她转过身去:

“ [ðoʊ] [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [meɪ] [spiːk] ,
“ Though none for me may speak ,
“ 尽管 没有任何 为了 我 可能 说话 ,

“虽然没有人能替我说话，

[jet] [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [meɪ] [teɪk] [maɪ][gɪft] ;
Yet there be those may take my gift ;
然而 那里 是 那些 可能 拿 我的 礼物 ;

然而，有些人可能会接受我的礼物；

[ænd; ənd][ðem; ðəm][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] !
And them I go to seek !
和 他们 我 去 到 寻找 !

我去寻找他们!

” [soʊ] , [ˈflɪtɪŋ] [laɪt] [θruː] [ˈloʊnsəm] [fiːldz]
” So , flitting light through lonesome fields
” 所以 , 飞掠 光 通过 寂寞 字段

于是，在寂寥的田野间，闪烁的光芒映照着大地。

[baɪ] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [fərˈgɑːt] ,
By summer long forgot ,
经过 夏天 长的 忘了 ,

被遗忘的夏日，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈdrɪftɪd] [diːp] —
She crossed the valley drifted deep —
她 交叉 这 谷 漂移 深的 —

她穿过山谷，漂流到深处——

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ˈaɪsi] [grɑːt] ;
The brook in icy grot ;
这 溪 在 冰冷的 格罗特 ;

冰窟中的小溪；

[ænd; ənd] [geɪnd] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [stɪl] , [waɪt] [wʊd]
And gained , at last , a still , white wood
和 获得 , 在 最后的 , 一个 仍然 , 白色的 木头

最终，他获得了一片静谧的白色树林。

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [snoʊ] :
All hung with flowers of snow :
全部 悬挂 和 花朵 的 雪 :

到处都挂满了雪白的花朵:

[ðer; ðər] , [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [ˈkweɪntli] [kɔːld]
There , down she sat , and quaintly called
那里 , 向下 她 卫星 , 和 古雅地 称为

她就那样坐在那里，古怪地喊道

[ɪn] [ˈtendər] [toʊnz] [ænd; ənd] [loʊ] .
In tender tones and low .
在 投标 音调 和 低的 .

用温柔低沉的语调。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] — [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔːn] ,
They heard and came — the doe and fawn ,
他们 听到 和 来了 — 这 雌鹿 和 讨好 ,

它们听见了，就来了——母鹿和小鹿，

[ðə; ði][ˈskwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [her] ,
The squirrel and the hare ,
这 松鼠 和 这 野兔 ,

松鼠和野兔

[ænd; ənd] ['dwelərz] [ʃaɪ] [ɪn] ['ɜːrθi] ['hoʊmz] ,

And	dwellers	shy	in	earthy	homes	,
和	居民	害羞的	在	泥土	房屋	,

而那些居住在简朴房屋里的人们则显得羞涩内敛。

[ænd; ənd] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

And	wanderers	of	the	air	!
和	流浪者	的	这	空气	!

还有空中的游荡者!

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [freʃ] [liːvz] [ʌv; əv] [keɪl] .

To	these	she	gave	fresh	leaves	of	kale	.
到	这些	她	给予	新鲜的	树叶	的	羽衣甘蓝	.

她给他们分发了新鲜的羽衣甘蓝叶子。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [bred] ,

To	those	the	soft	white	bread	,
到	那些	这	柔软的	白色的	面包	,

对于那些喜欢柔软白面包的人来说，

[ɔːr] ['fɪlbərt] [smuːð] , [ɔːr] ['jeloʊ] [kɔːrn] ;

Or	filberts	smooth	,	or	yellow	corn	;
或者	榛子	光滑的	,	或者	黄色的	玉米	;

或者榛子，或者黄玉米;

[soʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [fed] .

So	each	and	all	she	fed	.
所以	每个	和	全部	她	美联储	.

所以她喂养了所有人。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] — [ʃiː; ʃi] [said] ;

She	fed	them	from	her	hand	—	she	sighed	;
她	美联储	他们	从	她	手	—	她	叹了口气	;

她亲手喂它们吃东西——她叹了口气;

“ [maɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Might	you	but	speak	for	me	,
“	可能	你	但	说话	为了	我	,

“请你替我说话，

[ænd; ənd] [seɪ] , [jiː; ji] [tʊk] [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

And	say	,	ye	took	my	Christmas	gift	,
和	说	,	是的	采取	我的	圣诞节	礼物	,

然后说，你拿走了我的圣诞礼物，

[ðen] , [aɪ][ðə; ði][krɪb] [maɪt] [siː] !

Then	,	I	the	Crib	might	see	!
然后	,	我	这	婴儿床	可能	看	!

然后，我或许就能看到摇篮了!

” [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊz] [glæd] , [waɪld] ['kriːtʃərz] [dʒɔɪn] ,

”	At	this	,	those	glad	,	wild	creatures	join	,
”	在	这	,	那些	高兴的	,	荒野	生物	加入	,

“这时，那些快乐而狂野的生灵也加入了进来，

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði][tʃaɪld][ə'raʊnd] ;

And	close	the	child	around	;
和	关闭	这	孩子	大约	;

然后把孩子围起来;

[ðeɪ] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [skers] [noʊz] [haʊ] ,

They	draw	her	on	,	she	scarce	knows	how	,
他们	画	她	在	,	她	稀少	知道	如何	,

他们引诱她，她几乎不知所措。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [graʊnd] !
Across the snowy ground !
穿过 这 下雪的 地面 !

穿过雪地!

[ðeɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [wɔːrm] , [ˈfɜːri] [tʌtʃ] ;
They crowd with soft , warm , furry touch ;
他们 人群 和 柔软的 , 温暖的 , 毛茸茸的 触碰 ;

它们挤在一起，触感柔软温暖，毛茸茸的;

[ðeɪ] [stuːp] [wɪð; wɪθ][ˈfrɑːlɪk] [wɪŋ] :
They stoop with frolic wing :
他们 哈腰 和 嬉戏 翼 :

它们俯身嬉戏，翅膀欢快地飞舞:

[groʊn] [ˈstreɪndʒli] [boʊld] , [tuː; tə] [hɔːnts] [ʌv; əv][men]
Grown strangely bold , to haunts of men
生长 奇怪的 大胆的 , 到 闹鬼的地方 的 男人

变得异常大胆，出没于男人的巢穴

[ðə; ði][ˈelfɪn][tʃaɪld] [ðeɪ] [brɪŋ] !
The elfin child they bring !
这 精灵 孩子 他们 带来 !

他们带来的精灵小孩!

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][ˈmɪnstər] [dɔːr] ;
They reach the town , the minster door ;
他们 抵达 这 镇 , 这 部长 门 ;

他们到达镇上，来到教堂门口;

[ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ˈstreɪtˌweɪ] [pæs] ;
The door they straightway pass ;
这 门 他们 立刻 经过 ;

他们径直穿过那扇门;

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [priːst]
And up the aisle and by the priest
和 向上 这 走道 和 经过 这 牧师

沿着过道，经过牧师

[ðæt] [seθ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [mæs] .
That saith the holy mass .
那 赛斯说 这 圣 大量的 .

圣弥撒中如此说道。

[nɔːr] [steɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][krɪb]
Nor stay , until they reach the Crib
也不 停留 , 直到 他们 抵达 这 婴儿床

他们不会停留，直到到达摇篮。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈriːðən] [griːnz] ;
With all its wreathen greens ;
和 全部它是 缠绕 青菜 ;

以及它周围环绕的绿色植物;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And there above , with eyes of love ,
和 那里 多于 , 和 眼睛 的 爱 ,

而上方，满眼充满爱意，

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [tʃaɪld] [lʊks] [ænd; ənd] [liːnz] !
The witch - child looks and leans !
这 巫婆 - 孩子 看起来 和 倾斜 !

巫童凝视着，倾身向前!

[speɪk] , [ðen] , [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] :
Spake , then , the priest to all his flock :
斯帕克 , 然后 , 这 牧师 到 全部 他的 群 :

于是，牧师对他的所有信众说道：

“ [fərˈbɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld] !
“ Forbid no more this child !
“ 禁止 不 更多的 这 孩子 !

“不要再禁止这个孩子了！”

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [gɑːd] [ˈsɛndɪθ] [ðiːz] ,
To speak for her , God sendeth these ,
到 说话 为了 她 , 上帝 sendeth 这些 ,

上帝派遣这些人替她说话，

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ! “
His loved ones of the wild ! “
他的 喜爱 一个 的 这 荒野 ! “

他挚爱的野生动物们！

- [twʌz] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər][gɪft] ,
' Twas God that made them take her gift ,
- 那是 上帝 那 制成 他们 拿 她 礼物 ,

是上帝让他们接受了她的礼物。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌbərn] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ʃeɪm] !
Our stubborn hearts to shame !
我们的 固执的 心 到 耻辱 !

我们固执的心真是令人羞愧！

[melt] , [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ; [ænd; ənd][ˈoʊpən] , [hændz] ,
Melt , hearts of ours ; and open , hands ,
熔化 , 心 的 我们的 ; 和 打开 , 双手 ,

融化吧，我们的心；敞开吧，我们的双手。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] [ˈkraɪsts] [dɪr] [neɪm] .
And give in Christ's dear name .
和 给 在 基督的 亲爱的 姓名 .

奉基督之名奉献。

” [ðʌs] , - [wɪð; wɪθ][gɪfts][wʌz; wəz] [ˈʃauə] ,
” Thus , Elfinell with gifts was showered ,
” 因此 , - 和 礼物 曾是 淋浴 ,

于是，埃尔芬内尔收到了无数礼物。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ;
Upon a Christmas Day ;
之上 一个 圣诞节 天 ;

圣诞节那天；

[ðə; ði] [waɪl] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɔːltərz] [fɑːnt] ,
The while , beside the altar's font ,
这 尽管 , 旁 这 祭坛的 字体 ,

与此同时，在祭坛的洗礼池旁边，

[ðə; ði][bæn][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .
The ban was washed away .
这 禁止 曾是 洗过 离开 .

禁令被废除了。

[ə; eɪ][ˈkɑːvən] [stɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪnstər] [ʃoʊz] ,
A carven stall the minster shows ,
一个 卡文 摊位 这 部长 演出 ,

教堂里展示着一个雕花摊位，

[wer'ɑːn] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [priːst] [priːst] —

Whereon	ye	see	the	priest	priest	—
其中	是的	看	这	牧师	牧师	—

你们在哪里看见祭司——

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [fɔːrmz]

The	kneeling	child	—	and	clustering	forms
这	跪着	孩子	—	和	聚类	表格

跪着的孩子——以及聚集的形式

[ʌv; əv] ['frendli] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .

Of	friendly	bird	and	beast	.
的	友好的	鸟	和	兽	.

友善的鸟兽。

[bə'bʊʃkəˌ'bæbʊʃkə]

BABUSHKA
巴布什卡

巴布什卡

([ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ledʒənd])

(	A	Russian	Legend	)
(	一个	俄语	传奇	)

（俄罗斯传说）

[bə'bʊʃkəˌ'bæbʊʃkə][sɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

Babushka	sits	before	the	fire
巴布什卡	坐着	前	这	火

奶奶坐在火堆前

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] [naɪt] ;

Upon	a	winter's	night	;
之上	一个	冬天的	夜晚	;

在一个冬夜;

[ðə; ði]['draɪvɪŋ]['waɪndz] [hiːp] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	driving	winds	heap	up	the	snow	,
这	驾驶	风	堆	向上	这	雪	,

狂风将积雪堆积起来,

[hɜːr; hər] [hʌt] [ɪz] [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ;

Her	hut	is	snug	and	tight	;
她	小屋	是	舒适	和	紧的	;

她的小屋温馨又紧凑;

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] , — [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk]

The	howling	winds	,	—	they	only	make
这	嚎叫	风	,	—	他们	仅有的	制作

呼啸的狂风——它们只会.....

[-] [mɔːr] [braɪt] !

Babushka's	more	bright	!
奶奶的	更多的	明亮的	!

奶奶更亮了!

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :

She	hears	a	knocking	at	the	door	:
她	听到	一个	敲门	在	这	门	:

她听到有人敲门:

[soʊ] [leɪt] — [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

So	late	—	who	can	it	be	?
所以	晚的	—	WHO	能	它	是	?

这么晚了——会是谁呢?

[ʃi:; ʃi] [heɪst] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] ,

She	hastes	to	lift	the	wooden	latch	,
她	匆忙	到	举起	这	木制的	闩锁	,

她急忙去掀开木门闩。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ;

No	thought	of	fear	has	she	;
不	想法	的	害怕	有	她	;

她没有丝毫恐惧之心;

[ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd]

The	wind	-	blown	candle	in	her	hand
这	风	-	吹	蜡烛	在	她	手

她手中的蜡烛被风吹散了

[ʃaɪnz] [aʊt] [ɑ:n] [st'reɪndʒəz] [θri:] .

Shines	out	on	strangers	three	.
闪耀	出去	在	陌生人	三	.

向三个陌生人闪耀光芒。

[ðer; ðər] [biədz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [snoʊ]

Their	beards	are	white	with	age	,	and	snow
他们的	胡须	是	白色的	和	年龄	,	和	雪

他们的胡须因年老而变白，雪也覆盖着他们。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [flaɪz] ;

That	in	the	darkness	flies	;
那	在	这	黑暗	苍蝇	;

它在黑暗中飞翔;

[ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Their	floating	locks	are	long	and	white	,
他们的	漂浮的	锁	是	长的	和	白色的	,

它们飘逸的长发呈白色，

[bʌt; bət] ['kaɪndli] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [aɪz]

But	kindly	are	their	eyes
但	亲切地	是	他们的	眼睛

但他们的眼神很温柔。

[ðæt] ['spɑ:rk(ə)l] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [braʊz] ,

That	sparkle	underneath	their	brows	,
那	火花	下	他们的	眉毛	,

他们眉下闪着光，

[laɪk] [stɑ:rz] [ɪn] ['frɔ:sti] [skaɪz] .

Like	stars	in	frosty	skies	.
喜欢	明星	在	霜冻	天空	.

如同冰冷夜空中的繁星。

“ [bə'bʊʃkəˌ'bæbʊʃkə] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑ:r] ,

“	Babushka	,	we	have	come	from	far	,
“	巴布什卡	,	我们	有	来	从	远的	,

“奶奶，我们从很远的地方来到这里，

[wi:; wi] ['tæri] [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪ] ,

We	tarry	but	to	say	,
我们	焦油	但	到	说	,

我们稍作停留，只是想说:

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪz] [bɔ:rn] [ðɪs] [naɪt] ,

A	little	Prince	is	born	this	night	,
一个	小的	王子	是	出生	这	夜晚	,

今晚一位小王子诞生了。

[huː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [sweɪ] .
Who all the world shall sway .
WHO 全部 这 世界 将 摇摆 .

谁将主宰世界。

[kʌm] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ; [kʌm] , [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Come , join the search ; come , go with us ,
来 , 加入 这 搜索 ; 来 , 去 和 我们 ,

来吧，加入搜寻；来吧，和我们一起走。

[huː] [goʊ]['aʊər; ɑːr][gɪfts][tuː; tə][peɪ] .
Who go our gifts to pay .
WHO 去 我们的 礼物 到 支付 .

谁来支付我们的礼物?

" [bə'bʊʃkə,'bæbʊʃkə] ['ʃivəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
" Babushka shivers at the door :
" 巴布什卡 颤抖 在 这 门 :

"奶奶在门口瑟瑟发抖:

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld]
" I would I might behold
" 我 会 我 可能 看哪

我愿能亲眼目睹

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ,
The little Prince who shall be King ,
这 小的 王子 WHO 将 是 国王 ,

小王子，未来的国王

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] ,
But ah ! the night is cold ,
但 啊 ! 这 夜晚 是 寒冷的 ,

但是，啊！夜里真冷。

[ðə; ði][wɪnd][soʊ] [fɪrs] , [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [diːp] ,
The wind so fierce , the snow so deep ,
这 风 所以 凶猛的 , 这 雪 所以 深的 ,

风势如此猛烈，积雪如此深厚，

[ænd; ənd][aɪ] , [gʊd] ['sɜ˞ːrz] , [ˌeɪ 'em][oʊld] .
And I , good sirs , am old .
和 我 , 好的 先生们 , 是 老的 .

各位先生，我已经老了。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [θriː] , [noʊ][wɜːrd] [ðeɪ] [spiːk] ,
" The strangers three , no word they speak ,
" 这 陌生人 三 , 不 单词 他们 说话 ,

"这三个陌生人，一句话也不说。"

[bʌt; bət] [feɪd] [ɪn] ['snoʊi] [speɪs] !
But fade in snowy space !
但 褪色 在 下雪的 空间 !

但会在雪景中消失!

[bə'bʊʃkə,'bæbʊʃkə][sɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] ,
Babushka sits before her fire ,
巴布什卡 坐着 前 她 火 ,

老奶奶坐在火炉前，

[ænd; ənd] [driːmz] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [feɪs] :
And dreams , with wistful face :
和 梦境 , 和 怅惘 脸 :

还有那些梦，带着一丝惆怅的神情:

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,
“ I would that I had questioned them ,
“ 我 会 那 我 有 被质问 他们 ,

“我真希望我当时质问过他们。”

[soʊ][aɪ][ðə; ði] [wei] [maɪt] [treɪs] !
So I the way might trace !
所以 我 这 方式 可能 痕迹 !

所以，我可能会沿着这条路走！

“ [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
“ When morning comes with blessèd light ,
“ 什么时候 早晨 来 和 受祝福的 光 ,

“当清晨带着美好的光芒到来时，

[aɪl] ['ɜːrli] [biː; bi] [ə'weɪk] ;
I'll early be awake ;
患病的 早期的 是 醒 ;

我会早早起床；

[maɪ] [stɑːf] [ɪn] [hænd] [aɪl] [goʊ] , — [pər'tʃæns] ,
My staff in hand I'll go , — perchance ,
我的 职员 在 手 患病的 去 , — 或许 ,

我手持法杖，或许会去。

[ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [aɪl] - ;
Those strangers I'll o'ertake ;
那些 陌生人 患病的 - ;

我会超越那些陌生人；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz]
And , for the Child some little toys
和 , 为了 这 孩子 一些 小的 玩具

还有，给孩子准备了一些小玩具

[aɪl] ['kæri] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
I'll carry , for His sake .
患病的 携带 , 为了 他的 清酒 .

为了祂，我愿意背负。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [stɑːf] [ɪn] [hænd] ,
” The morning came , and , staff in hand ,
” 这 早晨 来了 , 和 , 职员 在 手 ,

“清晨来临，人们手持工作人员，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
She wandered in the snow .
她 漫步 在 这 雪 .

她在雪地里漫步。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [met] ,
She asked the way of all she met ,
她 问 这 方式 的 全部 她 遇见 ,

她向遇到的所有人打听路，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wei] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] .
But none the way could show .
但 没有任何 这 方式 可以 展示 .

但是没有任何方法能够奏效。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɑːrðər] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ;
“ It must be farther yet , ” she sighed ;
“ 它 必须 是 更远 然而 , ” 她 叹了口气 ;

“肯定还要更远，”她叹了口气；

“ [ðen] ['fɑːrðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] .
“ **Then farther will I go .**
“ 然后 更远 将要 我 去 .

“然后我会走得更远。”

” [ænd; ənd] [stɪl] , - [tɪz] [sed] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
” **And still , ' tis said , on Christmas Eve ,**
” 和 仍然 , - 的 说 , 在 圣诞节 前夕 ,

“据说，在圣诞前夜，

[wen] [haɪ] [ðə; ði] [drɪfts] [ɑːr; ər] [paɪld] ,
When high the drifts are piled ,
什么时候 高的 这 漂移 是 堆积 ,

当积雪很高时，雪堆就会堆积起来。

[wɪð; wɪθ] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
With staff , with basket on her arm ,
和 职员 , 和 篮子 在 她 手臂 ,

她带着工作人员，胳膊上挎着篮子。

[bə'bʊʃkə,'bæbʊʃkə] [siːks] [ðə; ði] [tʃaɪld] :
Babushka seeks the Child :
巴布什卡 寻找 这 孩子 :

老奶奶寻找孩子：

[æt; ət] ['evri] [dɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [siːn] , —
At every door her face is seen , —
在 每一个 门 她 脸 是 已见 , —

每扇门前都能看到她的脸庞，——

[hɜːr; hər] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪld] !
Her wistful face and mild !
她 怅惘 脸 和 温和的 !

她那忧伤的表情和温柔的神情！

[hɜːr; hər] [gɪfts] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ;
Her gifts at every door she leaves ;
她 礼物 在 每一个 门 她 树叶 ;

她离开时，每扇门前都会留下礼物；

[ʃiː; ʃi] [bendz] , [ænd; ənd] ['məːməz] [loʊ] ,
She bends , and murmurs low ,
她 弯曲 , 和 低语 低的 ,

她弯下腰，低声说道：

[ə'bʌv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæf] - [hɪd]
Above each little face half - hid
多于 每个 小的 脸 一半 - 隐藏

每张小脸上方都半遮着

[baɪ] ['piləuz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] :
By pillows white as snow :
经过 枕头 白色的 作为 雪 :

枕头洁白如雪：

“ [ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ?
“ **And is He here ?**
“ 和 是 他 这里 ?

“祂在这里吗？”

” [ðen] , ['sɔːftli] [saɪz] ,
” **Then , softly sighs ,**
” 然后 , 轻轻 叹息 ,

然后，他轻轻叹了口气，

“ [neɪ] , ['fɑːrðər] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] !
“ Nay , farther must I go !
“ 不 , 更远 必须 我 去 !

“不，我必须走得更远！”

” [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ]
” A CHRISTMAS OFFERING
” 一个 圣诞节 提供

“圣诞奉献”

(['flɔrəns] , ['ɪtəli])
(Florence , Italy)
(佛罗伦萨 , 意大利)

（意大利佛罗伦萨）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [sɪməbjuːz] [mə'dɑːnə] ,
I shall never forget Cimabue's Madonna ,
我 将 绝不 忘记 西马布埃的 麦当娜 ,

我永远不会忘记契马布埃的《圣母像》，

[noʊ] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] [niːʃ] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
No , nor the niche close by in the wall ,
不 , 也不 这 小众市场 关闭 经过 在 这 墙 ,

不，墙上附近的壁龛也不是。

[wer] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [strɔː] , [ðə; ðɪ] [bæm'bɪnɒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
Where , on the straw , the Bambino was lying ,
在哪里 , 在 这 稻草 , 这 班比诺 曾是 说谎 ,

比比皆是地躺在稻草上，小比比皆是。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɑːksn] [nelt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːl] .
While the oxen knelt in the stall .
尽管 这 牛 跪下 在 这 摊位 .

牛群跪在牛棚里。

[ruːd] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['tɪnsl] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ;
Rude are the images , tinsel the flowers ;
粗鲁的 是 这 图片 , 箔 这 花朵 ;

这些图像粗糙不堪，花朵也装饰得花里胡哨；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stɑːrts] ,
But a tear to the eye unconsciously starts ,
但 一个 撕 到 这 眼睛 不知不觉 开始 ,

但不知不觉中，眼泪开始涌上眼眶。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['rendərd] ,
Beholding the tribute the children have rendered ,
凝视 这 贡 这 孩子们 有 渲染 ,

看到孩子们所献上的敬意，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['voʊtɪv] [gɪft] [ʌv; əv] “ ['hɑːrts] ” !
In the votive gift of “ hearts ” !
在 这 奉献 礼物 的 “ 心 ” !

在“心形”的许愿礼物中！

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
Among them a little gold watch was hanging ,
之中 他们 一个 小的 金子 手表 曾是 绞刑 ,

其中挂着一块小金表。

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['treʒərd] [welθ] ,
That told of some sick child's treasured wealth ,
那 讲述 的 一些 生病的 孩子的 珍藏 财富 ,

那讲述的是一个患病儿童的珍贵财富，

[sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Sent	with	a	prayer	that	his	Christmas	present
发送	和	一个	祷告	那	他的	圣诞节	展示

附上一份祈祷，希望他的圣诞礼物

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv] [helθ] !

Might	be	the	good	gift	of	health	!
可能	是	这	好的	礼物	的	健康	!

或许健康是上天赐予的礼物!

['krɪsməs] [poʊst]

CHRISTMAS	POST
圣诞节	邮政

圣诞邮报

[ɪn] [sʌlz] - [ˌeɪ 'em] - ['nekə; -kɑ:] , [wen] [naɪt] [ʃʌts] [daʊn] ,

In	Sulz	-	am	-	Neckar	,	when	night	shuts	down	,
在	苏尔兹	-	是	-	内卡河	,	什么时候	夜晚	关闭	向下	,

在苏尔茨-阿姆-内卡，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [i:v] [hæz; həz] [kʌm] ,

And	the	Christmas	Eve	has	come	,
和	这	圣诞节	前夕	有	来	,

圣诞夜已经来临。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [taʊn]

All	through	the	little	snow	-	white	town
全部	通过	这	小的	雪	-	白色的	镇

整个雪白的小镇

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stɜ:r][ænd; ənd] [hʌm] .

There's	a	joyous	stir	and	hum	.
有	一个	欢乐	搅拌	和	哼	.

一阵欢快的骚动和嗡嗡声。

[naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,

Now	here	and	now	there	,	along	the	street	,
现在	这里	和	现在	那里	,	沿着	这	街道	,

一会儿在这里，一会儿在那里，沿着街道，

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [waɪd]['oʊpən] [flʌŋ] ,

From	windows	wide	open	flung	,
从	视窗	宽的	打开	扔	,

从敞开的窗户里，

[floʊt] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [ænd; ənd]['præt(ə)l] [swi:t]

Float	childish	laughter	and	prattle	sweet
漂浮	幼稚	笑声	和	喋喋不休	甜的

飘荡着孩童般的笑声和甜言蜜语

[ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ]['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] .

In	the	kindly	German	tongue	.
在	这	亲切地	德语	舌头	.

用友善的德语。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['moʊmənt][æt; ət][læst][ɪz] [hɪr] ,

For	the	happy	moment	at	last	is	here	,
为了	这	快乐的	片刻	在	最后的	是	这里	,

幸福的时刻终于到来了!

[wen] [i:tʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ] ['letər] [sendz] ,

When	each	child	a	letter	sends	,
什么时候	每个	孩子	一个	信	发送	,

当每个孩子收到一封信时，

[də'rektɪd] [tu:; tə] - [dɪr] —
Directed to Christkindlein dear —
指导 到 - 亲爱的 —

致亲爱的Christkindlein——

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] [ʌv; əv] [frendz] !
The Children's Friend of Friends !
这 孩子们的 朋友 的 朋友们 !

儿童之友!

[ðen] , [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [strʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θred] ,
Then , out at the window — strung on a thread ,
然后 , 出去 在 这 窗户 — 串 在 一个 线 ,

然后，透过窗户——被一根线吊着，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [ɪz] [kæst] ;
The precious letter is cast ;
这 宝贵的 信 是 投掷 ;

这封珍贵的信件已被铸造;

[ðoʊ] [fɑ:r] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [sped] ,
Though far and high on the night wind sped ,
尽管 远的 和 高的 在 这 夜晚 风 加速 ,

虽然夜风吹得远在高处，

- [twɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət] [læst] !
' Twill be found and read at last !
- 斜纹布 是 成立 和 读 在 最后的 !

它最终会被找到并被阅读!

[ɪn] [sʌlz] - [ˌeɪ 'em] - ['nekə; -kɑ:] , [prɑ:mpt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,
In Sulz - am - Neckar , prompt as the day ,
在 苏尔兹 - 是 - 内卡河 , 迅速的 作为 这 天 ,

在苏尔茨-阿姆-内卡，准时如日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] [tu:; tə] [faɪnd]
The children awake to find
这 孩子们 醒 到 寻找

孩子们醒来发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bræntʃɪz] [geɪ]
Among the Christmas branches gay
之中 这 圣诞节 分支 同性恋

在圣诞节的树枝间，同性恋

- ['ænsər] [kaɪnd] !
Christkindlein's answer kind !
- 回答 种类 !

Christkindlein 的回答真好!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃi:f]
THE CHRISTMAS SHEAF
这 圣诞节 捆

圣诞麦穗

([ˌproʊ.vən'sɑ:l])
(Provençal)
(普罗旺斯)

（普罗旺斯语）

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glinər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , —
It was a gleaner in the fields , —
它 曾是 一个 拾穗者 在 这 字段 , —

这是田野里的拾穗者，——

[ðə; ði] [fiːldz] [gliːnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

The	fields	gleaned	long	ago	:
这	字段	收集	长的	前	:

很久以前收割的田野:

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪts]

The	evening	wind	swept	down	from	heights
这	晚上	风	扫荡	向下	从	高度

傍晚的风从高处吹来。

[ɔːl'redi] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Already	brushed	with	snow	.
已经	刷过	和	雪	.

已经覆盖了一层雪。

[ðə; ði] ['glinər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [left] ,

The	gleaner	turned	to	right	,	to	left	,
这	拾穗者	转向	到	正确的	,	到	左边	,

拾穗者向右转，向左转，

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [steps] [fər'lɔːrn] ;

With	searching	steps	forlorn	;
和	搜索	步骤	绝望	;

茫然地迈着寻找的步伐;

[ðə; ði] ['stʌbl] - [bleɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt]

The	stubble	-	blade	beneath	her	feet
这	茬	-	刀刃	下面	她	脚

她脚下的茬茬

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['eni] [θɔːrn] .

Was	sharp	as	any	thorn	.
曾是	锋利的	作为	任何	刺	.

像荆棘一样锋利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ,

But	as	she	stooped	,	and	as	she	searched	,
但	作为	她	弯腰	,	和	作为	她	搜索	,

但当她弯下腰，四处寻找时，

[hæf] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [terz] ,

Half	blind	with	gathering	tears	,
一半	瞎的	和	采集	眼泪	,

泪水盈眶，视线模糊不清。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [wʌn]

Beside	her	in	the	field	stood	One
旁	她	在	这	场地	站立	一

在她身旁的田野里站着一个人

[huːz] [vɔɪs] [bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər] [fɪrz] :

Whose	voice	beguiled	her	fears	:
谁	嗓音	被迷惑	她	恐惧	:

谁的声音迷惑了她的恐惧:

“ [wʌt] [siːk] [jiː; ji] [hɪr] , [ðɪs] ['bɪtər] [iːv] ,

“	What	seek	ye	here	,	this	bitter	eve	,
”	什么	寻找	是的	这里	,	这	苦的	前夕	,

“在这苦涩的夜晚，你们在此寻求什么？”

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ?

The	harvest	long	gone	by	?
这	收成	长的	已消失	经过	?

收成早已过去?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɪri] [feɪs] ,
" She lifted up her weary face ,
" 她 抬起 向上 她 厌倦 脸 ,

她抬起疲惫的脸庞，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :
She answered with a sigh :
她 回答 和 一个 叹 :

她叹了口气回答道：

" [aɪ] [siːk] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fjuː] ['hedz] [ʌv; əv] [wiːt]
" I seek but some few heads of wheat
" 我 寻找 但 一些 很少 头部 的 小麦

我只想要几穗麦子。

[tuː; tə] [neɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
To nail against the wall ,
到 指甲 反对 这 墙 ,

钉在墙上，

[tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [mɔːrn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bɜːrdz] ,
To feed at morn the blessed birds ,
到 喂养 在 早晨 这 蒙福 鸟类 ,

清晨喂食这些神圣的鸟儿，

[wen] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɝːps] [ðeɪ] [kɔːl] .
When with loud chirps they call .
什么时候 和 大声 啁啾声 他们 称呼 .

它们发出响亮的鸣叫声。

" [pʊr] ['evər] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] , [gɑːd] [noʊz] !
" Poor ever have I been , God knows !
" 贫穷的 曾经 有 我 到过 , 上帝 知道 !

天知道我曾经多么贫穷！

[jet] [nɛə] [soʊ] [pʊr] [bɪ'fɔːr] ,
Yet ne'er so poor before ,
然而 从未 所以 贫穷的 前 ,

然而，他以前从未如此贫穷过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [teɪst] [ðer; ðər] [glæd] [noʊ'ɛl]
But they might taste their glad Noël
但 他们 可能 品尝 他们的 高兴的 诺埃尔

但他们或许会尝到快乐的圣诞节的味道

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
Beside my cottage door .
旁 我的 小屋 门 .

就在我小屋门旁边。

" [ðen] ['ænsər] [meɪd] [ðæt] ['prez(ə)ns] [swiːt] ,
" Then answer made that Presence sweet ,
" 然后 回答 制成 那 在场 甜的 ,

"然后，回答让那份存在感变得甜蜜，

" [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [trʌst] [raɪt] [wel]
" Go home , and trust right well
" 去 家 , 和 相信 正确的 出色地

回家吧，好好信任我们。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr]
The birds beside your cottage door
这 鸟类 旁 你的 小屋 门

你小屋门边的鸟儿

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][glæd][noʊ'ɛl] .

Shall	find	their	glad	Noël	.
将	寻找	他们的	高兴的	诺埃尔	.

将会找到他们快乐的圣诞节。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [frʌm; frəm]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp]

”	And	so	it	was	—	from	soundest	sleep
”	和	所以	它	曾是	—	从	最响亮的	睡觉

事情就是这样——从最沉睡的梦乡开始

[ðə; ðiː] ['glɪnər] [woʊk][æt; ət][mɔːrn] ,

The	gleaner	woke	at	morn	,
这	拾穗者	觉醒	在	早晨	,

拾穗者清晨醒来，

[tuː; tə] [siː] , [neɪld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

To	see	,	nailed	up	beside	her	door	,
到	看	,	钉子	向上	旁	她	门	,

可以看到，钉在她门边的，

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn] !

A	sheaf	of	golden	corn	!
一个	捆	的	金的	玉米	!

一束金黄色的玉米!

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðiː][bɜːrdz][dɪd] [fiːst] , —

And	thereupon	the	birds	did	feast	,	—
和	于是	这	鸟类	做过	盛宴	,	—

于是，鸟儿们开始饱餐一顿。

[ðə; ðiː][bɜːrdz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] :

The	birds	from	far	and	wide	:
这	鸟类	从	远的	和	宽的	:

来自四面八方的鸟儿:

[ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self]

All	know	it	was	Our	Lord	Himself
全部	知道	它	曾是	我们的	主	他本人

所有人都知道那是我们主耶稣基督本人。

[ðæt] ['gʊdli] [ʃiːf] [sə'plaɪd] !

That	goodly	sheaf	supplied	!
那	很好	捆	供应	!

那捆干草供应充足!

[ðə; ðiː][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [ʃiːf]

THE	BIRDS	ON	THE	CHRISTMAS	SHEAF
这	鸟类	在	这	圣诞节	捆

圣诞麦穗上的鸟儿

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] , ” [ðə; ðiː] [fɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stɑːrlɪŋ] [sed] ,

“	And	wherefore	,	”	the	finch	to	the	starling	said	,
“	和	因此	,	”	这	雀	到	这	椋鸟	说	,

“因此，”金丝雀对椋鸟说，

[ɑːn][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [ʃiːf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌŋgrəli] [fed] ,

On	the	Christmas	sheaf	,	as	they	hungrily	fed	,
在	这	圣诞节	捆	,	作为	他们	饥饿地	美联储	,

在圣诞节的麦捆旁，他们饥肠辘辘地吃着，

“ ['werfɔːr] [duː] [naʊ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men]

“	Wherefore	do	now	the	children	of	men
“	因此	做	现在	这	孩子们	的	男人

“那么，如今人类的子孙又在哪里呢？”

['oʊpən][ðər; ðər][hændz] , [wen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Open **their** **hands** **,** **when** **,** **again** **and** **again** **,**
打开 他们的 双手 , 什么时候 , 再次 和 再次 ,

他们一次又一次地张开双手

[ðeɪ] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plentiəs] [stɔːr] ,
They **drove** **us** **away** **from** **their** **plenteous** **store** **,**
他们 驾驶 我们 离开 从 他们的 丰富的 店铺 ,

他们把我们赶出了他们琳琅满目的商店。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ? ”
From **the** **corn** **in** **the** **field** **,** **from** **the** **threshing** **-** **floor** **?** **”**
从 这 玉米 在 这 场地 , 从 这 脱粒 - 地面 ? ”

是来自田里的玉米，还是来自打谷场?

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , “ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
“ **That** **,** **”** **said** **the** **starling** **,** **“** **I'll** **try** **to** **explain** **:**
“ 那 , ” 说 这 椋鸟 , “ 患病的 尝试 到 解释 :

“那，”椋鸟说，“我会试着解释一下:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] , [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sper] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [greɪn] ;
They **are** **feasting** **,** **themselves** **,** **and** **they** **spare** **us** **this** **grain** **;**
他们 是 盛宴 , 他们自己 , 和 他们 空闲的 我们 这 粮食 ;

他们自己正在享用盛宴，却不给我们这些粮食;

[fɔːr; fər][ɔːft] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [ðeɪ] [sɪŋ] ,
For **oft** **,** **as** **they** **feast** **and** **make** **merry** **,** **they** **sing** **,**
为了 经常 , 作为 他们 盛宴 和 制作 欢乐 , 他们 唱歌 ,

他们常常在宴饮作乐时歌唱，

- [piːs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] - — — ”
' **Peace** **upon** **earth** **and** **good** **will** **'** **—** **—** **”**
- 和平 之上 地球 和 好的 将要 - — — ”

“愿世界和平，愿人间充满善意”——

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ]
“ **But** **this** **thing**
“ 但 这 事物

但是这件事

” ([sed] [ðə; ði] [fɪntʃ]) , “ [wiː; wi][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [jɪr] ,
” **(** **Said** **the** **finch** **)** **,** **“** **we** **birds** **have** **been** **singing** **all** **year** **,**
” (说 这 雀) , “ 我们 鸟类 有 到过 歌唱 全部 年 ,

（金丝雀说）“我们鸟儿一年到头都在歌唱，

[ðen] , [waɪ] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] ?
Then **,** **why** **not** **before** **have** **they** **shared** **their** **good** **cheer** **?**
然后 , 为什么 不是 前 有 他们 共享 他们的 好的 欢呼 ?

那么，为什么不在分享喜悦之前就分享呢?

” [wʌt] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [sed]
” **WHAT** **THE** **PINE** **TREES** **SAID**
” 什么 这 松树 树木 说

松树说的话

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪn] [triːz] [spiːk] ,
I **heard** **the** **swaying** **pine** **trees** **speak** **,**
我 听到 这 摇晃 松树 树木 说话 ,

我听见摇曳的松树在说话，

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [glen] :
As **I** **went** **down** **the** **glen** **:**
作为 我 去 向下 这 格伦 :

当我沿着山谷往下走时:

“ [nekst] [jɪr] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [siːk] ,
“ Next year , ” said one , “ the wind shall seek ,
“ 下一个 年 , ” 说 一 , “ 这 风 将 寻找 ,

“明年，”其中一人说道，“风会寻找……”

[bʌt; bət] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [əˈgen] ! ”
But find me not again ! ”
但 寻找 我 不是 再次 ! ”

但请不要再找到我了！

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
“ I shall go forth upon the seas ,
“ 我 将 去 前进 之上 这 海域 ,

我将出海远航，

[ə; eɪ] [mæst] , [ɔːr] [ˈstɪrɪŋ] - [biːm] ;
A mast , or steering - beam ;
一个 桅杆 , 或者 转向 - 光束 ;

桅杆，或称转向梁；

[ɑːn] [ˌem ˈiː] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [ˈtrɑːpɪk] [briːz] ,
On me shall breathe the tropic breeze ,
在 我 将 呼吸 这 热带 微风 ,

热带微风将吹拂在我身上，

[əˈbʌv] , [streɪndʒ] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] . ”
Above , strange stars shall gleam . ”
多于 , 奇怪的 明星 将 闪耀 . ”

上方，奇异的星辰将闪耀。

“ [ænd; ənd] [aɪ] — [ðə; ði] [æks] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [maɪ] [greɪn] ,
“ And I — the ax shall cleave my grain ,
“ 和 我 — 这 斧头 将 劈开 我的 粮食 ,

“而我——斧头将劈开我的谷粒，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪˈvaɪd] ;
And many times divide ;
和 许多 时代 划分 ;

而且很多时候是分裂的；

[frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] [bruːd] [aɪl] [ʃed] [ðə; ði] [reɪn] ,
From my dear brood I'll shed the rain ,
从 我的 亲爱的 幼虫 患病的 棚 这 雨 ,

我将为我亲爱的孩子们驱散雨水，

[ænd; ənd] [ruːf] [ðer; ðər] [ˈɪŋglˌsaɪd] .
And roof their ingleside .
和 屋顶 他们的 炉边 .

并为他们的小院子盖上屋顶。

” [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ʃæft] ,
” Then up and spake a slender shaft ,
” 然后 向上 和 说 一个 苗条 轴 ,

然后，一根细长的矛尖抬起头来，说道：

[ðæt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [gruː] ;
That like an arrow grew ;
那 喜欢 一个 箭 生长 ;

那东西像箭一样生长；

“ [noʊ] [briːz] [maɪ] [ˈliːfləs] [stem] [ʃæl; ʃəl] [wɑːft; wæft] ,
“ No breeze my leafless stem shall waft ,
“ 不 微风 我的 无叶 干 将 飘动 ,

“我的光秃秃的茎干，不会随风飘荡。”

[noʊ][æks][maɪ] [trʌŋk] [ʃæl; ʃəl] [hjuː] —
No ax my trunk shall hew —
不 斧头 我的 树干 将 槎 —

我的树干上容不得斧头砍削——

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ɪz][maɪn] ,
But though a single hour is mine ,
但 尽管 一个 单身的 小时 是 矿 ,

但即便只有一小时属于我，

[haʊ] ['hæpi] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] !
How happy shall I be !
如何 快乐的 将 我 是 !

我将何等幸福!

[jʌŋ] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [liːp] , [jʌŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
Young hearts shall leap , young eyes shall shine
年轻的 心 将 飞跃 , 年轻的 眼睛 将 闪耀

年轻的心将欢欣雀跃，年轻的双眸将闪耀光芒

[tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [triː] !
To greet their Christmas tree !
到 迎接 他们的 圣诞节 树 !

去迎接他们的圣诞树!

" [tuː] [tʃaɪld] ['eɪndʒəlz]
" TWO CHILD ANGELS
" 二 孩子 天使

"两个小天使"

[tuː] [tʃaɪld] ['eɪndʒəlz][ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Two Child Angels on Christmas Night ,
二 孩子 天使 在 圣诞节 夜晚 ,

圣诞夜的两个小天使

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [hɪl] ;
They stood on the brow of Heaven's hill ;
他们 站立 在 这 眉头 的 天 爬坡道 ;

他们站在天堂之巅;

[ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [braɪt] ,
The stars beneath them were glancing bright ,
这 明星 下面 他们 是 瞥了一眼 明亮的 ,

他们脚下的星星闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] .
And the air was clear and still .
和 这 空气 曾是 清除 和 仍然 .

空气清新而静谧。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['dæzlz] [soʊ] —
" That is the Earth that dazzles so —
" 那 是 这 地球 那 令人眼花缭乱 所以 —

"那就是如此耀眼夺目的地球——

[ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] —
That shines with a glad and a radiant light —
那 闪耀 和 一个 高兴的 和 一个 辐射状 光 —

它闪耀着喜悦而灿烂的光芒——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
That is the Earth where , long ago ,
那 是 这 地球 在哪里 , 长的 前 ,

那是很久以前，地球曾经是.....

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] !
I was born on the Christmas Night !
我 曾是 出生 在 这 圣诞节 夜晚 !

我出生在圣诞夜!

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
" Thus said the one , and the other replied ,
" 因此 说 这 一 , 和 这 其他 回复 ,

"其中一人如此说道，另一人回答道:"

" [fər'evər] [dɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
" Forever dear is the Earth in my sight ;
" 永远 亲爱的 是 这 地球 在 我的 视线 ;

"在我眼中，地球永远是珍贵的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [fʊl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][daɪd] ,
For there , full long ago , I died ,
为了 那里 , 满的 长的 前 , 我 死亡 ,

因为很久以前，我就死在那里了。

[ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['krɪsməs] [naɪt] !
On the holy Christmas Night !
在 这 圣 圣诞节 夜晚 !

在神圣的圣诞之夜!

" [ðə; ði][oʊld] [dɑːl]
" THE OLD DOLL
" 这 老的 玩具娃娃

《老娃娃》

([dʒʌst]['æftər] ['krɪsməs])
(Just after Christmas)
(只是 后 圣诞节)

（圣诞节刚过）

['lɪt(ə)l][wʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ['oʊpən][jʊr; jər][ɑːrmz] ,
Little one , little one , open your arms ,
小的 一 , 小的 一 , 打开 你的 武器 ,

小宝贝，小宝贝，张开双臂，

[naʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] , [kʌm] [truː] !
Now are your wishes come true , come true !
现在 是 你的 愿望 来 真的 , 来 真的 !

现在你的愿望都实现了，都实现了!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] ,
Here is a love with a thousand charms ,
这里 是 一个 爱 和 一个 千 魅力 ,

这是一段充满千姿百态的爱情。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] !
she is reaching her hands out to you !
她 是 到达 她 双手 出去 到 你 !

她正向你伸出手!

[pʊt][ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [baɪ] , [ə'sliːp] [let][hɜːr; hər][laɪ] ,
Put the old doll by , asleep let her lie ,
放 这 老的 玩具娃娃 经过 , 睡着了 让 她 说谎 ,

把旧娃娃放在一边，让她安睡吧。

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] .

And	open	your	arms	to	welcome	the	new	.
和	打开	你的	武器	到	欢迎	这	新的	.

张开双臂迎接新生。

['lɪt(ə)l][wʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [pleɪ][jʊr; jər] [swiːt] [pɑːrt] ,

Little	one	,	little	one	,	play	your	sweet	part	,
小的	一	,	小的	一	,	玩	你的	甜的	部分	,

小宝贝，小宝贝，尽情发挥你的甜美作用吧。

['mʌðər] - [lʌv] ['læviʃiz] ['treʒər] [ˌʌn'toʊld] .

Mother	-	love	lavishes	treasure	untold	.
母亲	-	爱	奢华	宝藏	不明	.

母爱倾注了无尽的珍宝。

['wɪspər] [fɑːnd][wɜːrdz] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Whisper	fond	words	,	and	close	to	your	heart	,
耳语	喜爱	字	,	和	关闭	到	你的	心	,

轻声细语，贴近你的心房，

[jʊr; jər][wɔːrm]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ðə; ði] [nuː] ['aɪdl][ɪn'foʊld] .

Your	warm	little	heart	,	the	new	idol	enfold	.
你的	温暖的	小的	心	,	这	新的	偶像	拥抱	.

你温暖的小心脏，拥抱新的偶像。

(- [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] , — [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wiː; wi][fɔːl]

(	'	Tis	so	with	us	all	,	—	to	worship	we	fall
(	-	的	所以	和	我们	全部	,	—	到	崇拜	我们	落下

（我们所有人都是如此，——我们都会屈服于崇拜）

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ʃraɪn] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][oʊld] !)

Before	the	new	shrine	,	forgetting	the	old	!	)
前	这	新的	神社	,	遗忘	这	老的	!	)

在新神社落成之前，先忘却旧神社!

['lɪt(ə)l][wʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ['werfɔːr] [ðæt] [saɪ] ?

Little	one	,	little	one	,	wherefore	that	sigh	?
小的	一	,	小的	一	,	因此	那	叹	?

小宝贝，小宝贝，你为何叹息?

['wɪri] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] ?

Weary	of	playing	the	long	day	through	?
厌倦	的	玩耍	这	长的	天	通过	?

玩了一整天游戏感到厌倦了吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,

But	there's	something	that	looks	like	a	tear	in	your	eye	,
但	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	撕	在	你的	眼睛	,

但你眼里好像有泪水，

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] — [waɪ] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ] , [tuː] !

And	your	lips	—	why	,	your	lips	are	quivering	,	too	!
和	你的	嘴唇	—	为什么	,	你的	嘴唇	是	颤抖	,	也	!

还有你的嘴唇——哎呀，你的嘴唇也在颤抖!

[duː][aɪ] [ges] [ə'raɪt] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

Do	I	guess	aright	?	—	it	is	coming	night	,
做	我	猜测	好的	?	—	它	是	未来	夜晚	,

我猜对了吗? ——夜幕即将降临。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ?

And	you	cry	for	the	old	—	you	are	tired	of	the	new	?
和	你	哭	为了	这	老的	—	你	是	疲劳的	的	这	新的	?

你怀念过去，厌倦了未来?

['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [oʊld] [lʌvz] [ɑːr; ər] [best] ;

Little	one	,	little	one	,	old	loves	are	best	;
小的	一	,	小的	一	,	老的	爱	是	最好的	;

小宝贝，小宝贝，旧爱才是最好的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [stɪl] [klɪŋz] [ðoʊ] [ðə; ði][hændz] [luːs] [ðer; ðər][hoʊld] !

And	the	heart	still	clings	though	the	hands	loose	their	hold	!
和	这	心	仍然	黏附	尽管	这	双手	松动的	他们的	抓住	!

即使双手松开，心依然紧紧相连!

[teɪk] [ðə; ði][oʊld] [dɑːl] [bæk] , [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rest] ,

Take	the	old	doll	back	,	in	your	arms	she	shall	rest	,
拿	这	老的	玩具娃娃	后退	,	在	你的	武器	她	将	休息	,

把旧娃娃带回去吧，让她安息在你的怀里。

[wen] [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmlænd] [foʊld] .

When	you	wander	away	to	the	dreamland	fold	.
什么时候	你	漫步	离开	到	这	梦境	折叠	.

当你漫步进入梦乡。

([wɪð; wɪθ][ɔːl] , ['iːv(ə)n][soʊ] , — [er] [tuː; tə] [sliːp] [wiː; wi][goʊ] ,

(	With	all	,	even	so	,	—	ere	to	sleep	we	go	,
(	和	全部	,	甚至	所以	,	—	埃雷	到	睡觉	我们	去	,

（即便如此，——我们还是要睡觉了，）

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [hɑːrt] ['weɪvərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] !)

The	wavering	heart	wavers	back	to	the	old	!	)
这	摇摆不定	心	摇摆不定	后退	到	这	老的	!	)

那颗摇摆不定的心又回到了过去!

[iː]

II

二

二

['ʌðər] ['tʃɪldrən]

OTHER	CHILDREN
其他	孩子们

其他儿童

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [swɪtʃ]

THE	APPLE	-	BLOSSOM	SWITCH
这	苹果	-	开花	转变

苹果花开关

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [wɪtʃ] , —

It	was	the	daughter	of	a	fairy	witch	,	—
它	曾是	这	女儿	的	一个	仙女	巫婆	,	—

她是仙女巫的女儿，——

[ə; eɪ] [swiːt] , [ðoʊ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .

A	sweet	,	though	wayward	child	.
一个	甜的	,	尽管	任性的	孩子	.

一个可爱但有点任性的孩子。

“ [goʊ] , ['nɔːti] - , [brɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

“	Go	,	naughty	Elfinella	,	bring	a	switch
“	去	,	淘气	-	,	带来	一个	转变

“去吧，淘气的艾尔芬内拉，拿根棍子来。”

[frʌm; frəm]['jɑːndər] [fruːt] [triː] [waɪld] !

From	yonder	fruit	tree	wild	!
从	远处	水果	树	荒野	!

从那边那棵野生的果树上摘的!

〞 ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ， —
〞 (It was the charming time of all the year ， —
〞 (它 曾是 这 迷人 时间 的 全部 这 年 ， —

“这是一年中最迷人的时光，——

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
The darling month of May
这 亲爱的 月 的 可能

五月，美好的月份

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ，
And every bush and thicket ， far and near ，
和 每一个 衬套 和 灌木丛 ， 远的 和 靠近 ，

以及远处和近处的每一丛灌木和树丛，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [geɪ] .)
With leaves and flowers was gay .)
和 树叶 和 花朵 曾是 同性恋 .)

（带着树叶和花朵，真开心。）

[pʊr] - [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] ，
Poor Elfinella heard ， and off she went ，
贫穷的 - 听到 ， 和 离开 她 去 ，

可怜的艾尔芬妮拉听到了，就跑开了。

[wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ，
With lagging steps and slow ，
和 滞后 步骤 和 慢的 ，

步履蹒跚，行动缓慢，

[tuː; tə] [wer] , [ə'mɪdst][ðə; ði][waɪld] , [ə; eɪ][fruːt] [triː] [bent] ，
To where ， amidst the wild ， a fruit tree bent ，
到 在哪里 ， 在……之中 这 荒野 ， 一个 水果 树 弯曲 ，

在荒野之中，一棵果树弯下了腰，

[hɜːr; hər] ['brænʧɪz] ['spredɪŋ] [loʊ] .
Her branches spreading low .
她 分支 传播 低的 .

她的枝条低垂着。

[wɪð; wɪθ] ['blɑːsəmi] [baʊz] [ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld] [triː]
With blossomy boughs the motherly old tree
和 盛开的 树枝 这 母性 老的 树

枝繁叶茂的老树，慈祥而温暖。

[ðə; ði] ['tɪrfl] [tʃaɪld][bed'ʒɜːt] :
The tearful child begirt :
这 内牛满面 孩子 环绕 :

泪眼婆娑的孩子:

“ [maɪ] [twɪgz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
“ My twigs are clothed with flowers ; and you will see
〞 我的 树枝 是 穿着衣服 和 花朵 ； 和 你 将要 看

〞我的枝条上开满了鲜花；你将会看见

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [hɜːrt] !
The switch will never hurt !
这 转变 将要 绝不 伤害 !

换个设备完全没问题!

〞 [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [brænʧ] , [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ['θɪkli] [set] ，
〞 She broke a branch ， with blossoms thickly set ，
〞 她 打破 一个 分支 ， 和 花朵 浓密 放 ，

她折断了一根枝条，枝条上开满了繁花。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['hoʊmwərd] [trɪpt] , —
And **lightly** **homeward** **tripped** **,** **—**
和 轻轻 回家 绊倒了 , —

轻轻地跌跌撞撞地往家走去——

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi][fret] ;
The **switch** **was** **used** **—** **but** **little** **did** **she** **fret** **;**
这 转变 曾是 用过的 — 但 小的 做过 她 烦恼 ;

开关被使用了——但她并不担心;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [wɪpt] !
For **she** **with** **flowers** **was** **whipped** **!**
为了 她 和 花朵 曾是 鞭打 !

她因鲜花而被鞭打!

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['beɪbi]
THE **INDIGNANT** **BABY**
这 愤怒 婴儿

愤怒的婴儿

['beɪbi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .
Baby **was** **out** **with** **Papa** **for** **a** **walk** **.**
婴儿 曾是 出去 和 爸爸 为了 一个 走 .

宝宝和爸爸出去散步了。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [met] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [oʊ] !
When **their** **friends** **they** **met** **,** **it** **was** **“** **Oh** **!**
什么时候 他们的 朋友们 他们 遇见 , 它 曾是 “ 哦 !

当他们遇到朋友时，他们说：“哦！”

” [ænd; ənd] “ [ɑː] ! ”
” **and** **“** **Ah** **!** **”**
” 和 “ 啊 ! ”

“还有“啊！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
“ **What** **a** **darling** **she** **is** **!** **”**
“ 什么 一个 亲爱的 她 是 ! ”

“她真是个小可爱！”

“ [kæn; kən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] [tɔːk] ? ”
“ **Can** **the** **little** **kid** **talk** **?** **”**
“ 能 这 小的 孩子 讲话 ? ”

“这孩子会说话吗？”

“ [wel] — [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [sed] ['pɑːpə] ,
“ **Well** **—** **no** **;** **I** **don't** **think** **that** **she** **can** **,** **”** **said** **Papa** **,**
“ 出色地 — 不 ; 我 不 思考 那 她 能 , ” 说 爸爸 ,

“嗯——不，我觉得她做不到，”爸爸说。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ **Though** **she** **seems** **to** **understand** **.**
“ 尽管 她 似乎 到 理解 .

“虽然她似乎明白了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,
” **She** **was** **only** **two** **,** **but** **she** **understood** **,**
” 她 曾是 仅有的 二 , 但 她 理解 ,

她当时只有两岁，但她明白事理。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['roʊzi] [maʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][kraɪ] —
And **her** **small** **,** **rosy** **mouth** **was** **made** **up** **to** **cry** **—**
和 她 小的 , 红润 嘴 曾是 制成 向上 到 哭 —

她那小巧红润的嘴唇，仿佛天生就是要哭出来的——

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she **would** **talk** **—** **she** **would** **show** **that** **she** **could** **.**
她 会 讲话 — 她 会 展示 那 她 可以 .

她会说话——她会证明自己能做到。

[ænd; ənd] , “ ['mæmə] , ” [ænd; ənd] “ ['prɪti] , ” [ænd; ənd] “ ['leɪli] ” — ” [baɪ] - [baɪ] ,
And **,** **“** **Mamma** **,** **”** **and** **“** **pretty** **,** **”** **and** **“** **laly** **”** **—** **”** **by** **-** **by** **,**
和 , “ 妈妈 , ” 和 “ 漂亮的 , ” 和 “ 拉利 ” — ” 经过 - 经过 ,

还有，“妈妈”、“漂亮”、“拉莉”——“拜拜，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] !
” **She** **said** **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** **!**
” 她 说 和 一个 海浪 的 她 手 !

她挥了挥手说道!

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['spelɪŋ]
A **QUESTION** **OF** **SPELLING**
一个 问题 的 拼写

拼写问题

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [bʊk]
They **were** **looking** **through** **their** **book**
他们 是 寻找 通过 他们的 书

他们正在翻阅他们的书。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] ;
With **pictures** **of** **the** **Zoo** **;**
和 图片 的 这 动物园 ;

附动物园照片;

[bəuθ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][tekst] ,
Both **too** **young** **to** **read** **the** **text** **,**
两个都 也 年轻的 到 读 这 文本 ,

他们年纪太小，看不懂课文。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [nuː] .
But **each** **the** **pictures** **knew** **.**
但 每个 这 图片 知道 .

但每张照片都心知肚明。

[wɪl] [wʌz; wəz] [θriː] , [ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz][faɪv] —
Will **was** **three** **,** **and** **Ray** **was** **five** **—**
将要 曾是 三 , 和 射线 曾是 五 —

威尔三岁，雷五岁——

[ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ɪz][oʊld] !
And **five** **years** **old** **is** **old** **!**
和 五 年 老的 是 老的 !

五岁已经很老了!

[wen] [hɪz; ɪz]['waɪzər] ['brʌðər] [spoʊk] ,
When **his** **wiser** **brother** **spoke** **,**
什么时候 他的 更明智 兄弟 辐 ,

当他那更有智慧的哥哥开口说话时，

[wɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] !
Will **did** **as** **he** **was** **told** **!**
将要 做过 作为 他 曾是 讲述 !

威尔照做了!

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] - ! ”
I've found the efalunt ! ”
我已经 成立 这 - ! ”

我找到efalunt了!

“ [dəunt] [seɪ] - , ” [sed] [reɪ] .
“ Don't say efalunt , ” said Ray .
“ 不 说 - , ” 说 射线 .

“别说efalunt,”雷说道。

[sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] : “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
Said their mother : “ You should tell
说 他们的 母亲 : “ 你 应该 告诉

他们的母亲说:“你应该告诉.....”

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
Little brother what to say . ”
小的 兄弟 什么 到 说 . ”

弟弟，该说什么呢?

“ [dəunt] [seɪ] - — [ðæts] [rɔːŋ] ;
“ Don't say efalunt — that's wrong ;
“ 不 说 - — 那就是 错误的 ;

“不要说efalunt——那是错的;

[its] - ! ” [sed] [reɪ] .
It's efalint ! ” said Ray .
它是 - ! ” 说 射线 .

“太糟糕了!”雷说道。

“ - ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [wɪl] ,
“ Efalint ! ” said little Will ,
“ - ! ” 说 小的 将要 ,

“埃法林特!”小威尔说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ] [wei] .
In his confiding way .
在 他的 倾诉 方式 .

他以坦诚的方式。

“ [jɔːrz] [sɪ'vɪrli]
“ YOURS SEVERELY
“ 你的 严重

“非常抱歉

” ([ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] [jɪr] [oʊld])
” (The Letter of a Five Year Old)
” (这 信 的 一个 五 年 老的)

(五岁孩子的信)

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [pen] [ɪn] [ɪŋk] ,
Once more she dipped her pen in ink ,
一次 更多的 她 浸入 她 笔 在 墨水 ,

她再次将钢笔蘸了蘸墨水,

[ænd; ənd] [roʊt] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . ”
And wrote : “ I love you dearly . ”
和 写道 : “ 我 爱 你 亲爱的 . ”

他写道:“我非常爱你。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] ，
“ And now ， ” she said ， and stopped to think ，
“ 和 现在 ， ” 她 说 ， 和 停止 到 思考 ，

“现在，”她说，然后停下来思考了一会儿。

“ [aɪl] [pʊt] ， - [aɪm]
“ I'll put ， ' I'm
“ 患病的 放 ， - 我是

我会写上”我是

[jɔ:rz] [sɪ'vɪrli] . -
Yours severely . '
此致 严重 . -

此致敬礼。

” [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
” A LACK OF ATTENTION
” 一个 缺少 的 注意力

”缺乏关注”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [stɜ:rd]
She had folded her hands , and had never stirred
她 有 折叠 她 双手 , 和 有 绝不 搅拌

她双手交叠，一动不动。

[nɔ:r]['i:v(ə)n]['spoʊkən][wʌn]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] .
Nor even spoken one little word .
也不 甚至 说 一 小的 单词 .

他甚至连一句话都没说。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
In fact , she was good as good could be ,
在 事实 , 她 曾是 好的 作为 好的 可以 是 ,

事实上，她已经非常优秀了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [groʊn] [foʊks] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [sipt] [ðer; ðər] [ti:]
While the grown folks talked , and sipped their tea
尽管 这 生长 各位 谈话 , 和 啜饮 他们的 茶

大人们一边聊天一边喝茶。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][wi:; wi] [hɜ:rd] :
At last , a small voice from the corner we heard :
在 最后的 , 一个 小的 嗓音 从 这 角落 我们 听到 :

最后，我们听到角落里传来一个细小的声音：

“ ['noʊbɑ:di] [peɪz] ['eni] ['penʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ！ ”
“ Nobody pays any pension to me ！ ”
“ 无人 支付 任何 养老金 到 我 ！ ”

“没人给我发养老金！ ”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mʌsnt]
“ I OUGHT TO MUSTN'T
“ 我 应该 到 不得

我应该……不应该

” [ðə; ðɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃelf] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] ,
” The chair was so near , and the shelf was so low ,
” 这 椅子 曾是 所以 靠近 , 和 这 架子 曾是 所以 低的 ,

椅子离得很近，架子很低，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:]
And I opened the door just in time to see
和 我 打开 这 门 只是 在 时间 到 看

我打开门，正好看到

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kærəmelz][goʊ] ,

The	last	of	the	coveted	caramels	go	,
这	最后的	的	这	令人垂涎的	焦糖	去	,

最后一批令人垂涎的焦糖也卖光了。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪm'plɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ˌem 'iː] ,

While	a	look	imploring	was	cast	on	me	,
尽管	一个	看	恳求	曾是	投掷	在	我	,

他用恳求的眼神看着我，

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mʌsnt] , [aɪ] [noʊ] !

“	I	ought	to	mustn't	,	I	know	!
“	我	应该	到	不得	,	我	知道	!

“我不应该，我知道！

” [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , —

”	The	chair	was	so	near	,	and	the	shelf	was	so	low	,	—
”	这	椅子	曾是	所以	靠近	,	和	这	架子	曾是	所以	低的	,	—

椅子离得很近，架子又很低，——

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ə'læs] !

To	punish	,	alas	!
到	惩治	,	唉	!

惩罚，唉！

[noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] :

no	courage	I	had	:
不	勇气	我	有	:

我没有勇气：

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][æz; əz] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [maɪt] [duː] , —

And	I	did	as	,	perhaps	,	you	yourself	might	do	,	—
和	我	做过	作为	,	也许	,	你	你自己	可能	做	,	—

我做了，或许你也会做的事——

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [raɪt] [ðer; ðər] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ][bæd] !

I	kissed	her	,	right	there	,	so	sweet	and	so	bad	!
我	亲吻	她	,	正确的	那里	,	所以	甜的	和	所以	坏的	!

我当时就吻了她，感觉既甜蜜又糟糕！

[bʌt; bət] “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mʌsnt] , ” [aɪ] [nuː] !

But	“	I	ought	to	mustn't	,	”	I	knew	!
但	“	我	应该	到	不得	,	”	我	知道	!

但我知道，“我不应该这样做！”

[ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'gret]

A	VAIN	REGRET
一个	虚荣	后悔

徒劳的遗憾

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒʌst][sɪks][ðæt] [deɪ] ,

He	was	six	years	old	,	just	six	that	day	,
他	曾是	六	年	老的	,	只是	六	那	天	,

他当时六岁，那天才六岁。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,

And	I	saw	he	had	something	important	to	say	,
和	我	锯	他	有	某物	重要的	到	说	,

我看出他有重要的话要说。

[æz; əz][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] :

As	he	held	in	his	hand	a	broken	toy	:
作为	他	握住	在	他的	手	一个	破碎的	玩具	:

他手里拿着一个破损的玩具：

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]
He looked in my face for an instant , and then
他 看起来 在 我的 脸 为了 一个 立即的 , 和 然后

他看了我一眼，然后

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [aɪ] ,
He said , with a sigh , and a downcast eye ,
他 说 , 和 一个 叹 , 和 一个 沮丧 眼睛 ,

他叹了口气，垂下眼帘，说道：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] ,
“ If I could live my life over again ,
“ 如果 我 可以 居住 我的 生活 超过 再次 ,

“如果我能重活一次，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] !
I think I could be a better boy !
我 思考 我 可以 是 一个 更好的 男生 !

我觉得我可以成为一个更好的男孩！

” [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
” IN THE DARK LITTLE FLAT AT THE END OF THE COURT
” 在 这 黑暗的 小的 平坦的 在 这 结尾 的 这 法庭

在法院尽头那间昏暗的小公寓里

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sɪtiz] [duː] ,
What can the children in cities do ,
什么 能 这 孩子们 在 城市 做 ,

城市里的孩子们能做些什么？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] [spɔːrt] —
The children shut in from wholesome sport —
这 孩子们 关闭 在 从 健康 运动 —

孩子们被剥夺了参与有益身心的运动的机会——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ɔːl] ['wɪntər] [θruː] ,
The children that live , all winter through ,
这 孩子们 那 居住 , 全部 冬天 通过 ,

那些度过整个冬天的孩子们，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?
In the dark little flat at the end of the court ?
在 这 黑暗的 小的 平坦的 在 这 结尾 的 这 法庭 ?

在院子尽头那间昏暗的小公寓里？

[jet] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [hæv; həv] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] !) ,
Yet a comfort they have (and a beautiful one !) ,
然而 一个 舒适 他们 有 (和 一个 美丽的 一 !) ,

然而，他们却拥有一种慰藉（而且是一种美好的慰藉！）。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ;
Though the days are chill and the days are short ;
尽管 这 天 是 寒意 和 这 天 是 短的 ;

虽然天气寒冷，白昼短暂；

[æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
At noon , for a moment , looks in the sun ,
在 中午 , 为了 一个 片刻 , 看起来 在 这 太阳 ,

正午时分，他望着阳光，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
In the dark little flat at the end of the court .
在 这 黑暗的 小的 平坦的 在 这 结尾 的 这 法庭 .

在院子尽头那间昏暗的小公寓里。

[ðen] , [ðə; ði] ['dæzld] ['beɪbi][drɑːps][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,
Then , the dazzled baby drops his toy ,
然后 , 这 眼花缭乱 婴儿 滴 他的 玩具 ,

然后，被眼前景象惊呆的婴儿手中的玩具掉在了地上。

[daʊn] ['tʌmblz] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - ['oʊldz] ['tɔtərɪŋ] [fɔːrt] —
Down tumbles the four - year - old's tottering fort —
向下 翻滚 这 四 - 年 - 老的 颤巍巍 堡 —

四岁孩子摇摇欲坠的堡垒轰然倒塌——

“ ['sʌnʃaɪn] !
“ Sunshine !
“ 阳光 !

“阳光！

” [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ][aʊt] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
” they all cry out , in their joy ,
” 他们 全部 哭 出去 , 在 他们的 喜悦 ,

他们都欢呼雀跃，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l][flæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
In the dark little flat at the end of the court .
在 这 黑暗的 小的 平坦的 在 这 结尾 的 这 法庭 .

在院子尽头那间昏暗的小公寓里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [taʊn]
THE LITTLE GIRL FROM TOWN
这 小的 女孩 从 镇

来自小镇的小女孩

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] ,
Us children liked her , though she was so queer ,
我们 孩子们 喜欢 她 , 尽管 她 曾是 所以 酷儿 ,

我们这些孩子都喜欢她，尽管她很古怪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['plɛzəntˌvɪl] , [læst] [jɪr] ;
When she came out to Pleasantville , last year ;
什么时候 她 来了 出去 到 欢乐谷 , 最后的 年 ;

去年她来到普莱森特维尔的时候；

[ʃiː; ʃi] “ ['mʌsnt] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] :
She “ mustn't walk upon the grass , ” she said :
她 “ 不得 走 之上 这 草 , ” 她 说 :

她说：“她不能踩在草地上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

[wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] ? — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] !
We **asked** **her** **why** **?** **—** **and** **she** **just** **shook** **her** **head** **!**
我们 问 她 为什么 ? — 和 她 只是 摇晃 她 头 !

我们问她为什么？——她只是摇了摇头！

[oʊ] , [jes] , [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] ,
Oh **,** **yes** **,** **us** **children** **liked** **the** **little** **kid** **,**
哦 , 是的 , 我们 孩子们 喜欢 这 小的 孩子 ,

哦，是的，我们这些孩子都很喜欢那个小男孩。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][dɪd] ,
Although **she** **didn't** **know** **one** **thing** **we** **did** **,**
虽然 她 没有 知道 一 事物 我们 做过 ,

虽然她对我们所做的一切都一无所知，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] ;
And **said** **the** **oddest** **things** **you** **ever** **heard** **;**
和 说 这 最奇怪的 事物 你 曾经 听到 ;

他说了一些你从未听过的最奇怪的话；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gu:s] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [bɜ:rd] ?
She **saw** **a** **goose** **,** **and** **asked** **,** **“** **What** **kind** **o** **'** **bird** **?**
她 锯 一个 鹅 , 和 问 , “ 什么 种类 o - 鸟 ?

她看到一只鹅，便问：“这是什么鸟？”

“ [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪd] , [oʊ] , [jes] !
“ **Us** **children** **liked** **the** **little** **kid** **,** **oh** **,** **yes** **!**
“ 我们 孩子们 喜欢 这 小的 孩子 , 哦 , 是的 !

“我们这些孩子都喜欢那个小男孩，哦，是的！”

[ʃi:; ʃi] [-] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [dres] ;
She **wa'n't** **a** **bit** **afraid** **to** **tear** **her** **dress** **;**
她 想 一个 少量 害怕的 到 撕 她 裙子 ;

她一点也不怕撕破自己的裙子；

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['berfʊt] , [dʒʌst][laɪk][ˌju: 'es] ,
One **day** **,** **when** **she** **went** **barefoot** **,** **just** **like** **us** **,**
一 天 , 什么时候 她 去 赤脚 , 只是 喜欢 我们 ,

有一天，她像我们一样光着脚走了出去。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][stoʊn] - [bru:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fʌs] !
She **got** **a** **stone** **-** **bruise** **;** **but** **she** **didn't** **fuss** **!**
她 得到 一个 石头 - 挫伤 ; 但 她 没有 大惊小怪 !

她受了点轻伤，但她没有抱怨！

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

[ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
us **children** **liked** **her** **,** **but**
我们 孩子们 喜欢 她 , 但

我们这些孩子都很喜欢她，但是

[oʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 ， 我的 ！

我的天哪！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] “ [haɪ] [spaɪ] ” ;
We had to teach her how to play “ high spy ” ;
我们 有 到 教 她 如何 到 玩 “ 高的 间谍 ” ;

我们得教她怎么玩“高级间谍”游戏；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , — [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] “ [ə; eɪ] [flæt] “ —
She came to see us , — called our house “ a flat “ —
她 来了 到 看 我们 ， — 称为 我们的 房子 “ 一个 平坦的 “ —

她来看我们，——称我们的房子为“公寓”——

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
I wonder now — what could she mean by that ?
我 想知道 现在 — 什么 可以 她 意思是 经过 那 ？

我现在很想知道——她这话是什么意思？

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
FOR EVERY DAY
为了 每一个 天

每一天

[ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
A flower for every day
一个 花 为了 每一个 天

每天一朵花

[ðæt] [slɪps][ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [naɪt] [ɪn] [meɪ] !
That slips the sheath of jealous Night in May !
那 滑倒 这 鞘 的 嫉妒的 夜晚 在 可能 ！

那便是五月里嫉妒之夜的外壳滑落！

[ðə; ði]['vaɪələt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
The violet at our feet ,
这 紫色 在 我们的 脚 ，

我们脚下的紫罗兰，

[ðə; ði]['laɪləks] ['hʌnid] [baʊ] ,
The lilac's honeyed bough ,
这 丁香的 蜜 买 ，

紫丁香沾满蜂蜜的枝条，

[ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊər] [freɪl][ænd; ənd] [swiːt] ,
The wind - flower frail and sweet ,
这 风 - 花 脆弱 和 甜的 ，

银莲花脆弱而甜美，

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [naʊ] —
The apple - blossom now —
这 苹果 - 开花 现在 —

现在正是苹果花盛开的时候——

[iːtʃ] [kiːps] [ɪts] ['prɑːmɪs] , [æz; əz] [lʌv] [kiːps] [ɪts] [vaʊ] :
Each keeps its promise , as Love keeps its vow :
每个 保持 它是 承诺 ， 作为 爱 保持 它是 发誓 ：

它们都信守承诺，就像爱情信守誓言一样：

[ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['flaʊərfl] [meɪ] !
A flower for every day in flowerful May !
一个 花 为了 每一个 天 在 繁花似锦 可能 ！

五月百花盛开，每天一朵花！

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
A song for every day
一个 歌曲 为了 每一个 天

每天一首歌

[ðæt] [breɪks] [ɪn]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ] !
That breaks in music from the heart of May !
那 休息 在 音乐 从 这 心 的 可能 !

那音乐来自五月的中心!

[ðə; ði]['wɔːrblər][mɪd] [nuː] [liːvz] ,
The warbler mid new leaves ,
这 莺 中 新的 树叶 ,

莺鸟正值新叶盛开之际

[ðə; ði][lɑːrk][ɪn] [fiːldz] [rɪ'moʊt] ,
The lark in fields remote ,
这 云雀 在 字段 偏僻的 ,

偏远田野里的云雀

[ðə; ði] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːvz] ,
The housewren at our eaves ,
这 - 在 我们的 檐 ,

屋檐下的家鹪鹩

[ðə; ði] [-] ['hɔːntɪŋ] [noʊt]
The oriole's haunting note
这 黄鹂的 令人难忘 笔记

黄鹂鸟令人难忘的鸣叫

[wen] ['ɔːrtʃərd] [bluːmz] [daʊn] ['fɪtf(ə)l] ['zefər] [floʊt] :
When orchard blooms down fitful zephyrs float :
什么时候 果园 花朵 向下 断断续续 微风 漂浮 :

当果园盛开时，微风拂面而来:

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [sɔːŋfəl] [meɪ] !
A song for every day in songful May !
一个 歌曲 为了 每一个 天 在 歌声 可能 !

五月，每天都有一首歌!

[ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
A joy for every day
一个 喜悦 为了 每一个 天

每天都充满快乐

[ðæt] [stəːz][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts][dʒɔɪz][ɪn] [meɪ] !
That stirs the heart to count its joys in May !
那 搅拌 这 心 到 数数 它是 喜悦 在 可能 !

五月的美好令人心潮澎湃!

[naʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [teɪk] [flaɪt] ,
Now Fear and Doubt take flight ,
现在 害怕 和 怀疑 拿 航班 ,

现在，恐惧和怀疑开始蔓延。

[bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['siːzənz] [striːm] ;
Borne down the season's stream ;
出生 向下 这 本季 溪流 ;

顺着季节的河流而下;

[griːf] [grəuz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Grief grows a shape of light ,
悲伤 生长 一个 形状 的 光 ,

悲伤化作一道光芒，

[ænd; ənd] [melts] , [ə; eɪ] ['tendər] [driːm] !
And **melts** **,** **a** **tender** **dream** **!**
和 融化 ， 一个 投标 梦 ！

融化了，一个温柔的梦！

[naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪz] [buːn] [su'priːm] —
Now **but** **to** **be** **alive** **is** **boon** **supreme** **—**
现在 但 到 是 活 是 恩惠 最高 —

如今，活着本身就是莫大的恩赐——

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [meɪ] !
A **joy** **for** **every** **day** **in** **joyful** **May** **!**
一个 喜悦 为了 每一个 天 在 快乐 可能 ！

五月，每天都充满喜悦！

[biː; bi] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
Be **thanks** **for** **every** **day**
是 谢谢 为了 每一个 天

感谢每一天

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [dʌst] [send] [ɪn] [meɪ] !
That **from** **thy** **heaven** **thou** **dost** **send** **in** **May** **!**
那 从 你的 天堂 你 朋友 发送 在 可能 ！

愿你五月从天上降下恩典！

[maɪ] [mɔːrn] [æn; ən] ['ænθəm] [weɪk] ,
My **morn** **an** **anthem** **wake** **,**
我的 早晨 一个 国歌 唤醒 ，

我的清晨是一首赞歌唤醒，

[maɪ] [nuːn] [swiːt] ['ɪnsens] [ber]
My **noon** **sweet** **incense** **bear**
我的 中午 甜的 香 熊

我的正午甜香熊

[ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] ,
Of **labor** **for** **thy** **sake** **,**
的 劳动 为了 你的 清酒 ，

为了你的缘故而劳作，

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [breθ] [ə; eɪ] [prer] .
My **evening** **breath** **a** **prayer** **.**
我的 晚上 气息 一个 祷告 .

我每晚的呼吸都像一次祈祷。

[fɔːr; fər] [bluːm] — [fɔːr; fər] [sɔːŋ] — [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] — [ʃed] ['evriwer] ,
For **bloom** **—** **for** **song** **—** **for** **joy** **—** **shed** **everywhere** **,**
为了 盛开 — 为了 歌曲 — 为了 喜悦 — 棚 到处 ，

为了绽放——为了歌唱——为了喜悦——洒遍四方，

[biː; bi] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['θæŋkfl] [meɪ] !
Be **thanks** **to** **thee** **each** **day** **in** **thankful** **May** **!**
是 谢谢 到 你 每个 天 在 感恩 可能 ！

五月感恩节，愿你每天都心怀感恩！

[ðə; ði] [deɪ] - ['driːmər]
THE **DAY** **-** **DREAMER**
这 天 - 梦想家

白日梦者

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
There's **a** **day** **-** **dream** **strange** **and** **sweet** **,**
有 一个 天 - 梦 奇怪的 和 甜的 ，

有一个既奇怪又甜蜜的白日梦，

['sɔ:ftli] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] :
Softly hovering in the air :
轻轻 悬停 在 这 空气 :

轻轻地悬浮在空中:

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ðə; ði] ['restləs] [fi:t] ,
Now it stays the restless feet ,
现在 它 停留 这 不安 脚 ,

现在只剩下躁动不安的双脚了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [smu:ðz] [ðə; ði] ['weɪwərd] [her] .
Now , it smoothes the wayward hair .
现在 , 它 平滑 这 任性的 头发 .

现在，它能抚平毛躁的头发。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dru:ps] [ðə; ði] ['kɜ:rli] [hed] ,
Now , it droops the curly head ,
现在 , 它 下垂 这 卷曲 头 ,

现在，它耷拉着卷曲的头发。

[prɔpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] —
Propped upon the window - sill —
支撑 之上 这 窗户 - 窗台 —

倚靠在窗台上——

[pɑ:rts][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [red] ,
Parts the lips of rosebud red ,
部分 这 嘴唇 的 玫瑰花蕾 红色的 ,

玫瑰花蕾的红唇微微分开，

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['fænsis] [fɪl] .
While the eyes with fancies fill .
尽管 这 眼睛 和 幻想 充满 .

当眼中充满幻想。

['sʌnbi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ]
Sunbeams from the summer sky
阳光 从 这 夏天 天空

夏日天空的阳光

[kɪs] [ðə; ði][ɑ:rm][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ber] :
Kiss the arm so round and bare :
吻 这 手臂 所以 圆形的 和 裸 :

亲吻那圆润裸露的手臂:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] [swi:t] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
There's a day - dream sweet and shy ,
有 一个 天 - 梦 甜的 和 害羞的 ,

有一个甜蜜而害羞的白日梦，

['sɔ:ftli] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] !
Softly hovering in the air !
轻轻 悬停 在 这 空气 !

轻轻地悬浮在空中!

[ɪz] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɔ:r] [wʊd] ,
Is that dream of field or wood ,
是 那 梦 的 场地 或者 木头 ,

那梦境是田野还是树林?

['mɔ:si] [bæŋk] , [ɔ:r]['vaɪələt] [del] ,
Mossy bank , or violet dell ,
苔藓 银行 , 或者 紫色 戴尔 ,

苔藓河岸，或紫罗兰谷

[θrʌʃs] [nest] , [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [bruːd]
Thrush's nest , with downy brood
画眉的 巢 , 和 绒毛状 幼虫

画眉鸟的巢，里面有绒毛状的雏鸟

['leɪtli] ['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ?
Lately prisoned in the shell ?
最近 被监禁 在 这 壳 ?

最近被困在壳里了吗?

[kʌmz] [ðæt] [driːm] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ,
Comes that dream from fairyland ,
来 那 梦 从 仙境 ,

那梦想来自仙境，

[bloʊn] [ə'baʊt][ɪn] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
Blown about in wondrous ways ,
吹 关于 在 奇妙的 方式 ,

以奇妙的方式飘荡，

[laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [fænd]
Like a skein of gossamer fanned
喜欢 一个 绞 的 游丝 扇形

像一团轻柔的蛛丝

[baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [feɪz] ?
By a troop of laughing fays ?
经过 一个 部队 的 笑 费伊斯 ?

被一群爱笑的仙子?

[ɔːr] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['elfɪn] [brʊk] ,
Or , upon some elfin brook ,
或者 , 之上 一些 精灵 溪 ,

或者，在某条精灵般的小溪边，

[wɪŋ] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪ][fɔːr; fər][seɪl] ,
Wing of dragon - fly for sail ,
翼 的 龙 - 飞 为了 帆 ,

蜻蜓翅膀作帆，

['pæsɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['waɪldˌflaʊər] [nʊk]
Passing many a wildflower nook
通过 许多 一个 野花 角落

途经许多野花盛开的角落

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][drɪft][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][freɪl] ?
Did it drift so light and frail ?
做过 它 漂移 所以 光 和 脆弱 ?

它真的如此轻盈脆弱吗?

['lɪt(ə)l] ['driːmər] , [ɪf] [aɪ] [derd] ,
Little dreamer , if I dared ,
小的 梦想家 , 如果 我 敢于 ,

小小的梦想家，如果我敢的话，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [jʊr; jər] [deɪ] - [driːm] [tel] !
I would say , “ your day - dream tell !
我 会 说 , “ 你的 天 - 梦 告诉 !

我会说，“你的白日梦告诉我！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ʃerd] ,
” But it never can be shared ,
” 但 它 绝不 能 是 共享 ,

但它永远无法与人分享。

[ænd; ənd][wʌn][wɜːrd] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [spel] !
And one word would break its spell !
和 一 单词 会 休息 它是 拼写 !

一个字就能打破它的魔咒!

[bɔːrn] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd] [blaɪnd]
BORN DEAF , DUMB , AND BLIND
出生 聋 , 哑的 , 和 瞎的

天生耳聋、口哑、失明

([æt; ət][æn; ən][ə'saɪləm])
(At an Asylum)
(在 一个 庇护所)

（在精神病院）

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [sɔːft][hænd][wʌns] [tʊk] [maɪ] [oʊn] , —
A flower - soft hand once took my own , —
一个 花 - 柔软的 手 一次 采取 我的 自己的 , —

一只如花般柔软的手曾握住我的手，

[ðæt] [tʌtʃ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] !
That touch I never shall forget !
那 触碰 我 绝不 将 忘记 !

那触碰，我永远不会忘记!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [spoʊk] — [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [toʊn]
A strange voice spoke — so strange a tone
一个 奇怪的 嗓音 辐 — 所以 奇怪的 一个 语气

一个陌生的声音响起——语气十分怪异。

[maɪn] [ɪr] [hæd; həd] ['nevər] [met] !
Mine ear had never met !
矿 耳朵 有 绝不 遇见 !

我的耳朵从未见过!

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [kʌm] — [siː] — [maɪ] — ['gɑːrdn] , — [kʌm] !
It said , “ Come — see — my — garden , — Come !
它 说 , “ 来 — 看 — 我的 — 花园 , — 来 !

它说：“来——看看——我的——花园，——来!

” ([ðə; ði] ['flaʊər] - [sɔːft] ['fɪŋgərz] ['kloʊzər] [twaɪnd]) :
” (The flower - soft fingers closer twined) :
” (这 花 - 柔软的 手指 更近 缠绕) :

（如花般柔软的手指更紧地交缠在一起）:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔːrn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
The voice of one born deaf and dumb ,
这 嗓音 的 一 出生 聋 和 哑的 ,

一个天生聋哑人的声音，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔːrn] [blaɪnd] !
The touch of one born blind !
这 触碰 的 一 出生 瞎的 !

盲人的触碰!

[ðeɪ] [θrɪld] [ˌem 'iː] [soʊ] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] [fæst] ;
They thrilled me so , the tears came fast ;
他们 激动不已 我 所以 , 这 眼泪 来了 快速地 ;

他们让我激动不已，眼泪夺眶而出;

[bʌt; bət] [ɪn] [glæd] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ;
But in glad haste she led the way ;
但 在 高兴的 匆忙 她 引领 这 方式 ;

但她兴高采烈地带头前进;

[θruː] [hɔːl][ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] [wiː; wi] [pæst]

Through	hall	and	open	door	we	passed
通过	大厅	和	打开	门	我们	通过了

我们穿过大厅和敞开的门

['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːrdn] [geɪ] .

Into	a	garden	gay	.
进入	一个	花园	同性恋	.

进入一个同性恋花园。

[hɜːr; hər] [ʃer] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

Her	share	was	but	a	little	space	.
她	分享	曾是	但	一个	小的	空间	.

她分到的只是一小块地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] ['pænziz] [dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] ;

It	bloomed	with	pansies	dark	and	bright	;
它	盛开	和	三色堇	黑暗的	和	明亮的	;

那里盛开着深色和浅色的三色堇;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['elfɪn] [greɪs] ,

And	each	looked	up	with	elfin	grace	,
和	每个	看起来	向上	和	精灵	优雅	,

他们每个人都抬起头，姿态优雅得如同精灵一般。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

As	though	to	win	her	sight	.
作为	尽管	到	赢	她	视线	.

仿佛是为了赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [ðə; ði]['pænzi] - ['feɪsɪz] [smaɪld]

She	smiled	—	the	pansy	-	faces	smiled
她	微笑	—	这	三色堇	-	面孔	微笑

她笑了——三色堇般的脸庞也笑了。

[θruː] [terz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ?

Through	tears	—	or	was	it	morning	dew	?
通过	眼泪	—	或者	曾是	它	早晨	露	?

泪水盈眶——还是晨露?

[daʊn] [nelt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [blaɪnd][tʃaɪld]

Down	knelt	the	deaf	and	dumb	,	blind	child
向下	跪下	这	聋	和	哑的	,	瞎的	孩子

那个又聋又哑又瞎的孩子跪了下来。

“ [aɪ][duː] — [gɪv] — [ɔːl] — [tuː; tə] — [juː; jʊ] !

“	I	do	—	give	—	all	—	to	—	you	!
”	我	做	—	给	—	全部	—	到	—	你	!

“我愿意——把———一切——都——给你！”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [swɪft] ,

”	I	could	not	stay	those	fingers	swift	,
”	我	可以	不是	停留	那些	手指	迅速	,

“我无法阻止我的手指飞快地舞动，”

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

She	plucked	me	all	the	flowers	she	had	!
她	拨弦	我	全部	这	花朵	她	有	!

她把她所有的花都摘下来给我了!

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] [gɪft]

I	never	shall	have	any	gift
我	绝不	将	有	任何	礼物

我永远不会收到任何礼物

[soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] , — [soʊ][sæd] !

So	sweet	as	this	,	—	so	sad	!
所以	甜的	作为	这	,	—	所以	伤心	!

如此甜蜜，——却又如此悲伤!

[ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l] - [tʃaɪld]

THE	CRADLE	-	CHILD
这	摇篮	-	孩子

摇篮里的孩子

[fər'gɑːtn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [loʊn] ,

Forgotten	,	in	a	chamber	lone	,
被遗忘的	,	在	一个	房间	孤独	,

被遗忘，独自一人待在房间里，

[ðə; ðiː] ['hʊdɪd] ['kreɪd(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd][oʊld] ,

The	hooded	Cradle	,	brown	and	old	,
这	连帽的	摇篮	,	棕色的	和	老的	,

带兜帽的摇篮，棕色而古老，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] , [bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] ,

Began	to	rock	,	began	to	moan	,
开始	到	岩石	,	开始	到	呻吟	,

开始摇晃，开始呻吟，

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['beɪbz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] ? ”

“	Where	are	the	babes	I	used	to	hold	?	”
“	在哪里	是	这	宝贝们	我	用过的	到	抓住	?	”

“我曾经抱过的那些宝贝们在哪里？”

“ [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] ,

“	To	men	and	women	they	are	grown	,
“	到	男人	和	女性	他们	是	生长	,

“对于男人和女人来说，他们已经长大成人了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][wɜːrld][ðer; ðər] [wei] [mʌst; məst] [meɪk] .

And	through	the	world	their	way	must	make	.
和	通过	这	世界	他们的	方式	必须	制作	.

他们必须走出自己的路。

” [ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [moʊn] ,

”	The	Cradle	rocked	and	made	its	moan	,
”	这	摇篮	摇滚	和	制成	它是	呻吟	,

“摇篮摇晃着，发出呜咽声，

“ [maɪ] ['beɪbz] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [step] [kʊd; kəd] [teɪk] ！ ”

“	My	babes	no	single	step	could	take	!	”
“	我的	宝贝们	不	单身的	步	可以	拿	！	”

“我的宝贝们一步都走不了！”

“ [ə; eɪ] ['helmzmən] [wʌn] , [ɑːn][waɪd] ['siːz] [bloʊn] ,

“	A	helmsman	one	,	on	wide	seas	blown	,
“	一个	舵手	一	,	在	宽的	海域	吹	,

”一个舵手，在波涛汹涌的大海上，

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz][ðə; ðiː] [wiːl] [im'plɔiz] .

His	sinewy	hands	the	wheel	employs	.
他的	筋骨	双手	这	车轮	雇佣	.

他那双肌肉发达的手操控着方向盘。

" [ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [moʊn] ,

"	The	Cradle	rocked	and	made	its	moan	,
"	这	摇篮	摇滚	和	制成	它是	呻吟	,

摇篮摇晃着，发出呜咽声，

“ [maɪ] ['beɪbz] [kʊd; kəd] ['skersli] [græsp][ðer; ðər] [tɔɪz] . ”

“	My	babes	could	scarcely	grasp	their	toys	.	”
“	我的	宝贝们	可以	几乎	抓牢	他们的	玩具	.	”

“我的孩子们几乎都抓不住他们的玩具。”

“ [ænd; ənd][wʌn] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [toʊn] ,

“	And	one	,	with	words	of	winning	tone	,
“	和	一	,	和	字	的	获胜	语气	,

“还有一位，言辞充满感染力，

['gɑːdz] ['ʃepərd] , [goʊz][ðə; ði][lɔːst][tuː; tə] [siːk] .

God's	shepherd	,	goes	the	lost	to	seek	.
神的	牧羊人	,	去	这	丢失的	到	寻找	.

神的牧者，去寻找迷失的人。

” [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪd] [moʊn] ,

”	The	Cradle	rocked	and	still	made	moan	,
”	这	摇篮	摇滚	和	仍然	制成	呻吟	,

“摇篮摇晃着，仍在发出呻吟声，

“ [ðə; ði] ['beɪbz] [aɪ] [held] [noʊ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [spiːk] ! ”

“	The	babes	I	held	no	word	could	speak	!	”
“	这	宝贝们	我	握住	不	单词	可以	说话	!	”

“我怀里的那些婴儿，一个字也不会说！”

“ [ænd; ənd][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , —

“	And	one	,	with	children	of	her	own	,	—
“	和	一	,	和	孩子们	的	她	自己的	,	—

“还有一位，她自己也有孩子，——

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz][tɔɪl][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [prer] !

Her	life	is	toil	and	love	and	prayer	!
她	生活	是	辛劳	和	爱	和	祷告	!

她的一生充满了辛劳、爱和祈祷！

” [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [rɔkt] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪd] [moʊn] ,

”	The	Cradle	rocked	and	still	made	moan	,
”	这	摇篮	摇滚	和	仍然	制成	呻吟	,

“摇篮摇晃着，仍在发出呻吟声，

“ [maɪ] ['beɪbz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ker] ! ”

“	My	babes	of	babes	could	take	no	care	!	”
“	我的	宝贝们	的	宝贝们	可以	拿	不	关心	!	”

“我的宝贝们根本不在乎！”

“ [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][maɪn][ɑːr; ər] [floʊn]

“	Now	all	that	once	were	mine	are	flown
“	现在	全部	那	一次	是	矿	是	飞行

“如今所有曾经属于我的东西都已飞走了。”

[bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][baɪd] ” —

But	one	,	that	still	with	me	shall	bide	”	—
但	一	,	那	仍然	和	我	将	比德	”	—

但有一个人，将永远与我同在”——

([ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['siːst] [tuː; tə] [rɑːk] , [tuː; tə] [moʊn]) —

(	The	Cradle	ceased	to	rock	,	to	moan	)	—
(	这	摇篮	停止	到	岩石	,	到	呻吟	)	—

摇篮停止了摇晃，停止了呻吟——

“ [ðə; ði] [swiːtəst] [wʌn] — [ðə; ði] [beɪb] [huː] [daɪd] !

“	The	sweetest	one	—	the	babe	who	died	!
“	这	最甜美的	一	—	这	宝贝	WHO	死亡	!

“最可爱的那个——夭折的婴儿！”

" [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm]

"	SOME	LADIES	OF	THE	OLDEN	TIME
"	一些	女士们	的	这	古老的	时间

"旧时的一些女士"

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lænd] ,

A	long	time	ago	in	Childhood's	Land	,
一个	长的	时间	前	在	童年的	土地	,

很久以前，在童年之地，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [swiːt] ['leɪdiz] [aɪ] [nuː] ,

A	troop	of	sweet	ladies	I	knew	,
一个	部队	的	甜的	女士们	我	知道	,

我认识的一群和蔼可亲的女士们，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [aɪ][maɪ'self]

If	the	truth	must	be	told	,	I	myself
如果	这	真相	必须	是	讲述	,	我	我

如果必须说实话，我自己

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['leɪdiːz][meɪd] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [truː] !

Was	their	lady's	maid	,	patient	and	true	!
曾是	他们的	女士的	女佣	,	病人	和	真的	!

她们的贴身女仆，耐心又忠诚!

[aɪ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [drest] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ,

I	served	them	,	I	dressed	them	,	I	took	them	to	walk	,
我	服务	他们	,	我	穿着	他们	,	我	采取	他们	到	走	,

我服侍他们，给他们穿衣，带他们散步。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] ;

I	made	the	fine	clothes	that	they	wore	;
我	制成	这	美好的	衣服	那	他们	穿着	;

他们穿的漂亮衣服都是我做的;

['veri] ['deɪnti] , — [ænd; ənd] ['delɪkət] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ,

Very	dainty	,	—	and	delicate	,	too	,	were	they	all	,
非常	纤巧	,	—	和	精美的	,	也	,	是	他们	全部	,

它们都非常精致，而且也很娇嫩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər][ə'roʊz][ʌn'tɪl] [fɔːr] !

For	they	never	arose	until	four	!
为了	他们	绝不	出现	直到	四	!

因为他们不到四点从来不起床!

[waɪd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɔːr] [waɪt] ,

Wide	were	their	flounces	of	crimson	or	white	,
宽的	是	他们的	褶边	的	赤红	或者	白色的	,

它们的裙摆宽大，有深红色的，也有白色的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] [naʊ] ;

A	little	old	fashioned	for	now	;
一个	小的	老的	造型	为了	现在	;

现在看来有点过时了;

[prɪm][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɪgjərz] — [ɑː] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,

Prim	were	their	figures	—	ah	,	yes	,	I	must	own	,
普里姆	是	他们的	数据	—	啊	,	是的	,	我	必须	自己的	,

他们的身材很苗条——啊，是的，我必须承认，

[ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][baʊ; boʊ] !

Their	heads	they	never	could	bow	!
他们的	头部	他们	绝不	可以	弓	!

他们永远无法低下头!

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər][soʊ][raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [gri:n] —

Their	heads	were	so	round	and	so	small	and	so	green	—
他们的	头部	是	所以	圆形的	和	所以	小的	和	所以	绿色的	—

它们的脑袋又圆又小，而且是绿色的——

[nɑ:t]['klevər][nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ;

Not	clever	nor	learnèd	were	they	;
不是	聪明的	也不	学习	是	他们	;

他们既不聪明也不博学;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ['leɪdiz] ,

But	then	,	they	were	only	Four	o'Clock	Ladies	,
但	然后	,	他们	是	仅有的	四	点钟	女士们	,

但当时，她们只是"四点钟女士"而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn][ænd; ənd] [geɪ] !

And	their	life	,	-	twas	a	short	one	and	gay	!
和	他们的	生活	,	-	那是	一个	短的	一	和	同性恋	!

他们的生活短暂而快乐!

[ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['lɪli]

A	WATER	LILY
一个	水	百合

睡莲

[dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Did	I	behold	the	Lady	of	the	Lake
做过	我	看哪	这	女士	的	这	湖

我是否见到了湖中仙女?

[pɑ:rt][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [hænd] ?

Part	the	cool	water	with	a	slender	hand	?
部分	这	凉爽的	水	和	一个	苗条	手	?

用纤细的手拨开清凉的水?

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌvd] [naɪt] - [seɪk]

And	brought	she	for	her	loved	knight	errant's	sake
和	带来	她	为了	她	喜爱	骑士	-	清酒

她为了她心爱的游侠骑士带来了这一切。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪkwɪd] [krɪpt] [ðə; ði]['mædʒɪk][brænd] ?

Out	of	some	liquid	crypt	the	magic	brand	?
出去	的	一些	液体	密室	这	魔法	品牌	?

神奇的品牌是从某种液态密密麻麻的液体中提炼出来的吗?

[aɪ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] —

I	dreamed	it	was	the	Lady	of	the	Lake	—
我	梦见	它	曾是	这	女士	的	这	湖	—

我梦见她是湖中仙女——

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [dri:m] !

I	did	but	dream	!
我	做过	但	梦	!

我只是在做梦!

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [nu:]

Again	I	looked	,	and	knew
再次	我	看起来	,	和	知道

我又看了一眼，就知道

[ðə; ði]['wɔ:tər]['lɪli] , [waɪt] [æz; əz] ['wɪntɚz] [fleɪk] ,

The	water	lily	,	white	as	winter's	flake	,
这	水	百合	,	白色的	作为	冬天的	薄片	,

睡莲，洁白如冬日雪花，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl][goʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt] [duː] .

But	with	a	heart	all	gold	and	fragrant	dew	.
但	和	一个	心	全部	金子	和	香	露	.

但却拥有一颗金子般的心和芬芳的露珠。

[ðə; ði] - [[fɔːr]]

THE	KINDERBANK	[	4	]
这	-	[	4	]

幼儿园[4]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz]

The	Little	Mothers
这	小的	母亲们

小妈妈们

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][wɔːrm][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	a	day	in	warm	July	,
它	曾是	一个	天	在	温暖的	七月	,

那是一个温暖的七月天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [kʌn'tɹi] ;

It	was	a	far	countree	;
它	曾是	一个	远的	乡村	;

那是一个遥远的国家；

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz]

The	bees	were	humming	in	the	flowers
这	蜜蜂	是	哼唱	在	这	花朵

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] .

That	filled	the	linden	tree	.
那	已填	这	菩提树	树	.

那把菩提树填满了。

[ðə; ði]['lɪndən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd]

The	linden	made	a	cooling	shade
这	菩提树	制成	一个	冷却	阴影

菩提树投下一片凉爽的树荫。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'raʊnd] ,

For	many	a	yard	around	,
为了	许多	一个	院子	大约	,

对于周围许多院子来说，

[ænd; ənd] [fleks] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	flecks	of	sunlight	here	and	there
和	斑点	的	阳光	这里	和	那里

偶尔还能看到些许阳光

[dɪd][dɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [graʊnd] .

Did	dot	the	shady	ground	.
做过	点	这	阴凉	地面	.

阴凉的地面上点缀着一些小点。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['iːzi] [siːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

A	long	,	low	,	easy	seat	there	was
一个	长的	,	低的	,	简单的	座位	那里	曾是

那里有一张长长的、低矮的、舒适的座椅。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪndən] [griːn] ;

Beneath	the	linden	green	;
下面	这	菩提树	绿色的	;

在菩提树绿荫下；

[ænd; ənd] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk]
And **Kinderbank** **across** **the** **back**
和 - 穿过 这 后退

还有后面的金德班克

[ɪn] ['letərz] [lɑːrdʒ][wʌz; wəz] [siːn] .
In **letters** **large** **was** **seen** **.**
在 信件 大的 曾是 已见 .

字迹很大。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə] [riːd] ,
I **did** **not** **need** **that** **word** **to** **read** **,**
我 做过 不是 需要 那 单词 到 读 ,

我不需要读那个词。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [siːt] ;
To **know** **the** **Children's** **Seat** **;**
到 知道 这 孩子们的 座位 ;

了解儿童座椅;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [daʊn]
For **there** **the** **grass** **was** **trodden** **down**
为了 那里 这 草 曾是 践踏 向下

因为那里的草被踩踏了。

[baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
By **many** **little** **feet** **.**
经过 许多 小的 脚 .

许多小脚丫。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] -
Upon **this** **day** **the** **Kinderbank**
之上 这 天 这 -

就在这一天，金德班克

[wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Was **full** **as** **it** **could** **be** **,**
曾是 满的 作为 它 可以 是 ,

已经塞得满满的了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
With **children** **sitting** **in** **a** **row** **,**
和 孩子们 坐着 在 一个 排 ,

孩子们排成一排坐着，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
A **pleasant** **sight** **to** **see** **.**
一个 令人愉快的 视线 到 看 .

令人赏心悦目的景象。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ,
Each **little** **woman** **bent** **her** **head** **,**
每个 小的 女士 弯曲 她 头 ,

每个小妇人都低下了头，

[tuː] ['bɪzi] [fɑːr][tuː; tə] [spiːk] ;
Too **busy** **far** **to** **speak** **;**
也 忙碌的 远的 到 说话 ;

太忙了，没空说话;

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her]
Each **had** **a** **lock** **of** **yellow** **hair**
每个 有 一个 锁 的 黄色的 头发

她们每个人都有一缕黄头发。

[slɪpt] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Slipped	down	across	her	cheek	.
滑倒了	向下	穿过	她	脸颊	.

滑落到她的脸颊上。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps]

Each	little	woman	pursed	her	lips
每个	小的	女士	攥紧	她	嘴唇

每个小妇人都抿了抿嘴唇。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [smɔːl] ,

Into	a	rosebud	small	,
进入	一个	玫瑰花蕾	小的	,

变成一朵小小的玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [haʊ] [fæst] [taɪm] [fluː] —

And	never	knew	how	fast	time	flew	—
和	绝不	知道	如何	快速地	时间	飞翔	—

却从未意识到时光飞逝——

[soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] .

So	busy	were	they	all	.
所以	忙碌的	是	他们	全部	.

他们都非常忙。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [klɪk] ,

One	made	the	knitting	-	needles	click	,
一	制成	这	针织	-	针	点击	,

其中一个让织针发出咔哒声，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [bent] [loʊ] ,

With	shining	head	bent	low	,
和	灼灼	头	弯曲	低的	,

闪亮的头颅低垂着，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siː]

And	earnest	eyes	intent	to	see
和	认真	眼睛	意图	到	看

以及那双渴望看见的专注的眼睛

[ðə; ði] ['wɪntər] ['stɑːkɪŋ] [groʊ] .

The	winter	stocking	grow	.
这	冬天	袜	生长	.

冬袜长高了。

[ə'nʌðər] , ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːm] ,

Another	,	toiling	at	a	seam	,
其他	,	辛勤劳作	在	一个	接缝	,

另一个，在缝纫机缝线处辛勤工作，

[ðə; ði] [θred] [druː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ;

The	thread	drew	in	and	out	;
这	线	画	在	和	出去	;

线头忽进忽出；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [said] — [soʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

And	once	she	sighed	—	so	hard	she	tried
和	一次	她	叹了口气	—	所以	难的	她	尝试

她叹了口气——叹得那么厉害，她努力尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [staʊt] !

To	make	the	stitches	stout	!
到	制作	这	针脚	肥硕	!

为了让针脚更结实！

[bʌt; bət]['evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ,

But	ever	,	as	they	worked	away	,
但	曾经	,	作为	他们	工作	离开	,

但是，在他们辛勤工作的过程中，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

And	would	not	look	around	,
和	会	不是	看	大约	,

而且不会四处张望，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [pleɪd]

They	watched	the	little	ones	that	played
他们	观看	这	小的	一个	那	玩

他们看着孩子们玩耍。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Before	them	on	the	ground	.
前	他们	在	这	地面	.

在他们面前倒在地上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [kuːd] ,

The	little	ones	they	laughed	and	cooed	,
这	小的	一个	他们	笑了	和	咕咕	,

他们逗弄着小家伙们，咯咯地笑着，发出咿咿呀呀的声音。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðer; ðər]['beɪbi] - [tɔːk] ;

And	talked	their	baby	-	talk	;
和	谈话	他们的	婴儿	-	讲话	;

他们用儿语交谈；

[ðer; ðər] [fiːt] [soʊ] [ber] [wɜːr; wər]['roʊzi] - [fer] —

Their	feet	so	bare	were	rosy	-	fair	—
他们的	脚	所以	裸	是	红润	-	公平的	—

他们赤裸的双脚红润光滑——

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] !

For	only	one	could	walk	!
为了	仅有的	一	可以	走	!

因为只有一个人能走！

[hɪz; ɪz]['flæksn] [her] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [stʊd]

His	flaxen	hair	in	ringlets	stood
他的	亚麻色	头发	在	环状物	站立

他那亚麻色的卷发站了起来

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [hed] ;

Upon	his	serious	head	;
之上	他的	严肃的	头	;

在他严肃的头上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [bluː] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [tuː] ;

His	eyes	so	blue	were	serious	,	too	;
他的	眼睛	所以	蓝色的	是	严肃的	,	也	;

他那双湛蓝的眼睛里也透着严肃；

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [aɪ] [sed] :

And	,	drawing	near	,	I	said	:
和	,	绘画	靠近	,	我	说	:

我走近时说道：

“ [huːz] ['preʃəs] ['beɪbi] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

“	Whose	precious	baby	boy	is	this	,
“	谁	宝贵的	婴儿	男生	是	这	,

“这是谁家的宝贝男婴？”

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] ?
So thoughtful and so sweet ?
所以 周到 和 所以 甜的 ?

真是体贴又贴心?

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
" Then up and spoke a little maid ,
" 然后 向上 和 辐 一个 小的 女佣 ,

"这时，一个小姑娘站起来开口说道:"

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] :
Of those upon the seat :
的 那些 之上 这 座位 :

坐在座位上的人:

" [ðɪs] ['beɪbi] — [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This baby — he belongs to me .
" 这 婴儿 — 他 属于 到 我 .

"这个孩子——他是我的。"

[hiː; hi][goʊz][dʒʌst] [wer] [aɪ][goʊ] ;
He goes just where I go ;
他 去 只是 在哪里 我 去 ;

他总是和我一起去任何地方;

[ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] — [jes] ,
And I'm his Little Mother — yes ,
和 我是 他的 小的 母亲 — 是的 ,

而我就是他的小妈妈——是的,

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] !
My mother told me so !
我的 母亲 讲述 我 所以 !

我妈妈是这么跟我说的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪn] - [ɔːl] [deɪ] .
" She said that he was mine ' all day .
" 她 说 那 他 曾是 矿 - 全部 天 .

"她说他'整天都是我的'。"

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ;
' And so it must be true ;
- 和 所以 它 必须 是 真的 ;

所以这一定是真的;

[aɪ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] — [aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] ,
I brushed his hair — I take good care ,
我 刷过 他的 头发 — 我 拿 好的 关心 ,

我给他梳了梳头发——我很细心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [duː] .
As she herself would do .
作为 她 她自己 会 做 .

她自己也会这么做。

" [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [kjʊr] ,
" And I'm quite sure that I can cure ,
" 和 我是 相当 当然 那 我 能 治愈 ,

"而且我很有把握能治好它,

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] ,
And drive the pain away ,
和 驾驶 这 疼痛 离开 ,

驱散痛苦,

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ， [ɪf] [maɪ]['beɪbi][hɜːrts]
With **kisses** **，** **if** **my** **baby** **hurts**
和 吻 ，如果 我的 婴儿 疼痛

如果我的孩子受伤了，就用亲吻来安慰他

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][æt; ət] [pleɪ] ！ ”
His **little** **hand** **at** **play** **！** **”**
他的 小的 手 在 玩 ！ ”

他的小手在玩耍！

“ [ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['beɪbiːz] [hɪr] ？
“ **And** **whose** **are** **all** **these** **babies** **here** **？**
“ 和 谁 是 全部 这些 婴儿 这里 ？

“这些孩子都是谁的？”

“ [waɪ] — [wiː; wi] — [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ？
“ **Why** **—** **we** **—** **oh** **，** **don't** **you** **know** **？**
“ 为什么 — 我们 — 哦 ， 不 你 知道 ？

“为什么——我们——哦，你不知道吗？”

” [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] — [jes] ，
” **We** **all** **are** **Little** **Mothers** **—** **yes** **，**
” 我们 全部 是 小的 母亲们 — 是的 ，

“我们都是小妈妈——是的，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] ！
Our **mothers** **told** **us** **so** **！**
我们的 母亲们 讲述 我们 所以 ！

我们妈妈就是这么告诉我们的！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ，
” **The** **Little** **Mothers** **all** **looked** **up** **，**
” 这 小的 母亲们 全部 看起来 向上 ，

“小妈妈们都抬起头来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] ：
And **each** **did** **nod** **her** **head** **：**
和 每个 做过 点头 她 头 ：

她们都点了点头：

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] ！ ”
“ **Our** **mothers** **told** **us** **so** **！** **”**
“ 我们的 母亲们 讲述 我们 所以 ！ ”

“我们妈妈都这么告诉我们！”

“ [ɑː] ， [ðen]
“ **Ah** **，** **then**
“ 啊 ， 然后

“啊，然后

- [tɪz] [truː] ， [ɪn'diːd] ， ” [aɪ] [sed] .
' **Tis** **true** **，** **indeed** **，** **”** **I** **said** **.**
- 的 真的 ， 的确 ， ” 我 说 .

“确实如此，”我说。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
I **left** **them** **as** **I** **found** **them** **，** **there**
我 左边 他们 作为 我 成立 他们 ， 那里

我把它们原样留下了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] ；
Beneath **the** **linden** **tree** **；**
下面 这 菩提树 树 ；

在菩提树下；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪv] [θɔːt]

And	often	since	that	day	I've	thought
和	经常	自从	那	天	我已经	想法

从那天起，我常常会想.....

[aɪd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

I'd	like	to	go	and	see
ID	喜欢	到	去	和	看

我想去看看

[ɪf] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [sɪt]

If	still	the	Little	Mothers	sit
如果	仍然	这	小的	母亲们	坐

如果小妈妈们仍然坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [siːt] ,

Upon	the	Children's	Seat	,
之上	这	孩子们的	座位	,

在儿童座椅上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['beɪbiːz][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ]

And	watch	their	babies	as	they	play
和	手表	他们的	婴儿	作为	他们	玩

然后看着他们的宝宝玩耍

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

And	tumble	at	their	feet	.
和	翻滚	在	他们的	脚	.

然后跌倒在他们脚下。

[[fɔːr]] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [siːt] .

[	4	]	In	German	,	the	Children's	Seat	.
[	4	]	在	德语	,	这	孩子们的	座位	.

[4] 德语中，儿童座椅。

-

BUONAMICO

-

布奥纳米科

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['flɔrəns]

A	Legend	of	Florence
一个	传奇	的	佛罗伦萨

佛罗伦萨的传说

[aɪ]

I
我

我

[wen] ['mɑːnti][mə'reloʊ][ɪz] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

When	Monte	Morello	is	capped	with	snow	,
什么时候	蒙特	莫雷洛	是	封顶	和	雪	,

当莫雷洛山被白雪覆盖时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌmz] ['wɪslɪŋ] [daʊn] ,

And	the	wind	from	the	north	comes	whistling	down	,
和	这	风	从	这	北	来	吹口哨	向下	,

北风呼啸而来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɪl] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

It	is	chill	to	rise	with	the	morning	star	,
它	是	寒意	到	上升	和	这	早晨	星星	,

与晨星一同醒来，感觉真好。

[ɪn][ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ” — [ɪn] ['flɔrəns] [taʊn] .

In	the	“	City	of	Flowers	”	—	in	Florence	town	.
在	这	“	城市	的	花朵	”	—	在	佛罗伦萨	镇	.

在“鲜花之城”——佛罗伦萨城。

[iː]

II

二

二

[laɪt] [ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]

Light	is	the	sleep	of	the	old	,	for	they	know
光	是	这	睡觉	的	这	老的	,	为了	他们	知道

光明是老年人的睡眠，因为他们知道

[haʊ] [briːf] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ;

How	brief	are	their	few	remaining	days	;
如何	简短的	是	他们的	很少	其余的	天	;

他们剩下的日子多么短暂啊！

[bʌt; bət] [wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [sliːp] ['liŋgəz] [lɔːŋ] ,

But	when	hearts	are	young	,	sleep	lingers	long	,
但	什么时候	心	是	年轻的	,	睡觉	徘徊不去	长的	,

但当心灵还年轻时，睡眠就会持续很久。

[ænd; ənd] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [liːv] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drimfəl] [weɪz] .

And	too	sweet	to	leave	are	the	dreamful	ways	.
和	也	甜的	到	离开	是	这	梦幻般的	方式	.

而那些梦幻般的道路，美好得让人舍不得离开。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[soʊ] , ['tɑːfi] , [ðə; ði]['mæstər] , [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,

So	,	Tafi	,	the	master	,	awoke	with	the	light	,
所以	,	塔菲	,	这	掌握	,	醒来	和	这	光	,

于是，大师塔菲在光明中醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prentɪs] [læd] , - , [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

But	the	prentice	lad	,	Buonamico	,	was	young	,
但	这	学徒	小伙子	,	-	,	曾是	年轻的	,

但学徒小伙子布奥纳米科年纪还小，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [hɪr]

And	his	dreaming	ears	were	loath	to	hear
和	他的	做梦	耳朵	是	厌恶	到	听到

他那双沉睡的耳朵不愿听见

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] ['bɛlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tʌŋ] .

The	daybreak	bell's	awakening	tongue	.
这	拂晓	贝尔的	唤醒	舌头	.

黎明的钟声唤醒了你。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [vɔɪs] ,

For	it	seemed	to	speak	with	old	Tafi's	voice	,
为了	它	似乎	到	说话	和	老的	-	嗓音	,

因为它听起来像是用老塔菲的声音说话的。

“ ['kʌlɚz] [tu:; tə][graɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] !
“ **Colors** **to** **grind** **,** **and** **the** **shop** **to** **be** **swept** **!**
“ 颜色 到 研磨 , 和 这 店铺 到 是 扫荡 !

“颜料要研磨，店铺要打扫！”

” [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [flɔ:r] ,
” **Then** **,** **out** **of** **his** **bed** **,** **on** **the** **bare** **stone** **floor** **,**
” 然后 , 出去 的 他的 床 , 在 这 裸 石头 地面 ,

”然后，他从床上跳下来，倒在光秃秃的石板地上，

[pʊr] - , [ˈʃivəriŋ] , [krept] .
Poor **Buonamico** **,** **shivering** **,** **crept** **.**
贫穷的 - , 瑟瑟发抖 , 悄悄地爬 .

可怜的布奥纳米科瑟瑟发抖地爬了起来。

[vi:]
V
V

Ⅴ

['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [jʌŋ] [hændz] , —
Busy **all** **day** **with** **his** **quick** **,** **young** **hands** **,** **—**
忙碌的 全部 天 和 他的 快的 , 年轻的 双手 , —

他那双灵巧的年轻双手整天忙碌着——

['bɪzi] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [boʊld] .
Busy **his** **thoughts** **with** **a** **project** **bold** **.**
忙碌的 他的 想法 和 一个 项目 大胆的 .

他满脑子都是一个大胆的项目。

“ [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [faɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “
“ **The** **master** **will** **find** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **“**
“ 这 掌握 将要 寻找 , ” 他 说 到 他自己 , “

“主人会找到的，”他自言自语道，“

- [tɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] !
' **Tis** **not** **well** **to** **work** **in** **the** **dark** **and** **the** **cold** **!**
- 的 不是 出色地 到 工作 在 这 黑暗的 和 这 寒冷的 !

在黑暗寒冷的环境下工作是不好的！

” ['vaɪ, 'vi:]
” **VI**
” 六年级

Ⅵ

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['prentɪs] [læd] ,
But **the** **master** **,** **unheeding** **the** **prentice** **lad** **,**
但 这 掌握 , 不理会 这 学徒 小伙子 ,

但是师傅却对学徒不予理会，

[mætʃt] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪks] [faɪn] [ænd; ənd] [kweɪnt] ;
Matched **the** **mosaics** **fine** **and** **quaint** **;**
匹配 这 马赛克 美好的 和 古雅 ;

与精美雅致的马赛克相得益彰;

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [fɔ:rmz]
Till **his** **tablets** **of** **stone** **revealed** **the** **forms**
直到 他的 片剂 的 石头 揭晓 这 表格

直到他的石碑显现出这些形状

[ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] ['tʃerəb] [ænd; ənd] [seɪnt] .
Of **Mother** **and** **Child** **,** **of** **cherub** **and** **saint** **.**
的 母亲 和 孩子 , 的 小天使 和 圣 .

圣母与圣子，小天使与圣徒。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

- , ['miːnwaɪl] , [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz]['tæsks] ,
Buonamico , meanwhile , forsook his tasks ,
- , 同时 , 放弃 他的 任务 ,

与此同时，布奥纳米科放弃了他的任务。

[ænd; ənd] , ['praɪɪŋ] [ɪn] ['krevɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɔːr] [graʊnd] ,
And , prying in crevice of wall or ground ,
和 , 窥探 在 裂缝 的 墙 或者 地面 ,

而且，从墙壁或地面的缝隙中撬开，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [bɔɪz] ['oʊnli] [noʊ] ,
With a patience and skill boys only know ,
和 一个 耐心 和 技能 男孩们 仅有的 知道 ,

凭借着只有男孩才有的耐心和技巧，

['θɜːrti] [greɪt] ['biːtlz] [ðə; ði]['truːənt] [faʊnd] .
Thirty great beetles the truant found .
三十 伟大的 甲虫 这 逃学 成立 .

逃学的那个学生发现了三十只大甲虫。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[æz; əz] ['meni] [wæks]['teɪpərz] , [ðen] , [hiː; hi] [tʊk] —
As many wax tapers , then , he took —
作为 许多 蜡 锥形 , 然后 , 他 采取 —

于是，他像拿了许多蜡烛一样——

['θɜːrti] [smɔːl] ['teɪpərz] ([nɔːr] [les] , [nɔːr] [mɔːr]) ,
Thirty small tapers (nor less , nor more) ,
三十 小的 锥形 (也不 较少的 , 也不 更多的) ,

三十支小锥形烟囱（不多不少），

[ænd; ənd]['prestoʊ] !
And presto !
和 普雷斯托 !

瞧!

[iːtʃ] ['biːtl] , ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
each beetle , clumsy and slow ,
每个 甲虫 , 笨拙 和 慢的 ,

每只甲虫，笨拙而缓慢，

[ɑːn][ɪts] [brɔːd] [blæk] [bæk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɔːr] .
On its broad black back a candle bore .
在 它是 广阔 黑色的 后退 一个 蜡烛 钻孔 .

它宽阔的黑色背部有一个蜡烛孔。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [er] [dɑːn] , [wen] ['tɑːfi][əˈwoʊk] ,
Next morning , ere dawn , when Tafi awoke ,
下一个 早晨 , 埃雷 黎明 , 什么时候 塔菲 醒来 ,

第二天清晨，天还没亮，塔菲就醒了。

[er] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd] [freɪm] [ðer; ðər]['juːʒuəl][kɔːl] ,
Ere his lips could frame their usual call ,
埃雷 他的 嘴唇 可以 框架 他们的 通常 称呼 ,

他的嘴唇还没来得及发出惯常的呼唤，

[ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðæt] [froʊz][hɪz; ɪz][veɪnz] —
A sight he beheld that froze his veins —
一个 视线 他 观看 那 冻住了 他的 静脉 —

他看到的一幕让他脊背发凉——

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['teɪpərz] [smɔːl] !
An impish procession of tapers small !
一个 顽皮的 游行 的 锥形 小的 !

一队顽皮的小蜡烛!

[eks]
X
X

X

['sloʊli] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [went]
Slowly they came , and slowly went
缓慢地 他们 来了 , 和 缓慢地 去

他们缓缓而来，又缓缓而去。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] - [niːθ] [ðə; ðiː] [dɔːr]) :
(And they seemed to pass through a crack - neath the door) :
(和 他们 似乎 到 经过 通过 一个 裂缝 - 下方 这 门) :

（他们似乎从门下的缝隙钻了过去）:

[soʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [muːvd] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
So slowly they moved , he counted them all ,
所以 缓慢地 他们 已搬 , 他 计数 他们 全部 ,

他们移动得如此缓慢，他把他们都数了一遍。

['θɜːrti] [ðeɪ] ['nʌmbərd] , [nɔːr] [les] , [nɔːr] [mɔːr] !
Thirty they numbered , nor less , nor more !
三十 他们 编号 , 也不 较少的 , 也不 更多的 !

他们人数正好是三十人，不多不少!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

“ ['ʃʊrli] , [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ðiːz] [hændz][hæv; həv] [rɔːt] ,
“ Surely , some evil these hands have wrought ,
“ 一定 , 一些 邪恶的 这些 双手 有 锻 ,

“毫无疑问，这些双手也曾犯下一些罪恶，

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn'veɪd] [maɪ] [sel] !
That the powers of darkness invade my cell !
那 这 权力 的 黑暗 入侵 我的 细胞 !

黑暗势力入侵了我的牢房!

” [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['ɑːveɪ][ðə; ði]['mæstər] [sed] ,
” And many an Ave the master said ,
” 和 许多 一个 大道 这 掌握 说 ,

“还有许多首赞美诗，正如大师所说，

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [spel] .
To reverse and undo the unholy spell .
到 撤销 和 撤销 这 不圣洁的 拼写 .

解除并撤销邪恶的咒语。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[wen] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] , - [hiː; hi][toʊld] :
When daylight was come , Buonamico he told :
什么时候 日光 曾是 来 , - 他 讲述 :

天亮的时候，布奥纳米科说道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ['evər] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
“ A good lad ever thou wert , and indeed ,
“ 一个 好的 小伙子 曾经 你 沃特 , 和 的确 ,

你一直是个好孩子，的确如此，

[waɪz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [spiːk] [aʊt] ,
Wise for thy years ; and , therefore , speak out ,
明智的 为了 你的 年 ; 和 , 所以 , 说话 出去 ,

你年纪虽小却智慧过人；因此，请畅所欲言。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [best] [ðaʊ] [kænst] , [ðɪs] ['mɪstəri] [riːd] .
And , as best thou canst , this mystery read .
和 , 作为 最好的 你 罐 , 这 神秘 读 .

尽你所能，读懂这个谜团。

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
” XIII
” 十三

”十三”

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] , ” - [sed] ,
“ May it not be , ” Buonamico said ,
“ 可能 它 不是 是 , ” - 说 ,

“但愿不会如此，”布奥纳米科说道。

“ [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [gʊd] [men] [heɪt] ,
“ The powers of darkness , that good men hate ,
“ 这 权力 的 黑暗 , 那 好的 男人 恨 ,

“善良的人们所憎恨的黑暗势力，

[ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] , [huː] ['fɔːltəz] [nɑːt]
Are vexed with my master , who falters not
是 烦恼 和 我的 掌握 , WHO 犹豫不决 不是

你们都对我那永不退缩的主人感到恼怒吧?

[ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ?
In faithful service , early and late ?
在 忠实 服务 , 早期的 和 晚的 ?

尽职尽责，早出晚归?

” [ˌɛksˌaɪˈviː]
” xIV
” 十四

”十四

“ [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , “ [noʊ] [daʊt] !
“ Ay , that they are , ” said the master , “ no doubt !
“ 哎 , 那 他们 是 , ” 说 这 掌握 , “ 不 怀疑 !

“是的，毫无疑问！”师傅说，“他们的确如此！”

” [sed] [ðə; ði] ['prentɪs] - [bɔɪ] , “ [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [naɪt] ,
” Said the prentice - boy , “ Their time is night ,
” 说 这 学徒 - 男生 , “ 他们的 时间 是 夜晚 ,

学徒男孩说：“他们的时间是夜晚。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðɪs] ['wʌndrəs] [wɜːrk]
And **it** **may** **be** **they** **like** **not** **this** **wondrous** **work**
和 它 可能 是 他们 喜欢 不是 这 奇妙的 工作

也许他们并不喜欢这部奇妙的作品。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [raɪzɪst][tuː; tə][duː] [er] [piːp] [ʌv; əv] [laɪt] !
Which **thou** **risest** **to** **do** **ere** **peep** **of** **light** **!**
哪个 你 上升 到 做 埃雷 窥视 的 光 !

你竟在黎明破晓之前就起身去做这件事!

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

"十五"

" [wel] [hæst] [ðaʊ] ['kaʊnsəld] , " [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] ,
" Well hast thou counseled , " the master replied ,
" 出色地 哈斯特 你 咨询 , " 这 掌握 回复 ,

"你的建议很好,"师傅回答说。

" [soʊ] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [soʊ][seɪdʒ][ɪn][ðaɪ] [θɔːt] ;
" So young of years — so sage in thy thought ;
" 所以 年轻的 的 年 — 所以 圣人 在 你的 想法 ;

"年纪轻轻，思想却如此睿智;

[aɪ] [wɪl] [raɪz][noʊ] [mɔːr] [er] [ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [dɔːnd] —
I will rise no more ere the day hath dawned —
我 将要 上升 不 更多的 埃雷 这 天 有 黎明 —

天亮之前，我将不再起身——

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [laɪt] [biː; bi] [rɔːt] !
A work of light should in light be wrought !
一个 工作 的 光 应该 在 光 是 锻 !

光明之作应当在光明中创作!

" [ˌɛks'viː'aɪ]
" XVI
" 十六

"十六

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [seθ]
Thus runs the legend , which also saith
因此 跑步 这 传奇 , 哪个 还 赛斯说

传说就是这样流传下来的，其中还说.....

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] - [bɪ'keɪm] ,
Spite of his pranks Buonamico became ,
尽管如此 的 他的 恶作剧 - 成为 ,

尽管布奥纳米科恶作剧不断，但他最终还是.....

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər][fled] , [ænd; ənd]['tɑːfi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When the years were fled , and Tafi was gone ,
什么时候 这 年 是 逃亡 , 和 塔菲 曾是 已消失 ,

岁月流逝，塔菲也已离去，

[ə; eɪ]['peɪntər] [huː] ['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪm] .
A painter who rivaled his master's fame .
一个 画家 WHO 竞争对手 他的 硕士学位 名声 .

一位名气足以与他的老师匹敌的画家。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ]
THE PRINCE AND THE WHIPPING - BOY
这 王子 和 这 鞭打 - 男生

王子与替罪羊

[ə'pɑːn][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]['oʊldən][deɪz] ,
Upon a day of olden days ,
之上 一个 天 的 古老的 天 ,

在遥远的过去，

[ə; eɪ]['rɔɪəl][læd][æt; ət][skuːl] ,
A royal lad at school ,
一个 皇家 小伙子 在 学校 ,

学校里的一位皇室子弟

[ɪn] ['mɪstʃɪf][æpt] , [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ][præŋk] ,
In mischief apt , with many a prank ,
在 恶作剧 易于 , 和 许多 一个 恶作剧 ,

他生性顽皮，喜欢恶作剧，

[dɪ'faɪd][ðə; ði][gʊd]['deɪmz][ruːl] .
Defied the good dame's rule .
违抗 这 好的 女士的 规则 .

违背了这位好心女士的规矩。

[bʌt; bət]['ɪŋgləndz][prɪns][noʊ][rɑːd][maɪt][straɪk] ,
But England's prince no rod might strike ,
但 英格兰的 王子 不 杆 可能 罢工 ,

但英格兰王子不会受到任何惩罚。

[ðoʊ][rɪtʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dezərt] ;
Though rich was his desert ;
尽管 富有的 曾是 他的 沙漠 ;

虽然他的沙漠富饶；

[ə'nʌðər][mʌst; məst][ðə; ði]['penəns][ber] ,
Another must the penance bear ,
其他 必须 这 忏悔 熊 ,

另一项罪过是必须承担的。

[ə'nʌðər][fiːl][ðə; ði][hɜːrt] !
Another feel the hurt !
其他 感觉 这 伤害 !

又一个感同身受的人！

[ðə; ði] “ ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ] ” [stʊd][fɔːrθ][tuː; tə][teɪk]
The “ whipping - boy ” stood forth to take
这 “ 鞭打 - 男生 ” 站立 前进 到 拿

“替罪羊”站出来承担责任

[ðə; ði][bloʊz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɜːrnd] ;
The blows he had not earned ;
这 打击 他 有 不是 获得 ;

他遭受了不应承受的打击；

[fʊl][miːk][hiː; hi][stʊd] ; [noʊ][sens][ʌv; əv][rɔːŋ]
Full meek he stood ; no sense of wrong
满的 温顺 他 站立 ; 不 感觉 的 错误的

他姿态温顺，毫无愧疚之感。

[wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][bəːnd] .
Within his bosom burned .
之内 他的 怀 烧伤 .

他胸中燃起熊熊烈火。

[jʌŋ]['edwərd][sɔː][ðə; ði][rɑːd][ˌʌp'reɪzd] ,
Young Edward saw the rod upraised ,
年轻的 爱德华 锯 这 杆 抬起 ,

小爱德华看见棍子被举了起来，

[hɪz; ɪz] “ ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ] ” [tu:; tə] [smaɪt] ;

His	“	whipping	-	boy	”	to	smite	;
他的	“	鞭打	-	男生	”	到	惩击	;

他的“出气筒”要痛打;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [soʊl]

And	suddenly	his	princely	soul
和	突然	他的	王子	灵魂

突然，他那王子般的灵魂

[rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

Revolted	at	the	sight	.
反抗	在	这	视线	.

看到这景象，我感到恶心。

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʃeɪm]

The	shame	,	the	shame	,	the	tingling	shame
这	耻辱	,	这	耻辱	,	这	刺痛感	耻辱

羞耻，羞耻，令人心悸的羞耻

[noʊ] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [brʊk] !

No	blood	of	kings	could	brook	!
不	血	的	国王	可以	溪	!

连国王的血统都无法容忍!

['fɔ:rwərd] [hi:; hi] [sprʌŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [rɑ:d]

Forward	he	sprung	,	the	falling	rod
向前	他	弹簧	,	这	坠落	杆

他向前跃去，那根掉落的杆子

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [hi:; hi] [tʊk] :

In	his	own	hand	he	took	:
在	他的	自己的	手	他	采取	:

他亲手取下了:

“ [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [bleɪm] — [bi:; bi] [maɪn] [ðə; ði] [ʃeɪm]

“	Mine	is	the	blame	—	be	mine	the	shame
“	矿	是	这	责备	—	是	矿	这	耻辱

“罪责在我，耻辱也由我承担。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['oʊnli] [rɔ:t] ;

For	what	I	only	wrought	;
为了	什么	我	仅有的	锻	;

我只为我所创造的一切;

[let] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [peɪn]

Let	none	but	me	endure	the	pain
让	没有任何	但	我	忍受	这	疼痛

愿只有我一人承受这痛苦

[maɪ] [di:d] [ə'loʊn] [hæz; həz] [brɔ:t] !

My	deed	alone	has	brought	!
我的	契据	独自的	有	带来	!

仅凭我的行动就带来了这一切!

” [ðʌs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,

”	Thus	on	a	day	of	days	,	it	chanced	,
”	因此	在	一个	天	的	天	,	它	偶然	,

“就这样，在某个特殊的日子里，偶然发生了……”

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sku:lbɔɪ] ['lɜ:rnɪd]

A	royal	schoolboy	learned
一个	皇家	男生	学习

一位皇家学校的男孩学到

[ðæt] ['noʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ]
That noble hearts in every age
那 高贵 心 在 每一个 年龄

每个时代都有一颗高尚的心

[ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] [ʃi:ld] [hæv; həv] [spɜ:nd] .
A coward's shield have spurned .
一个 懦夫的 盾 有 被拒绝 .

懦夫的盾牌已被弃之不顾。

['mæstər] ['kɔ:rvəs]
MASTER CORVUS
掌握 乌鸦

科尔沃斯大师

[ɪn] [roʊm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rəm] ,
In Rome , beside the Forum ,
在 罗马 , 旁 这 论坛 ,

在罗马，就在广场旁边，

[ə; eɪ] ['kɑ:blər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
A cobbler had his shop ,
一个 皮匠 有 他的 店铺 ,

一个鞋匠有自己的店铺，

[wer] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
Where , on his way to school ,
在哪里 , 在 他的 方式 到 学校 ,

在他上学的路上，

[ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [lʌvd] [tu:; tə][stɑ:p] .
The schoolboy loved to stop .
这 男生 喜爱 到 停止 .

这个小学生喜欢停下来。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [wel] - [tænd] ['leðər]
The sheets of well - tanned leather
这 纸张 的 出色地 - 晒黑的 皮革

鞣制精良的皮革片

[hʌŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Hung all about the wall ;
洪 全部 关于 这 墙 ;

挂满了整面墙；

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [stɪtʃt] [ænd; ənd][skəuldid] ,
The cobbler stitched and scolded ,
这 皮匠 缝合 和 责骂 ,

鞋匠一边缝补一边责骂，

[bent] ['oʊvər] [læst] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
Bent over last and awl .
弯曲 超过 最后的 和 锥子 .

最后弯下腰，用锥子。

- [twʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:blɜ-z] ['skoʊldɪŋ]
' Twas not the cobbler's scolding
- 那是 不是 这 鞋匠的 责骂

那不是鞋匠的责骂

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] [læft] ,
At which the schoolboys laughed ,
在 哪个 这 男学生 笑了 ,

听到这话，男学生们都笑了。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Nor did they care to watch
也不 做过 他们 关心 到 手表

他们也不愿意观看。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['hændikræft] .
His cunning handicraft .
他的 狡猾 手工业 .

他精湛的手艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ['pɜːrs(ə)n]
It was a dapper person
它 曾是 一个 衣着考究 人

他是个衣着考究的人。

[wɪð; wɪθ][koʊt][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
With coat as black as night ,
和 外套 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

身穿漆黑如夜的外套，

[ðæt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
That offered to the schoolboy
那 提供 到 这 男生

那份提议送给了那名学生

[æn; ən][ɔːl] - [jɪr] - [raʊnd] [dɪ'laɪt] —
An all - year - round delight —
一个 全部 - 年 - 圆形的 喜 —

一年四季皆宜——

[ə; eɪ][droʊl] [jet] ['saɪlənt]['pɜːrs(ə)n] ,
A droll yet silent person ,
一个 滑稽 然而 沉默的 人 ,

一个幽默却沉默寡言的人，

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] ” — [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
“ Good morrow ” — all his speech ;
“ 好的 明天 ” — 全部 他的 演讲 ;

“早上好”——他全部的讲话；

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rɑːstrəm] ,
He stood upon a rostrum ,
他 站立 之上 一个 主席台 ,

他站在讲台上，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr] [priːtʃ] .
As though to teach or preach .
作为 尽管 到 教 或者 布道 .

仿佛在教导或布道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːblɚz] ['reɪv(ə)n] ,
It was the cobbler's raven ,
它 曾是 这 鞋匠的 乌鸦 ,

那是鞋匠的乌鸦，

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] !
“ Good morrow !
“ 好的 明天 !

“早上好！”

” [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd]
” clear and loud
” 清除 和 大声

清晰响亮

[hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ]['mɪmɪk] ['læftər]
He **called** **,** **with** **mimic** **laughter**
他 称为 , 和 模仿 笑声

他模仿着笑声喊道

[ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['truːənt] [kraʊd] ,
That **charmed** **the** **truant** **crowd** **,**
那 迷住了 这 逃学 人群 ,

这让那些逃学的孩子们着迷了。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ri'maindid]
Until **,** **at** **last** **,** **reminded**
直到 , 在 最后的 , 提醒

直到最后，有人提醒我

[ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['pedəgɑːg] ,
Of **school** **and** **pedagogue** **,**
的 学校 和 教育家 ,

学校和教育家，

[ʌv; əv] ['lektʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ferəl]
Of **lecture** **,** **and** **of** **ferrule**
的 演讲 , 和 的 套圈

讲座，以及套圈

[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] .
To **point** **his** **apologue** **.**
到 观点 他的 寓言 .

指出他的寓言。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] ['mæstər]['kɔːrvəs] ,
And **now** **,** **would** **Master** **Corvus** **,**
和 现在 , 会 掌握 乌鸦 ,

那么，科尔沃斯大师，

[tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
To **while** **the** **time** **away** **,**
到 尽管 这 时间 离开 ,

为了消磨时间，

[lʊk] - [raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf]
Look **'** **round** **,** **to** **see** **what** **mischief**
看 - 圆形的 , 到 看 什么 恶作剧

四处看看，看看有什么恶作剧

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
He **might** **devise** **to** **-** **day** **.**
他 可能 设计 到 - 天 .

他今天或许会想出办法。

[ə'læs] , [ðə; ði]['reɪvənz] ['kʌnɪŋ]
Alas **,** **the** **raven's** **cunning**
唉 , 这 渡鸦的 狡猾

唉，乌鸦的狡猾

[noʊ] [baʊnd] [nɔːr] ['meʒər] [nuː] ;
No **bound** **nor** **measure** **knew** **;**
不 边界 也不 措施 知道 ;

没有界限，也没有衡量标准；

[ə'læs] , [ðə; ði] ['kɑːblɝz] ['tempər] —
Alas **,** **the** **cobbler's** **temper** **—**
唉 , 这 鞋匠的 脾气 —

唉，鞋匠的脾气——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈbetər] [gruː] !
It never better grew !
它 绝不 更好的 生长 !

它从未长得这么好!

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈleðər]
And when his choicest leather
和 什么时候 他的 精选 皮革

当他最精选的皮革

[ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [klɔː] [ænd; ənd] [biːk] ,
Embossed with claw and beak ,
压纹 和 爪 和 喙 ,

饰有爪子和喙的浮雕图案,

[hiː; hi] [sɔː] — [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n]
He saw — upon the raven
他 锯 — 之上 这 乌鸦

他看见——在乌鸦身上

[swɪft] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [dɪd] [riːk] !
Swift vengeance he did wreak !
迅速 复仇 他 做过 破坏 !

他迅速展开了复仇!

[wɪtʃ] [dʌn] , [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ,
Which done , morose and sullen ,
哪个 完毕 , 忧郁 和 忧郁 ,

做完这一切，他显得闷闷不乐、郁郁寡欢。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ;
He sat him down once more ;
他 卫星 他 向下 一次 更多的 ;

他又让他坐下;

[nɔːr] [skəuldid] [wen] [ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz]
Nor scolded when the schoolboys
也不 责骂 什么时候 这 男学生

也没有责骂那些小学生

[kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] :
Called through the open door :
称为 通过 这 打开 门 :

透过敞开的门传来声音:

“ [gʊd] [ˈmɔːroʊ] , [ˈmæstər] [ˈkɔːrvəs] ! ” . . .
“ Good morrow , Master Corvus ! ” . . .
“ 好的 明天 , 掌握 乌鸦 ! ” . . .

“早上好，科尔沃斯大师！”

[noʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [kroʊk]
No shrill and joyous croak
不 尖锐 和 欢乐 发牢骚

没有尖锐而欢快的呱呱声

[riˈspɔndid] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ;
Responded from within ;
回应 从 之内 ;

从内部做出回应;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈæŋgər] [broʊk] .
And then their anger broke .
和 然后 他们的 愤怒 打破 .

然后，他们的怒火爆发了。

“ [haʊ] - [ðaʊ] [kɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , —
“ How daredst thou kill the raven , —
“ 如何 - 你 杀 这 乌鸦 , —

“你怎敢杀死渡鸦，——”

[ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv] [tuː] ?
The better man of two ?
这 更好的 男人 的 二 ?

两人之中，谁更胜一筹?

” [ðeɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,
” They seized and beat the cobbler ,
” 他们 查获 和 打 这 皮匠 ,

他们抓住鞋匠，对他拳打脚踢。

[tɪl] [hiː; hi][fɔːr; fər][laɪf][dɪd] [suː] .
Till he for life did sue .
直到 他 为了 生活 做过 起诉 .

直到他提起终身诉讼。

[ðen] [tʊk] [ðeɪ] ['mæstər]['kɔːrvəs]
Then took they Master Corvus
然后 采取 他们 掌握 乌鸦

然后他们带走了科尔沃斯大师

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['laɪfləs] [leɪ] —
From where he lifeless lay —
从 在哪里 他 无生命 躺 —

从他冰冷躺着的地方——

[ðer; ðər] [dɪr] [ænd; ənd][droʊl][kəm'pænjən] ,
Their dear and droll companion ,
他们的 亲爱的 和 滑稽 伴侣 ,

他们亲爱的、滑稽的伙伴，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
And carried him away .
和 携带 他 离开 .

然后把他带走了。

[sed] [wʌn] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti]
Said one , “ There is a duty
说 一 , “ 那里 是 一个 责任

其中一人说：“这是一项责任。”

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [wiː; wi] [oʊ] :
Which to our friend we owe :
哪个 到 我们的 朋友 我们 欠 :

我们应该感谢我们的朋友:

[ɪn][laɪf][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,
In life we gave him honor ,
在 生活 我们 给予 他 荣誉 ,

生前我们给予他荣誉，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [stɪl] [wiːl] [ʃoʊ] ! ”
And honor still we'll show ! ”
和 荣誉 仍然 出色地 展示 ! ”

我们仍将捍卫荣誉!

“ [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] ['wɔːrmli]
“ That will we ! ” cried they warmly
“ 那 将要 我们 ! ” 哭 他们 热情地

“那我们一定会这么做！”他们热情地喊道。

([jʌŋ] ['roʊmənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) —
(Young Romans long ago) —
(年轻的 罗马书 长的 前) —

（很久以前的罗马青年）——

“ [ɪn][laɪf][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,
“ In life we gave him honor ,
“ 在 生活 我们 给予 他 荣誉 ,

“生前我们给予他荣誉，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [stɪl] [wiːl] [ʃoʊ] !
And honor still we'll show !
和 荣誉 仍然 出色地 展示 !

我们仍将展现荣誉!

” [nekst] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
” Next day , along the Forum ,
” 下一个 天 , 沿着 这 论坛 ,

第二天，在论坛上，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tred] ,
With slow and measured tread ,
和 慢的 和 测量 踏 ,

迈着缓慢而稳健的步伐，

[dɪ'faɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːr'teʒ]
Defiled the long cortège
被玷污的 这 长的 送葬队伍

亵渎了长长的送葬队伍

[ʌv; əv]['mæstər]['kɔːrvəs] [ded] .
Of Master Corvus dead .
的 掌握 乌鸦 死的 .

科尔沃斯大师已死。

[hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,
His bier was heaped with garlands ,
他的 柩 曾是 堆积如山 和 花环 ,

他的灵柩上堆满了花环。

[ə; eɪ]['paɪpər] [went] [bɪ'fɔːr] ;
A piper went before ;
一个 派珀 去 前 ;

前面有一名吹笛人；

[ænd; ənd] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪnzmən])
And (as they had been kinsmen)
和 (作为 他们 有 到过 亲属)

而且（因为他们是亲戚）

[tuː] [blæks] [ðə; ði]['kæskɪt] [bɔːr] .
Two blacks the casket bore .
二 黑人 这 棺材 钻孔 .

棺材里有两个黑人。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði]['vaɪə]['seikrə]
Then , down the Via Sacra
然后 , 向下 这 通过 神圣

然后，沿着圣道向下走

[ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ,
The sad procession moved ,
这 伤心 游行 已搬 ,

悲伤的队伍缓缓行进，

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]
While **at** **their** **doors** **and** **windows**
尽管 在 他们的 门 和 视窗

当他们站在门窗边时

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [ə'pruːvd] .
The **people** **all** **approved** **.**
这 人们 全部得到正式认可的 .

众人一致赞同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]['mæstər]['kɔːrvəs]
And **thus** **to** **Master** **Corvus**
和 因此 到 掌握 乌鸦

就这样，科尔沃斯大师

[fʊl] [raɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][peɪ] ,
Full **rites** **his** **friends** **did** **pay** **,**
满的 仪式 他的 朋友们 做过 支付 ,

他的朋友们支付了全部的丧葬费用。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] , - [tɪz] [sed] ,
And **buried** **him** **,** **'** **tis** **said** **,**
和 埋葬 他 , - 的 说 ,

据说，他被埋葬了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æpiːən] [wei] ,
Beside **the** **Appian** **Way** **,**
旁 这 Appian 方式 ,

在阿庇亚大道旁边，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtli] ['sprɪŋkld] [ɜːrθ]
With **lightly** **sprinkled** **earth**
和 轻轻 撒上 地球

撒上少许泥土

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [brest] —
Above **his** **glossy** **breast** **—**
多于 他的 光滑 胸部 —

在他光滑的胸膛上方——

[wɪð; wɪθ][stoʊn] , [ænd; ənd] [duː] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
With **stone** **,** **and** **due** **inscription** **,**
和 石头 , 和 到期的 题词 ,

用石头，并刻上适当的铭文，

[hɪk] - — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
Hic **jacet** **—** **and** **the** **rest** **.**
嗝 - — 和 这 休息 .

Hic jacet——以及其他。

“ [piː] . ['æbət]
“ **P** **.** **ABBOTT**
“ P . 雅培

P. 阿博特

” ([ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi])
” **(** **A** **Tradition** **of** **Westminster** **Abbey** **)**
” (一个 传统 的 威斯敏斯特 修道院)

（威斯敏斯特教堂的传统）

- [tɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]['stoʊlən] [swiːts] [ɑːr; ər] [swiːtər] ,
' **Tis** **a** **saying** **that** **stolen** **sweets** **are** **sweeter** **,**
- 的 一个 说 那 被盗 糖果 是 更甜 ,

俗话说，偷来的糖果更甜。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪroʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
And **so** **with** **my** **hero** **it** **was** **,** **I** **think** **,**
和 所以 和 我的 英雄 它 曾是 , 我 思考 ,

所以，我想，我的英雄也是如此。

“ [pi:] . ['æbət] , ” — [ɪf] ['filip] [ɔ:r] [pɔ:l] [ɔ:r]['pi:tər] ,
“ **P** **.** **Abbott** **,** **”** **—** **if** **Philip** **or** **Paul** **or** **Peter** **,**
“ P . 雅培 , ” — 如果 菲利普 或者 保罗 或者 彼得 ,

“P. Abbott,”——如果是 Philip、Paul 或 Peter，

- [twɪl] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
' **Twill** **never** **be** **known** **;** **there's** **a** **missing** **link** **.**
- 斜纹布 绝不 是 已知 ; 有 一个 丢失的 关联 .

“真相永远不会揭晓；其中缺少一个关键环节。”

[ðə; ði]['ledʒənd] [di'klɛəz] ([wɪ'ðaʊt] [preɪz] [ɔ:r] ['senʃər])
The **legend** **declares** **(** **without** **praise** **or** **censure** **)**
这 传奇 声明 (没有 称赞 或者 谴责)

传说中（既无赞扬也无谴责）

[ə; eɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt]
A **youth** **had** **been** **challenged** **to** **sleep** **all** **night**
一个 青年 有 到过 挑战 到 睡觉 全部 夜晚

一名青年被要求整夜睡觉

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['æbi] ; [ə; eɪ]['mædkæp] [əd'ventʃər] ,
In **the** **gray** **old** **Abbey** **;** **a** **madcap** **adventure** **,**
在 这 灰色的 老的 修道院 ; 一个 疯子 冒险 ,

在古老的灰色修道院里；一场疯狂的冒险，

[bʌt; bət]['mædkæp] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
But **madcap** **adventures** **were** **his** **delight** **.**
但 疯子 冒险 是 他的 喜 .

但疯狂的冒险才是他的乐趣所在。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
In **the** **Chapel** **of** **Kings** **,** **in** **Westminster** **Abbey** **,**
在 这 教堂 的 国王 , 在 威斯敏斯特 修道院 ,

在威斯敏斯特教堂的国王礼拜堂里，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][skɑ:n; skoʊn] ,
You **may** **see** **the** **stone** **that** **was** **brought** **from** **Scone** **,**
你 可能 看 这 石头 那 曾是 带来 从 司康饼 ,

你或许能看到从斯昆运来的那块石头，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] , [oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
And **above** **it** **,** **the** **armchair** **,** **old** **and** **shabby** **,**
和 多于 它 , 这 扶手椅 , 老的 和 破旧 ,

在它上方，是一把又旧又破的扶手椅。

[wer] ['evri] [kɪŋ] [hæz; həz][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Where **every** **king** **has** **once** **had** **his** **throne** **.**
在哪里 每一个 国王 有 一次 有 他的 王座 .

这里曾是每一位国王的王座所在。

['mɔnəks] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] ,
Monarchs **in** **marble** **,** **greater** **or** **lesser** **,**
君主 在 大理石 , 更大的 或者 较少 ,

大理石雕刻的君王像，无论大小

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [θri:] [kwi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] —
And **at** **least** **three** **queens** **of** **the** **English** **land** **—**
和 在 至少 三 女王们 的 这 英语 土地 —

至少有三位英格兰女王——

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [laɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [kən'fesər] ,
In a circle they lie , round the good Confessor ,
在 一个 圆圈 他们 说谎 , 圆形的 这 好的 忏悔者 ,

他们围成一圈躺着，围绕着善良的忏悔者。

[kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['septər] [ɪn][hænd] .
Crown on the head and scepter in hand .
王冠 在 这 头 和 权杖 在 手 .

头戴王冠，手持权杖。

[gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['rɪtʃɪz]
Gone from his tomb are the wondrous riches
已消失 从 他的 墓 是 这 奇妙的 财富

他墓中那些珍贵的宝藏已经消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][dɪd][hoʊld] , [bəuθ][ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] ;
It once did hold , both of gems and gold ;
它 一次 做过 抓住 , 两个都 的 宝石 和 金子 ;

它曾经存放过宝石和黄金;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [nɪtʃiz]
But you still may see the Gothic niches
但 你 仍然 可能 看 这 哥特 利基市场

但你仍然可能会看到哥特式壁龛。

[wer] [ðə; ði] [sɪk] [ə'weitid] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][oʊld] .
Where the sick awaited the cure of old .
在哪里 这 生病的 等待中 这 治愈 的 老的 .

病人在那里等待着古老的疗法。

['begər] [ɔːr][lɔːrd] , [pʊr] [drʌdʒ] [ɔːr] ['dʌtʃəs] ,
Beggar or lord , poor drudge or duchess ,
乞丐 或者 主 , 贫穷的 苦力 或者 公爵夫人 ,

乞丐还是贵族，穷苦的苦力还是公爵夫人

[ə'laɪk] [maɪt] [ðeɪ] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['seɪnts] [eɪd] ;
Alike might they hope for the good saint's aid ;
相似 可能 他们 希望 为了 这 好的 圣徒 援助 ;

他们或许都希望得到这位善良圣人的帮助;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['krʌtʃɪz]
And they left their jewels , or dropped their crutches
和 他们 左边 他们的 珠宝 , 或者 掉落 他们的 拐杖

他们丢下了珠宝，或者丢弃了拐杖。

[æz; əz]['toʊkən] [ðæt] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [preɪd] .
As token that not in vain had they prayed .
作为 令牌 那 不是 在 徒劳 有 他们 祈祷 .

这是他们祈祷没有白费的证明。

- [twʌz] [ˌes 'tiː] . ['ɛdwɝdz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ˌglæd'hɑːrtɪd]
' Twas St . Edward's Day , and the throng , gladhearted
- 那是 英石 . 爱德华的 天 , 和 这 人群 , 欣喜若狂

那天是圣爱德华节，人群欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪts] [wei] ;
With the blessing of peace had gone its way ;
和 这 祝福 的 和平 有 已消失 它是 方式 ;

和平的祝福降临了;

[ðə; ði][læst] [red] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
The last red beam of the sun had departed ,
这 最后的红色的 光束 的 这 太阳 有 已离开 ,

最后一缕红日余晖已经消逝。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [greɪ] .

And	twilight	spread	through	the	chapel	gray	.
和	暮	传播	通过	这	教堂	灰色的	.

暮色笼罩着教堂，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [kɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ]

And	the	marble	kings	on	their	marble	couches
和	这	大理石	国王	在	他们的	大理石	沙发

还有那些躺在大理石沙发上的大理石国王们

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [ə'loʊn]

Once	more	they	are	lying	in	state	,	alone
一次	更多的	他们	是	说谎	在	状态	,	独自的

他们再次独自停灵，接受公众瞻仰。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [krautʃiz]

Save	for	a	nimble	shadow	that	crouches
节省	为了	一个	灵活	阴影	那	蹲伏

除了一个敏捷的影子，它蹲伏着

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][skɑːn; skoʊn] ;

Behind	the	stone	that	was	brought	from	Scone	;
在后面	这	石头	那	曾是	带来	从	司康饼	;

从斯昆运来的石头后面；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd]['vɜːrdʒər][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ðɪ]['waɪzər] ,

And	the	aged	verger	was	never	the	wiser	,
和	这	老年人	教堂管理员	曾是	绝不	这	更明智	,

而年迈的教堂管理员却始终毫不知情。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊkən] [tʃer] ;

As	he	passed	that	stone	and	the	oaken	chair	;
作为	他	通过了	那	石头	和	这	橡木	椅子	;

当他经过那块石头和那把橡木椅时；

[ðoʊ] ['wɑːtʃfl] [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['wɑːtʃfl] ['maɪzər] ,

Though	watchful	was	he	as	watchful	miser	,
尽管	警惕	曾是	他	作为	警惕	吝啬鬼	,

他虽然像个守财奴一样警惕，

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	never	discovered	my	hero	was	there	.
他	绝不	发现	我的	英雄	曾是	那里	.

他始终没能发现我的英雄就在那里。

[wen] [ðə; ðɪ] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leðər] ['gɜːrdl]['dʒɪŋgld] ,

When	the	keys	at	his	leather	girdle	jingled	,
什么时候	这	钥匙	在	他的	皮革	腰带	叮当作响	,

当他皮腰带上的钥匙发出叮当声时，

[haʊ] [laʊd] [dɪd] [ðeɪ] [saʊnd] [ɪn] [jʌŋ] ['æbəts] [ɪr] !

How	loud	did	they	sound	in	young	Abbott's	ear	!
如何	大声	做过	他们	声音	在	年轻的	雅培	耳朵	!

在小艾伯特的耳边，这些声音听起来有多大啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] , [haʊ] [ðə; ðɪ]['saɪləns] ['tiŋgld] !

And	when	they	were	still	,	how	the	silence	tingled	!
和	什么时候	他们	是	仍然	,	如何	这	沉默	刺痛	!

当他们静下来的时候，那寂静多么令人心悸！

[haʊ] [dɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] ! — [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fɪr] ?

How	dim	was	the	light	!	—	yet	why	should	he	fear	?
如何	暗淡	曾是	这	光	!	—	然而	为什么	应该	他	害怕	?

光线多么昏暗啊！——但他为何要害怕呢？

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪri]

The	night	was	before	him	,	the	shadows	were	dreary
这	夜晚	曾是	前	他	,	这	阴影	是	凄凉

夜幕降临，阴影笼罩着他。

[æz; əz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [krept] .

As	forth	from	his	hiding	-	place	he	crept	.
作为	前进	从	他的	隐藏	-	地方	他	悄悄地爬	.

他悄悄地从藏身之处走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [gruː] [ˈwɪri] ,

There	was	nothing	to	do	;	his	eyelids	grew	weary	,
那里	曾是	没有什么	到	做	;	他的	眼睑	生长	厌倦	,

无计可施；他的眼皮开始打架，变得沉重起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [krept] [ænd; ənd] [slept] .

And	into	the	chair	he	crept	and	slept	.
和	进入	这	椅子	他	悄悄地爬	和	睡着了	.

于是他蹑手蹑脚地钻进椅子里睡着了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˌnevərˈmɔːr] [sɪns] [ðen] ,

Never	before	,	and	nevermore	since	then	,
绝不	前	,	和	永不再	自从	然后	,

此前从未有过，此后也再未有过。

[hæθ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈrɔɪəlti] [sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] ;

Hath	any	but	royalty	sat	in	that	chair	;
有	任何	但	皇室	卫星	在	那	椅子	;

除了皇室成员，还有谁坐过那把椅子?

[bʌt; bət][maɪ]['hɪroʊ][hɪmˈself] , [aɪ][hoʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ðen] —

But	my	hero	himself	,	I	hold	,	was	a	prince	then	—
但	我的	英雄	他自己	,	我	抓住	,	曾是	一个	王子	然后	—

但我认为，我心目中的英雄当时是一位王子——

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] [moʊst] [fer] !

Of	the	Realm	of	Youth	and	of	dreams	most	fair	!
的	这	领域	的	青年	和	的	梦境	最多	公平的	!

来自青春之境，来自最美好的梦想!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

But	with	the	dawn	his	slumbers	were	broken	,
但	和	这	黎明	他的	睡眠	是	破碎的	,

但随着黎明的到来，他的睡眠被打破了。

[ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] . “

And	,	rubbing	his	eyes	,	he	sat	bolt	upright	.	“
和	,	擦	他的	眼睛	,	他	卫星	螺栓	直立	.	“

他揉了揉眼睛，猛地坐直了身子。

- [twɜːr] ['fɑːli] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ][left][noʊ]['toʊkən]

'	Twere	folly	,	”	he	cried	,	“	if	I	left	no	token
-	是	蠢事	,	”	他	哭	,	“	如果	我	左边	不	令牌

“如果我不留下任何痕迹，”他喊道，“那真是愚蠢至极。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɔːl] [naɪt] .

To	prove	that	I	stayed	in	the	Abbey	all	night	.
到	证明	那	我	入住	在	这	修道院	全部	夜晚	.

为了证明我整晚都待在修道院里。

” [soʊ][hiː; hi] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kaːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kweɪntli] ,

”	So	he	carved	his	name	,	and	carved	it	quaintly	,
”	所以	他	雕刻	他的	姓名	,	和	雕刻	它	古雅地	,

于是他刻下了自己的名字，而且刻得很别致。

[æz; əz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best] , [ɑːn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [siːt] .

As	pleased	him	best	,	on	that	ancient	seat	.
作为	高兴	他	最好的	,	在	那	古老的	座位	.

他最喜欢坐在那张古老的椅子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [smaɪld] ['feɪntli] —

And	the	sculptured	kings	in	the	dawn	smiled	faintly	—
和	这	雕塑	国王	在	这	黎明	微笑	淡淡的	—

黎明时分，雕像中的国王们微微一笑——

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðə; ði] [fiːt] !

But	never	a	one	forbade	the	feat	!
但	绝不	一个	一	禁止	这	特技	!

但从来没有人禁止过这种壮举!

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [dɪ'skriːtli] [hiː; hi] [flitid] ;

Then	,	somehow	and	somewhere	,	discreetly	he	flitted	;
然后	,	不知何故	和	某处	,	谨慎地	他	飞掠	;

然后，不知何故，他悄悄地、悄悄地溜走了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['vɜːrdʒər] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	the	old	verger	returned	for	the	day	,
和	什么时候	这	老的	教堂管理员	返回	为了	这	天	,

当老教堂管理员下班回家时，

“ [aɪ] ['wɔːrənt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] ['nɪtɪd] ,

“	I	warrant	,	”	he	muttered	,	with	bent	brows	knitted	,
“	我	保证	,	”	他	低声说道	,	和	弯曲	眉毛	针织	,

“我敢保证，”他低声说道，眉头紧锁。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [hæθ] [pæst] [ðɪs] [weɪ] !

“	Something	uncanny	hath	passed	this	way	!
“	某物	不可思议	有	通过了	这	方式	!

“有件怪事发生了！”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,

”	With	the	record	of	kings	and	of	statesmen	and	sages	,
”	和	这	记录	的	国王	和	的	政治家	和	智者	,

”载有君王、政治家和圣贤的记载，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

[ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [juːθ] [ɪz] [ʃoʊn] :
This of a mischievous youth is shown :
这 的 一个 恶作剧 青年 是 所示 :

图中描绘的是一个顽皮的少年:

“ [piː] . ['æbət] , ” — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
“ P . Abbott , ” — a name that has lasted for ages ,
“ P . 雅培 , ” — 一个 姓名 那 有 持续 为了 年龄 ,

“P. Abbott”——一个流传已久的名字

[nɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊkən] [θroʊn] !
Nicked on the seat of that oaken throne !
偷窃 在 这 座位 的 那 橡木 王座 !

被那橡木王座的座椅磕了一下!

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər]
THE GIANT'S DAUGHTER
这 巨人的 女儿

巨人的女儿

[maɪ] ['stɔriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪ]
My story's of the olden day
我的 故事的 的 这 古老的 天

我的故事，关于过去的日子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌriŋ] , [bluː] [raɪn] ['wɔːtər] , —
Beside the hurrying , blue Rhine water , —
旁 这 匆忙 , 蓝色的 莱茵河 水 , —

在奔涌的蓝色莱茵河水旁，——

[maɪ] ['stɔriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , —
My story's of a runaway , —
我的 故事的 的 一个 逃跑 , —

我的故事讲述的是一个离家出走的人——

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
The Giant Niedeck's little daughter !
这 巨大的 - 小的 女儿 !

巨人尼德克的小女儿!

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ,
She wanders at her own sweet will ,
她 漫游 在 她 自己的 甜的 将要 ,

她随心所欲地四处游荡，

[hɜːr; hər]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [waɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] :
Her flaxen ringlets wide she tosses :
她 亚麻色 环状物 宽的 她 抛掷 :

她甩了甩自己蓬松的亚麻色卷发:

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] — [ʃiː; ʃi] [klaimz] [ðə; ði] [hɪl] ,
A dozen steps — she climbs the hill ,
一个 打 步骤 — 她 攀登 这 爬坡道 ,

她走了十几步——爬上了山坡，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [krɔsiz] !

A	dozen	more	—	a	vineyard	crosses	!
一个	打	更多的	—	一个	葡萄园	十字架	!

还有十几个——葡萄园的杂交品种!

[ðə; ðiː][paɪn] [triːz] [jʌŋ] [ə'saɪd][ɑːr; ər] [brʌʃt] ,

The	pine	trees	young	aside	are	brushed	,
这	松树	树木	年轻的	旁边	是	刷过	,

松树幼苗被拂去枝条,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['nɑːdɪŋ] ['graːsiz] ;

As	though	they	were	but	nodding	grasses	;
作为	尽管	他们	是	但	点头	草	;

仿佛它们只是摇曳的野草;

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'laʊd] — [ðə; ðiː][bɜːrdz][ɑːr; ər] [hʌʃt] ,

She	laughs	aloud	—	the	birds	are	hushed	,
她	笑声	大声	—	这	鸟类	是	静静地	,

她大笑起来——鸟儿们都安静了下来。

[ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['paːsiz] !

And	hide	away	until	she	passes	!
和	隐藏	离开	直到	她	通过	!

然后躲起来,直到她去世!

[ʃiː; ʃi] [hiːdz] [ðem; ðəm][nɑːt] , — [ðə; ðiː]['dʒaɪənt][maɪt] ,

She	heeds	them	not	,	—	the	giant	mite	,
她	注意	他们	不是	,	—	这	巨大的	螨虫	,

她不理会它们——那只巨大的螨虫,

[soʊ][bent][ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊn][waɪld] ['pleʒər] ;

So	bent	upon	her	own	wild	pleasure	;
所以	弯曲	之上	她	自己的	荒野	乐趣	;

她一心沉溺于自己的放纵享乐之中;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ,

And	now	she	sees	a	wondrous	sight	,
和	现在	她	看到	一个	奇妙的	视线	,

现在她看到了一幅奇妙的景象,

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['treʒər] !

A	curious	thing	for	her	to	treasure	!
一个	好奇的	事物	为了	她	到	宝藏	!

真是件让她珍藏的奇特东西!

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tɔɪ] [aɪv] [faʊnd] !

“	Oh	,	what	a	lovely	toy	I've	found	!
“	哦	,	什么	一个	迷人的	玩具	我已经	成立	!

“哦,我发现了一个多么可爱的玩具啊!”

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] .

”	She	clapped	her	hands	in	childish	wonder	.
”	她	鼓掌	她	双手	在	幼稚	想知道	.

她像孩子一样惊奇地拍着手。

([ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['trembld] , [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

(	The	great	trees	trembled	,	miles	around	,
(	这	伟大的	树木	颤抖	,	英里	大约	,

周围数英里内的参天大树都在颤抖,

[ðə; ði] ['rɑːks] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] .)

The	rocks	gave	back	a	sound	like	thunder	.	)
这	岩石	给予	后退	一个	声音	喜欢	雷	.	)

岩石发出雷鸣般的巨响。)

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ， — [ðə; ði] [tɔɪ] ， —

A	plowman	with	his	horse	,	—	the	toy	,	—
一个	农夫	和	他的	马	，	—	这	玩具	，	—

一个耕田的人和他的马，——玩具，——

[ə; eɪ] ['plaʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [drʌdʒ] ：

A	plowman	at	his	daily	drudging	:
一个	农夫	在	他的	日常的	疏浚	：

农夫每日辛勤耕作：

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ；

She	snatched	them	up	with	eager	joy	;
她	抢夺	他们	向上	和	渴望的	喜悦	；

她欣喜若狂地一把抓起它们；

[ænd; ənd][hoʊm][ðə; ði]['dʒaɪənt][tʃaɪld] [went] ['trʌdʒɪŋ] .

And	home	the	giant	child	went	trudging	.
和	家	这	巨大的	孩子	去	艰难跋涉	.

于是，这个巨婴拖着沉重的步伐回家了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ，

She	reached	the	castle	out	of	breath	,
她	达到	这	城堡	出去	的	气息	，

她气喘吁吁地到达了城堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ([sez] [maɪ]['feɪb(ə)l])

And	from	her	pocket	(	says	my	fable	)
和	从	她	口袋	(	说道	我的	寓言	)

（我的寓言故事里说）她从口袋里掏出了……

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['plaʊmən] ， [skerd] [tuː; tə] [deθ] ，

She	drew	the	ploughman	,	scared	to	death	,
她	画	这	耕夫	，	害怕的	到	死亡	，

她画了那个吓得魂飞魄散的农夫，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [swuːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	laid	him	swooning	on	the	table	.
和	铺设	他	晕倒	在	这	桌子	.

然后把他放在桌子上，他昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi][sped] ，

And	then	away	in	haste	she	sped	,
和	然后	离开	在	匆忙	她	加速	，

然后她匆匆离去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd]['leɪdi] ['mʌðər] ；

To	bring	her	nurse	and	lady	mother	;
到	带来	她	护士	和	女士	母亲	；

带上她的奶妈和母亲；

“ [naʊ] , [bɜːrn][maɪ]['wʊd(ə)n]['dɑːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	,	burn	my	wooden	dolls	,	”	she	said	.
“	现在	，	烧伤	我的	木制的	娃娃	，	”	她	说	.

“现在，烧掉我的木偶吧，”她说。

“ [lɪv; laɪv] [tɔɪz] [ɑːr; ər][best] — [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ！

“	Live	toys	are	best	—	I'll	have	no	other	!
“	居住	玩具	是	最好的	—	患病的	有	不	其他	！

“活体玩具最好——我不要别的！”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt]['leɪdi] , [fer] [ænd; ənd][maɪld] ,

”	The	giant	lady	,	fair	and	mild	,
”	这	巨大的	女士	，公平的		和	温和的	，

“这位身材高大的女士，肤色白皙，性情温和，

[ðʌs] [speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] :
Thus spake unto her little daughter :
因此 说 到 她 小的 女儿 :

她对小女儿说:

“ [goʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['plaʊmən] [bæk] , [maɪ][tʃaɪld] ,
“ Go , take the plowman back , my child ,
“ 去 , 拿 这 农夫 后退 , 我的 孩子 ,

“去吧，把农夫带回去，我的孩子。”

[tuː; tə] [fiːldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [raɪn] ['wɔːtər] .
To fields beside the blue Rhine water .
到 字段 旁 这 蓝色的 莱茵河 水 .

到莱茵河畔的田野。

“ [ðoʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [greɪt] ;
“ Though weak and small , his heart is great ;
“ 尽管 虚弱的 和 小的 , 他的 心 是 伟大的 ;

“虽然他体弱渺小，但他的心却很伟大;

[ænd; ənd] ['liːpˌkən] , [ɪf] [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
And Liebchen , if we kept him here ,
和 莉布亨 , 如果 我们 保留 他 这里 ,

如果我们把他留在这里，利布亨

[ɔːl] [deɪ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] ,
All day , beside his cottage gate ,
全部 天 , 旁 他的 小屋 门 ,

整天，他都待在他小屋门口。

[wʊd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪr] .
Would weep for him his children dear .
会 哭泣 为了 他 他的 孩子们 亲爱的 .

我会为他和他的孩子们哭泣。

” [ðen] [bæk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tʃaɪld][dɪd][goʊ] ,
” Then back the giant child did go ,
” 然后 后退 这 巨大的 孩子 做过 去 ,

然后，那个巨婴又走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
And left the plowman where she found him ;
和 左边 这 农夫 在哪里 她 成立 他 ;

她把农夫留在了原地;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,
And when the sun was sinking low ,
和 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 低的 ,

当太阳西沉的时候，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He started up and looked around him .
他 开始 向上 和 看起来 大约 他 .

他猛地站起身，环顾四周。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] , ” [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] ,
“ I must have dreamed , ” he laughed outright ,
“ 我 必须 有 梦见 , ” 他 笑了 直接 ,

“我一定是做梦了，”他大笑起来。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [pliːziz] ;
As when some sudden fancy pleases ;
作为 什么时候 一些 突然 想要 请 ;

就像突然来了个心血来潮;

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt]
“ And I will tell my dream to - night
“ 和 我 将要 告诉 我的 梦 到 - 夜晚

“今晚我将讲述我的梦境。”

[wen] ['gretʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [tiːz] !
When Gretchen for a story teases !
什么时候 格雷琴 为了 一个 故事 预告 !

格雷琴的故事真是吊足了胃口!

” - [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .
” EROTION AND THE DOVE .
” - 和 这 鸽子 .

“侵蚀与鸽子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ðeɪ] [sed] ([aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sev(ə)n]) ,
I was too young , they said (I was not seven) ,
我 曾是 也 年轻的 , 他们 说 (我 曾是 不是 七) ,

他们说我太小了（我当时不到七岁）。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] ,
But I would understand , as I grew older ,
但 我 会 理解 , 作为 我 生长 老 ,

但随着年龄的增长，我会明白的。

[waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ðæt] [daɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hev(ə)n] .
Why the White Dove that died was not in heaven .
为什么 这 白色的 鸽子 那 死亡 曾是 不是 在 天堂 .

为什么死去的白鸽没有升入天堂?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['hev(ə)n] , —
But they were wrong , for when I came to heaven , —
但 他们 是 错误的 , 为了 什么时候 我 来了 到 天堂 , —

但他们错了，因为当我来到天堂时，——

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
When first I came , and all was strange and lonely ,
什么时候 第一的 我 来了 , 和 全部 曾是 奇怪的 和 孤独 ,

我刚来的时候，一切都那么陌生和孤独。

[maɪ] ['prɪti] [pet] [fluː] [streɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] !
My pretty pet flew straight upon my shoulder !
我的 漂亮的 宠物 飞翔 直的 之上 我的 肩膀 !

我漂亮的宠物径直飞到了我的肩膀上!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɔːl] [deɪ] ; [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['oʊnli] ,
And there she stays all day ; at evening only ,
和 那里 她 停留 全部 天 ; 在 晚上 仅有的 ,

她整天都待在那里；只有晚上才会去。

[bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] , [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] , [aɪ][foʊld][hɜːr; hər] .
Between my hands , close to my breast , I fold her .
之间 我的 双手 , 关闭 到 我的 胸部 , 我 折叠 她 .

我用双手将她折叠起来，贴近我的胸口。

[ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['soʊldʒər]
THE HOMESICK SOLDIER
这 想家 士兵

思乡的士兵

[ðə; ði]['soʊldʒər] [woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪlz] [fɜːrst] [noʊt] ,
The soldier woke at the quail's first note ,
这 士兵 觉醒 在 这 鹌鹑的 第一的 笔记 ,

士兵被鹌鹑的第一声鸣叫吵醒了。

[æt; ət] [dɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] :
At **dawn** **,** **on** **the** **grassy** **couch** **where** **he** **lay** **:**
在 黎明 , 在 这 草丛 长椅 在哪里 他 躺 :

黎明时分，他躺在草地上：

“ [oʊ][bɜːrd] , [ðæt] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
“ **O** **bird** **,** **that** **calls** **from** **the** **fields** **of** **home** **,**
“ 哦 鸟 , 那 呼叫 从 这 字段 的 家 ,

“哦，鸟儿，你从家乡的田野里鸣叫，

[wʌt] [duː][maɪ] ['dɑːliŋz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ? ”
What **do** **my** **darlings** **so** **far** **away** **?** **”**
什么 做 我的 亲爱的们 所以 远的 离开 ? ”

远方的亲爱的们在做什么呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][roʊm] ;
“ **They** **are** **up** **and** **ready** **to** **roam** **;**
“ 他们 是 向上 和 准备好 到 漫游 ;

“它们已经起床，准备四处游荡；

[ðeɪ] ['skætər][ðə; ði] [duː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [ber] [fiːt] ,
They **scatter** **the** **dew** **with** **their** **small** **bare** **feet** **,**
他们 分散 这 露 和 他们的 小的 裸 脚 ,

它们用光着的小脚丫拂去露水，

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [swiːt] .
And **laugh** **as** **they** **wade** **through** **the** **meadow** **sweet** **.**
和 笑 作为 他们 涉水 通过 这 草地 甜的 .

他们涉水穿过绣线菊，开怀大笑。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [mɑːrtʃ] ,
” **The** **soldier** **paused** **on** **the** **dusty** **march** **,**
” 这 士兵 暂停 在 这 尘土飞扬 行进 ,

士兵在尘土飞扬的行军途中停了下来，

[ænd; ənd] [stuːpt] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːm] [tuː; tə][drɪŋk] :
And **stooped** **by** **the** **cooling** **stream** **to** **drink** **:**
和 弯腰 经过 这 冷却 溪流 到 喝 :

然后弯腰到清凉的溪水边喝水：

“ [oʊ]['rɪvər] , [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
“ **O** **river** **,** **that** **runs** **through** **the** **fields** **of** **home** **,**
“ 哦 河 , 那 跑步 通过 这 字段 的 家 ,

“哦，流经家乡田野的河流，

[wʌt] [duː][maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [huː] [dwel] [ɑːn] [ðaɪ] [brɪŋk] ? ”
What **do** **my** **dear** **ones** **,** **who** **dwell** **on** **thy** **brink** **?** **”**
什么 做 我的 亲爱的 一个 , WHO 住 在 你的 边缘 ? ”

我亲爱的子民们，那些居住在你海岸边的人们，现在过得怎么样?

“ ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [roʊm] —
“ **Farther** **and** **farther** **they** **roam** **—**
“ 更远 和 更远 他们 漫游 —

他们越走越远——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['mɪmɪk] [fliːts] [ə'drɪft] ;
They **are** **sending** **their** **mimic** **fleets** **adrift** **;**
他们 是 发送 他们的 模仿 舰队 漂流 ;

他们正派出模仿舰队四处漂流；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [bɔːrn] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrənt] [swɪft] .
And **they** **follow** **them** **borne** **on** **my** **current** **swift** **.**
和 他们 跟随 他们 出生 在 我的 当前的 迅速 .

它们跟随我乘坐的这辆 Swift 摩托车。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swɔːrd] ,
" The soldier sank on the twilight sward ,
" 这 士兵 沉没 在 这 暮 草 ,

士兵倒在了暮色笼罩的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [laɪts] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [ə'bʌv] ;
And the vigilant lights were thronging above ;
和 这 警惕的 灯 是 熙熙攘攘 多于 ;

而上方，警戒的灯光密密麻麻地闪烁着；

" [oʊ][stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
" O stars that shine on the fields of home ,
" 哦 明星 那 闪耀 在 这 字段 的 家 ,

"哦，闪耀在家乡田野上的星星，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [naʊ] , [huːm] [moʊst][aɪ] [lʌv] ? "
What do they now , whom most I love ? "
什么 做 他们 现在 , 谁 最多 我 爱 ? "

他们现在怎么样了？我最爱的人呢？

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][roʊm] , [tuː; tə][roʊm] , —
" They have ceased to roam , to roam , —
" 他们 有 停止 到 漫游 , 到 漫游 , —

"他们已经不再游荡，不再游荡，——

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪspɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [niː] ;
And are lisping a prayer at their mother's knee ;
和 是 口齿不清 一个 祷告 在 他们的 母亲的 膝盖 ;

他们跪在母亲膝上，含糊不清地祈祷；

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðiː] !
And that prayer , and her tears , are for thee , for thee !
和 那 祷告 , 和 她 眼泪 , 是 为了 你 , 为了 你 !

那份祈祷，还有她的眼泪，都是为了你，为了你！

" [ðə; ði] ['kɑːsæk] ['mʌðər]
" THE COSSACK MOTHER
" 这 哥萨克 母亲

《哥萨克之母》

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt]
My little one will die to - night
我的 小的 一 将要 死 到 - 夜晚

我的孩子今晚就要死了

([ðen] [breɪk] , [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] , [breɪk] !) ;
(Then break , my heart , oh , break !) ;
(然后 休息 , 我的 心 , 哦 , 休息 !) ;

（然后破碎吧，我的心，哦，破碎吧！）

[bʌt; bət] - [twɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [flaɪt]
But ' twill not be a lonely flight
但 - 斜纹布 不是 是 一个 孤独 航班

但这不会是一次孤独的飞行。

[hɜːr; hər]['tendər] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
Her tender soul shall take .
她 投标 灵魂 将 拿 .

她温柔的灵魂将被带走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wer] ['smoʊki] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [spred] ,
For there , where smoky clouds are spread ,
为了 那里 , 在哪里 烟 云 是 传播 ,

因为在那里，烟雾弥漫，

[ðæt] [blɑːt][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

That	blot	the	sunset	sky	,
那	印迹	这	日落	天空	,

那遮蔽了落日的天空，

[ɑːr; ər] ['meni] ['daɪɪŋ] , ['meni] [ded] ,

Are	many	dying	,	many	dead	,
是	许多	垂死	,	许多	死的	,

很多人正在死去，很多人已经去世了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [jet] [tuː; tə][daɪ] .

And	others	yet	to	die	.
和	其他的	然而	到	死	.

还有一些人尚未死去。

[maɪ][tʃaɪld] [lʌvd] ['soʊldʒərz][soʊ] !

My	child	loved	soldiers	so	!
我的	孩子	喜爱	士兵	所以	!

我的孩子非常喜欢士兵!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

And	they	,
和	他们	,

而他们，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [pæst] [ðɪs] [dɔːr] ,

Whene'er	they	passed	this	door	,
无论何时	他们	通过了	这	门	,

每当他们经过这扇门时，

[wʊd] [tɔːs] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ɪn] [pleɪ] ,

Would	toss	her	in	their	arms	,	in	play	,
会	折腾	她	在	他们的	武器	,	在	玩	,

玩耍时会把她抛到怀里，

[ænd; ənd] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [mɔːr] !

And	laugh	when	she	cried	,	“	More	!
和	笑	什么时候	她	哭	,	“	更多的	!

当她哭着说“还要！”时，你却笑了。

” [soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]['paːsiz] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] ,

”	So	,	when	she	passes	hence	to	-	night	,
”	所以	,	什么时候	她	通过	因此	到	-	夜晚	,

“所以，当她今晚离世时，

[ðeɪ] , [tuː] , — [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

They	,	too	,	—	the	brave	,	the	strong	,
他们	,	也	,	—	这	勇敢的	,	这	强的	,

他们也是——勇敢的、坚强的——

[æz; əz][ʌp] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haɪt] ,

As	up	they	climb	the	heavenly	height	,
作为	向上	他们	爬	这	天上	高度	,

当他们攀登至天际之巅时，

[wɪl] [ber] [hɜːr; hər][soʊl] [ə'lɔːŋ] !

Will	bear	her	soul	along	!
将要	熊	她	灵魂	沿着	!

会带着她的灵魂一起走!

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [læns] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] ,

With	spirit	lances	shining	clear	,
和	精神	长矛	灼灼	清除	,

灵矛闪耀着清澈的光芒，

[ðeɪ] [riːtʃ] ['gɑːdz]['sɪtədel] : —
They reach God's citadel : —
他们 抵达 神的 堡垒 : —

他们抵达了上帝的堡垒：——

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
My little one will have no fear ,
我的 小的 一 将要 有 不 害怕 ,

我的孩子不会害怕，

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] .
With friends she loves so well .
和 朋友们 她 爱 所以 出色地 .

和她深爱的朋友们相处得很好。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] - [tʃaɪld]
THE BLOSSOM - CHILD
这 开花 - 孩子

绽放的孩子

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The flowers , the haunted flowers of May ,
这 花朵 , 这 闹鬼的 花朵 的 可能 ,

五月的花，那些萦绕心头的花，

[ðeɪ] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [brɪŋ] ['hɑːrteɪk] ;
They bring delight , they bring heartache ;
他们 带来 喜 , 他们 带来 心痛 ;

它们带来欢乐，也带来悲伤；

[wʌt] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] !
What wondrous things to me they say !
什么 奇妙的 事物 到 我 他们 说 !

他们说的话真是太美妙了！

[soʊ] [braɪt] — [soʊ][dɪm] , [soʊ][sæd] — [soʊ] [geɪ] ,
So bright — so dim , so sad — so gay ,
所以 明亮的 — 所以 暗淡 , 所以 伤心 — 所以 同性恋 ,

如此明亮——如此昏暗，如此悲伤——如此欢快，

[noʊ] [stem] [ʌv; əv] [ðerz] [aɪ] [der] [tuː; tə] [breɪk] —
No stem of theirs I dare to break —
不 干 的 他们的 我 敢 到 休息 —

我不敢折断他们的任何一根茎——

[ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] !
The flowers — the haunted flowers of May !
这 花朵 — 这 闹鬼的 花朵 的 可能 !

五月的花——那些闹鬼的花！

[wen] [lɪp][tuː; tə][lɪp] [ðeɪ] ['sɔːftli] [leɪ] —
When lip to lip they softly lay —
什么时候 唇 到 唇 他们 轻轻 躺 —

当嘴唇相贴，他们轻轻地躺下——

[æz; əz][sɔːft] , [æz; əz] [stɪl] , [æz; əz] [fleɪk] [ɑːn] [fleɪk] ,
As soft , as still , as flake on flake ,
作为 柔软的 , 作为 仍然 , 作为 薄片 在 薄片 ,

像薄片一样柔软，像薄片一样静止，

[wʌt] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] !
What wondrous things to me they say !
什么 奇妙的 事物 到 我 他们 说 !

他们说的话真是太美妙了！

[fɔːr; fər][loʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

瞧!

[ðer; ðər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] ,
there **comes** **with** **them** **to** **play** **,**
那里 来 和 他们 到 玩 ,

他们一起来玩,

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [huːz] [fiːt] [noʊ][ɪm'prɪnt] [meɪk] —
A **child** **,** **whose** **feet** **no** **imprint** **make** **—**
一个 孩子 , 谁 脚 不 印记 制作 —

一个孩子，脚上没有留下任何印记——

[ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] !
The **flowers** **—** **the** **haunted** **flowers** **of** **May** **!**
这 花朵 — 这 闹鬼的 花朵 的 可能 !

五月的花——那些闹鬼的花!

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [lænd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,
From **Childhood's** **Land** **they** **take** **their** **way** **,**
从 童年的 土地 他们 拿 他们的 方式 ,

他们从童年之地启程,

[ðeɪ] [bluːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['flaʊər] - ['tʃaɪldz] [seɪk] —
They **bloom** **but** **for** **that** **flower** **-** **child's** **sake** **—**
他们 盛开 但 为了 那 花 - 孩子的 清酒 —

它们盛开，但都是为了那个爱花的孩子——

[wʌt] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] !
What **wondrous** **things** **to** **me** **they** **say** **!**
什么 奇妙的 事物 到 我 他们 说 !

他们说的话真是太美妙了!

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [deɪ] ;
With **them** **it** **lives** **,** **their** **little** **day** **;**
和 他们 它 生活 , 他们的 小的 天 ;

它与他们同在，他们的小日子;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [nuː] - [bɔːrn] [jɪr] , - [twɪl] [weɪk] ;
With **them** **,** **each** **new** **-** **born** **year** **,** **'** **twill** **wake** **;**
和 他们 , 每个 新的 - 出生 年 , - 斜纹布 唤醒 ;

伴随他们，每个新生儿年，它都会醒来;

[ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The **flowers** **—** **the** **haunted** **flowers** **of** **May** **,**
这 花朵 — 这 闹鬼的 花朵 的 可能 ,

那些花——五月里那些令人毛骨悚然的花,

[wʌt] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] !
What **wondrous** **things** **to** **me** **they** **say** **!**
什么 奇妙的 事物 到 我 他们 说 !

他们说的话真是太美妙了!

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
THE **CLOCK** **OF** **THE** **YEAR**
这 钟 的 这 年

年度时钟

- [tɪz][ðə; ði]['kɜːrfjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [fɔːlz][ænd; ənd] [feɪdz] [ðə; ði]['meɪpəlz] ['liːfi] ['faɪər] .
' **Tis** **the** **Curfew** **of** **the** **Year** **,** **when** **falls** **and** **fades** **the** **maple's** **leafy** **fire** **.**
- 的 这 宵禁 的 这 年 , 什么时候 瀑布 和 淡出 这 枫树的 绿叶 火 .

一年一度的宵禁，枫树的枝叶之火凋零之时。

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [striːmz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fretɪd] [ruːf] [rɪ'taɪər] .

'	Tis	Midnight	of	the	Year	,	when	streams	beneath	a	fretted	roof	retire	.
-	的	午夜	的	这	年	, 什么时候		溪流	下面	一个	有格纹的	屋顶	退休	.

一年中的午夜，屋檐下的溪流渐渐隐去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [sliːp] [wɪl] [weɪk] ,

It	is	the	Small	Hours	of	the	Year	,	when	none	of	all	that	sleep	will	wake	,
它	是	这	小的	小时	的	这	年	, 什么时候		没有任何	的	全部	那	睡觉	将要	唤醒	,

这是一年中凌晨时分，所有睡意都无法唤醒你。

[hau'eə] [ðə; ði]['liːdʒən] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['fæstnəs] [ʃeɪk] .

Howe'er	the	legion	storms	of	heaven	their	deep	and	hidden	fastness	shake	.
然而	这	军团	暴风雨	的	天堂	他们的	深的	和	隐	快速	摇	.

然而，天上的军团风暴撼动了它们深邃隐秘的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊər] [er] [ðə; ði] [dɑːn] , [wen] , [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [rɪfts] [ʌv; əv] [sliːp] ,

It	is	the	Dark	Hour	ere	the	Dawn	,	when	,	through	the	growing	rifts	of	sleep	,
它	是	这	黑暗的	小时	埃雷	这	黎明	,	什么时候	,	通过	这	生长	裂痕	的	睡觉	,

这是黎明前的黑暗时刻，此时，透过睡眠逐渐扩大的裂缝，

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːp] .

The	wistful	-	eyed	and	moaning	dreams	of	other	days	begin	to	peep	.
这	怅惘	-	眼睛	和	呻吟	梦境	的	其他	天	开始	到	窥视	.

往日里那些充满惆怅和哀怨的梦境开始隐隐浮现。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [reɪn] , [ə'lɔːft] , [soʊ] ['meloʊ] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] ,

But	when	,	amid	the	softening	rain	,	aloft	,	so	mellow	and	so	clear	,
但	什么时候	,	之中	这	软化	雨	,	高空	,	所以	醇厚	和	所以	清除	,

但是，当雨势渐弱，高空之上，声音如此柔和清澈时，

[ðə; ði][fɜːrst] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

The	first	flute	of	the	robin	sounds	,	it	is	the	Daybreak	of	the	Year	!
这	第一的	长笛	的	这	罗宾	声音	,	它	是	这	拂晓	的	这	年	!

知更鸟的第一声鸣叫，预示着一年之晨的到来!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

SOME	OF	THEIR	FRIENDS
一些	的	他们的	朋友们

他们的一些朋友

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

THE	YOUNG	OF	SPRING
这	年轻的	的	春天

春天的年轻人

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , ['meni] [jʌŋ] !

There	are	so	many	,	many	young	!
那里	是	所以	许多	,	许多	年轻的	!

年轻人真多啊!

[soʊ] ['meni] , [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrld] , [oʊ] [sprɪŋ] ,

So	many	,	in	thy	world	,	O	Spring	,
所以	许多	,	在	你的	世界	,	哦	春天	,

在你的世界里，哦，春天，有那么多人，

[ænd; ənd] ['skersli] [jet] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

And	scarcely	yet	they	find	a	tongue	,
和	几乎	然而	他们	寻找	一个	舌头	,

他们勉强才找到一种语言，

[ðer; ðər]['wɒnts][tuː; tə][kraɪ] , [ðer; ðər][dʒɔɪz][tuː; tə] [sɪŋ] .

Their	wants	to	cry	,	their	joys	to	sing	.
他们的	想要	到	哭	,	他们的	喜悦	到	唱歌	.

他们想哭，他们想歌唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] , ['meni] [jʌŋ] [jʌŋ] —

There	are	so	many	,	many	young	young	—
那里	是	所以	许多	,	许多	年轻的	年轻的	—

有很多很多年轻人——

[biː; bi]['tendər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tendərnəs] ;

Be	tender	to	such	tenderness	;
是	投标	到	这样的	压痛	;

要温柔对待这份温柔；

[ænd; ənd][let][sɔːft][ɑːrmz][biː; bi][raʊnd][ðem; ðəm] [flʌŋ] ,

And	let	soft	arms	be	round	them	flung	,
和	让	柔软的	武器	是	圆形的	他们	扔	,

让温柔的臂膀环绕着他们，

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [blaɪt] , [frʌm; frəm] ['weðər] [stres] !

Keep	them	from	blight	,	from	weather	stress	!
保持	他们	从	枯萎病	,	从	天气	压力	!

防止它们遭受病害和恶劣天气的影响！

[waɪt] [læmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] - [lɪt][swɔːrd] ,

White	lambs	upon	the	green	-	lit	sward	,
白色的	羔羊	之上	这	绿色的	-	点燃	草	,

绿灯照耀下的草坪上，白色的羔羊悠闲地漫步。

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪn] —

And	dappled	darlings	of	the	kine	—
和	斑驳的	亲爱的们	的	这	牛	—

还有牛群中那些斑驳的宝贝——

[oʊ] [sprɪŋ] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]

O	Spring	,	have	them	in	watch	and	ward
哦	春天	,	有	他们	在	手表	和	病房

哦，春天，请守护他们。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] [ðaɪn] .

And	mother	them	—	for	all	are	thine	.
和	母亲	他们	—	为了	全部	是	你的	.

像母亲一样呵护他们——因为他们都是你的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] , ['meni] [jʌŋ] !

There	are	so	many	,	many	young	!
那里	是	所以	许多	,	许多	年轻的	!

年轻人真多啊！

[ðaɪn] , [tuː] , [ðə; ði][waɪld] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd]

Thine	,	too	,	the	wild	mouse	and	her	brood
瘦	,	也	,	这	荒野	老鼠	和	她	幼虫

野鼠和它的幼崽也属于你

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɝːdz] - [nest] [swʌŋ] —

Within	a	last	year's	bird's	-	nest	swung	—
之内	一个	最后的	年	鸟类	-	巢	摇摆	—

去年鸟巢里的秋千——

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃaɪ] ['litəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !

And	all	shy	litters	of	the	wood	!
和	全部害羞的		幼崽	的	这	木头	!

还有森林里所有害羞的小家伙们！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] , ['meni] [jʌŋ] [jʌŋ] —
There are so many , many young young —
那里 是 所以 许多 , 许多 年轻的 年轻的 —

有很多很多年轻人——

[gɑːrd] [ɔːl] — [gɑːrd] ['kləʊslɪ] [ðɪs] ['jɪrz] [nest] ;
Guard all — guard closeliest this year's nest ;
警卫 全部 — 警卫 最接近 这 年 巢 ;

守护所有巢穴——尤其要守护今年的巢穴;

[oʊ] , [gɑːrd] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ]
Oh , guard , for Joy , the songs unsung
哦 , 警卫 , 为了 喜悦 , 这 歌曲 无名英雄

哦，守护者啊，为了喜悦，为了那些未曾吟唱的歌谣

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θrʌʃs] ['spekld] [brest] !
Within the thrush's speckled breast !
之内 这 画眉的 斑驳的 胸部 !

在画眉鸟斑驳的胸脯里!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ]
THE TRIUMPH OF THE BROWN THRUSH
这 胜利 的 这 棕色的 画眉

褐鸫的胜利

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [mju'zɪʃənz]
A recent convention of Nature's musicians
一个 最近的 习俗 的 自然的 音乐家

近期自然界音乐家的一次聚会

([ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðə; ði] ['aʊlət] [k'woʊts])
(Their entire resolutions the Owlet quotes)
(他们的 全部的 决议 这 猫头鹰幼崽 引号)

（猫头鹰引用了他们的全部决议）

[tʊk] “ [haɪ] ['sʌðərn] [graʊnd] , ” [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['lɔːfti] [pə'ziʃənz] ,
Took “ high southern ground , ” and , from lofty positions ,
拿 “ 高的 南部 地面 , ” 和 , 从 高远 职位 ,

占据“南方高地”，并从高处俯瞰，

[ɔːl] ['mʌfld] [ɪn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] ,
All muffled in feathers and down , to their throats ,
全部 闷音 在 羽毛 和 向下 , 到 他们的 喉咙 ,

它们全身都裹着羽毛和绒毛，一直到喉咙。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪk'spel] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Resolved to expel , without any conditions ,
已解决 到 驱逐 , 没有 任何 状况 ,

决定无条件驱逐，

[ðə; ði] ['kʊkuː] - [laɪk] ['feloʊ] [huː] [stoʊl][ðer; ðər][best] [noʊts] .
The cuckoo - like fellow who stole their best notes .
这 布谷鸟 - 喜欢 同伴 WHO 偷窃 他们的 最好的 笔记 .

那个像杜鹃鸟一样偷走他们最好笔记的家伙。

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ;
With spirit the Song - sparrow opened the session ;
和 精神 这 歌曲 - 麻雀 打开 这 会议 ;

歌雀精神抖擞地开始了会议;

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['hwisld] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , “ [aɪ]
“ I'm with you , ” whistled the Oriole , “ I
“ 我是 和 你 , ” 吹口哨 这 金莺 , “ 我

“我和你在一起，”金莺吹着口哨说，“我

[wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ” —
Would like him subjected to public confession ” —
会 喜欢 他 受 到 民众 忏悔 ” —

想让他公开忏悔”——

“ [ænd; ənd][faɪnd] !
“ And fined !
“ 和 罚款 !

“还被罚款了！”

” [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” the Vireo said with a sigh .
” 这 病毒 说 和 一个 叹 .

“维雷奥叹了口气说道。”

“ [ʃɔ:] ! ” [hɪst] [ðə; ði] [ren] , [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [ə'greʃ(ə)n] ,
“ Pshaw ! ” hissed the Wren , with ruffled aggression ,
“ 呸 ! ” 嘶嘶作响 这 鹪 , 和 褶皱的 侵略 ,

“呸！”鹪鹩嘶嘶地叫着，带着一种恼怒的语气。

“ [plʌk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][hɪm; ɪm][flai] !
“ Pluck him , I say , and then bid him fly !
“ 采摘 他 , 我 说 , 和 然后 出价 他 飞 !

“我说，拔掉他的毛，然后让他飞走！”

” ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] , [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , “
” Answered the Brown Thrush , high in his palace , “
” 回答 这 棕色的 画眉 , 高的 在 他的 宫殿 , “

“高高栖息在宫殿里的棕色画眉回答道:”

- [tɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [noʊts] — [les] [ɔ:r] [mɔ:r] —
' Tis true I have taken your notes — less or more —
- 的 真的 我 有 已采取 你的 笔记 — 较少的 或者 更多的 —

没错，我确实记下了你的笔记——或多或少——

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðem; ðəm] [wel] ([fɔ:r; fər][aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] ['mælɪs]) ,
And mingled them well (for I bear you no malice) ,
和 混合 他们 出色地 (为了 我 熊 你 不 恶意) ,

并将它们充分混合在一起（因为我对你没有恶意），

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪnz] [sʌm; səm]['wɪzərd] [ʌv; əv] [jɔ:r]
Just as the wines some wizard of yore
只是 作为 这 葡萄酒 一些 巫师 的 昔时

就像古代某个巫师酿造的葡萄酒一样

[wʊd] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] , [ðen] [pɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃælɪs]
Would mingle together , then pour from his chalice
会 交融 一起 , 然后 倒 从 他的 圣杯

他们会混在一起，然后从他的圣杯中倒出酒。

['mædʒɪk] [nu:] [waɪn] ['nevər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] !
Magic new wine never tasted before !
魔法 新的 葡萄酒 绝不 尝过 前 !

从未尝过的神奇新酒!

” [deɪ] — [waɪd] [deɪ] !
” DAY — WIDE DAY !
” 天 — 宽的 天 !

“白天——宽阔的一天！”

[deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ['si:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][lænd] ,
Day to the washing seas , and to the patient land ,
天 到 这 洗涤 海域 , 和 到 这 病人 土地 ,

白天，奔向波涛汹涌的大海，奔向宁静祥和的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

And	to	the	little	nautilus	upon	the	sand	.
和	到	这	小的	鹦鹉螺	之上	这	沙	.

还有沙滩上的小鹦鹉螺。

[deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlər] [gɔːn] [ə'fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Day	to	the	toiler	gone	afield	,	and	to	the	child	,
天	到	这	苦力	已消失	田野	,	和	到	这	孩子	,

向外出劳作的劳动者，以及孩童致以问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [bruːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [waɪld] .

And	to	the	peetweet's	brood	amid	the	marshes	wild	.
和	到	这	-	幼虫	之中	这	沼泽	荒野	.

致沼泽深处的啾啾鸟幼鸟。

[waɪl] [ðiːz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,

While	these	awake	to	toil	and	those	awake	to	play	,
尽管	这些	醒	到	辛劳	和	那些	醒	到	玩	,

当这些人醒来劳作时，那些人醒来玩乐时，

[haʊ] [glæd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [briːð] , [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [wɪŋd] [ə'weɪ] !

How	glad	are	all	that	breathe	,	that	night	has	winged	away	!
如何	高兴的	是	全部	那	呼吸	,	那	夜晚	有	有翅膀的	离开	!

所有活着的人都多么高兴，黑夜已经过去！

[fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [foʊ] .

For	light	and	life	are	friends	,	and	night	their	ancient	foe	.
为了	光	和	生活	是	朋友们	,	和	夜晚	他们的	古老的	敌人	.

因为光明与生命是朋友，而黑夜是它们古老的敌人。

[ə'weɪk] , [jiː; ji][bɜːrdz] , [tuː; tə] [sɔːŋ] , [jiː; ji] [bʌdz] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] !

Awake	,	ye	birds	,	to	song	,	ye	buds	,	begin	to	blow	!
醒	,	是的	鸟类	,	到	歌曲	,	是的	花蕾	,	开始	到	吹	!

醒来吧，鸟儿们，歌唱吧！绽放吧，花蕾们！

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

THE	BLOSSOMS	OF	TO	-	MORROW
这	花朵	的	到	-	明天

明日之花

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['æftər][reɪn] ,

The	sun	was	shining	,	after	rain	,
这	太阳	曾是	灼灼	,	后	雨	,

雨后阳光灿烂。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] ;

The	garden	gleamed	and	glistened	;
这	花园	闪闪发光	和	闪闪发光	;

花园闪闪发光；

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌmblbiː] [kəm'pleɪn] —

I	heard	a	humblebee	complain	—
我	听到	一个	谦卑蜜蜂	抱怨	—

我听到一只谦卑的蜜蜂抱怨——

[aɪ] [bent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	bent	me	down	and	listened	.
我	弯曲	我	向下	和	听着	.

我弯下腰，侧耳倾听。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [stɔːk] [hiː; hi] [fluː] ,

Around	a	nodding	stalk	he	flew	,
大约	一个	点头	茎	他	飞翔	,

他绕着一根摇曳的茎秆飞翔，

[ðæt] [bɔːr] [waɪt] ['liliz] ['sev(ə)n] ;
That bore white lilies seven ;
那 钻孔 白色的 百合花 七 ;

那朵开着七朵白百合花的;

[ænd; ənd] [faɪv] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː]
And five were opened wide , and two
和 五 是 打开 宽的 , 和 二

其中五个门大开，两个门大开。

[slept] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪli] ['hev(ə)n] .
Slept in their lily heaven .
睡着了 在 他们的 百合 天堂 .

睡在了百合花的天堂里。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biː] , [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [biː] ,
The foolish bee , the grumbling bee ,
这 愚蠢 蜜蜂 , 这 抱怨 蜜蜂 ,

愚蠢的蜜蜂，抱怨的蜜蜂，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæləs]
That might have found a palace
那 可能 有 成立 一个 宫殿

那或许会找到一座宫殿

([æz; əz] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [kʊd; kəd] [siː])
(As any one beside could see)
(作为 任何 一 旁 可以 看)

（旁人都能看出这一点）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌnid] ['tʃælɪs] —
Within the honeyed chalice —
之内 这 蜜 圣杯 —

在盛满蜂蜜的圣杯中——

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [biː] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [biː] ,
The grumbling bee , the foolish bee ,
这 抱怨 蜜蜂 , 这 愚蠢 蜜蜂 ,

抱怨的蜜蜂，愚蠢的蜜蜂，

[stɪl] [hʌmd] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] :
Still hummed one note of sorrow :
仍然 哼唱 一 笔记 的 悲哀 :

耳边依然回荡着一丝悲伤的旋律:

“ [oʊ] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
“ Oh , that to - day would give to me
“ 哦 , 那 到 - 天 会 给 到 我

“哦，今天这会给我带来什么呢？”

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The blossoms of to - morrow .
这 花朵 的 到 - 明天 .

明日之花。

” [frʌm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] [bʌd] , [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['aʊər] ,
” From bud to bud , the livelong hour ,
” 从 芽 到 芽 , 这 终身 小时 ,

从花蕾到花蕾，漫长的一小时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ænd; ənd] ['hʌvər] ,
I saw him pass and hover ,
我 锯 他 经过 和 徘徊 ,

我看到他飞过并盘旋，

[ænd; ənd][praɪ][ə'baʊt] [iːtʃ] [fæst] - [ʃʌt] ['flaʊər] ,
And **pry** **about** **each** **fast** **-** **shut** **flower** **,**
和 撬 关于 每个 快速地 - 关闭 花 ,

仔细观察每一朵迅速闭合的花朵，

[sʌm; səm] ['entrəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
Some **entrance** **to** **discover** **.**
一些 入口 到 发现 .

一些值得探索的入口。

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,
A **discontented** **mind** **,** **no** **doubt** **,**
一个 不满 头脑 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是一颗不满的心。

[ə; eɪ]['mɔːrəl] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔːroʊ] ;
A **moral** **here** **should** **borrow** **;**
一个 道德 这里 应该 借 ;

这里应该借鉴一个道德教训;

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] : “ [dəunt] [fret] [ə'baʊt]
I **only** **say** **:** **“** **Don't** **fret** **about**
我 仅有的 说 : “ 不 烦恼 关于

我只想说：“别担心……”

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
The **blossoms** **of** **to** **-** **morrow** **!**
这 花朵 的 到 - 明天 !

明日之花!

” [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər]
” **THE** **NEST** **IN** **THE** **HEATHER**
” 这 巢 在 这 希瑟

“石楠丛中的巢穴”

([ɪn]['skɑːtlənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ]
(**In** **Scotland** **it** **was** **an** **old** **custom** **for** **the** **young** **people** **on** **Easter** **morning**
(在 苏格兰 它 曾是 一个 老的 风俗 为了 这 年轻的 人们 在 复活节 早晨
[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [faʊl])
to **hunt** **for** **eggs** **of** **the** **wild** **fowl** **)**
到 打猎 为了 鸡蛋 的 这 荒野 鸡)

（在苏格兰，复活节早晨年轻人有个古老的习俗，就是去野禽那里寻找蛋。）

[oʊ] , [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['iːstər]
Oh **,** **fine** **it** **is** **at** **Easter**
哦 , 美好的 它 是 在 复活节

哦，很好，复活节就是复活节了。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [faʊlz] [nest] !
To **hunt** **the** **wild** **fowl's** **nest** **!**
到 打猎 这 荒野 家禽的 巢 !

去猎取野禽的巢穴!

[ə; eɪ] [rʌʃ] [oʊ] - [wɪŋz] — [ə; eɪ] ['feðər]
A **rush** **o** **'** **wings** **—** **a** **feather**
一个 匆忙 o - 翅膀 — 一个 羽毛

一阵振翅——一根羽毛

[frʌm; frəm][æf][ə; eɪ] - - [brest] —
From **aff** **a** **broodin** **'** **breast** **—**
从 亲属 一个 - - 胸部 —

源自一颗忧郁的心——

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] ['heðər] —
A twinkle o ' the heather —
一个 闪烁 o - 这 希瑟 —

石楠花闪烁着光芒——

[æn; ən] - [wil] [ji:; ji][ken][ðə; ði][rest] !
An ' weel ye ken the rest !
一个 - 威尔 是的 肯 这 休息 !

剩下的你们都知道了!

[bɪ'fɔ:r] [wi:v] [teɪn] [ə; eɪ] - ,
Before we've ta'en a dewbit ,
前 我们已经 塔恩 一个 - ,

在我们还没来得及品尝露水之前,

[ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ] ,
A ' in the morning gray ,
一个 - 在 这 早晨 灰色的 ,

清晨的灰蒙蒙的,

[its] ['kælɪn] - [eɪn] ['ænaɪðər]
It's callin ' ane anither
它是 卡林 - 一个 另一个

它正在呼唤另一个

[ɪn] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] —
In haste to be away —
在 匆忙 到 是 离开 —

急于离开——

[its] ['kraɪɪn] - , " [wɪʃ] [ˌem 'i:] , ['mɪðər] ,
It's cryin ' , " Wish me , mither ,
它是 哭泣 - , " 希望 我 , 母亲 ,

它哭着说:"妈妈,请祝福我吧。"

[ðə; ði][best] [lʌk] [oʊ] - [ðə; ði][deɪ] !
The best luck o ' the day !
这 最好的 运气 o - 这 天 !

祝你今天好运!

" [æn; ən] - - - [ˌju: 'es] ['kɪsɪz] ,
" An ' mither's gi'en us kisses ,
" 一个 - - - 我们 吻 ,

"安米瑟给我们亲吻,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['lɪt(ə)l] [saɪz] [bɪ'twi:n] ;
Wi ' little sighs between ;
威 - 小的 叹息 之间 ;

间或夹杂着几声叹息;

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] - ['blɪŋkɪn]
An ' if a teardrop's blinkin
一个 - 如果 一个 - 眨眼

如果一滴眼泪在眨动

- [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['tendər] [i:n] ,
' Within her tender een ,
- 之内 她 投标 een ,

在她稚嫩的年纪,

[its] , ['meɪbi] , [ðæt] [ʃi:z] ['θɪŋkɪn]
It's , maybe , that she's thinkin
它是 , 或许 , 那 她是 思考

或许,她是在想.....

- [oʊ] - ['iːstər] [ðæt] [hæ] [bɪn] !
' O ' Easters that hae been !
- 哦 - 复活节 那 哈 到过 !

哦，那些逝去的复活节!

[ðen] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] ['skætər] ,
Then lads and lassies scatter ,
然后 小伙子们 和 姑娘们 分散 ,

然后，男男女女四散而逃。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [egz] [ˌes eɪ 'iː] [waɪt] ;
To hunt the eggs sae white ;
到 打猎 这 鸡蛋 sae 白色的 ;

去猎捕白色的蛋;

[ðeɪ] ['ðɪðər] [rʌn] , [æn; ən] - ['hɪðər] ,
They thither run , an ' hither ,
他们 那里 跑步 , 一个 - 这里 ,

他们往那边跑，又往那边跑。

[æn; ən] - [ʃaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] !
An ' shout in their delight !
一个 - 喊 在 他们的 喜 !

他们欢呼雀跃!

[æn; ən] - [ɪf] [twɑː] [hʌnt] [ðə'gɪðər] ,
An ' if twa hunt thegither ,
一个 - 如果 twa 打猎 聚集 ,

如果两人一起狩猎，

[ðeɪ] [ken] [ˌaɪ 'tiː]
They ken it
他们 肯 它

他们知道。

['ɪznə] [raɪt] !
isna right !
竞技场 正确的 !

没错!

[noʊ] ['lædi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læsi]
No laddie to a lassie
不 小伙子 到 一个 恋人

没有小伙子对姑娘

[ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [nest] [meɪ] [tel] ;
Of hidden nest may tell ;
的 隐 巢 可能 告诉 ;

隐秘的巢穴或许会透露出什么;

[nɔːr] [læs] [ʌv; əv] ['lædi] [æsk][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor lass of laddie ask it ,
也不 小姐 的 小伙子 问 它 ,

无论是小伙子还是姑娘，都不会问这个问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːn] [siːk] [hɜːr'sɛl] - !
But she maun seek hersel ' !
但 她 毛恩 寻找 她自己 - !

但她必须寻找她自己!

[wɑː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['bæskɪt] —
Wha brings the fullest basket —
世界卫生大会 带来 这 最 篮子 —

谁带来了最满满一篮东西?

[gaɪd] [lʌk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [dwel] !
Guid luck wi ' him shall dwell !
指南 运气 wi - 他 将 住 !

愿他好运常伴左右!

[oʊ] , [faɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈiːstər]
Oh , fine it is at Easter
哦 , 美好的 它 是 在 复活节

哦，很好，复活节就是这样。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [faʊlz] [nest] ;
To hunt the wild fowl's nest ;
到 打猎 这 荒野 家禽的 巢 ;

去猎取野禽的巢穴;

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [biːmən] - ,
An ' when the sun is beamin ' ,
一个 - 什么时候 这 太阳 是 比明 - ,

当阳光灿烂的时候，

[its] [heɪm] [wiːl] [gæŋ] [ɪn] [heɪst] ;
It's hame we'll gang in haste ;
它是 家 出色地 帮派 在 匆忙 ;

真倒霉，我们得赶紧结伴而行;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][broʊz][ɪz] [ˈstiːmɪn] ,
For now the brose is steamin ,
为了 现在 这 布罗斯 是 蒸汽 ,

现在面包正在冒着热气。

- [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪz] [pleɪst] !
' The chair for us is placed !
- 这 椅子 为了 我们 是 放置 !

“我们的椅子已经摆好了！”

[bʌt; bət][oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
But oh ! for a ' the pleasure ,
但 哦 ! 为了 一个 - 这 乐趣 ,

但是，哦！为了那份快乐，

[ˈeɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈkænə] [θoʊl] —
Ae thing I canna thole —
艾 事物 我 美人蕉 洞 —

我无法接受的事——

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪld] [ˈbɜːrdiz] [ˈgriːtɪn] - —
The puir wild birdie's greetin ' —
这 普伊 荒野 小鸟球 问候 - —

可怜的野生小鸟在问候——

[its] [pɪrst] [maɪ] [ˈvɛrə] [soʊl] !
It's pierced my verra soul !
它是 穿孔 我的 维拉 灵魂 !

它深深刺痛了我的灵魂!

[aɪ] [hɪr] [ɪlk] [eɪn] [rɪpiːtɪn] - ,
I hear ilk ane repeatin ' ,
我 听到 牛奶 一个 重复蛋白 - ,

我听到每个人都在重复，

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [egz] [jiː; ji] [stoʊl] !
“ It was my eggs ye stole !
“ 它 曾是 我的 鸡蛋 是的 偷窃 !

“你们偷的是我的鸡蛋！”

" ['leɪdi] - [groʊv] (['sɪlvər] [bɜːtʃiz])
" LADY - GROVE (SILVER BIRCHES)
" 女士 - 树林 (银 白桦树)

"LADY-GROVE（银桦树）

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [diːpər] [wʊd] ,
This side the deeper wood ,
这 边 这 更深 木头 ,

这一侧是较深的木头，

[ʌv; əv]['sɑːmbər][oʊk][ænd; ənd][paɪn] ,
Of somber oak and pine ,
的 忧郁 橡木 和 松树 ,

阴郁的橡木和松木，

[ə; eɪ]['draɪæd] ['sɪstərhʊd]
A dryad sisterhood
一个 树精 姐妹情谊

树精姐妹会

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlz] [ɪn'klaɪn] ,
Upon the hill's incline ,
之上 这 丘陵 倾斜 ,

在山坡上，

[ɪn] [pɔɪzd] [ɪks'pektəns] [stænd] ,
In poised expectance stand ,
在 准备 期待 站立 ,

摆出蓄势待发的姿态，

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪn] ,
As waiting but the sign ,
作为 等待 但 这 符号 ,

等待着，但标志，

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['særəbænd] !
To dance a saraband !
到 舞蹈 一个 萨拉班德 !

跳萨拉班德舞！

[ðə; ði][oʊks][ænd; ənd][paɪnz] , ['ɔːlweɪ] ,
The oaks and pines , alway ,
这 橡树 和 松树 , 总是 ,

橡树和松树，总是，

[ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] ['mɪstəri] [haɪd] .
A darkling mystery hide .
一个 黑暗之子 神秘 隐藏 .

一个神秘的黑暗生物隐藏着。

[ɪn] ['leɪdi] - [groʊv] , [ɔːl] [deɪ] ,
In Lady - Grove , all day ,
在 女士 - 树林 , 全部 天 ,

在莱迪格罗夫，整天，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnbiːmz] [glaɪd] ;
The cheerful sunbeams glide ;
这 快乐 阳光 滑行 ;

阳光明媚，洒下斑驳的光影；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bruːd]
And many a singing brood
和 许多 一个 歌唱 幼虫

许多歌唱的孩童

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][əˈbaɪd]
In peace and joy abide
在 和平 和 喜悦 遵守

安居于平安喜乐之中

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌvd] ['sɪstərhʊd] .
With this lov'd sisterhood .
和 这 喜爱 姐妹情谊 .

拥有这份深厚的姐妹情谊。

[ðer; ðər]['reɪmənt] [fer] [ɪz][woʊv]
Their raiment fair is wove
他们的 服饰 公平的 是 编织

他们的衣着很漂亮，是织造的。

[ʌv; əv]['tendər] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] :
Of tender green and white :
的 投标 绿色的 和 白色的 :

嫩绿与白色相间:

[kʌm] , [briːz] , [tuː; tə]['leɪdi] - [groʊv]
Come , Breeze , to Lady - Grove
来 , 微风 , 到 女士 - 树林

来吧，微风，到淑女林来吧

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [træns] [tuː; tə] [flaɪt] ;
And put their trance to flight ;
和 放 他们的 发呆 到 航班 ;

驱散他们的恍惚状态;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [friːd] —
For if they once were freed —
为了 如果 他们 一次 是 自由 —

因为如果他们曾经获得自由——

[maɪ]['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [laɪt] —
My Silver Birches light —
我的 银 白桦树 光 —

我的银桦树灯——

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [ðeid] [liːd] !
Ah , what a dance they'd lead !
啊 , 什么 一个 舞蹈 他们会 带领 !

啊，他们会引领多么精彩的舞蹈啊!

['ʃædoʊ] [brʊk]
SHADOW BROOK
阴影 溪

影子溪

['ʃædoʊ] [brʊk] [kriːps] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Shadow Brook creeps round the hill ,
阴影 溪 令人毛骨悚然 圆形的 这 爬坡道 ,

暗影溪蜿蜒环绕着山丘，

['ʃædoʊ] [brʊk] [dɑːrts][pæst][ðə; ði] [mɪl] —
Shadow Brook darts past the mill —
阴影 溪 飞镖 过去的 这 磨 —

影子溪从磨坊旁飞流直下——

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [heɪst]
Coming from the wood , in haste
未来 从 这 木头 , 在 匆忙

从树林里匆匆而来

[si:ks] [ə'gen] [ɪts] ['neɪtɪv] [weɪst] !
Seeks again its native waste !
寻求 再次 它是 本国的 浪费 !

它又开始寻找原生废料了!

['mi:nwaɪl] , ['evri] [frend] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts]
Meanwhile , every friend it meets
同时 , 每一个 朋友 它 满足

与此同时，它遇到的每一个朋友

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [en'tri:ts] ;
For protection it entreats ;
为了 保护 它 恳求 ;

它恳求得到保护;

['seɪɪŋ] : “ ['wiləuz] , [kloʊz] [ə'raʊnd] ,
Saying : “ Willows , close around ,
说 : “ 柳树 , 关闭 大约 ,

说：“柳树，环绕着，

[ðæt] [maɪ] [pæθ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] !
That my path may not be found !
那 我的 小路 可能 不是 是 成立 !

或许我的道路无人知晓!

[græs] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [ˌɪntər'leɪs] ,
Grass and sedges interlace ,
草 和 莎草 交错 ,

草和莎草交织在一起,

[θroʊ] [ə; eɪ][veɪl] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] !
Throw a veil across my face !
扔 一个 面纱 穿过 我的 脸 !

给我蒙上一层面纱吧!

['kleməˌtɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd][goʊld] - [θred] [wi:v]
Clematis and gold - thread weave
铁线莲 和 金子 - 线 编织

铁线莲和金线编织

[meʃiz] [ðæt] [kæn; kən] [best] [dɪ'si:v] !
Meshes that can best deceive !
网格 那 能 最好的 欺骗 !

最能迷惑人的网格!

['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['dʒenʃn] [raɪz] ,
Celandine and gentian rise ,
白屈菜 和 龙胆 上升 ,

白屈菜和龙胆草升起,

[ænd; ənd][maɪ] ['rɪpəlz] [help] [dɪs'gaɪz] !
And my ripples help disguise !
和 我的 涟漪 帮助 伪装 !

我的涟漪有助于伪装!

['peblz] , [du:][nɑ:t] [tempt] [tu:; tə] [pleɪ]
Pebbles , do not tempt to play
鹅卵石 , 做 不是 诱惑 到 玩

Pebbles，不要试图玩耍

[lest] [maɪ] ['læftər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] !
Lest my laughter should betray !
免得 我的 笑声 应该 背叛 !

免得我的笑声出卖了我!

['saɪlənt][æz; əz][maɪ] ['mɪnoʊz] [ɑːr; ər] ,
Silent **as** **my** **minnows** **are** **,**
沉默的 作为 我的 小鱼 是 ,

我的小鱼儿们都静悄悄的，

[aɪ] [wʊd] [glaɪd][ə'fɑːr] , [ə'fɑːr] :
I **would** **glide** **afar** **,** **afar** **:**
我 会 滑行 远方 , 远方 :

我会滑翔到很远很远的地方：

[help] [ˌem 'iː] , [frendz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] ,
Help **me** **,** **friends** **,** **to** **reach** **the** **wood** **,**
帮助 我 , 朋友们 , 到 抵达 这 木头 ,

朋友们，帮帮我，让我能到达树林。

[ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] ['sɑːlətuːd] ,
And **its** **happy** **solitude** **,**
和 它是 快乐的 孤独 ,

以及它那令人愉悦的孤独感，

[wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['tʃoʊzn] [bed]
Where **I** **have** **my** **chosen** **bed**
在哪里 我 有 我的 选定 床

我选择的床

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ˌʌndər'sprɛd] .
Of **the** **brown** **leaves** **underspread** **.**
的 这 棕色的 树叶 铺底 .

枯黄的叶子向下蔓延。

" [ðʌs] , [ɪn] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [best] ,
" **Thus** **,** **in** **ways** **it** **knoweth** **best** **,**
" 因此 , 在 方式 它 知道 最好的 ,

"因此，它以它最擅长的方式，

['ʃædoʊ] [brʊk] [rʌnz] [ɑːn][ɪts] [kwest] ,
Shadow **Brook** **runs** **on** **its** **quest** **,**
阴影 溪 跑步 在 它是 寻求 ,

Shadow Brook 继续它的征程，

['ʃædoʊ] [brʊk] — [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [striːm] —
Shadow **Brook** **—** **a** **hermit** **stream** **—**
阴影 溪 — 一个 隐士 溪流 —

暗影溪——一条隐士溪流——

['faɪndɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .
Finding **life** **a** **pleasant** **dream** **.**
寻找 生活 一个 令人愉快的 梦 .

把生活当成一场美梦。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]
THE **BROOK** **AND** **THE** **BIRD**
这 溪 和 这 鸟

小溪与小鸟

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] [brʊk]
I **listened** **to** **a** **summer** **brook**
我 听着 到 一个 夏天 溪

我聆听着夏日溪流的潺潺声

[ðæt] ['rɪpld] [pæst][maɪ] ['ʃeɪdi] [siːt] ;
That **rippled** **past** **my** **shady** **seat** **;**
那 涟漪 过去的 我的 阴凉 座位 ;

那涟漪从我阴凉的座位旁荡过；

[naʊ] [fɑːr] , [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [veɪg] , [naʊ] [klɪr] ,
Now far , now near , now vague , now clear ,
现在 远的 , 现在 靠近 , 现在 模糊的 , 现在 清除 ,

时而遥远，时而近在咫尺；时而模糊，时而清晰。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['lɪkwɪd] [fiːt] .
The music of its liquid feet .
这 音乐 的 它是 液体 脚 .

它如流水般轻柔的脚步声。

[fjuː] [toʊnz][ðə; ði]['slendər] [rɪlɪt] [hæz; həz][hæz; həz] —
Few tones the slender rillet has has —
很少 音调 这 苗条 肉糜 有 有 —

纤细的细绳发出的音调寥寥无几——

[ðæt] [fjuː] [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['suːðɪŋ] [swiːt] !
That few how sweet , how soothing sweet !
那 很少 如何 甜的 , 如何 舒缓 甜的 !

那几口多么甜美，多么令人舒心的甜美！

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɪ'laɪt] , [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ,
A live delight , by day , by night ,
一个 居住 喜 , 经过 天 , 经过 夜晚 ,

日夜都充满活力，令人愉悦。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['lɪkwɪd] [fiːt] !
The music of its liquid feet !
这 音乐 的 它是 液体 脚 !

它那如水般轻盈的脚步声！

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ][mjuːzd] , [ə; eɪ]['sɔːŋbɜːrd] [lɪt]
While there I mused , a songbird lit
尽管 那里 我 沉思 , 一个 鸣禽 点燃

我在那里沉思时，一只鸣禽点燃了

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bʌv] [maɪ] ['ʃeɪdi] [siːt] :
And swung above my shady seat :
和 摇摆 多于 我的 阴凉 座位 :

然后它荡到了我阴凉的座位上方：

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk]
He heard the brook , and straightway took
他 听到 这 溪 , 和 立刻 采取

他听见了溪水声，立刻走了过去。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['lɪkwɪd] [fiːt] !
The music of its liquid feet !
这 音乐 的 它是 液体 脚 !

它那如液体般轻柔的脚步声！

[ə; eɪ]['bɝːdz] [braɪt] [glæns] [ɑːn][ˌem 'iː][hiː; hi][bent] , —
A bird's bright glance on me he bent , —
一个 鸟类 明亮的 瞥一眼 在 我 他 弯曲 , —

他俯身，用鸟儿明亮的目光注视着我——

[ə; eɪ]['bɝːdz] [glæns] , ['fɪrləs] [jet] [dɪ'skriːt] ;
A bird's glance , fearless yet discreet ;
一个 鸟类 瞥一眼 , 无畏 然而 慎重 ;

鸟儿的目光，无畏而谨慎；

[æz; əz] [huː] [maɪt] [seɪ] , “ [ðɪs] ['raundilei]
As who might say , “ This roundelay
作为 WHO 可能 说 , “ 这 轮舞

正如谁可能会说的那样，“这轮回曲”

[ʌv; əv]['lɪkwɪd][dʒɔɪ][aɪ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] !
Of liquid joy I can repeat !
的 液体 喜悦 我 能 重复 !

那种液体般的喜悦，我可以再说一遍!

" [ðə; ði]['mɪmɪk]['kærəl] [dʌn] , [wʌns] [mɔ:r]
" The mimic carol done , once more
" 这 模仿 颂歌 完毕 , 一次 更多的

模仿圣诞颂歌又唱完了

[hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst][traɪ][ɪts] ['meʒərz] [swi:t] ; —
He needs must try its measures sweet ; —
他 需求 必须 尝试 它是 措施 甜的 ; —

他需要尝试一下它的甜蜜之处；——

[ə'gen] , [ə'gen] , [ðæt] ['rɪplɪŋ] [streɪn]
Again , again , that rippling strain
再次 , 再次 , 那 涟漪 拉紧

一次又一次，那种涟漪般的张力

[maɪ]['sɔ:ŋbɜ:rd][dɪd] [rɪ'pi:t] , [rɪ'pi:t] !
My songbird did repeat , repeat !
我的 鸣禽 做过 重复 , 重复 !

我的鸣禽一直在重复，重复!

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hju:mən] [brests]
Since then I've learned that human breasts
自从 然后 我已经 学习 那 人类 乳房

从那以后，我了解到人类的乳房

[tu:; tə] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meʒərz] [bi:t] ;
To few and simple measures beat ;
到 很少 和 简单的 措施 打 ;

以少而简单的措施来击打;

[oʊ]['blesɪd; blest][bɜ:rd] , [maɪ] [hɑ:rt] - [wɔ:rm][wɜ:rd]
O blessed bird , my heart - warm word
哦 蒙福 鸟 , 我的 心 - 温暖的 单词

哦，蒙福的鸟儿，我温暖的话语

[aɪ] , [tu:] , [rɪ'pi:t] , [rɪ'pi:t] , [rɪ'pi:t] !
I , too , repeat , repeat , repeat !
我 , 也 , 重复 , 重复 , 重复 !

我也一样，重复，重复，重复!

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [sɔ'lɜ:r]
THE BIRDS OF SOLEURE
这 鸟类 的 鞋底

索勒尔的鸟

['θrɪfti] [ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɔ'lɜ:r] ,
Thrifty the folk in the town of Soleure ,
节俭 这 民间 在 这 镇 的 鞋底 ,

索莱尔镇的居民都很节俭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stedəli] [plaɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - [treɪd] ;
And they steadily ply their fathers ' trade ;
和 他们 稳步 胶合板 他们的 父亲们 - 贸易 ;

他们稳步从事着父辈的职业;

[praʊd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [tu:] , [ðæt] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
Proud are they , too , that , year after year ,
自豪的 是 他们 , 也 , 那 , 年 后 年 ,

他们也为此感到自豪，年复一年，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

The	watches	and	clocks	of	the	world	they	have	made	.
这	手表	和	时钟	的	这	世界	他们	有	制成	.

他们制造了世界上所有的手表和钟表。

[klɪk] [goʊ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['klɪŋ] [goʊ][ðə; ði]['aʊərz] ,

Click	go	the	seconds	,	kling	go	the	hours	,
点击	去	这	秒	,	克林	去	这	小时	,

点击秒数，点击小时数。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɔ'lɜ:r] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [wel] [kept] !

In	the	town	of	Soleure	the	time	is	well	kept	!
在	这	镇	的	鞋底	这	时间	是	出色地	保留	!

在索莱尔镇，人们非常重视时间!

['evər] , [nu:] [sti:l] [ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd][trɪm] ,

Ever	,	new	steel	they	cut	and	trim	,
曾经	,	新的	钢	他们	切	和	修剪	,

他们不断切割和修整新钢材，

[waɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['faɪlɪŋz][ɑ:r; ər][swept] .

While	into	the	street	the	filings	are	swept	.
尽管	进入	这	街道	这	文件	是	扫荡	.

而这些文件则被扫到了街上。

['oʊnli] [weɪst] ['met(ə)l] , [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ju:z] ;

Only	waste	metal	,	unfit	for	use	;
仅有的	浪费	金属	,	不合格	为了	使用	;

仅包含废金属，不适宜使用;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['glitəz] [stɪl] —

But	it	catches	the	sunshine	and	glitters	still	—
但	它	捕获物	这	阳光	和	闪光	仍然	—

但它沐浴着阳光，依然闪闪发光——

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θrʌʃ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	what	are	those	thrushes	doing	there	,
和	什么	是	那些	画眉	正在做	那里	,

那些画眉鸟在那儿干什么呢?

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sti:l] [ɪn][ɪts] [bɪl] ?

Each	with	a	scrap	of	steel	in	its	bill	?
每个	和	一个	废料	的	钢	在	它是	账单	?

每张账单里都夹着一块废钢?

[ðə; ði] ['wɑ:tʃˌmeɪkərz] [bɔɪ] [hæz; həz] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bru:m] ,

The	watchmaker's	boy	has	paused	with	his	broom	,
这	钟表匠的	男生	有	暂停	和	他的	扫帚	,

钟表匠的儿子停下了手中的扫帚。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ki:n] [aɪ] ;

And	he	follows	the	birds	with	a	boy's	keen	eye	;
和	他	跟随	这	鸟类	和	一个	男孩们	敏锐的	眼睛	;

他像个孩子一样，用敏锐的目光注视着鸟儿;

[ðer; ðər]['si:krət][hi:; hi] [lə:nz] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ] ,

Their	secret	he	learns	,	and	whither	they	go	,
他们的	秘密	他	学习	,	和	往哪里去	他们	去	,

他得知了他们的秘密，以及他们的去向。

[ɪn][ðə; ði] ['li:fi] [tent] [ʌv; əv][jɑ:n]['lɪndən] [haɪ] !

In	the	leafy	tent	of	yon	linden	high	!
在	这	绿叶	帐篷	的	远	菩提树	高的	!

在高高的菩提树枝繁叶茂的帐篷里!

[ðer; ðər]['si:krət][hi:; hi] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [θru:] ,

Their	secret	he	guards	the	springtime	through	,
他们的	秘密	他	守卫	这	春天	通过	,

他守护着他们的秘密，直到春天来临。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪlz] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kɔ:l] ;

And	he	smiles	when	he	hears	the	young	ones	call	;
和	他	微笑	什么时候	他	听到	这	年轻的	一个	称呼	;

听到孩子们的呼喊声，他脸上露出了笑容;

“ ['nevər] [hæd; həd] ['bɜ:dlɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [laɪk] [ðerz] —

“ Never	had	birdlings	a	cradle	like	theirs	—
“ 绝不	有	雏鸟	一个	摇篮	喜欢	他们的	—

“我从未见过像他们那样的雏鸟摇篮——

['ʃʊrli] [tu:; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][noʊ][hɑ:rm] [bɪ'fɔ:l] !

Surely	to	them	can	no	harm	befall	!
一定	到	他们	能	不	伤害	降临	!

他们肯定不会遭遇任何伤害!

” [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [floʊn] ,

” When	the	leaves	are	flying	and	birds	are	flown	,
” 什么时候	这	树叶	是	飞行	和	鸟类	是	飞行	,

“当树叶飞舞，鸟儿飞翔的时候，

- [tɪz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪndən] [baʊ] [hi:; hi] [swɪŋz] —

' Tis	out	on	the	linden	bough	he	swings	—
- 的	出去	在	这	菩提树	买	他	摇摆	—

他荡着秋千，在菩提树枝上——

[ðə; ði] ['fɪrləs] [læd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [ðens] ,

The	fearless	lad	that	he	is	—	and	thence	,
这	无畏	小伙子	那	他	是	—	和	因此	,

他真是个无所畏惧的小伙子——因此，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [sti:l] [hi:; hi] [brɪŋz] !

A	wonderful	nest	of	steel	he	brings	!
一个	精彩的	巢	的	钢	他	带来	!

他带来了一个精妙绝伦的钢铁巢穴!

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sɔ'lɜ:r] ,

It	yet	may	be	seen	in	the	town	of	Soleure	,
它	然而	可能	是	已见	在	这	镇	的	鞋底	,

在索莱尔镇或许还能看到它。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn]

To	show	how	the	skill	of	the	birds	began
到	展示	如何	这	技能	的	这	鸟类	开始

为了展现鸟类的技能是如何开始的

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hju:mən] [skɪl] [fel] [ʃɔ:rt] ;

At	the	point	where	human	skill	fell	short	;
在	这	观点	在哪里	人类	技能	跌倒	短的	;

当人类技能不足以应对时;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ju:st] [wʌt] [wʌz; wəz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] .

For	they	used	what	was	waste	in	the	hands	of	man	.
为了	他们	用过的	什么	曾是	浪费	在	这	双手	的	男人	.

因为他们利用了人类手中的废弃物。

[ðə; ði] ['preri] [nest]

THE	PRAIRIE	NEST
这	草原	巢

草原巢穴

[wer] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [fɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][waɪd] [west]

Where	,	think	you	,	a	little	gray	finch	in	the	far	wide	West
在哪里	,	思考	你	,	一个	小的	灰色的	雀	在	这	远的	宽的	西方

你觉得呢，一只小小的灰雀，在遥远的西部?

[tʃoʊz] ([ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] !) [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][tuː; tə] [bruːd] [hɜːr; hər] [nest] ?

Chose	(	of	all	places	!	)	to	build	and	to	brood	her	nest	?
选择	(	的	全部	地方	!	)	到	建造	和	到	幼虫	她	巢	?

她偏偏选择在这里筑巢育雏?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [toʊld] :

Well	,	I	will	tell	you	the	tale	that	the	hunter	told	:
出色地	,	我	将要	告诉	你	这	故事	那	这	猎人	讲述	:

好，我这就把猎人讲的故事给你听:

([streɪndʒ] [θɪŋz] [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] — [ðɪs] ['hʌntər] ['grɪzld] [ænd; ənd][oʊld] .)

(	Strange	things	has	he	seen	—	this	hunter	grizzled	and	old	.	)
(	奇怪的	事物	有	他	已见	—	这	猎人	斑白	和	老的	.	)

(这位饱经风霜的老猎人见过许多怪事。)

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] ['hɜːrdərz] [kɔːl] ,

He	spoke	of	the	cattle	that	came	to	no	herder's	call	,
他	辐	的	这	牛	那	来了	到	不	牧羊人的	称呼	,

他谈到那些无论牧人如何呼唤都不肯过来的牛群，

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['fenslis] ['preri] [frʌm; frəm] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə][fɔːl] .

Roaming	the	fenceless	prairie	from	springtime	to	fall	.
漫游	这	无围栏	草原	从	春天	到	落下	.

从春天到秋天，在没有围栏的草原上漫游。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] —

A	shot	from	his	rifle	laid	low	the	king	of	the	herd	—
一个	射击	从	他的	步枪	铺设	低的	这	国王	的	这	一群	—

他步枪的一枪，将牛群之王击倒在地——

[wen] , [hɑːrk] !

When	,	hark	!
什么时候	,	听着	!

听!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌvər] [bɜːrd] !

the	sharp	cry	of	a	circling	and	hovering	bird	!
这	锋利的	哭	的	一个	盘旋	和	悬停	鸟	!

盘旋盘旋的鸟儿发出尖锐的鸣叫声!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ðə; ði] ['hʌntər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn] ,

The	hunter	drew	in	his	rein	,
这	猎人	画	在	他的	缰绳	,

猎人收紧了缰绳。

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ded] [leɪ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] !

And	leaped	to	the	ground	,	where	dead	lay	the	lord	of	the	plain	!
和	跳跃	到	这	地面	,	在哪里	死的	躺	这	主	的	这	清楚的	!

然后他跳到地上，那里躺着平原之王的尸体!

['stɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] ;

Stilled	was	the	beating	heart	,	and	glazed	were	the	eyes	;
静止	曾是	这	殴打	心	,	和	釉面	是	这	眼睛	;

心脏停止了跳动，双眼呆滞。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜ:rd]['sə:kld] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [hɜ:r; hər][kraɪz] ;

The	fluttering	bird	circled	higher	,	and	sharper	her	cries	;
这	飘动	鸟	圈起来	更高	,	和	更锐利	她	哭泣	;

那只扑腾着翅膀的小鸟盘旋得更高了，叫声也更尖锐了;

[waɪl] , ['faɪnər][ænd; ənd]['feɪntər] , [jet] ['meni] , [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [ki:n] ,

While	,	finer	and	fainter	,	yet	many	,	and	all	as	keen	,
尽管	,	更精细	和	较暗	,	然而	许多	,	和	全部	作为	敏锐的	,

虽然更细微、更淡，但数量众多，而且都同样敏锐，

[keɪm] [kraɪz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ɪn] ['ænsər] .

Came	cries	from	below	,	as	in	answer	.
来	哭泣	从	以下	,	作为	在	回答	.

下面传来哭喊声，像是回应。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði] ['hʌntər] [bent] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] ,

The	hunter	bent	down	;	and	his	heart	with	wonder	was	stirred	,
这	猎人	弯曲	向下	;	和	他的	心	和	想知道	曾是	搅拌	,

猎人弯下腰；他的心中充满了惊奇，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][waɪd][hɔ:rnz] , [ðə; ði][nest][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

When	he	saw	,	between	the	wide	horns	,	the	nest	of	a	bird	,
什么时候	他	锯	,	之间	这	宽的	角	,	这	巢	的	一个	鸟	,

当他看到在宽大的角之间，有一个鸟巢时，

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɛri:z] ['mɑ:nərk] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [wer]

Like	a	crown	which	the	prairie's	monarch	might	choose	to	wear
喜欢	一个	王冠	哪个	这	草原的	君主	可能	选择	到	穿

就像草原之王可能会选择佩戴的王冠

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['fɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] [her] !

On	his	shaggy	forelock	,	and	lined	with	the	friendly	hair	!
在	他的	毛茸茸	前额	,	和	衬里	和	这	友好的	头发	!

他蓬乱的前额发际线，以及周围友善的毛发!

[ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] [stɪl] , [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

The	hunter	stood	still	,	abashed	in	the	midst	of	the	plain	,
这	猎人	站立	仍然	,	羞愧	在	这	中间	的	这	清楚的	,

猎人呆立在平原中央，羞愧难当。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌðɚz] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

To	hear	the	little	gray	mother's	cry	of	pain	,
到	听到	这	小的	灰色的	母亲的	哭	的	疼痛	,

听到灰白小母鸡痛苦的哭喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [faɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['nes(t)lɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ] ;

And	the	faint	fine	voices	of	nestlings	answer	the	cry	;
和	这	头晕的	美好的	声音	的	雏鸟	回答	这	哭	;

雏鸟微弱而悦耳的鸣叫声回应着哭声;

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɪrləs] [frend] [leɪ] [ded] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] !

While	their	fearless	friend	lay	dead	between	earth	and	sky	!
尽管	他们的	无畏	朋友	躺	死的	之间	地球	和	天空	!

而他们无畏的朋友却倒在了天地之间!

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest]

THE	MOVING	OF	THE	NEST
这	移动	的	这	巢

巢穴的迁移

[duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] ?
Do not ask me why ?
做 不是 问 我 为什么 ?

不要问我为什么?

[ɔːr] [haʊ] ? —
or how ? —
或者 如何 ? —

或者怎样?

[ɔːl][ɪn] ['ferilænd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,
All in Fairyland it chanced ,
全部 在 仙境 它 偶然 ,

一切都发生在仙境里，偶然发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ]
As the leaves upon the bough
作为 这 树叶 之上 这 买

如同树枝上的叶子

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['briːzɪz] [dɑːnst] !
In the autumn breezes danced !
在 这 秋天 微风 跳舞 !

秋风中翩翩起舞!

“ [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪr] !
“ Quip - a - quip - a - quip - a - queer !
“ 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 酷儿 !

“Quip-a-quip-a-quip-a-queer!

” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [meit] .
” Said the Thrush unto his mate .
” 说 这 画眉 到 他的 伴侣 .

“画眉鸟对它的伴侣说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
“ We must soon be gone from here ;
“ 我们 必须 很快 是 已消失 从 这里 ;

“我们很快就要离开这里了;

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [steɪ] [soʊ] [leɪt] !
No one else would stay so late !
不 一 别的 会 停留 所以 晚的 !

其他人都不会待到这么晚!

” [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] ?
” Do not ask me why ?
” 做 不是 问 我 为什么 ?

不要问我为什么?

[ɔːr] [haʊ] ? —
or how ? —
或者 如何 ? —

或者怎样?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meit] [dɪd] ['sɔːrli] [griːv] :
But his mate did sorely grieve :
但 他的 伴侣 做过 非常 悲伤 :

但他的同伴却悲痛欲绝:

“ [maɪ] [dɪr] [nest] [ə'pɑːn] [ðɪs] [baʊ]
“ My dear nest upon this bough
“ 我的 亲爱的 巢 之上 这 买

“我亲爱的巢穴在这根树枝上”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] !
It will break my heart to leave !
它 将要 休息 我的 心 到 离开 !

离开我会心碎的!

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] ? [ɔːr] [waɪ] ? —
" Do not ask me how ? or why ? —
" 做 不是 问 我 如何 ? 或者为什么 ? —

"不要问我怎么做到的？或者为什么？"——

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃs] ['tʃɪldrən] , [tuː] ,
But the thrush's children , too ,
但 这 画眉的 孩子们 , 也 ,

但是，画眉鸟的孩子们也是如此。

[pɜːrtʃt] [ə'raʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Perched around , began to cry ,
栖息 大约 , 开始 到 哭 ,

栖息在周围，开始哭泣，

" [oʊ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" Oh , whatever shall we do ? "
" 哦 , 任何 将 我们 做 ? "

"哦，我们该怎么办呢？"

" [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃɪr] !
" Cheep - a - cheep - a - cheep - a - cheer !
" 便宜 - 一个 - 便宜 - 一个 - 便宜 - 一个 - 欢呼 !

"啾啾啾啾啾!

['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [æz; əz]['aʊərz] ;
Never such a nest as ours ;
绝不 这样的 一个 巢 作为 我们的 ;

从来没有像我们这样的巢穴;

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] ,
We would rather have it , here ,
我们 会 相当 有 它 , 这里 ,

我们宁愿把它放在这里。

[ðæn; ðən][bər'mjuːdə][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ! "
Than Bermuda and the flowers ! "
比 百慕大 和 这 花朵 ! "

比百慕大和鲜花还美!

" [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃiːp] - [ə; eɪ] - [tʃɪr] ,
" Cheep - a - cheep - a - cheep - a - cheer ,
" 便宜 - 一个 - 便宜 - 一个 - 便宜 - 一个 - 欢呼 ,

"啾啾啾啾，

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃs] [meɪt] :
" Pleaded then the thrush's mate :
" 恳求 然后 这 画眉的 伴侣 :

"于是，画眉的伴侣恳求道:"

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][nest] , [maɪ] [dɪr] ,
" Let us take the nest , my dear ,
" 让 我们 拿 这 巢 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，我们去巢里吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [eɪt] !
It is light and we are eight !
它 是 光 和 我们 是 八 !

天很亮，我们有八个人!

" ([duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] ?
" (Do not ask me why ?
" (做 不是 问 我 为什么 ?

（不要问我为什么？）

[ɔːr] [haʊ] ? —)
or how ? —)
或者 如何 ? —)

或者怎样？——）

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
But the thrushes , with a cheer ,
但 这 画眉 , 和 一个 欢呼 ,

但画眉鸟们欢快地叫道：

[tʊk] [ðæt] [nest][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [baʊ] —
Took that nest from off the bough —
拿 那 巢 从 离开 这 买 —

从树枝上取下那个鸟巢——

" [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪr] !
" Quip - a - quip - a - quip - a - queer !
" 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 酷儿 !

"Quip-a-quip-a-quip-a-queer!

" [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪp] - [ə; eɪ] - [kwɪr] !
" Quip - a - quip - a - quip - a - queer !
" 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 讽刺 - 一个 - 酷儿 !

"Quip-a-quip-a-quip-a-queer!

['fɜːrmli] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ;
Firmly , now , with beak and claw ;
牢牢 , 现在 , 和 喙 和 爪 ;

现在，用喙和爪坚定地；

[spred] [jʊr; jər] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['nevər] [fɪr] , —
Spread your wings , and never fear , —
传播 你的 翅膀 , 和 绝不 害怕 , —

展开双翼，永远不要害怕——

[juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] !
You to push , and you to draw !
你 到 推 , 和 你 到 画 !

你来推，你来画！

" [soʊ][ðə; ði] [θrʌʃ] [tʊk] [ðer; ðər][nest] ,
" So the thrushes took their nest ,
" 所以 这 画眉 采取 他们的 巢 ,

于是，画眉鸟们就搬走了它们的巢穴。

['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'plaɪd] ;
Every one his strength applied ;
每一个 一 他的 力量 应用 ;

每个人都使出了自己的力量；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - [twʌz] [θɔːt] [best]
But the youngest ' twas thought best
但 这 最小的 - 那是 想法 最好的

但最年轻的那个被认为最好。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['snʌgli] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd] .
Should be snugly tucked inside .
应该 是 舒适地 塞进去 里面 .

应该塞得严严实实的。

[ɔːl] [ɪn] ['ferilænd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] !
All in Fairyland it chanced !
全部 在 仙境 它 偶然 !

一切都发生在仙境里!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;
There is nothing more to say ;
那里 是 没有什么 更多的 到 说 ;

没什么好说的了;

[er] [ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] ,
Ere the morn was far advanced ,
埃雷 这 早晨 曾是 远的 先进的 ,

晨曦未至之时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] !
They were miles and miles away !
他们 是 英里 和 英里 离开 !

他们当时离我们很远很远!

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['iːg(ə)l]
THE WIDOWED EAGLE
这 寡 鹰

寡居的雄鹰

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɪ'lʌvɪd] [wiː; wi] [fluː] ,
Out from the aërie beloved we flew ,
出去 从 这 - 心爱 我们 飞翔 ,

我们从挚爱的空中飞出,

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ;
Now through the white , and now through the blue ;
现在 通过 这 白色的 , 和 现在 通过 这 蓝色的 ;

现在穿过白色区域,现在穿过蓝色区域;

[glaidid] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]['hɪltɑːp][ænd; ənd][glen] ,
Glided beneath us hilltop and glen ,
滑翔 下面 我们 山顶 和 格伦 ,

在我们脚下的山顶和峡谷间滑过,

['rɪvər] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][men] !
River and meadow and dwellings of men !
河 和 草地 和 住宅 的 男人 !

河流、草地和人类的住所!

[wiː; wi] [fluː] , [wiː; wi] [fluː] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt]
We flew , we flew through the regions of light
我们 飞翔 , 我们 飞翔 通过 这 地区 的 光

我们飞翔,我们飞越了光之领域

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [waɪld] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] !
And the wind's wild pæan followed our flight !
和 这 风的 荒野 祈祷 随后 我们的 航班 !

狂风的怒吼伴随着我们的飞翔!

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi] [fluː] , [wiː; wi] [fluː] —
Free of the world , we flew , we flew —
自由的 的 这 世界 , 我们 飞翔 , 我们 飞翔 —

摆脱了尘世的束缚,我们飞翔,我们飞翔——

[baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] , — [wiː; wi] [tuː] !
Bound to each other alone , — we two !
边界 到 每个 其他 独自的 , — 我们 二 !

我们俩,只能彼此相依!

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈmaɪgrənt][wiː; wi] [kɔːld] “ [əˈduː] !

To	the	shivering	migrant	we	called	“	Adieu	!
到	这	瑟瑟发抖	移民	我们	称为	“	再见	！

我们向瑟瑟发抖的移民喊道：“再见！”

” [mɪd][ðə; ði][frɔːst] - [swiːt] [ˈweðər] , [wiː; wi] [fluː] , [wiː; wi] [fluː] !

”	Mid	the	frost	-	sweet	weather	,	we	flew	,	we	flew	!
”	中	这	霜	-	甜的	天气	,	我们	飞翔	,	我们	飞翔	！

在冰天雪地的天气里，我们飞翔，我们飞翔！

[tɪl] , [hɑːrk][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] !

Till	,	hark	from	below	!
直到	,	听着	从	以下	！

直到，听，下面有动静！

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [liːd] ,

the	hiss	of	lead	,
这	嘶	的	带领	,

铅弹的嘶嘶声，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [drɑːpt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pluːm] [ɪz] [ʃed] !

And	one	of	us	dropped	,	as	a	plume	is	shed	!
和	一	的	我们	掉落	,	作为	一个	羽	是	棚	！

我们之中有人像羽毛脱落一样掉了下去！

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ] [fluː] , [aɪ] [fluː] ,

Around	and	around	I	flew	,	I	flew	,
大约	和	大约	我	飞翔	,	我	飞翔	,

我绕着圈飞，我飞，

[ˈwiːlɪŋ] [maɪ] [flaɪt] , [ˈevər][ˈkloʊzər][aɪ] [druː] !

Wheeling	my	flight	,	ever	closer	I	drew	!
惠灵	我的	航班	,	曾经	更近	我	画	！

我驾驶着飞机，越来越近了！

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [maɪ] [leɪ] ,

There	,	on	the	earth	,	my	belovèd	lay	,
那里	,	在	这	地球	,	我的	心爱	躺	,

我心爱的人就躺在那里，在这片土地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][steɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] - [pluːmz] [greɪ] !

With	a	crimson	stain	on	her	breast	-	plumes	gray	!
和	一个	赤红	弄脏	在	她	胸部	-	羽流	灰色的	！

她胸前沾着鲜红的污渍，羽毛却变成了灰色！

[ænd; ənd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wiː; wi][hæd; həd] [skɔːnd] [bɪˈfɔːr] ,

And	creatures	of	earth	we	had	scorned	before	,
和	生物	的	地球	我们	有	被鄙视	前	,

还有我们以前鄙视过的地球上的生物，

[naʊ] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] [lɪft][noʊ] [mɔːr] :

Now	measured	the	wings	that	would	lift	no	more	:
现在	测量	这	翅膀	那	会	举起	不	更多的	:

现在测量一下那些已经无法再升空的机翼：

[ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,

And	I	stooped	,	as	an	arrow	is	shot	from	the	height	,
和	我	弯腰	,	作为	一个	箭	是	射击	从	这	高度	,

我弯下腰，如同从高处射出的一支箭。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [flaɪt] [flaɪt] —

And	sought	to	bear	her	away	in	my	flight	flight	—
和	寻求	到	熊	她	离开	在	我的	航班	航班	—

我试图带着她乘飞机离开——

[ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [fɑːr][tuː; tə] [siːk] !
Away to our aërie far to seek !
离开 到 我们的 - 远的 到 寻找 !

远去我们的巢穴寻找!

[wel] [dɪd][aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['tælən] [ænd; ənd] [biːk] ;
Well did I fight with talons and beak ;
出色地 做过 我 斗争 和 利爪 和 喙 ;

我确实用利爪和喙战斗过;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪv(ə)n][foʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [maɪt] ,
But the craven foe , in their numbers and might ,
但 这 懦夫 敌人 , 在 他们的 数字 和 可能 ,

但是，那些卑鄙的敌人，尽管人数众多、实力强大，

[bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
Bore her in triumph out of my sight !
钻孔 她 在 胜利 出去 的 我的 视线 !

把她从我的视线中彻底赶走，让她得意洋洋地消失!

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]
THE CHICKADEE
这 山雀

山雀

[blæk] - [kæp] , ['mædkæp] ,
Black - cap , madcap ,
黑色的 - 帽 , 疯子 ,

黑帽，疯帽，

['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
Never tired of play ,
绝不 疲劳的 的 玩 ,

永远玩不腻，

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What's the news to - day ?
是什么 这 消息 到 - 天 ?

今天的新闻是什么?

“ [feɪnt] - [hɑːrt] , [feɪnt] - [hɑːrt] ,
“ Faint - heart , faint - heart ,
“ 头晕的 - 心 , 头晕的 - 心 ,

〃胆小鬼，胆小鬼，

['wɪntɜ˞z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,
Winter's coming up this way ,
冬天的 未来 向上 这 方式 ,

冬天快要来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] !
And the winter comes to stay !
和 这 冬天 来 到 停留 !

冬天真的要来了!

〃 [blæk] - [kæp] , ['mædkæp] ,
〃 Black - cap , madcap ,
〃 黑色的 - 帽 , 疯子 ,

〃黑帽，疯子，

['wɪðər] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ,
Whither will you go ,
往哪里去 将要 你 去 ,

你要去哪里?

[naʊ] [ðə; ði][stɔːrm] - ['waɪndz] [bloʊ] ?
Now the storm - winds blow ?
现在 这 风暴 - 风 吹 ?

现在暴风雨刮起来了吗?

“ [feɪnt] - [hɑːrt] , [feɪnt] - [hɑːrt] ,
“ Faint - heart , faint - heart ,
“ 头晕的 - 心 , 头晕的 - 心 ,

“胆小鬼，胆小鬼，

[ɪn][ðə; ði][paɪn] [baʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] [loʊ] ,
In the pine boughs , thick and low ,
在 这 松树 树枝 , 厚的 和 低的 ,

在松树枝繁叶茂、低矮茂密的地方，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] !
We are sheltered from the snow !
我们 是 避难所 从 这 雪 !

我们躲过了雪!

” [blæk] - [kæp] , ['mædkæp] ,
” Black - cap , madcap ,
” 黑色的 - 帽 , 疯子 ,

“黑帽，疯子，

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
In the snow and sleet ,
在 这 雪 和 霰 ,

在冰雪交加的天气里，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ?
What have you to eat ?
什么 有 你 到 吃 ?

你有什么吃的?

“ [feɪnt] - [hɑːrt] , [feɪnt] - [hɑːrt] ,
“ Faint - heart , faint - heart ,
“ 头晕的 - 心 , 头晕的 - 心 ,

“胆小鬼，胆小鬼，

[siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [triːt] ,
Seeds and berries are a treat ,
种子 和 浆果 是 一个 对待 ,

种子和浆果是美味佳肴，

[wen] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [swiːt] !
When the frost has made them sweet !
什么时候 这 霜 有 制成 他们 甜的 !

霜冻让它们变得香甜!

” [blæk] - [kæp] , ['mædkæp] ,
” Black - cap , madcap ,
” 黑色的 - 帽 , 疯子 ,

“黑帽，疯子，

['ʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn]
Other birds have flown
其他 鸟类 有 飞行

其他鸟儿也飞走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] [zoʊn] !
To a summer zone !
到 一个 夏天 区 !

去夏日乐园!

“ [feɪnt] - [hɑːrt] , [feɪnt] - [hɑːrt] ,
“ Faint - heart , faint - heart ,
“ 头晕的 - 心 , 头晕的 - 心 ,

“胆小鬼，胆小鬼，

[wen] [ðeə(r)] [gɔːn] , [wiː; wi] [blæk] - [kæps] [oʊn]
When they're gone , we black - caps own
什么时候 它们是 已消失 , 我们 黑色的 - 帽子 自己的

他们走了之后，我们这些黑帽就拥有了。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['pleɪgraʊnd] [ɔːl][ə'loʊn] !
Our white playground all alone !
我们的 白色的 操场 全部 独自的 !

我们孤零零的白色游乐场!

” [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
” THE EARTH - MOTHER AND HER CHILDREN
” 这 地球 - 母亲 和 她 孩子们

“大地母亲和她的孩子们”

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Her children all were gathered round her ,
她 孩子们 全部 是 聚集 圆形的 她 ,

她的孩子们都围在她身边，

[wʌn] ['oʊldən] , ['goʊldən] [deɪ] ;
One olden , golden day ;
一 古老的 , 金的 天 ;

一个古老而美好的日子;

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tendər] , ['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz]
Between her tender , drooping eyelids
之间 她 投标 , 下垂 眼睑

在她柔软下垂的眼睑之间

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fiːd] [ɔːr] [pleɪ] .
She watched them feed or play .
她 观看 他们 喂养 或者 玩 .

她看着它们进食或玩耍。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪənz] ['lɪvɪŋ] ['velvɪt]
Upon the lion's living velvet
之上 这 狮子的 活的 天鹅绒

在狮子的活天鹅绒上

[ʃiː; ʃi] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] ;
She pillowed her fair head ;
她 枕头 她 公平的 头 ;

她把白皙的头枕在枕头上;

[ə; eɪ] [waɪt] [fɔːn] [pʊʃt] [ɪts] ['duːi] ['mʌzl]
A white fawn pushed its dewy muzzle
一个 白色的 讨好 推动 它是 露水 枪口

一只白色的小鹿探出它沾满露水的鼻子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] .
Beneath the hand that fed .
下面 这 手 那 美联储 .

在喂养我的手下。

[ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] [klʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪŋlət]
A goldfinch clung upon a ringlet
一个 金翅雀 紧紧抓住 之上 一个 环状物

一只金翅雀栖息在一枚环状花环上

[ðæt] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [waɪd] , [smuːð] [braʊ] ;
That brushed her wide , smooth brow ;
那 刷过 她 宽的 , 光滑的 眉头 ;

那东西拂过她宽阔光滑的额头;

[ænd; ənd] , [ðens] , [raɪt] ['merəli] [hiː; hi] ['ænsər]
And , thence , right merrily he answered
和 , 因此 , 正确的 兴高采烈地 他 回答

于是，他兴高采烈地回答道。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
His comrades on the bough .
他的 同志们 在 这 买 .

他在树枝上的同伴们。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpər] ,
But at her feet there lay a sleeper ,
但 在 她 脚 那里 躺 一个 轨枕 ,

但她的脚边躺着一个沉睡的人，

[ʌv; əv] ['sʌtəli] - ['fæʃnd] [lɪm] ;
Of subtly - fashioned limb ;
的 微妙地 - 造型 肢 ;

肢体线条优美;

[huːz] ['moʊʃ(ə)n] , [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ,
Whose motion , force and will to be ,
谁 运动 , 力量 和 将要 到 是 ,

谁的运动、力量和意志，

[kept] [jet] [ðer; ðər] ['prɪzn] [dɪm] .
Kept yet their prison dim .
保留 然而 他们的 监狱 暗淡 .

他们的牢房依然昏暗。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['slʌmbər]
And round about his couch of slumber
和 圆形的 关于 他的 长椅 的 睡眠

在他安睡的沙发周围

[ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [speɪs] [dɪd] [meɪk] :
The rest a space did make :
这 休息 一个 空间 做过 制作 :

其余部分则留出了空间:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

“ [jʊr; jər] [piːs] ” ([ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən])

“	Your	peace	”	(	the	Mother	told	her	children	)
“	你的	和平	”	(	这	母亲	讲述	她	孩子们	)

“你们要平安，”母亲对孩子们说。

“ [ɪz]['broʊkən] , [ɪf] [hiː; hi] [weɪk] !

“	Is	broken	,	if	he	wake	!
“	是	破碎的	,	如果	他	唤醒	!

“如果他醒来，就坏掉了！”

“ [loʊ] ! [ðɪs] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] —

“	Lo	!	this	—	the	best	of	all	created	—
“	洛	!	这	—	这	最好的	的	全部	创建	—

“瞧！这——所有造物中最美好的——

[ʃæl; ʃəl] [jet] [æn; ən]['iːv(ə)l] [brɪŋ] :

Shall	yet	an	evil	bring	:
将	然而	一个	邪恶的	带来	:

难道邪恶还会带来什么？

[ænd; ənd][jiː; ji][ɪn] [daʊt] [ʃæl; ʃəl] [greɪz] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

And	ye	in	doubt	shall	graze	the	pasture	,
和	是的	在	怀疑	将	轻擦	这	牧场	,

你们若心存疑虑，就当到草场上去吃草。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɪn] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

And	ye	in	fear	shall	sing	.
和	是的	在	害怕	将	唱歌	.

你们将在恐惧中歌唱。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [seɪk] , [maɪ] ['lesər] ['tʃɪldrən] ,

“	For	your	dear	sake	,	my	lesser	children	,
“	为了	你的	亲爱的	清酒	,	我的	较少	孩子们	,

“看在你们的份上，我亲爱的孩子们，

[aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'sliːp] ;

I	keep	him	long	asleep	;
我	保持	他	长的	睡着了	;

我让他长时间保持睡眠状态；

[pleɪ] [ɑːn] , [sɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] —

Play	on	,	sing	on	,	a	happy	season	—
玩	在	,	唱歌	在	,	一个	快乐的	季节	—

继续演奏，继续歌唱，祝您节日快乐——

[hɪz; ɪz] [driːmz] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [diːp] !

His	dreams	be	passing	deep	!
他的	梦境	是	通过	深的	!

他的梦境如此深邃！

” [ðʌs] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

”	Thus	,	while	her	children	gathered	round	her	,
”	因此	,	尽管	她	孩子们	聚集	圆形的	她	,

于是，当她的孩子们围在她身边时，

[ænd; ənd] [waɪl] [mæn] ['sliːpɪŋ] [leɪ] ,
And **while** **Man** **sleeping** **lay** **,**
和 尽管 男人 睡眠 躺 ,

当男人沉睡时，

[ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] - ['mʌðər] ['sɔːftli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,
The **fair** **Earth** **-** **Mother** **softly** **murmured** **,**
这 公平的 地球 - 母亲 轻轻 低声说道 ,

美丽的地球母亲轻声低语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['goʊldən] [deɪ] ！ ”
“ **It** **is** **your** **Golden** **Day** **!** **”**
“ 它 是 你的 金的 天 ！ ”

“今天是你的黄金日！ ”

“ [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
“ **WHEN** **THE** **LEAVES** **ARE** **GONE**
“ 什么时候 这 树叶 是 已消失

“当树叶凋零之后”

” [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
” **When** **the** **leaves** **are** **gone** **,** **the** **birds** **are** **gone** **,**
” 什么时候 这 树叶 是 已消失 , 这 鸟类 是 已消失 ,

“树叶落尽，鸟儿也飞走了。”

[ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] .
And **'** **tis** **very** **silent** **at** **the** **dawn** **.**
和 - 的 非常 沉默的 在 这 黎明 .

黎明时分，一片寂静。

['snoʊbɜːrd] , ['nʌthætʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , —
Snowbird **,** **nuthatch** **,** **chickadee** **,** **—**
雪鸟 , 红胸山雀 , 山雀 , —

雪鸟、红胸鴷、山雀——

[kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] [triː] !
Come **and** **cheer** **the** **lonely** **tree** **!**
来 和 欢呼 这 孤独 树 !

快来为这棵孤独的树加油吧！

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
When **the** **leaves** **are** **gone** **,** **the** **flowers** **are** **gone** **,**
什么时候 这 树叶 是 已消失 , 这 花朵 是 已消失 ,

叶子凋零后，花朵也随之凋谢。

[fæst] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð'drɔːn] .
Fast **asleep** **beneath** **the** **ground** **withdrawn** **.**
快速地 睡着了 下面 这 地面 撤回 .

沉睡在地下，隐匿于地下。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][faɪn] —
Flowers **of** **snow** **,** **so** **soft** **and** **fine** **—**
花朵 的 雪 , 所以 柔软的 和 美好的 —

雪之花，如此柔软细腻——

[kloʊð] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [bræntʃ] [ænd; ənd][vaɪn] !
Clothe **the** **shivering** **branch** **and** **vine** **!**
衣服 这 瑟瑟发抖 分支 和 藤 !

给颤抖的枝条和藤蔓穿上衣服！

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] (-)
THE **FIRST** **THANKSGIVING** **(** **1621** **)**
这 第一的 感恩 (-)

第一次感恩节（1621年）

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
I would like to lift the curtain
我 会 喜欢 到 举起 这 窗帘

我想揭开帷幕。

['haɪdz][ðə; ði][pæst][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] ,
Hides the past from mortal view ,
隐藏 这 过去的 从 凡人 看法 ,

隐藏过去，不让凡人知晓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
For a glimpse of one Thanksgiving
为了 一个 一瞥 的 一 感恩

一窥感恩节的景象

[wen] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɪl] [wʌz; wəz] [nuː] .
When New England still was new .
什么时候 新的 英格兰 仍然 曾是 新的 .

新英格兰还是一片新兴之地的时候。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fiːst] [deɪ]
I would like to see that feast day
我 会 喜欢 到 看 那 盛宴 天

我想看看那个节日。

['brædfərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [meɪd] ,
Bradford for his people made ,
布拉德福德 为了 他的 人们 制成 ,

布拉德福德为他的人民做出了贡献，

[er] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,
Ere the onset of the winter ,
埃雷 这 发病 的 这 冬天 ,

在冬季来临之前，

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [biː; bi] .
That their hearts might be upstayed .
那 他们的 心 可能 是 停留 .

愿他们的心能被感动。

[fɜːrst][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['joʊmən] ,
First he sent a score of yeomen ,
第一的 他 发送 一个 分数 的 自耕农 ,

他先派出了二十名自耕农，

[skɪld] [ɪn] ['wʊdkræft] , [ʃʊr] [ʌv; əv][eɪm] ;
Skilled in woodcraft , sure of aim ;
熟练 在 木工 , 当然 的 目的 ;

木工技艺精湛，枪法精准；

[ɔːl][wʌn][deɪ] [ðeɪ] [spent][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
All one day they spent in hunting ,
全部 一 天 他们 花费 在 打猎 ,

他们花了一整天的时间去打猎。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɔːr] [ʌv; əv] [geɪm] .
That there might be store of game .
那 那里 可能 是 店铺 的 游戏 .

那里可能有游戏商店。

['fɑːðəz] , ['brʌðərz] ([aɪ] , [ænd; ənd]['lʌvəz] !) ,
Fathers , brothers (aye , and lovers !) ,
父亲们 , 兄弟 (是的 , 和 恋人 !) ,

父亲、兄弟（还有爱人！），

[hoʊm] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:si] [dɪr] ;
Home they bring the glossy deer ;
家 他们 带来 这 光滑 鹿 ;

他们把毛色亮泽的鹿带回家;

[sʌm; səm][bʌt; bət] [preɪz] [ðer; ðər] ['hʌntɚz] ['praʊəs] ,
Some but praise their hunter's prowess ,
一些 但 称赞 他们的 猎人的 能力 ,

有些人只赞扬猎人的技艺,

[sʌm; səm] , [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] , [drɑ:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Some , soft - hearted , drop a tear .
一些 , 柔软的 - 心地 , 降低 一个 撕 .

有些人心软，忍不住流下了眼泪。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['hauswaivz] ,
I would like to see those housewives ,
我 会 喜欢 到 看 那些 家庭主妇 ,

我想看看那些家庭主妇们,

['bɪzi] ['meɪtrənz] , ['meidnz] [tu:] ,
Busy matrons , maidens too ,
忙碌的 女舍监 , 少女们 也 ,

忙碌的已婚妇女，还有少女们,

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['raɪpənɪŋ]['ʌv(ə)n] ,
Watching by the ripening oven ,
观看 经过 这 成熟 烤箱 ,

在催熟炉旁看着,

['bendɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] [bru:] .
Bending o'er the home - made brew .
弯曲 超过 这 家 - 制成 酿造 .

俯身查看自酿啤酒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ]
I would like to see the feasting
我 会 喜欢 到 看 这 盛宴

我想看看盛宴。

[wer] [ðə; ði] ['snoʊi] [klɔ:θ] [ɪz] [spred] ;
Where the snowy cloth is spread ;
在哪里 这 下雪的 布 是 传播 ;

雪布铺展之处;

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][noʊ][wʌn][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
Here shall no one be forgotten ,
这里 将 不 一 是 被遗忘的 ,

这里不会有人被遗忘,

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [wɔ:md] [ænd; ənd] [fed] .
Here shall all be warmed and fed .
这里 将 全部 是 温暖 和 美联储 .

这里所有人都会得到温暖和食物。

['welkəm] , [tu:] , [ji:; ji] ['frendli] ['ʃæˌdoʊz]
Welcome , too , ye friendly shadows
欢迎 , 也 , 是的 友好的 阴影

也欢迎你们，友好的影子们。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fi:st] [ænd; ənd][spɔ:rt] ,
At the white man's feast and sport ,
在 这 白色的 男人的 盛宴 和 运动 ,

在白人的宴会和娱乐活动中,

['tʌftɪd] ['wɒrɪrz] , [greɪv] [ɒn'lʊkɪŋ] ,
Tufted warriors , grave onlooking ,
簇绒 战士 , 严重 旁观 ,

簇绒战士，肃穆地注视着，

['mæsəsɔit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
Massasoit and his court .
马萨索伊特 和 他的 法庭 .

马萨索伊特和他的朝臣。

“ ['mæsˌkɔts]
“ MASCOTS
” 吉祥物

“吉祥物”

” [hoʊm] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['kju:bə] ['libɹə] ;
” Home they come from Cuba Libre ;
” 家 他们 来 从 古巴 自由 ;

“他们来自古巴自由镇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['heɪsənɪŋ] [fi:t]
And they march with hastening feet
和 他们 行进 和 加速 脚

他们迈着加快的步伐前进

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bænərz] ,
Underneath the floating banners ,
下 这 漂浮的 横幅 ,

在飘扬的旗帜下方，

[ʌp] [ðə; ði] [θrɔŋd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [stri:t] .
Up the thronged and ringing street .
向上 这 熙熙攘攘 和 铃声 街道 .

沿着熙熙攘攘、喧闹嘈杂的街道向上走。

[wen] [ju:; jʊ] [tʃɪr] [jʊr; jər] ['sʌnbɜ:rnt] ['hɪroʊz] ,
When you cheer your sunburnt heroes ,
什么时候 你 欢呼 你的 晒伤 英雄 ,

当你为那些晒伤的英雄们欢呼时，

[dəunt] [fər'get] [ðer; ðər] ['penʃənəz] [smɔ:l] ,
Don't forget their pensioners small ,
不 忘记 他们的 退休人员 小的 ,

别忘了他们的退休人员，小家伙们，

[led] [ə'lɔ:ŋ] , [ɔ:r] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] ['ʃoʊldər] ,
Led along , or perched on shoulder ,
引领 沿着 , 或者 栖息 在 肩膀 ,

被牵着走，或者栖息在肩上，

[fɔ:r] - [fʊt] , ['fɜ:ri] “ ['mæsˌkɔts] ” [ɔ:l] !
Four - foot , furry “ mascots ” all !
四 - 脚 , 毛茸茸的 “ 吉祥物 ” 全部 !

都是四英尺高、毛茸茸的“吉祥物”！

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] ,
Comrades of the march and bivouac ,
同志们 的 这 行进 和 露营 ,

行军和露营的同志们，

['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][kæn; kən] ,
Sharers of the cup and can ,
分享者 的 这 杯子 和 能 ,

杯子和罐子的共享者，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɔːrʃ(ə)n]

All	unconscious	of	their	portion
全部	无意识	的	他们的	部分

所有人都对自己的份额浑然不觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [pleɪd] [baɪ][mæn] .

In	the	drama	played	by	man	.
在	这	戏剧	玩	经过	男人	.

在人类上演的戏剧中。

[dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] , [pərˈtʃæns] , [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]

Did	they	bring	,	perchance	,	good	fortune
做过	他们	带来	,	或许	,	好的	财富

它们是否带来了好运呢?

([æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [dʒɔɪ]) ?

(	As	they	brought	their	owners	joy	)	?
(	作为	他们	带来	他们的	所有者	喜悦	)	?

（因为它们给主人带来了快乐）？

[æsk][ðə; ði] [juːθ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] “ [ˈmæskɑːt] ” —

Ask	the	youth	who	owns	the	“	mascot	”	—
问	这	青年	WHO	拥有	这	“	吉祥物	”	—

问问那位拥有“吉祥物”的年轻人——

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɚz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !

For	a	soldier's	but	a	boy	!
为了	一个	士兵的	但	一个	男生	!

对于一个士兵来说，他不过是个男孩!

[ˈmʌðər] [fɜːr]

MOTHER	FUR
母亲	毛皮

母亲毛皮

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn][fɜːr] ?

I	wonder	what	charm	there	can	be	in	fur	?
我	想知道	什么	魅力	那里	能	是	在	毛皮	?

我想知道皮草有什么魅力可言?

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [kəːlz] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pɜːr] ,

The	kitten	curls	up	and	begins	to	purr	,
这	小猫	卷发	向上	和	开始	到	呼噜声	,

小猫蜷缩起来，开始发出呼噜声。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈtʌmblz] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [rʌg]

The	puppy	tumbles	about	in	the	rug
这	小狗	翻滚	关于	在	这	小地毯

小狗在地毯上翻滚玩耍

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hʌg] ,

In	his	silly	way	and	gives	it	a	hug	,
在	他的	愚蠢的	方式	和	给予	它	一个	拥抱	,

他用傻乎乎的方式拥抱了它，

[ænd; ənd] [ˈmaʊsˌkɪn] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [kæn; kən] [sker] ,

And	mousekin	,	that	even	a	shadow	can	scare	,
和	鼠科	,	那	甚至	一个	阴影	能	吓	,

还有那些连影子都能吓到的小老鼠们，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [her]

For	a	moment	lies	still	in	the	long	,	soft	hair
为了	一个	片刻	谎言	仍然	在	这	长的	,	柔软的	头发

长而柔软的头发静静地躺了一会儿。

[ðen] [slɪps] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	slips	away	to	its	home	in	the	wall	.
然后	滑倒	离开	到	它是	家	在	这	墙	.

然后悄悄溜回墙里的家。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [pʊr] ['dɑ:liŋz] !

Can	it	be	—	poor	darlings	!
能	它	是	—	贫穷的	亲爱的们	!

难道是——可怜的小家伙们!

[ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l]

that	each	and	all
那	每个	和	全部

每一个

[bɪ'li:v] - [tɪz][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Believe	'	tis	their	mother	,	and	hasten	to	her	?
相信	-	的	他们的	母亲	,	和	趋	到	她	?

相信那是他们的母亲，快去见她?

[ɔ:l] ['beɪbi:z] , [aɪ] [θɪŋk] , [lʌv] [oʊld] ['mʌðər] [fɜ:r] ;

All	babies	,	I	think	,	love	old	Mother	Fur	;
全部	婴儿	,	我	思考	,	爱	老的	母亲	毛皮	;

我想所有的宝宝都喜欢老妈妈弗尔;

[fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] — [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [spi:k] —

For	my	little	brother	—	too	little	to	speak	—
为了	我的	小的	兄弟	—	也	小的	到	说话	—

致我年幼的弟弟——他太小，还不会说话——

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['nesəlz] [hɪz; ɪz] [pi:tʃ] - ['blɑ:səm] [tʃi:k]

See	how	he	nestles	his	peach	-	blossom	cheek
看	如何	他	雀巢	他的	桃	-	开花	脸颊

瞧他是如何用他那桃花般的脸颊托着自己。

[ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [koʊt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] [wɔ:r] ,

In	the	velvet	coat	that	the	tiger	wore	,
在	这	天鹅绒	外套	那	这	老虎	穿着	,

老虎穿的那件天鹅绒外套里，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !

As	it	lies	stretched	out	at	length	on	the	floor	!
作为	它	谎言	拉伸	出去	在	长度	在	这	地面	!

它四肢舒展地躺在地板上!

['taɪgər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] — [dɪr] [ˌem 'i:] !

Tiger	,	if	you	were	alive	—	dear	me	!
老虎	,	如果	你	是	活	—	亲爱的	我	!

老虎，如果你还活着——我的天哪!

[aɪ] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kru:əl] [ju:d] [bi:; bi] .

I	shudder	to	think	how	cruel	you'd	be	.
我	不寒而栗	到	思考	如何	残忍的	你会	是	.

想到你会多么残忍，我就不寒而栗。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [ju:; jʊ][dɪd][hɑ:rm] [ɪ'nʌf] ,

No	doubt	in	your	day	you	did	harm	enough	,
不	怀疑	在	你的	天	你	做过	伤害	足够的	,

毫无疑问，你当年作恶已久。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [seɪf] [æz; əz][maɪ] ['tɪpɪt] [ɔ:r] [mʌf] !

But	now	you're	safe	as	my	tippet	or	muff	!
但	现在	你是	安全的	作为	我的	披肩	或者	耳罩	!

但现在你就像我的披肩或手帕一样安全了!

[juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ([sɪns] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][stɜːr])

You	,	too	,	I	will	call	(	since	you	never	can	stir	)
你	,	也	,	我	将要	称呼	(	自从	你	绝不	能	搅拌	)

我也会给你打电话（因为你总是睡不着觉）。

[oʊld] ['mʌðər] [fɜːr] , [kaɪnd] ['mʌðər] [fɜːr] !

Old	Mother	Fur	,	kind	Mother	Fur	!
老的	母亲	毛皮	,	种类	母亲	毛皮	!

老妈妈毛，善良的妈妈毛!

[wʌt] [ðə; ði][kæt] - ['mʌðər] [sed]

WHAT	THE	CAT	-	MOTHER	SAID
什么	这	猫	-	母亲	说

猫妈妈说的话

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [bʊʃɪz] [haɪd] ,

We	live	in	a	cave	the	wild	-	rose	bushes	hide	,
我们	居住	在	一个	洞穴	这	荒野	-	玫瑰	灌木丛	隐藏	,

我们住在野玫瑰丛掩映下的山洞里，

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɪtnz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

For	my	kittens	and	I	were	turned	out	of	the	house	.
为了	我的	小猫	和	我	是	转向	出去	的	这	房子	.

我和我的小猫们被赶出了家门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][bɜːrdz] [hɪr] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] —

There	are	plenty	of	birds	here	,	on	every	side	—
那里	是	很多	的	鸟类	这里	,	在	每一个	边	—

这里到处都是鸟——

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] !

And	a	bird	I	must	catch	,	for	I	can't	find	a	mouse	!
和	一个	鸟	我	必须	抓住	,	为了	我	不能	寻找	一个	老鼠	!

我必须捉一只鸟，因为我找不到老鼠!

[wʌt] [ðə; ði][bɜːrd] - ['mʌðər] [sed]

WHAT	THE	BIRD	-	MOTHER	SAID
什么	这	鸟	-	母亲	说

鸟妈妈说的话

[kiːp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][nest] , [oʊ][maɪ] ['bɜːdlɪŋ] [dɪr] ,

Keep	still	in	the	nest	,	O	my	birdlings	dear	,
保持	仍然	在	这	巢	,	哦	我的	雏鸟	亲爱的	,

亲爱的鸟儿们，请待在巢里别动。

[waɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm] !

While	I	search	for	a	worm	!
尽管	我	搜索	为了	一个	蠕虫	!

我正在找虫子呢!

[duː][nɑːt] ['tʃɪrəp] [wʌn][wɜːrd] !

Do	not	chirrup	one	word	!
做	不是	叽叽喳喳	一	单词	!

一个字都别说!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪgrəs] ['kraʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] —

There's	a	cruel	tigress	crouching	so	near	—
有	一个	残忍的	母老虎	蹲伏	所以	靠近	—

一只凶狠的母老虎正潜伏在附近——

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [kʌbz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] !

For	her	hungry	cubs	she	is	seeking	a	bird	!
为了	她	饥饿的	幼崽	她	是	寻求	一个	鸟	!

她正在为饥饿的幼崽寻找一只鸟!

[wʌt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bəuθ] [sed]
WHAT **THE** **FRIEND** **OF** **BOTH** **SAID**
什么 这 朋友 的 两个都 说

两人朋友所说的话

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][bəuθ][tu:; tə]['pɪti][wʌz; wəz] [stɜ:rd] ,
The **friend** **of** **both** **to** **pity** **was** **stirred** **,**
这 朋友 的 两个都 到 遗憾 曾是 搅拌 ,

两人的朋友都动了恻隐之心，感到十分怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [dɪ'vaɪdɪd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [pə'zest] :
And **a** **wish** **divided** **,** **her** **heart** **possessed** **:**
和 一个 希望 分割 , 她 心 拥有 :

一个愿望分裂了，占据了她的心：

“ [meɪ] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ['kɪtnz] [læk] ['nevər][ə; eɪ][bɜ:rd] ” —
“ **May** **you** **hungry** **kittens** **lack** **never** **a** **bird** **”** **—**
“ 可能 你 饥饿的 小猫 缺少 绝不 一个 鸟 ” —

“愿饥饿的小猫咪们永远不缺少一只小鸟”——

“ [meɪ] [ju:; jʊ] ['bɜ:dlɪŋ] [dɪr] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][nest] !
“ **May** **you** **birdlings** **dear** **be** **safe** **in** **your** **nest** **!**
“ 可能 你 雏鸟 亲爱的 是 安全的 在 你的 巢 !

愿你们这些可爱的小鸟在巢中平安无事!

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt]
” **THE** **LITTLE** **BROWN** **BAT**
” 这 小的 棕色的 蝙蝠

《小棕蝠》

[kwoʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt] : “ [aɪ][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] , —
Quoth **the** **little** **brown** **bat** **:** **“** **I** **rise** **with** **the** **owl** **,** **—**
引用 这 小的 棕色的 蝙蝠 : “ 我 上升 和 这 猫头鹰 , —

小棕蝠说道：“我与猫头鹰一同升起，——

['waɪzɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [faʊl] ;
Wisest **and** **best** **of** **the** **feathered** **fowl** **;**
最明智的 和 最好的 的 这 羽毛 鸡 ;

最聪明、最优秀的家禽;

[let] ['ʌðər] [foʊks][raɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] ,
Let **other** **folks** **rise** **,** **if** **they** **will** **,** **with** **the** **lark** **,**
让 其他 各位 上升 , 如果 他们 将要 , 和 这 云雀 ,

如果其他人愿意，就让他们像云雀一样飞翔吧。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [braɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][dɑ:rk] !
And **be** **early** **and** **bright** **—** **I** **am** **early** **and** **dark** **!**
和 是 早期的 和 明亮的 — 我 是 早期的 和 黑暗的 !

早起要精神抖擞——我来得早，但天黑了!

” [kwoʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt] : “ [aɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʌp] ,
” **Quoth** **the** **little** **brown** **bat** **:** **“** **I'm** **awake** **and** **up** **,**
” 引用 这 小的 棕色的 蝙蝠 : “ 我是 醒 和 向上 ,

小棕蝙蝠说道：“我已经醒了，起来了。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] - [mɔ:θ] [sips][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪˌli:z] [waɪt] [kʌp] ;
When **the** **night** **-** **moth** **sips** **from** **the** **lily's** **white** **cup** **;**
什么时候 这 夜晚 - 蛾 啜饮 从 这 莉莉的 白色的 杯子 ;

当夜蛾从百合花洁白的花瓣中啜饮时;

[waɪl] [ðə; ði]['faɪərflaɪ]['læntərnz][ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
While **the** **firefly** **lanterns** **are** **searching** **the** **sky** **,**
尽管 这 萤火虫 灯笼 是 搜索 这 天空 ,

当萤火虫灯笼在天空中搜寻时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪ] !
I am glancing about , with fiery eye !
我 是 瞥了一眼 关于 , 和 火热 眼睛 !

我环顾四周，目光炯炯！

" [kwoʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt] : " [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ɪts] [nuːn]
" Quoth the little brown bat : " The night has its noon
" 引用 这 小的 棕色的 蝙蝠 : " 这 夜晚 有 它是 中午

小棕蝙蝠说道："夜晚也有它的正午。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .
As well as its day — and I'm friends with the moon .
作为 出色地 作为 它是 天 — 和 我是 朋友们 和 这 月亮 .

以及它的白天——而且我和月亮是朋友。

['meni] [ə; eɪ]['siːkrət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,
Many a secret she tells me alone ,
许多 一个 秘密 她 讲述 我 独自的 ,

她单独告诉我很多秘密，

[wɪtʃ] ['nevər][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [biː] [hæz; həz] [noʊn] !
Which never a bird or a bee has known !
哪个 绝不 一个 鸟 或者 一个 蜜蜂 有 已知 !

这是鸟儿和蜜蜂从未知道过的！

" [kwoʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæt] : " [ðer; ðər][ɪz] [haʊs] - [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Quoth the little brown bat : " There is house - room for me ,
" 引用 这 小的 棕色的 蝙蝠 : " 那里 是 房子 - 房间 为了 我 ,

小棕蝙蝠说道："这里有我的位置，

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] , [ɪn][sʌm; səm]['hɑːloʊ] [triː] ;
When the winter comes , in some hollow tree ;
什么时候 这 冬天 来 , 在 一些 空洞的 树 ;

当冬天来临，在一棵空心树里；

[ɔːr]['ʌndər][bɑːrn] [iːvz] , [nɪr] [ðə; ði]['freɪgrənt][heɪ] ,
Or under barn eaves , near the fragrant hay ,
或者 在下面 谷仓 檐 , 靠近 这 香 干草 ,

或者在谷仓屋檐下，靠近散发着香气的干草堆。

[aɪ] [sliːp] [ðə; ði] [dʌl] ['wɪntər]['aʊərz] [ə'weɪ] .
I sleep the dull winter hours away .
我 睡觉 这 乏味的 冬天 小时 离开 .

我睡去度过漫长而沉闷的冬日时光。

" [ðə; ði] [lɔːst] ['tʃɑːrtər]
" THE LOST CHARTER
" 这 丢失的 宪章

《失落的宪章》

([beɪst] [ɑːn][æn; ən]['ærəbɪk]['ledʒənd])
(Based on an Arabic Legend)
(基于 在 一个 阿拉伯 传奇)

（根据阿拉伯传说改编）

['pɝːsənz]
persons
人

人

[baʊns] , [ə; eɪ]['waɪər] - ['herd] ['teriər] ;
Bounce , a wire - haired Terrier ;
弹跳 , 一个 金属丝 - 头发 梗犬 ;

Bounce，一只刚毛梗犬；

[tɪp] , [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ;
Tip , a tortoise - shell Cat ;
提示 , 一个 龟 - 壳 猫 ;

蒂普，一只玳瑁猫；

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][bəuθ] .
An old and faithful Servant of both .
一个 老的 和 忠实 仆人 的 两个都 .

两人的老仆人，忠诚可靠。

['proʊlɔːg] [baɪ][oʊld]['sɜːrvənt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Prologue by Old Servant , as follows :
序幕 经过 老的 仆人 , 作为 跟随 :

老仆人所作的序言如下：

[wiː; wi] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wʌn] [naɪt] ,
We three before the fire , one night ,
我们 三 前 这 火 , 一 夜晚 ,

一天晚上，我们三个在火堆前

[hæd; həd][bʌt; bət][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [fɔːr; fər] [laɪt] —
Had but its flickering blaze for light —
有 但 它是 闪烁 火焰 为了 光 —

如果只有它那摇曳的火光——

[maɪ][dɔːg] , [maɪ][kæt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;
My dog , my cat , on either side ;
我的 狗 , 我的 猫 , 在 任何一个 边 ;

我的狗，我的猫，一左一右；

[aɪ] [mjuːzd] , [waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['sliːpi] - [aɪd] .
I mused , while they grew sleepy - eyed .
我 沉思 , 尽管 他们 生长 困 - 眼睛 .

我沉思着，看着他们渐渐睡着。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [weɪkt] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [slept] ,
But , if they waked , or if they slept ,
但 , 如果 他们 醒来 , 或者如果 他们 睡着了 ,

但是，如果他们醒了，或者如果他们睡着了，

[stɪl] [iːtʃ] [sʌm; səm] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['ʌðər] [kept] .
Still each some watch on other kept .
仍然 每个 一些 手表 在 其他 保留 .

尽管如此，每个人都对其他人保持着关注。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [gʊd] [baʊns] , [gʊd] [tɪp] ,
Now what is this , good Bounce , good Tip ,
现在 什么 是 这 , 好的 弹跳 , 好的 提示 ,

这是什么？好弹跳，好技巧？

[ðæt] [mɑːrz][jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] ['feloʊʃɪp] ?
That mars your perfect fellowship ?
那 火星 你的 完美的 奖学金 ?

这会破坏你们完美的友谊吗？

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来！

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来！

[juː; jʊ] , [tɪp] , — [juː; jʊ] , [baʊns] ,

you	,	Tip	,	—	you	,	Bounce	,
你	,	提示	,	一	你	,	弹跳	,

你，小费，——你，弹跳，

[jʊr; jər]['mjuːtʃuəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'naʊns] .

Your	mutual	grievances	announce	.
你的	相互的	不满	宣布	.

你们彼此的不满都暴露无遗。

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ][dɔːg][ə'woʊk][frʌm; frəm][doʊz] ,

At	this	my	dog	awoke	from	doze	,
在	这	我的	狗	醒来	从	瞌睡	,

这时我的狗从睡梦中醒了过来。

[druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [noʊz]

Drew	near	,	and	thrust	a	foolish	nose
德鲁	靠近	,	和	推力	一个	愚蠢	鼻子

走近，愚蠢地凑了凑鼻子

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] ; [ðen] , ['diːpli] [said] .

Beneath	my	hand	;	then	,	deeply	sighed	.
下面	我的	手	;	然后	,	深	叹了口气	.

在我的手下；然后，深深地叹了口气。

[hɜːr; hər][goʊld] - [stoʊn] [aɪz] [tɪp] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Her	gold	-	stone	eyes	Tip	opened	wide	,
她	金子	-	石头	眼睛	提示	打开	宽的	,

她那双金光闪闪的眼睛睁得大大的，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

The	middle	of	the	hearth	she	took	,
这	中间	的	这	炉	她	采取	,

她走到壁炉中央，

[ænd; ənd][kæst][ɑːn] [baʊns] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] ;

And	cast	on	Bounce	a	scornful	look	;
和	投掷	在	弹跳	一个	轻蔑的	看	;

然后，他用轻蔑的眼神看着邦斯；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] ['kɑːləkwi] [bɪ'gæn] ,

And	then	,	this	colloquy	began	,
和	然后	,	这	对话	开始	,

然后，这场对话开始了。

[wɪtʃ] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .

Which	I	record	as	best	I	can	.
哪个	我	记录	作为	最好的	我	能	.

我会尽我所能地记录下来。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg]

The	Dialogue
这	对话

对话

[tɪp] :

Tip	:
提示	:

提示:

[dɪr] ['mɪstrəs] , ['pleɪnli] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ;

Dear	Mistress	,	plainly	I	must	speak	;
亲爱的	情妇	,	显然	我	必须	说话	;

亲爱的女主人，我必须坦白地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd] [miːk] ,

For	he	,	who	should	be	dumb	and	meek	,
为了	他	,	WHO	应该	是	哑的	和	温顺	,

因为他本应愚钝温顺，

[ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wʊd] ['nevər] [seɪ]

The	simple	truth	would	never	say
这	简单的	真相	会	绝不	说

简单的真相永远不会说

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [ækt] [bɪ'treɪ] [bɪ'treɪ] —

And	his	own	foolish	act	betray	betray	—
和	他的	自己的	愚蠢	行为	背叛	背叛	—

而他自己的愚蠢行为背叛了——

[baʊns] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['pliːdɪŋli]) :

Bounce	(	interrupting	pleadingly	)	:
弹跳	(	打断	恳求地	)	:

弹跳（恳求地打断）:

[oʊ] , [duː][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] , ['mɪstrəs] [dɪr] ;

Oh	,	do	not	heed	her	,	Mistress	dear	;
哦	,	做	不是	注意	她	,	情妇	亲爱的	;

哦，亲爱的夫人，不要听她的;

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɑːrd] [juː; jʊ] , [tʃɪr] !

Think	how	I	love	you	,	guard	you	,	cheer	!
思考	如何	我	爱	你	,	警卫	你	,	欢呼	!

想想我有多爱你，守护你，为你加油!

[tɪp] (['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]) :

Tip	(	proceeds	with	withering	disregard	)	:
提示	(	收益	和	枯萎	漠视	)	:

小费（毫不在意地继续）:

[wen] [ɔːl][wiː; wi] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd]

When	all	we	creatures	were	assigned
什么时候	全部	我们	生物	是	分配

当我们所有生物都被分配到

['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hjuːmən][kaɪnd] ,

Our	places	with	your	human	kind	,
我们的	地方	和	你的	人类	种类	,

我们与你们人类同在的地方，

(- [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]) [waɪl] [sʌm; səm] [bɪ'keɪm]

(	'	Twas	long	ago	)	while	some	became
(	-	那是	长的	前	)	尽管	一些	成为

（很久以前）而有些人变成了

[jʊr; jər] [sleɪvz] — [æz; əz] ['spɪrɪtləs] [æz; əz] [teɪm] ,

Your	slaves	—	as	spiritless	as	tame	,
你的	奴隶	—	作为	死气沉沉	作为	驯服	,

你的奴隶——像驯服的牲畜一样没有精神，

[wiː; wi] [tuː] , [æz; əz] [frendz] , [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [ruːf]

We	two	,	as	friends	,	beneath	your	roof
我们	二	,	作为	朋友们	,	下面	你的	屋顶

我们俩，作为朋友，在你屋檐下

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] [pruːf] [pruːf] —

Were	lodged	,	because	we	each	gave	proof	proof	—
是	已提交	,	因为	我们	每个	给予	证明	证明	—

之所以被提交，是因为我们每个人都提供了证据——

[baʊns] (['lɪkɪŋ] [oʊld] ['sɜːrvənts] [hænd]) :
Bounce (licking Old Servant's hand) :
弹跳 (舔舐 老的 仆人的 手) :

弹跳（舔老仆人的手）:

[jes] , [jes] — [aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['feɪθflnəs] —
Yes , yes — I of my faithfulness —
是的 , 是的 — 我 的 我的 忠诚 —

是的，是的——我以我的忠诚——

[mæn][kɔːlz][ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [dɪ'stres] !
Man calls on me in all distress !
男人 呼叫 在 我 在 全部 痛苦 !

有人在极度痛苦中呼救!

[tɪp] ([sɪ'vɪrli]) :
Tip (severely) :
提示 (严重) :

提示（非常）:

[juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] , ['kerləs] [biːst] , [biː; bi] [stɪl] !
You blundering , careless beast , be still !
你 笨拙 , 粗心 兽 , 是 仍然 !

你这笨手笨脚、粗心大意的畜生，给我安静!

[maɪ] ['klenlinəs] , [maɪ] [greɪs] , [maɪ] [skɪl] ,
My cleanliness , my grace , my skill ,
我的 清洁 , 我的 优雅 , 我的 技能 ,

我的洁净，我的优雅，我的技艺，

[dɪd] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] [kə'mend] !
Did , quite as much myself commend !
做过 , 相当 作为 很多 我 表彰 !

确实，我非常赞赏!

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , [nɑːt] [sleɪv] , [bʌt; bət] [frend]
That we should live , not slave , but friend
那 我们 应该 居住 , 不是 奴隶 , 但 朋友

我们应该活着，不是奴隶，而是朋友

[tuː; tə]['mæstər][mæn][wʌz; wəz] [ðen] [ə'griːd] :
To Master Man was then agreed :
到 掌握 男人 曾是 然后 同意 :

于是，双方达成一致:

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] ,
But since of caution there is need ,
但 自从 的 警告 那里 是 需要 ,

但出于谨慎的需要，

[wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjumənt] ;
We asked a written document ;
我们 问 一个 书面 文档 ;

我们要求提供书面文件;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][dɪd] [kən'sent] .
To which our Master did consent .
到 哪个 我们的 掌握 做过 同意 .

我们的主人同意了。

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][praɪd] ,
Puffed up with confidence and pride ,
膨胀的 向上 和 信心 和 自豪 ,

自信和骄傲自满，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][haɪd] .

He	took	the	document	to	hide	.
他	采取	这	文档	到	隐藏	.

他把文件藏了起来。

[[ɪk'stendz; ek'stendz][hɜːr; hər] [pɔː] [tɔːrdz] [baʊns] , [huː] [wɪnsiz] [ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz][noʊz]

[	Extends	her	paw	towards	Bounce	,	who	winces	and	buries	his	nose
[	扩展	她	爪子	向	弹跳	,	WHO	畏缩	和	埋葬	他的	鼻子

[diːpər] ['ʌndər][oʊld] ['sɜːrvənts] [hænd]

deeper	under	old	Servant's	hand
更深	在下面	老的	仆人的	手

她伸出爪子去抓弹跳，弹跳疼得龇牙咧嘴，把鼻子更深地埋在老仆人的手下。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][boʊn] - [keɪv] ;

He	hid	it	in	his	old	bone	-	cave	;
他	隐藏	它	在	他的	老的	骨	-	洞穴	;

他把它藏在他以前的骨洞里;

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv]

And	then	,	no	further	thought	he	gave
和	然后	,	不	更远	想法	他	给予

然后，他再也没有想那么多。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] —

The	precious	charter	of	our	rights	—
这	宝贵的	宪章	的	我们的	权利	—

我们宝贵的权利宪章——

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['nɔɪzi] [baʊts] [ænd; ənd] [faɪts] !

Engaged	in	noisy	bouts	and	fights	!
已订婚的	在	嘈杂	回合	和	战斗	!

发生激烈的争吵和打斗!

[baʊns] ([ɪk'saɪtɪdli]) :

Bounce	(	excitedly	)	:
弹跳	(	兴奋地	)	:

（兴奋地）弹跳:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][faʊl] [pleɪ] , [oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] —

There	was	foul	play	,	O	Mistress	mine	—
那里	曾是	犯规	玩	,	哦	情妇	矿	—

我的情妇啊，这里面有阴谋——

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [dɪd][kəm'baɪn] !

The	other	creatures	did	combine	!
这	其他	生物	做过	结合	!

其他生物确实融合了!

[tɪp] :

Tip	:
提示	:

提示:

[hʌʃ] ! - [twʌz] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] , [ɪn] [tʃiːf] ,

Hush	!	'	twas	your	carelessness	,	in	chief	,
嘘	!	-	那是	你的	疏忽	,	在	首席	,

嘘！都是你的疏忽大意，总管!

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [neɪv] [ænd; ənd] [θiːf] !

That	gave	the	chance	to	knave	and	thief	!
那	给予	这	机会	到	恶棍	和	贼	!

这给了恶棍和窃贼机会!

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ɑːks][ænd; ənd] [hɔːrs] [kən'spaɪər] ,

The	**jealous**	**Ox**	**and**	**Horse**	**conspired**	**,**
这	嫉妒的	牛	和	马	密谋	,

嫉妒的牛和马密谋，

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ræt] [ðeɪ] [haɪrd]

And	**then**	**,**	**the**	**villain**	**Rat**	**they**	**hired**
和	然后	,	这	恶棍	鼠	他们	雇用

然后，他们雇佣了反派老鼠。

[tuː; tə] [delv] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ˌʌndər'graʊnd]

To	**delve**	**in**	**darkness**	**underground**
到	深入探究	在	黑暗	地下

深入地下黑暗深处

[tɪl] [hiː; hi][ðə; ði] ['preʃəs] ['tʃɑːrtər] [faʊnd] ,

Till	**he**	**the**	**precious**	**charter**	**found**	**,**
直到	他	这	宝贵的	宪章	成立	,

直到他找到那份珍贵的契约，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːks] , [huː] [θɔːt]

And	**brought**	**the**	**Horse**	**and**	**Ox**	**,**	**who**	**thought**
和	带来	这	马	和	牛	,	WHO	想法

于是带来了马和牛，它们想

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [bɔːt] , —

Their	**liberty**	**could**	**thus**	**be**	**bought**	**,**	**—**
他们的	自由	可以	因此	是	买	,	—

因此，他们的自由是可以用金钱买到的。

[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['kriːtʃərz] !

The	**tiresome**	**creatures**	**!**
这	令人厌烦	生物	!

这些烦人的家伙!

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

To	**this**	**day**
到	这	天

直到今天

[ðeɪ] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] !

They	**drudge**	**and**	**drudge**	**,**	**the**	**same**	**old**	**way**	**!**
他们	苦力	和	苦力	,	这	相同的	老的	方式	!

他们日复一日地辛勤劳作，还是老样子!

[ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [hɔːrs] — [ðiːz] [ɔːl]

The	**Ox**	**,**	**the**	**Ass**	**,**	**the**	**Horse**	**—**	**these**	**all**
这	牛	,	这	屁股	,	这	马	—	这些	全部

牛、驴、马——这些都是

[dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt][ðer; ðər][stɔːl] ,

Divided	**with**	**the**	**Rat**	**their**	**stall**	**,**
分割	和	这	鼠	他们的	摊位	,

他们和老鼠分摊了摊位，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['meɪndʒərz][greɪn] [ðeɪ] [geɪv] —

And	**from**	**their**	**mangers**	**grain**	**they**	**gave**	**—**
和	从	他们的	经理们	粮食	他们	给予	—

他们从马槽里拿出粮食来——

[sʌtʃ] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['θɪvɪʃ] [neɪv] !

Such	**price**	**they**	**paid**	**the**	**thievish**	**knave**	**!**
这样的	价格	他们	有薪酬的	这	鬼头鬼脑	恶棍	!

他们为这个窃贼付出了如此代价!

[wʌt] [lɔːs] [wʌz; wəz]['aʊərz] , [wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [noʊ] —
What loss was ours , we scarce can know —
什么 损失 曾是 我们的 ， 我们 稀少 能 知道 —

我们究竟损失了什么，我们几乎无从知晓——

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [ʃoʊ] !
The charter we could never show !
这 宪章 我们 可以 绝不 展示 !

我们永远无法展示的章程!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪɪs] [spred]
I might have had a dais spread
我 可能 有 有 一个 台 传播

我可能准备了一个讲台。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [bɪn] [fed]
With crimson velvet , and been fed
和 赤红 天鹅绒 ， 和 到过 美联储

带着深红色的天鹅绒，并且被喂养

[ɑːn]['goʊldən] [fɪntʃ] ['evri] [deɪ] ;
On golden finches every day ;
在 金的 雀类 每一个 天 ;

每天都能看到金翅雀;

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baʊns]) , ['hiːz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ]
But , as for him (indicating Bounce) , he's naught to say
但 ， 作为 为了 他 (表明 弹跳) ， 他是 零 到 说

但至于他（指着Bounce），他却什么也不说。

([hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts]) —
(He lost the charter of our rights) —
(他 丢失的 这 宪章 的 我们的 权利) —

（他失去了我们的权利宪章）——

[wen] [flɔːgɪd] , [ɔːr] [tʃeɪnd] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] !
When flogged , or chained on moonlight nights !
什么时候 鞭打 ，或者 连锁 在 月光 夜晚 !

在月光皎洁的夜晚，被鞭打或被锁链束缚!

[ə'pɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] , ['oʊnli] , [wiː; wi]
Upon one subject , only , we
之上 一 主题 ， 仅有的 ， 我们

我们只讨论一个主题。

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] ,
Can always heartily agree ,
能 总是 衷心地 同意 ,

完全同意，

[['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔː] ,
[gracefully waving her paw ,
[优雅地 挥手 她 爪子 ,

她优雅地挥了挥爪子，

[juː; jʊ] , ['kerləs] [dɔːgz] , [wiː; wi] , ['kerf(ə)l] [kæts] —
You , careless Dogs , we , careful Cats —
你 ， 粗心 狗 ， 我们 ， 小心 猫 —

你们这些粗心的狗狗，我们这些谨慎的猫咪——

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['enəmi] —
Our common enemy —
我们的 常见的 敌人 —

我们共同的敌人——

[baʊns] :
Bounce :
弹跳 :

弹跳:

[jes] , [ræts] !
Yes , Rats !
是的 , 老鼠 !

是的，老鼠!

[['dʒɔɪəsli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm'self]
[Joyously embracing opportunity to reinstate himself
[欣喜地 拥抱 机会 到 恢复 他自己

他欣然接受了重新担任要职的机会。

[oʊld]['sɜːrvənt] (['staːtiŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]) :
Old Servant (starting up suddenly) :
老的 仆人 (开始 向上 突然) :

老仆人（突然开始):

[ɑː] , [huː] [sed] “ [ræts] !
Ah , who said “ Rats !
啊 , WHO 说 “ 老鼠 !

啊，谁说"老鼠!

” [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [wer] ?
” just now — and where ?
” 只是 现在 — 和 在哪里 ?

就在刚才——在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ] [tuː] [pleɪ] [fer] ?
And why cannot you two play fair ?
和 为什么 不能 你 二 玩 公平的 ?

你们两个为什么不能公平竞争呢?

[[æt; ət] [ðɪs] , [tɪp] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
[At this , Tip is seen to be occupying her own corner of the hearth ,
[在 这 , 提示 是 已见 到 是 占领 她 自己的 角落 的 这 炉 ,

这时，可以看到蒂普正独自坐在壁炉的一角。

[ænd; ənd] [baʊns] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['diːpli] ['berid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː]
and Bounce to be sound asleep , his nose deeply buried between his forepaws
和 弹跳 到 是 声音 睡着了 , 他的 鼻子 深 埋葬 之间 他的 前爪
.
:
.

而 Bounce 则睡得很香，鼻子深深地埋在前爪之间。

[oʊld]['sɜːrvənt] [rʌbz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [smaɪlz] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['setlz] [bæk] [ɪn] ['iːzi] -
Old Servant rubs her eyes , then smiles thoughtfully , and settles back in easy -
老的 仆人 摩擦 她 眼睛 , 然后 微笑 深思熟虑 , 和 定居点 后退 在 简单的 -
[tʃer]
chair
椅子

老仆人揉了揉眼睛，若有所思地笑了笑，然后靠回躺椅里。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk]
THE SAVING OF JACK
这 保存 的 杰克

拯救杰克

[æn; ən] [iːst] [saɪd] ['ɪnsɪdənt]
An **East** **Side** **Incident**
一个 东方 边 事件

东区事件

“ [huːz] [dɔːg][ɪz][dʒæk] ?
“ **Whose** **dog** **is** **Jack** **?**
“ 谁 狗 是 杰克 ?

“杰克是谁的狗？”

” [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [striːt] .
” **He** **belongs** **to** **this** **street** **.**
” 他 属于 到 这 街道 .

“他属于这条街。”

[niːdz] ['ænti] - [fæt] — [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .
Needs **anti** **-** **fat** **—** **has** **too** **much** **to** **eat** **.**
需求 反对 - 胖的 — 有 也 很多 到 吃 .

需要补充脂肪——吃得太多了。

“ ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ? ” — [wel] [aɪ] [ges] [nɑːt] ;
“ **Houseless** **and** **homeless** **?** **”** **—** **Well** **I** **guess** **not** **;**
“ 无家可归者 和 无家可归者 ? ” — 出色地 我 猜测 不是 ;

“无家可归者？”——嗯，我想不是吧；

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɑːk] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][tɑːt]
In **the** **whole** **of** **this** **block** **there** **isn't** **a** **tot**
在 这 所有的 的 这 堵塞 那里 不是 一个 总计

整个街区里一个小孩都没有

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][dʒæk][hoʊm][tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,
But **has** **had** **Jack** **home** **to** **board** **and** **to** **sleep** **,**
但 有 有 杰克 家 到 木板 和 到 睡觉 ,

但杰克已经回家住住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] - [ɪm] [ɪn] [fʌn] , ['evri] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːp] .
And **he** **pays** **'** **em** **in** **fun** **,** **every** **cent** **of** **his** **keep** **.**
和 他 支付 - 呃 在 乐趣 , 每一个 中心 的 他的 保持 .

他用娱乐来回报他们，他生活费的每一分钱都花在了娱乐上。

['hiːz] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] , [tuː] ;
He's **the** **best** **-** **natured** **dog** **,** **and** **the** **smartest** **,** **too** **;**
他是 这 最好的 - 自然 狗 , 和 这 最聪明的 , 也 ;

它性格最好，也是最聪明的狗；

[noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [wiːv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
No **end** **of** **the** **tricks** **we've** **taught** **him** **to** **do** **.**
不 结尾 的 这 技巧 我们已经 教授 他 到 做 .

我们教了他数不胜数的把戏。

[gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [haɪd] !
Got **a** **heap** **of** **sense** **in** **his** **yellow** **hide** **!**
得到 一个 堆 的 感觉 在 他的 黄色的 隐藏 !

他那身黄色皮囊里藏着一大堆智慧！

['hiːz] [ðə; ði] - [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [saɪd] ;
He's **the** **wonderf'lest** **dog** **on** **the** **whole** **East** **Side** **;**
他是 这 - 狗 在 这 所有的 东方 边 ;

他是整个东区最棒的狗；

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg] - [mæn] ['dʌznt] [noʊ]
Why **,** **even** **the** **dog** **-** **man** **doesn't** **know**
为什么 , 甚至 这 狗 - 男人 不 知道

为什么，就连狗人也不知道

[wʌt] [briːd] [dʒæk][ɪz] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] !

What	breed	Jack	is	,	—	for	he	told	me	so	!
什么	品种	杰克	是	,	—	为了	他	讲述	我	所以	!

杰克是什么品种的？——因为他亲口告诉我的！

[ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] [keɪm] - ['evri] [deɪ] ,

The	dog	-	catchers	came	a'most	every	day	,
这	狗	-	捕手	来了	-	每一个	天	,

捕狗队几乎每天都来，

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [ðer; ðər][kɑːrt] , [ænd; ənd]['hiːd] [haɪd] [ə'weɪ] ;

But	Jack	knew	their	cart	,	and	he'd	hide	away	;
但	杰克	知道	他们的	大车	,	和	他会	隐藏	离开	;

但杰克认出了他们的马车，他会躲起来；

[ðen] [aʊt] ['hiːd] [kʌm] , ['læfɪŋ] , [wen] [ðeid] [gɑːt][pæst] .

Then	out	he'd	come	,	laughing	,	when	they'd	got	past	.
然后	出去	他会	来	,	笑	,	什么时候	他们会	得到	过去的	.

然后当他们过去之后，他就会笑着出来。

[kɑːnt] [ges] [haʊ] [hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] [æt; ət][læst] ;

Can't	guess	how	he	ever	was	cotched	at	last	;
不能	猜测	如何	他	曾经	曾是	婴儿床	在	最后的	;

真不知道他最终是怎么被抓的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['buːstɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːrt] ,

But	he	was	,	and	they	boosted	him	into	their	cart	,
但	他	曾是	,	和	他们	增强	他	进入	他们的	大车	,

但他确实在那里，他们把他抬上了马车。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

And	nobody	there	could	take	his	part	.
和	无人	那里	可以	拿	他的	部分	.

那里没有人能代替他。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɪdz] [kraɪd] [laɪk][mæd] ,

but	the	little	kids	cried	like	mad	,
但	这	小的	孩子们	哭	喜欢	疯狂的	,

但小孩子们哭得撕心裂肺，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [tuː] , — [wiː; wi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][bæd] ;

And	us	bigger	ones	,	too	,	—	we	felt	just	as	bad	;
和	我们	大	一个	,	也	,	—	我们	毛毡	只是	作为	坏的	;

我们这些体型较大的人也一样——我们感到同样难过；

[fɔːr; fər]['hiːd] [roʊd][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['jeloʊ] [bæk] .

For	he'd	rode	us	all	on	his	old	yellow	back	.
为了	他会	骑	我们	全部	在	他的	老的	黄色的	后退	.

因为他曾用他那条老黄背驮着我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

It	looked	as	though	it	was	all	up	with	Jack	,
它	看起来	作为	尽管	它	曾是	全部	向上	和	杰克	,

看起来一切都和杰克有关。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːkt] [wʌn] [aɪ]

And	I	watched	him	go	;	but	he	cocked	one	eye
和	我	观看	他	去	;	但	他	上膛	一	眼睛

我目送他离去；但他歪着一只眼睛。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ， “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

As	much	as	to	say	，	“	I'll	be	back	by	and	by	.
作为	很多	作为	到	说	，	“	患病的	是	后退	经过	和	经过	.

仿佛在说：“我很快就会回来。”

” [ðə; ðiː] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] ；

”	The	look	that	he	gave	me	—	it	made	me	think	;
”	这	看	那	他	给予	我	—	它	制成	我	思考	；

“他看我的眼神——让我陷入了沉思；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wɪŋk]

And	I	thought	of	a	plan	as	quick	as	wink
和	我	想法	的	一个	计划	作为	快的	作为	眨眼

我眨眼间就想到了一个计划。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] ， “ [ˈfelər] - [ˈsɪtəznz] ， [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] ，

And	I	says	,	“	Feller	-	citizens	,	ladies	and	gents	,
和	我	说道	，	“	费勒	-	公民	，	女士们	和	男士们	，

我说：“各位公民，女士们先生们，

[aɪ] [ges] [ðæt] [wiːv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ，

I	guess	that	we've	each	of	us	got	a	few	cents	,
我	猜测	那	我们已经	每个	的	我们	得到	一个	很少	分	，

我想我们每个人都能贡献几分钱吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [klʌb] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] ，

And	we'll	club	together	and	have	a	show	,
和	出色地	俱乐部	一起	和	有	一个	展示	，

我们会凑钱办个演出，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [praɪs] , [nɑːt] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] ；

And	charge	a	price	,	not	high	nor	low	;
和	收费	一个	价格	，	不是	高的	也不	低的	；

定价要适中，既不能太高也不能太低；

[ænd; ənd] [wiːl] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ， [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ，

And	we'll	raise	the	money	,	right	here	and	now	,
和	出色地	增加	这	钱	，	正确的	这里	和	现在	，

我们会立即筹集资金。

[ˈðætəl] [baɪ] [dʒæk] [bæk] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ðæts] [haʊ] !

That'll	buy	Jack	back	by	to	-	morrow	—	that's	how	!
那将	买	杰克	后退	经过	到	-	明天	—	那就是	如何	！

这样明天就能把杰克赎回来了——就是这么回事！

[ˈtoʊni] , [ðə; ðɪ] [aɪətɛɪljən] [bɔɪ] ， [ˈhiːl] [sɪŋ] ；

Tony	,	the	Eyetalian	boy	,	he'll	sing	;
托尼	，	这	意大利眼科	男生	，	地狱	唱歌	；

托尼，那个意大利男孩，他会唱歌；

[ænd; ənd]['pætsi] - [duː][hɪz; ɪz] ['hændsprɪŋ] ；

And	Patsy	McGovern'll	do	his	handspring	;
和	帕齐	-	做	他的	手翻	；

帕齐·麦戈文会表演他的后空翻；

[ænd; ənd] ['aiki] - ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ，

And	Ikey	Aarons'll	swallow	his	knife	,
和	艾基	-	吞	他的	刀	，

艾基·阿伦斯会吞下他的刀。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl] [θɪŋk] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	make	us	all	think	he's	taking	his	life	,
和	制作	我们	全部	思考	他是	采取	他的	生活	，

并让我们都以为他是在自杀，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['friːdə] , [ʃiːl] [pæs] [raʊnd] [ðə; ðiː][hæt] ,
And little Freda , she'll pass round the hat ,
和 小的 弗雷达 , 壳 经过 圆形的 这 帽子 ,

小弗雷达会挨个募捐，

[ʃiːl] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ʃiːz] [dʒʌst] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
She'll smile and say nothing — she's just good for that !
壳 微笑 和 说 没有什么 — 她是 只是 好的 为了 那 !

她会面带微笑，一言不发——她就擅长这个！

" [wel] , [wiː; wi] ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] — [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] ! —
" Well , we emptied our pockets — you bet we did ! —
" 出色地 , 我们 清空 我们的 口袋 — 你 赌注 我们 做过 ! —

"没错，我们把口袋都掏空了——真的！"

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bɪg] - ['ʌnz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][kɪd]
Every one of us big ' uns and each little kid
每一个 一 的 我们 大的 - 联合国 和 每个 小的 孩子

我们这些大人，还有每个小孩

[ræn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bæŋks][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
Ran home for their banks as fast as they could ;
兰 家 为了 他们的 银行 作为 快速地 作为 他们 可以 ;

他们拼命往家跑，想去银行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ðiː] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl][felt] [gʊd] ;
And we raised the money , and all felt good ;
和 我们 提高 这 钱 , 和 全部 毛毡 好的 ;

我们筹集到了资金，大家都感觉很好；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , ['ɜːrli] , [wiː; wi] [brɔːt] [dʒæk] [bæk] .
And next day , early , we brought Jack back .
和 下一个 天 , 早期的 , 我们 带来 杰克 后退 .

第二天一大早，我们就把杰克带回来了。

[soʊ] , [naʊ] , [θɪŋz] [rʌn] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [oʊld] [træk] ,
So , now , things run in the same old track ,
所以 , 现在 , 事物 跑步 在 这 相同的 老的 追踪 ,

所以，现在一切都还是老样子。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] !
But he's got his license and don't have to hide !
但 他是 得到 他的 执照 和 不 有 到 隐藏 !

但他有驾照，不用躲躲藏藏！

[ænd; ənd] [wiːv] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['kɑːlər] [bɪ'saɪd] .
And we've bought him a byootiful collar beside .
和 我们已经 买 他 一个 - 衣领 旁 .

我们还给他买了一条漂亮的项圈。

[skaɪ] [ʌv; əv] [skaɪ]
SKYE OF SKYE
斯凯 的 斯凯

天空之城

[skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [wen] [ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
Skye , of Skye , when the night was late ,
斯凯 , 的 斯凯 , 什么时候 这 夜晚 曾是 晚的 ,

斯凯岛的斯凯，当夜已深，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['bɜːrli] ['potər] ['draʊzi] [gruː] ,
And the burly porter drowsy grew ,
和 这 魁梧的 搬运工 昏昏欲睡 生长 ,

魁梧的搬运工渐渐昏昏欲睡。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [pɪr] , [tuː; tə][weɪt]

Ran	down	to	the	silent	pier	,	to	wait
兰	向下	到	这	沉默的	码头	,	到	等待

跑到寂静的码头，等待

[tɪl] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrdi] [kruː] .

Till	the	boat	came	in	with	its	hardy	crew	.
直到	这	船	来了	在	和	它是	耐寒的	全体人员	.

直到那艘船载着它那群强壮的船员回来。

[skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

Skye	,	of	Skye	,	as	he	sat	on	the	pier	,
斯凯	,	的	斯凯	,	作为	他	卫星	在	这	码头	,

斯凯岛的斯凯，当他坐在码头上时，

[tɜːrnd] ['siːwərd] ['evər][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,

Turned	seaward	ever	a	watchful	eye	,
转向	向海	曾经	一个	警惕	眼睛	,

始终面向大海，警惕地注视着

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [tuː; tə] [hɪr]

And	his	shaggy	ears	were	pricked	to	hear
和	他的	毛茸茸	耳朵	是	刺痛	到	听到

他竖起毛茸茸的耳朵，听着。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [naɪ] .

The	plash	of	oars	,	as	the	boat	drew	nigh	.
这	水花	的	桨	,	作为	这	船	画	夜	.

船桨拍击水面的声音，小船渐渐靠近。

[skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [wen] [ðeɪ] [liːpt] [ə'ʃɔːr] ,

Skye	,	of	Skye	,	when	they	leaped	ashore	,
斯凯	,	的	斯凯	,	什么时候	他们	跳跃	岸上	,

斯凯岛的斯凯，当他们跃上岸时，

['griːtɪd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [kraɪ] —

Greeted	the	crew	with	a	joyful	cry	—
问候	这	全体人员	和	一个	快乐	哭	—

用一声欢呼迎接船员——

[kɪst] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [trɔtid] [bɪ'fɔːr]

Kissed	their	hands	,	and	trotted	before
亲吻	他们的	双手	,	和	小跑	前

亲吻了他们的手，然后小跑着来到他们面前。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [haɪ] .

To	the	inn	that	stood	on	the	hilltop	high	.
到	这	客栈	那	站立	在	这	山顶	高的	.

前往山顶上的客栈。

[wɪ'ðɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['potər] [saʊnd] [ə'sliːp] —

Within	,	was	the	porter	sound	asleep	—
之内	,	曾是	这	搬运工	声音	睡着了	—

屋内，门房睡得很沉——

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [snɔːr] :

They	could	almost	hear	his	lusty	snore	:
他们	可以	几乎	听到	他的	好色的	鼾	:

他们几乎都能听到他那充满欲望的鼾声：

[ðen] [skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æntɪk] [liːp] ,

Then	Skye	,	of	Skye	,	with	an	antic	leap	,
然后	斯凯	,	的	斯凯	,	和	一个	滑稽	飞跃	,

然后，斯凯岛的斯凯，以一个滑稽的跳跃，

[wʊd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ðæt] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Would pull on the bellrope that swung by the door .
会 拉 在 这 铃绳 那 摇摆 经过 这 门 .

会拉动门边的铃绳。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊlt] [drɔːn] ['kwɪkli] [bæk] [bæk] —
Then was the bolt drawn quickly back back —
然后 曾是 这 螺栓 绘制 迅速地 后退 后退 —

然后螺栓迅速被拉了回去——

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['dʒɑːli] [kruː] [striːm] [ɪn] ;
Then did the jolly crew stream in ;
然后 做过 这 快乐的 全体人员 溪流 在 ;

然后，这群兴高采烈的船员们涌了进来；

[ænd; ənd] — ” - , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][best] [ɔːld] [sæk] !
And — ” Landlaird , bring us your best auld sack !
和 — ” - , 带来 我们 你的 最好的 老 解雇 !

还有——“地主，把你最好的旧麻袋拿来！”

” [ænd; ənd] — ” [ə'wiːl] , [ə'wiːl] , [wer] [hæ] [jiː; ji] [bɪn] ?
” And — ” Aweel , aweel , where hae ye been ?
” 和 — ” 敬畏 , 敬畏 , 在哪里 哈 是的 到过 ?

“还有——”哎呀，哎呀，你们都去哪儿了？

” [ðen] [skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] - [waɪt] [flɔːr] ,
” Then Skye , of Skye , on the beach - white floor ,
” 然后 斯凯 , 的 斯凯 , 在 这 海滩 - 白色的 地面 ,

“然后是斯凯岛的斯凯，躺在沙滩般洁白的地板上，

['sændɪd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [niːt] ,
Sanded that day by the housemaid neat ,
打磨 那 天 经过 这 保姆 整洁的 ,

那天女佣把地面打磨得整整齐齐。

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['vɪdʒəlz] [ɔː(r)] ,
Lay down to rest him — his vigils o'er ,
莱 向下 到 休息 他 — 他的 守夜 超过 ,

让他躺下休息——他的守夜已经结束，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
With his honest nose between his feet .
和 他的 诚实的 鼻子 之间 他的 脚 .

他那诚实的鼻子夹在两脚之间。

[bʌt; bət] [skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ]
But Skye , of Skye as he rolled his eye
但 斯凯 , 的 斯凯 作为 他 滚动 他的 眼睛

但斯凯，斯凯翻了个白眼

[ɑːn][ðə; ði] ['frendli] [kraʊd] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [seɪ] ,
On the friendly crowd , heard his master say ,
在 这 友好的 人群 , 听到 他的 掌握 说 ,

在友好的人群中，他听到他的主人说：

“ [nɑː] , [nɑː] , [ðæt] ['dɔgi] [jiː; ji] ['kʊdnə] [baɪ] —
“ Na , na , that doggie ye couldna buy —
” 娜 , 纳 , 那 狗 是的 可以 买 —

“不，不，那只小狗你买不到——

[nɑːt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld][jiː; ji] [wʊd] [peɪ] !
Not though his weight in gold ye would pay !
不是 尽管 他的 重量 在 金子 是的 会 支付 !

就算你们用等量的黄金来支付，也无济于事！

" [skaɪ] , [ʌv; əv] [skaɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed]
" Skye , of Skye , they have made him a bed
" 斯凯 , 的 斯凯 , 他们 有 制成 他 一个 床

"斯凯岛的斯凯，他们为他铺了一张床。"

[ɑːn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [klɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [swel] ;
On the wind - swept cliff , by the ocean's swell ;
在 这 风 - 扫荡 悬崖 , 经过 这 海洋的 膨胀 ;

在风吹拂的悬崖上，在海浪的拍打下；

[ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [riəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
On the stone they have reared above his head ,
在 这 石头 他们 有 饲养 多于 他的 头 ,

在他们竖立在他头顶的石头上，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
You may see a little dog ringing a bell .
你 可能 看 一个 小的 狗 铃声 一个 钟 .

你可能会看到一只小狗在摇铃。

['tɪps] ['kɪt(ə)n]
TIP'S KITTEN
尖端 小猫

蒂普的小猫

[ðə; ði]['mæstər] , — [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n] ;
The master , — he loved my kitten , my kitten ;
这 掌握 , — 他 喜爱 我的 小猫 , 我的 小猫 ;

主人，他很爱我的小猫咪，我的小猫咪；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] ,
She was still too weak to stand ,
她 曾是 仍然 也 虚弱的 到 站立 ,

她仍然虚弱得站不起来。

[wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][wʌn][hænd] ,
When he placed her upon one hand ,
什么时候 他 放置 她 之上 一 手 ,

当他把她放在一只手上时，

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And over it laid the other ,
和 超过 它 铺设 这 其他 ,

另一块则叠放在它上面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] ,
And looked at me kindly , and said ,
和 看起来 在 我 亲切地 , 和 说 ,

他和蔼地看着我，说道：

" [tɪp] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
" Tip , you're a proud little mother !
" 提示 , 你是 一个 自豪的 小的 母亲 !

"蒂普，你是一位骄傲的小妈妈！"

" [fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] , [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n] —
" For they'd left me but one , my kitten , my kitten —
" 为了 他们会 左边 我 但 一 , 我的 小猫 , 我的 小猫 —

"因为他们只给我留下了一只小猫，我的小猫——"

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] —
As sweet as a kitten could be —
作为 甜的 作为 一个 小猫 可以 是 —

像小猫一样可爱——

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θriː]

And	**I**	**loved**	**her**	**for**	**all**	**the**	**three**
和	我	喜爱	她	为了	全部	这	三

我爱她，因为她有这三个特点。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

They	**had**	**taken**	**away**	**without**	**warning**	**.**
他们	有	已采取	离开	没有	警告	.

他们毫无预警地把人带走了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːrk] ,

I	**watched**	**her**	**from**	**daylight**	**till**	**dark**	**,**
我	观看	她	从	日光	直到	黑暗的	,

我从白天一直看着她到黑夜，

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !

Watched	**her**	**from**	**night**	**until**	**morning**	**!**
观看	她	从	夜晚	直到	早晨	!

从晚上一直看到早上!

[aɪ]['nevər] [left] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n]

I	**never**	**left**	**my**	**kitten**	**,**	**my**	**kitten**
我	绝不	左边	我的	小猫	,	我的	小猫

我从未离开过我的小猫咪，我的小猫咪

([fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] !)

(	**For**	**I**	**feared**	**—**	**and**	**I**	**loved**	**her**	**so**	**!**	**)**
(	为了	我	害怕	—	和	我	喜爱	她	所以	!	)

（因为我害怕——而且我那么爱她！）

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

Till	**I**	**thought**	**it**	**time**	**she**	**should**	**know**
直到	我	想法	它	时间	她	应该	知道

直到我觉得是时候让她知道了

[ðæt] [kæts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv][ə; eɪ]['duːti] ,

That	**cats**	**in**	**the**	**house**	**have**	**a**	**duty**	**,**
那	猫	在	这	房子	有	一个	责任	,

家里的猫也肩负着一份责任，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,

And	**a**	**right**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**their**	**skill**	**,**
和	一个	正确的	到	是	自豪的	的	他们的	技能	,

他们有权利为自己的技能感到自豪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] .

As	**well**	**as**	**their**	**grace**	**and**	**their**	**beauty**	**.**
作为	出色地	作为	他们的	优雅	和	他们的	美丽	.

以及她们的优雅和美丽。

[aɪ]['oʊnli] [left] [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n] ,

I	**only**	**left**	**my**	**kitten**	**,**	**my**	**kitten**	**,**
我	仅有的	左边	我的	小猫	,	我的	小猫	,

我只留下了我的小猫咪，我的小猫咪。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts][ɪn][ɔːl] ,

A	**few**	**short**	**moments**	**in**	**all**	**,**
一个	很少	短的	时刻	在	全部	,

总共短短几分钟，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

To	**punish**	**the**	**mouse**	**in**	**the**	**wall**	**,**
到	惩治	这	老鼠	在	这	墙	,

为了惩罚墙里的老鼠，

[iːtʃ] [deɪ] ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ;
Each **day** **growing** **bolder** **and** **bolder** **;**
每个 天 生长 更大胆 和 更大胆 ;

一天比一天大胆;

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [maʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ]
And **I** **brought** **her** **the** **mouse** **to** **show**
和 我 带来 她 这 老鼠 到 展示

我带了老鼠给她看

[wʌt] ['kɪtnz] [mʌst; məst][duː] [wen] ['oʊldər] .
What **kittens** **must** **do** **when** **older** **.**
什么 小猫 必须 做 什么时候 老 .

小猫长大后必须做什么。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [maʊs] — [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n] !
I **brought** **her** **the** **mouse** **—** **my** **kitten** **,** **my** **kitten** **!**
我 带来 她 这 老鼠 — 我的 小猫 , 我的 小猫 !

我给她带了只老鼠——我的小猫咪，我的小猫咪!

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
I **tossed** **it** **,** **I** **caught** **it** **for** **her** **;**
我 抛掷 它 , 我 捕捉 它 为了 她 ;

我把它扔出去，然后又帮她接住了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] , [nɔːr][stɜːr] .
But **she** **would** **not** **see** **,** **nor** **stir** **.**
但 她 会 不是 看 , 也不 搅拌 .

但她既不看，也不动弹。

[maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] ;
My **heart** **it** **beat** **fast** **and** **faster** **;**
我的 心 它 打 快速地 和 快点 ;

我的心跳越来越快;

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
And **I** **caught** **her** **up** **in** **my** **mouth** **,**
和 我 捕捉 她 向上 在 我的 嘴 ,

我用嘴接住了她，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][soʊ] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['mæstər] .
And **carried** **her** **so** **,** **to** **the** **master** **.**
和 携带 她 所以 , 到 这 掌握 .

于是，他们就这样把她带到了主人那里。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [help] — [maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ]['kɪt(ə)n] !
I **thought** **he** **would** **help** **—** **my** **kitten** **,** **my** **kitten** **!**
我 想法 他 会 帮助 — 我的 小猫 , 我的 小猫 !

我以为他会帮忙——我的小猫咪，我的小猫咪!

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] —
And **I** **laid** **her** **down** **at** **his** **feet** **—**
和 我 铺设 她 向下 在 他的 脚 —

我把她放在他脚边——

(['nevər] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][soʊ] [swiːt] ,
(**Never** **a** **kitten** **so** **sweet** **,**
(绝不 一个 小猫 所以 甜的 ,

（从未见过如此可爱的小猫咪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] !)
And **he** **knew** **that** **I** **had** **no** **other** **!** **)**
和 他 知道 那 我 有 不 其他 !)

他知道我没有别的选择!

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [pʊr] [tɪp] ,

But	he	only	said	,	“	Poor	Tip	,
但	他	仅有的	说	,	“	贫穷的	提示	,

但他只说：“小费太少了。”

- [tɪz] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

'	Tis	a	sad	day	for	you	,	little	mother	!
-	的	一个	伤心	天	为了	你	,	小的	母亲	!

小妈妈，今天真是你悲伤的一天!

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæts]

”	THE	KING	OF	CATS
”	这	国王	的	猫

《猫王》

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	wind	comes	down	the	chimney	with	a	sigh	,
这	风	来	向下	这	烟囱	和	一个	叹	,

风从烟囱里叹了口气，

[ðə; ði]['ket(ə)l] [sɪŋz] , [tʃeɪn] - [swʌŋ] [frʌm; frəm]['graɪmi] [hʊk] ,

The	kettle	sings	,	chain	-	swung	from	grimy	hook	,
这	壶	唱歌	,	链	-	摇摆	从	肮脏的	钩	,

水壶发出叮叮当当的声音，被脏兮兮的钩子用链子吊着。

[waɪl] [tɪks] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌʌn'siːn] [ɑːn] ['mæntl] [haɪ] .

While	ticks	the	clock	unseen	on	mantel	high	.
尽管	蜱虫	这	钟	看不见	在	壁炉架	高的	.

而壁炉架上的时钟却在悄无声息地滴答作响。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][hoʊldz][ðə; ði]['koʊzɪɪst] ['tʃɪmni] - [nʊk] ,

The	black	cat	holds	the	cosiest	chimney	-	nook	,
这	黑色的	猫	持有	这	最舒适的	烟囱	-	角落	,

黑猫占据了最舒适的壁炉角落，

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [hɪz; ɪz][goʊld] - [stoʊn] ['aɪˌbɔːlz] [lʊk] ,

Straight	in	the	blaze	his	gold	-	stone	eyeballs	look	,
直的	在	这	火焰	他的	金子	-	石头	眼球	看	,

他的金黄色眼珠直直地盯着烈焰，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr] [duː] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['flætərɪŋ] [kɔːrt] .

And	children	four	do	pay	him	flattering	court	.
和	孩子们	四	做	支付	他	奉承	法庭	.

四个孩子确实对他献上了奉承之词。

[ðə; ði]['beɪbi] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

The	baby	brings	to	him	its	picture	-	book	,
这	婴儿	带来	到	他	它是	图片	-	书	,

婴儿把图画书拿给他看。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːsld] [fɔːrt] .

And	shows	the	way	to	build	a	castled	fort	.
和	演出	这	方式	到	建造	一个	城堡	堡	.

并展示了如何建造一座坚固的城堡。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] ['ʃɛrz] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][spɔːrt] .

The	black	cat	shares	,	indeed	,	their	every	thought	and	sport	.
这	黑色的	猫	分享	,	的确	,	他们的	每一个	想法	和	运动	.

黑猫的确与他们分享着每一个想法和每一件小事。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪns] ;
The **black** **cat** **came** **to** **us** **a** **twelvemonth** **since** **;**
这 黑色的 猫 来了 到 我们 一个 十二个月 自从 ;

这只黑猫已经来到我们家一年了;

[ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] ;
The **black** **cat** **is** **a** **stranger** **with** **us** **yet** **;**
这 黑色的 猫 是 一个 陌生人 和 我们 然而 ;

这只黑猫对我们来说还是个陌生人;

[wiː; wi] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ; [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [blæk] [prɪns] .
We **treat** **him** **well** **;** **we** **call** **him** **our** **Black** **Prince** **.**
我们 对待 他 出色地 ; 我们 称呼 他 我们的 黑色的 王子 .

我们待他很好，我们称他为黑王子。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ɪz][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][dʒet]
So **thick** **and** **glossy** **is** **his** **coat** **of** **jet**
所以 厚的 和 光滑 是 他的 外套 的 喷射

他的黑色外套厚实而光泽亮丽。

[juː; jʊ] [wel] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [met]
You **well** **might** **say** **that** **you** **have** **never** **met**
你 出色地 可能 说 那 你 有 绝不 遇见

你或许会说你从未见过

[ə; eɪ][kæt][soʊ]['lɔːrdli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [bruːd]
A **cat** **so** **lordly** **,** **though** **he** **seems** **to** **brood**
一个 猫 所以 尊贵的 , 尽管 他 似乎 到 幼虫

一只如此高贵的猫，尽管它似乎在沉思

['oʊvər][sʌm; səm] [rɔːŋ] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən][fər'get] .
Over **some** **wrong** **he** **never** **can** **forget** **.**
超过 一些 错误的 他 绝不 能 忘记 .

他永远无法忘记一些冤屈。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] —
We **know** **that** **he** **could** **tell** **us** **,** **if** **he** **would** **—**
我们 知道 那 他 可以 告诉 我们 , 如果 他 会 —

我们知道，如果他愿意的话，他可以告诉我们——

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [blæk] [prɪns] , [soʊ][sæd] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] !
Our **dear** **Black** **Prince** **,** **so** **sad** **,** **so** **gentle** **,** **and** **so** **good** **!**
我们的 亲爱的 黑色的 王子 , 所以 伤心 , 所以 温和的 , 和 所以 好的 !

我们亲爱的黑王子，如此悲伤，如此温柔，如此善良!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

“ [juː; jʊ]['præt(ə)l] , ['tʃɪldrən] .
“ **You** **prattle** **,** **children** **.**
“ 你 喋喋不休 , 孩子们 .

你们这些孩子，只会胡言乱语。

[frɪts] , [bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] !
Fritz **,** **bestir** **yourself** **!**
弗里茨 , 振作 你自己 !

弗里茨，振作起来!

[ðə; ði]['faɪər] [niːdz] [wʊd] , [soʊ] ['hʌŋgri] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ;
The fire needs wood , so hungry is the wind ;
这 火 需求 木头 , 所以 饥饿的 是 这 风 ;

风太饥渴了，火才需要木柴；

[ænd; ənd]['elsə] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['plætərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]
And Elsa , bring the platters from the shelf
和 艾莎 , 带来 这 拼盘 从 这 架子

艾尔莎，把盘子从架子上拿下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
And lay the table .
和 躺 这 桌子 .

摆好餐桌。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['gretʃən] , [maɪnd] ,
You , too , Gretchen , mind ,
你 , 也 , 格雷琴 , 头脑 ,

格雷琴，你也一样，别忘了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] [ɑːr; ər] ['kerləsli] [ɪn'klaɪnd] ,
For you of late are carelessly inclined ,
为了 你 的 晚的 是 粗心大意 倾斜 ,

因为你近来有些粗心大意，

[ænd; ənd]['brɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['blaʊə] [glɑːkən] [wer] .
And brittle is the blaue glocken ware .
和 脆 是 这 蓝色 钟 仓库 .

蓝色钟形器皿很脆。

[meɪk] [heɪst] , [els] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] ,
Make haste , else will your father come and find ,
制作 匆忙 , 别的 将要 你的 父亲 来 和 寻找 ,

快点，否则你父亲会找到你。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['tʃɜːrlɪʃ] [fer] .
For all his day's hard work , but churlish fare .
为了 全部 他的 天 难的 工作 , 但 粗鲁 票价 .

他辛勤工作了一整天，却只吃到了粗茶淡饭。

[fʊl] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mæn][wɜːrks]['hɑːrdər] ['eniwer] .
Full sure I am no man works harder anywhere .
满的 当然 我 是 不 男人 作品 更难 任何地方 .

我敢肯定，没有哪个男人比我更努力。

″ [ˌaɪ 'viː]
″ IV
″ 第四

"Ⅳ

[ðə; ði] [gʊd] [haʊs] - ['mʌðər] [spiːks] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] ,
The good house - mother speaks , and not in vain ,
这 好的 房子 - 母亲 说话 , 和 不是 在 徒劳 ,

善良的女管家开口说话了，而且并非徒劳。

[fɔːr; fər] ['prɑːmptli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [bruːd] [ə'beɪ] .
For promptly all her willing brood obey .
为了 及时 全部 她 愿意的 幼虫 服从 .

她所有心甘情愿的儿女都立刻服从。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [klɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,
They hear the dead leaves click against the pane ,
他们 听到 这 死的 树叶 点击 反对 这 窗格 ,

他们听到枯叶撞击窗玻璃的咔哒声。

- [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ɪts][mæd] [pleɪ] .
Updriven by the wind in its mad play .
- 经过 这 风 在 它是 疯狂的 玩 .

被风吹得四处飞扬。

“ [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wʌn] [niːd] [nɑːt] [streɪ]
“ One might be thankful that one need not stray
“ 一 可能 是 感恩 那 一 需要 不是 流浪

“人们或许会庆幸自己不必误入歧途。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] — - [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt]
On such a night as this — ' tis just the night
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 — - 的 只是 这 夜晚

在这样的夜晚——这只是个夜晚。

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] ([æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ]) ,
When the Wild Huntsman (as the people say) ,
什么时候 这 荒野 猎人 (作为 这 人们 说) ,

当野猎人（正如人们所说）

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɪz] ['skaʊərɪŋ] ['hɛvənz] [haɪt] ,
With all his hounds is scouring heaven's height ,
和 全部 他的 猎犬 是 洗涤 天 高度 ,

他带着所有的猎犬正在搜寻天堂的最高处，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [braɪt] .
And you may see him if , as now , the moon be bright .
和 你 可能 看 他 如果 , 作为 现在 , 这 月亮 是 明亮的 .

如果像现在这样月亮明亮，你或许就能见到他。

” [viː]
” V
” V

”V

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [teɪl] .
“ It is an old and foolish tale .
“ 它 是 一个 老的 和 愚蠢 故事 .

这是一个古老而愚蠢的故事。

[biː; bi] [stɪl] ,
Be still ,
是 仍然 ,

安静下来，

[fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [step] [aɪ] [hɪr] ,
For now , I think , your father's step I hear ,
为了 现在 , 我 思考 , 你的 父亲的 步 我 听到 ,

现在，我想，我听到的是你父亲的脚步声。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] ['hwislz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Though not the tune he whistles down the hill .
尽管 不是 这 调 他 哨声 向下 这 爬坡道 .

虽然不是他吹着口哨下山的那首曲子。

[hiː; hi] [kʌmz] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He comes — is at the door .
他 来 — 是 在 这 门 .

他来了——就在门口。

[waɪ] , ['gʊdmən] , [dɪr] ,
Why , goodman , dear ,
为什么 , 古德曼 , 亲爱的 ,

哎呀，好心人，亲爱的

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] !
You're out of breath !
你是 出去 的 气息 !

你喘不过气来了!

[bæd] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [aɪ] [fɪr] . ”
Bad news you bring , I fear . ”
坏的 消息 你 带来 , 我 害怕 . ”

恐怕你带来的是坏消息。

“ [bæd] [nuːz] ” ([ðə; ði] ['gʊdmən] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [fraʊn]) ,
“ Bad news ” (the goodman smiles , with half a frown) ,
“ 坏的 消息 ” (这 古德曼 微笑 , 和 一半 一个 皱眉) ,

“坏消息”(好心人笑着，但眉头紧锁)，

“ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ju: 'es] ; [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
“ But not for us ; and so take heart of cheer .
“ 但 不是 为了 我们 ; 和 所以 拿 心 的 欢呼 .

但对我们来说并非如此；所以请振作起来。

[aɪ] [oʊn] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] — [bʌt; bət][sɪt][jiː; ji] [daʊn]
I own I'm out of breath — but sit ye down
我 自己的 我是 出去 的 气息 — 但 坐 是的 向下

我承认我喘不过气来——但你们都坐下吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɛə] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
And hear the strangest thing e'er happened in this town .
和 听到 这 最奇怪的 事物 曾经 发生 在 这 镇 .

听听这个镇上发生过的最奇怪的事情。

” ['vaɪ, 'viː]
” VI
” 六年级

VI

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [niːz]
The children gather at their father's knees
这 孩子们 收集 在 他们的 父亲的 膝盖

孩子们围在父亲的膝前。

[ænd; ənd] , ['wʌndər] - [aɪd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['stɔːri] [weɪt] —
And , wonder - eyed , the coming story wait —
和 , 想知道 - 眼睛 , 这 未来 故事 等待 —

于是，满怀好奇地等待着接下来的故事——

[ðə; ði] ['stɔːri] [streɪndʒ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] .
The story strange , the story sure to please .
这 故事 奇怪的 , 这 故事 当然 到 请 .

故事很奇特，但一定会引人入胜。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] , [huː] [əb'zɔːrbd] [ðer; ðər] ['kɛrz] [bʌt; bət] [leɪt] ,
The black cat , who absorbed their cares but late ,
这 黑色的 猫 , WHO 吸收 他们的 关心 但 晚的 ,

那只黑猫，默默地承受着他们的忧虑，但为时已晚。

[ɪz] [left] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [steɪt] . “
Is left to hold his solitary state . “
是 左边 到 抓住 他的 孤 状态 . “

他只能独自承受这一切。

- [twʌz] [ðʌs] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
' Twas thus , ” the father said , “ as I came home ,
- 那是 因此 , ” 这 父亲 说 , “ 作为 我 来了 家 ,

“我回家的时候就是这样，”父亲说，“

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæsəlz] ['poʊstərn] [geɪt]
I reached the ruined castle's postern gate
我 达到 这 毁坏 城堡的 后门 门

我抵达了那座废弃城堡的后门。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bæts][bɪ'gɪn][tuː; tə][roʊm]
Just at the time the bats begin to roam
只是 在 这 时间 这 蝙蝠 开始 到 漫游

就在蝙蝠开始四处游荡的时候

[ænd; ənd][dɑːrt][wɪð; wɪθ] ['hiːdləs] [wɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪvid][gloʊm] ;
And dart with heedless wings about the ivied gloam ;
和 镖 和 鲁莽 翅膀 关于 这 常春藤 黄昏 ;

在常春藤覆盖的暮色中，它们无所畏惧地展开翅膀飞掠而过；

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

“ [wen] , [ɑːn][maɪ][left] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːl] ,
“ When , on my left , along the crumbling wall ,
“ 什么时候 , 在 我的 左边 , 沿着 这 摇摇欲坠 墙 ,

“当我左侧，沿着摇摇欲坠的墙壁，

[ʃɑːrp] - [greɪvd] [ə'genst] [ðə; ði]['pælɪd] ['æftərgloʊ] ,
Sharp - graved against the pallid afterglow ,
锋利的 - 墓碑 反对 这 苍白 余辉 ,

在苍白的余晖中，轮廓分明，清晰可见。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] [pɔːl] ,
I saw a funeral train , with sweeping pall ,
我 锯 一个 葬礼 火车 , 和 扫荡 灵柩 ,

我看到一列送葬列车，上面覆盖着巨大的灵柩。

[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['berərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] .
And mournful bearers in a double row .
和 悲哀 持有者 在 一个 双倍的 排 .

还有两排哀悼的抬棺者。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][loʊ] !
I rubbed my eyes , I looked again , and lo !
我 摩擦 我的 眼睛 , 我 看起来 再次 , 和 洛 !

我揉了揉眼睛，又看了一眼，瞧!

[noʊ]['hjuːmən][fɔːrmz] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['fjuːnərəl][treɪn] !
No human forms composed that funeral train !
不 人类 表格 由 那 葬礼 火车 !

那列送葬队伍里没有一个人形!

” ([ðə; ði] [blæk] ['kæts] [aɪz] [ʌv; əv][goʊld] - [stoʊn] ['glɪtər] [soʊ] !
” (The black cat's eyes of gold - stone glitter so !
” (这 黑色的 猫的 眼睛 的 金子 - 石头 闪光 所以 !

“黑猫那双金光闪闪的眼睛真漂亮!

[hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn]
He rises from the spot where he hath lain
他 上升 从 这 点 在哪里 他 有 莱恩

他从躺卧之处起身。

[ænd; ənd] ['lisnz] [wel] , [æz; əz][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][lɪst][ɪn][veɪn] .)
And listens well , as one who does not list in vain .)
和 听着 出色地 , 作为 一 WHO 做 不是 列表 在 徒劳 .)

而且他很会倾听，不会白费力气。)

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

“ [foʊk] [seɪ] [ðə; ði] [ʃlɔːs] [wʌz; wəz]['evər] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ;
“ Folk say the Schloss was ever haunted ground ;
“ 民间 说 这 城堡 曾是 曾经 闹鬼的 地面 ;

“人们说这座城堡一直是闹鬼的地方；

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ðoʊz] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] .
But tell us , father , what those mourners were .
但 告诉 我们 , 父亲 , 什么 那些 哀悼者 是 .

父亲，请告诉我们，那些哀悼者都是些什么人？

” [ðə; ði]['fɑːðər] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [fraund] :
” The father answered , smiling as he frowned :
” 这 父亲 回答 , 微笑 作为 他 皱眉 :

父亲皱着眉头，笑着回答道：

“ [naʊ] , [ɪf] - [twɜːr] [toʊld][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['trævələr] ,
“ Now , if ' twere told by some strange traveller ,
“ 现在 , 如果 - 是 讲述 经过 一些 奇怪的 游客 ,

“如果这是某个陌生的旅行者告诉你们的，

[aɪ'd] [seɪ] , - [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ][tæks]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [gʊd] [sɜːr] .
I'd say , ' Too much you tax our faith , good sir .
ID 说 , - 也 很多 你 税 我们的 信仰 , 好的 先生 .

我会说：“先生，您太考验我们的信仰了。”

- [bʌt; bət] [truːθ] [wʌz; wəz]['evər] ['praɪsləs] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
' But truth was ever priceless unto me .
- 但 真相 曾是 曾经 无价 到 我 .

但对我而言，真理永远是无价之宝。

[ðoʊz] ['mɔːnəz] , [klæd][ɪn]['sɑːmbər][koʊts][ʌv; əv][fɜːr] ,
Those mourners , clad in somber coats of fur ,
那些 哀悼者 , 覆膜 在 忧郁 外套 的 毛皮 ,

那些身着素雅皮草大衣的哀悼者们，

[wɜːr; wər][kæts] — [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [les] !
Were cats — no more , nor less !
是 猫 — 不 更多的 , 也不 较少的 !

就是猫——不多不少！

[ðɪs] [aɪ][dɪd] [siː] ,
This I did see ,
这 我 做过 看 ,

我确实看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [gri'mælkin][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
And that the dead grimalkin was of high degree .
和 那 这 死的 猫 曾是 的 高的 程度 .

而且死去的格里莫金是位高贵的贵族。

” [ˌaɪˈɛks]
” IX
” 第九章

9

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [goʊ][ðə; ði][spɑːrks][ə'peɪs] ;
Up , up the chimney go the sparks apace ;
向上 , 向上 这 烟囱 去 这 火花 迅速 ;

火花沿着烟囱飞速上升；

[ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [skaɪ] .

Up	**,**	**up**	**,**	**to**	**vanish**	**in**	**the**	**gusty**	**sky**	**.**
向上	,	向上	,	到	消失	在	这	阵风	天空	.

向上，向上，消失在狂风呼啸的天空中。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] — [lʊk] !

The	**black**	**cat**	**—**	**look**	**!**
这	黑色的	猫	—	看	!

黑猫——快看!

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [pleɪs] ,

he	**leaves**	**his**	**wonted**	**place**	**,**
他	树叶	他的	惯常	地方	,

他离开了常去的地方，

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	**hark**	**!**
和	听着	!

听!

[hiː; hi] [spiːks] : “ [ðen] , [kɪŋ] [ʌv; əv][kæts][ˌeɪ 'em][aɪ] !

he	**speaks**	**:**	**“**	**Then**	**,**	**king**	**of**	**cats**	**am**	**I**	**!**
他	说话	:	“	然后	,	国王	的	猫	是	我	!

他说道：“那么，我就是猫之王！”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst][ænd; ənd][læst][wɜːrd][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] ,

“	**And**	**with**	**this**	**first**	**and**	**last**	**word**	**for**	**good**	**-**	**by**	**,**
“	和	和	这	第一的	和	最后的	单词	为了	好的	-	经过	,

“以此作为我们告别的第一句也是最后一句，

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][hæθ] ['vænɪʃt] [kwaɪt] .

Up	**,**	**up**	**the**	**chimney**	**he**	**hath**	**vanished**	**quite**	**.**
向上	,	向上	这	烟囱	他	有	消失了	相当	.

他顺着烟囱向上去了，消失得无影无踪。

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪr] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [blæk] [prɪns] !

“	**Our**	**dear**	**,**	**our**	**good**	**Black**	**Prince**	**!**
“	我们的	亲爱的	,	我们的	好的	黑色的	王子	!

“我们亲爱的、我们善良的黑王子！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ;

”	**the**	**children**	**cry**	**;**
”	这	孩子们	哭	;

孩子们哭了;

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] ,

“	**We**	**always**	**thought**	**he**	**should**	**be**	**king**	**by**	**right**	**,**
“	我们	总是	想法	他	应该	是	国王	经过	正确的	,

我们一直认为他理应成为国王，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['sædli] , [bəuθ][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

But	**we**	**shall**	**miss**	**him**	**sadly**	**,**	**both**	**by**	**day**	**and**	**night**	**.**
但	我们	将	错过	他	令人遗憾的是	,	两个都	经过	天	和	夜晚	.

但我们会深深地怀念他，无论白天还是夜晚。

” [eks]

”	**X**
”	X

”X”

[ðə; ði]['ledʒənd] [seθ] ([aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

The	**legend**	**saith**	**(**	**I**	**know**	**no**	**more**	**than**	**you**	**,**
这	传奇	赛斯说	(	我	知道	不	更多的	比	你	,

传说中说（我并不比你懂得多，

['riːdər] [ʌv; əv] ['feri] [lɔːr] [wɪð; wɪθ]['fænsi] [frɔːt]) ,
Reader of fairy lore with fancy fraught) ,
读者 的 仙女 知识 和 想要 充满危机) ,

（一位喜爱奇幻童话故事的读者）

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] [hɑːrθ] [nɔːr]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [nuː] ,
That humble hearth nor evil fortune knew ,
那 谦逊的 炉 也不 邪恶的 财富 知道 ,

那简陋的炉火，也未曾遭遇厄运。

[nɔːr] [ˌdɪskən'tent] .
Nor discontent .
也不 不满 .

既不感到不满，也不感到沮丧。

[lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔːt]
Long time the children sought
长的 时间 这 孩子们 寻求

孩子们很久以来一直在寻找

[fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ; [jet] [hɜːrd] [ðeɪ] [nɔːt] ;
For tidings of the lost ; yet heard they naught ;
为了 消息 的 这 丢失的 ; 然而 听到 他们 零 ;

他们渴望听到失丧者的消息，却一无所获。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvntaɪd] ,
But sometimes , of a winter eventide ,
但 有时 , 的 一个 冬天 黄昏 ,

但有时，在冬日的黄昏，

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt]
When all was bright within , the children thought
什么时候 全部 曾是 明亮的 之内 , 这 孩子们 想法

当一切都明亮起来的时候，孩子们想

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [waɪd] ,
That , when they called up through the chimney wide ,
那 , 什么时候 他们 称为 向上 通过 这 烟囱 宽的 ,

当他们从宽阔的烟囱里向上喊叫时，

[ðens] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pɜːr] , [ðer; ðər] ['oʊldən] [frend] [rɪ'plaɪd] .
Thence , with a gentle purr , their olden friend replied .
因此 , 和 一个 温和的 呼噜声 , 他们的 古老的 朋友 回复 .

于是，他们的老朋友发出轻柔的呼噜声回答道。

[weɪfs]
WAIFS
孤儿

女童

[wept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] ,
Wept the Child that no one knew ,
哭泣 这 孩子 那 不 一 知道 ,

那无人知晓的孩子哭泣了，

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] ;
Wandering on , without a clew ;
漫游 在 , 没有 一个 线索 ;

漫无目的地游荡；

[wept] [soʊ] ['sɔːftli] [nʌn] [dɪd] [steɪ] ;
Wept so softly none did stay ;
哭泣 所以 轻轻 没有任何 做过 停留 ;

他们哭得太轻，没有人留下来；

[soʊ] , ['fɑːrðər] [jet] , [hiː; hi] [went] [ə'streɪ] .
So , farther yet , he went astray .
所以 , 更远 然而 , 他 去 误入歧途 .

于是，他越陷越深，误入歧途。

[kraɪd] [ðə; ðɪ] [læm] [ðæt] [mɪst] [ðə; ðɪ] [foʊld] ,
Cried the Lamb that missed the fold ,
哭 这 羊肉 那 错过 这 折叠 ,

迷失在羊圈里的羔羊哭了起来。

['tremblɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæn; ðən] [koʊld] —
Trembling more from fear than cold —
发抖 更多的 从 害怕 比 寒冷的 —

与其说是冷，不如说是恐惧在颤抖——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [lɔːst] —
“ I am lost , and thou art lost —
“ 我 是 丢失的 , 和 你 艺术 丢失的 —

“我迷失了，你也迷失了——

[bəuθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [tɔːst] !
Both upon the wide world tossed !
两个都 之上 这 宽的 世界 抛掷 !

都被抛掷到广阔的世界中!

[waɪ] [nɑːt] ['wɑːndər] [ɑːn] [tə'geðər] ,
Why not wander on together ,
为什么 不是 漫步 在 一起 ,

何不结伴而行呢?

[θruː] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ɔːr] ['klaʊdi] ['weðər] ?
Through the bright or cloudy weather ?
通过 这 明亮的 或者 多云 天气 ?

晴天还是阴天?

” [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː]
” Then the Child that no one knew
” 然后 这 孩子 那 不 一 知道

“然后是那个无人知晓的孩子”

[lʊkt] [θruː] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [duː] .
Looked through eyes that shone like dew .
看起来 通过 眼睛 那 闪耀 喜欢 露 .

透过那双如同露珠般闪亮的眼睛望出去。

[læft] , [ænd; ənd] [wept] , “ [lɔːst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Laughed , and wept , “ Lost as I am ,
笑了 , 和 哭泣 , “ 丢失的 作为 我 是 ,

又笑又哭，“我迷失了方向”，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [pʊr] [lɔːst] [læm] !
Come with me , thou poor lost Lamb !
来 和 我 , 你 贫穷的 丢失的 羊肉 !

跟我来吧，迷途的羔羊!

” [moʊn] [ðə; ðɪ] ['jʌŋlɪŋ] [wʊd] - [dʌv] [left]
” Moaned the youngling wood - dove left
” 呻吟 这 幼苗 木头 - 鸽子 左边

“小斑鸠呜咽着离开了

[baɪ] [ðə; ðɪ] [flɑːk] , [ʌv; əv] [flaɪt] [bɪ'reft] ,
By the flock , of flight bereft ,
经过 这 群 , 的 航班 失去 ,

被失去飞行能力的鸟群所包围

“ [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] —
“ Thou art lost , and we are lost —
“ 你 艺术 丢失的 , 和 我们 是 丢失的 —

“你迷失了，我们也迷失了——

[ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [tɔːst] !
All upon the wide world tossed !
全部 之上 这 宽的 世界 抛掷 !

一切都被抛向广阔的世界!

[waɪ] [nɑːt]['wɑːndər][ɑːn] [təˈgeðər] ,
Why not wander on together ,
为什么 不是 漫步 在 一起 ,

何不结伴而行呢?

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ɔːr] ['klaʊdi] ['weðər] ?
Through the bright or cloudy weather ?
通过 这 明亮的 或者 多云 天气 ?

晴天还是阴天?

” [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː]
” Then the Child that no one knew
” 然后 这 孩子 那 不 一 知道

“然后是那个无人知晓的孩子”

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [druː] ,
Closer to the nestling drew ,
更近 到 这 雏鸟 画 ,

靠近雏鸟的地方，

[hænd] [bɪˈniːθ] , [ænd; ənd][hænd] [əˈbʌv] ,
Hand beneath , and hand above ,
手 下面 , 和 手 多于 ,

一只手在下，一只手在上，

[ðʌs] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dʌv] .
Thus he held the quivering Dove .
因此 他 握住 这 颤抖 鸽子 .

于是他抱起了那只颤抖的鸽子。

[stɪl] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɑːn] [təˈgeðər] ,
Still they wander on together ,
仍然 他们 漫步 在 一起 ,

他们依然结伴前行。

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ɔːr] ['klaʊdi] ['weðər] , —
Through the bright or cloudy weather , —
通过 这 明亮的 或者 多云 天气 , —

无论晴天还是阴天，——

['spɑːtləs] [læm] [ænd; ənd] [dʌv] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Spotless Lamb and Dove and Child ,
一尘不染 羊肉 和 鸽子 和 孩子 ,

无瑕的羔羊、鸽子和孩子，

['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [waɪld] ;
Comrades in the lonesome wild ;
同志们 在 这 寂寞 荒野 ;

在荒野中孤独的同伴;

[tʃaɪld][ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [dʌv] , —
Child and Lamb and nestling Dove , —
孩子 和 羊肉 和 雏鸟 鸽子 , —

孩童、羔羊和雏鸽，——

[truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] !
Truth **and** **Innocence** **and** **Love** **!**
真相 和 无辜 和 爱 !

真理、纯真与爱!

[blest] [ðer; ðər] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [blest] [ðer; ðər] [fiːld] ,
Blest **their** **hearth** **,** **and** **blest** **their** **field** **,**
祝福 他们的 炉 , 和 祝福 他们的 场地 ,

祝福他们的家园，祝福他们的田地。

[huː] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [jiːld] .
Who **to** **these** **a** **shelter** **yield** **.**
WHO 到 这些 一个 庇护所 屈服 .

谁会为这些提供庇护所?

[frɔːst] - ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt]
FROST **-** **FLOWERS** **OF** **THE** **PAVEMENT**
霜 - 花朵 的 这 路面

路面上的霜花

[aɪ] [said] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ɪn] ['wɪntri] ['aʊərz]
I **sighed** **for** **flowers** **,** **in** **wintry** **hours**
我 叹了口气 为了 花朵 , 在 冬季 小时

在冬日的时光里，我叹息着渴望鲜花。

[wen] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌvləs] [weɪst] ;
When **gardens** **were** **a** **loveless** **waste** **;**
什么时候 花园 是 一个 无爱 浪费 ;

当花园变成一片毫无生机的荒地时;

[maɪn] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stoʊn] ,
Mine **eye** **fell** **on** **the** **pavement** **stone** **,**
矿 眼睛 跌倒 在 这 路面 石头 ,

我的目光落在了人行道的石板上。

[ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [treɪst] .
There **flowers** **and** **flowers** **and** **flowers** **were** **traced** **.**
那里 花朵 和 花朵 和 花朵 是 追踪 .

那里遍地鲜花盛开。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [stoʊn] ,
For **me** **alone** **,** **the** **pavement** **stone** **,**
为了 我 独自的 , 这 路面 石头 ,

对我而言，只有这块铺路石，

[ðæt] ['gɑːrdn] ['plezəns] [dɪd] [prɪ'per] ;
That **garden** **pleasance** **did** **prepare** **;**
那 花园 愉悦 做过 准备 ;

那花园的乐趣确实准备就绪;

[ɔːr] [els] , [wʊd] ['ʌðər] [stɑːp][tuː; tə] [siː]
Or **else** **,** **would** **others** **stop** **to** **see**
或者 别的 , 会 其他的 停止 到 看

否则，其他人会停下来观看吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节的孩子们，以及其他(Children of Christmas, and Others)

[wʌt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] [ðer; ðər] !
What flowers and flowers and flowers bloom there !
什么 花朵 和 花朵 和 花朵 盛开 那里 !

那里盛开着多么美丽的花朵啊!

[stɑːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
STARS OF THE SNOW
明星 的 这 雪

雪中的星星

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
The stars are falling , are falling ,
这 明星 是 坠落 , 是 坠落 ,

星星正在坠落，正在坠落，

[baɪ] [striːm] - [saɪd][ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ;
By stream - side and meadow and wood ;
经过 溪流 - 边 和 草地 和 木头 ;

在溪边、草地和树林边;

[ðeɪ] ['saɪləns][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ;
They silence the whispering leaves ;
他们 沉默 这 耳语 树叶 ;

它们让沙沙作响的树叶安静下来;

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðeɪ] [bruːd]
And swiftly and softly they brood
和 迅速地 和 轻轻 他们 幼虫

他们迅速而轻柔地沉思着

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][loʊn] [nest][ɪn][ðə; ði] [iːvz] .
The robin's lone nest in the eaves .
这 罗宾的 孤独 巢 在 这 檐 .

知更鸟在屋檐下筑了个孤零零的巢。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
The stars are falling , are falling ,
这 明星 是 坠落 , 是 坠落 ,

星星正在坠落，正在坠落，

[jet] [naɪt] [hæz; həz][lɔːst] ['nevər][ə; eɪ][wʌn] ,
Yet Night has lost never a one ,
然而 夜晚 有 丢失的 绝不 一个 一 ,

然而，夜之子从未输过一个。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [bɪ'loʊ] ;
Of all that are gathered below ;
的 全部 那 是 聚集 以下 ;

以下列出的所有内容;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪl] [melt][ɪn][ðə; ði][sʌn] —
To - morrow they'll melt in the sun —
到 - 明天 他们会 熔化 在 这 太阳 —

明天它们就会在阳光下融化——

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

For	these	are	the	stars	of	the	snow	.
为了	这些	是	这	明星	的	这	雪	.

因为这些就是雪中的星星。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] —

The	stars	are	falling	,	are	falling	—
这	明星	是	坠落	,	是	坠落	—

星星正在坠落，正在坠落——

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] !

On	your	sleeve	is	a	star	!
在	你的	袖子	是	一个	星星	!

你的袖子上有一颗星星!

[sɪks] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪts][fɔːrm] ,

Six	-	pointed	and	perfect	its	form	,
六	-	尖	和	完美的	它是	形式	,

六角形，形状完美，

[sɪks] - ['pɔɪntɪd] [ɪts] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] , —

Six	-	pointed	its	comrades	are	,	—
六	-	尖	它是	同志们	是	,	—

它的同伴是六角星，——

[ɔːl] , ['dʒɛmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] - [stɔːrm] !

All	,	gems	of	this	wonder	-	storm	!
全部	,	宝石	的	这	想知道	-	风暴	!

所有这些，都是这场奇妙风暴中的瑰宝!

[dʒuːn] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

JUNE	IN	THE	SKY
六月	在	这	天空

天空中的六月

[sloʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [er] ,

Slow	through	the	light	and	silent	air	,
慢的	通过	这	光	和	沉默的	空气	,

缓缓穿过轻柔寂静的空气，

[ʌp] [klaimz] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ɪts]['spaɪrəl] [ster] —

Up	climbs	the	smoke	on	its	spiral	stair	—
向上	攀登	这	抽烟	在	它是	螺旋	楼梯	—

烟雾沿着螺旋楼梯向上攀升——

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɔːrtəlz] [prer] ;

The	visible	flight	of	some	mortal's	prayer	;
这	可见的	航班	的	一些	凡人的	祷告	;

凡人祈祷的可见飞行;

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][frɔːst] ,

The	trees	are	in	bloom	with	the	flowers	of	frost	,
这	树木	是	在	盛开	和	这	花朵	的	霜	,

树上开满了霜花，

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['feðəri] [liːf] [ɪz][lɔːst] ;

But	never	a	feathery	leaf	is	lost	;
但	绝不	一个	羽毛状的	叶子	是	丢失的	;

但从来没有一片羽毛状的叶子丢失过;

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] , [ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [baʊnd]
The spring , descending , is caught and bound
这 春天 , 下降 , 是 捕捉 和 边界

泉水向下流淌，被截住并束缚

[er] [ɪts] ['sɪlvər] [fi:t] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Ere its silver feet can touch the ground ;
埃雷 它是 银 脚 能 触碰 这 地面 ;

它的银色双足尚未触及地面;

[soʊ] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [er] [ðæt] [laɪz] , [ðɪs] [mɔ:rn] ,
So still is the air that lies , this morn ,
所以 仍然 是 这 空气 那 谎言 , 这 早晨 ,

今早的空气如此静谧。

['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] - [koʊld] [fi:ldz] [fər'lɔ:rn] ,
Over the snow - cold fields forlorn ,
超过 这 雪 - 寒冷的 字段 绝望 ,

在冰冷荒凉的雪地上，

- [tɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪtəli:z] ['hev(ə)n] [smaɪld]
' Tis as though Italy's heaven smiled
- 的 作为 尽管 意大利的 天堂 微笑

仿佛意大利的天堂在微笑

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bli:k] [nɔ:r'wi:dʒən] [waɪld] ;
In the face of some bleak Norwegian wild ;
在 这 脸 的 一些 苍凉 挪威 荒野 ;

面对挪威荒凉的荒野;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [ˌem 'i:] [sɪŋz] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] —
And the heart in me sings — I know not why —
和 这 心 在 我 唱歌 — 我 知道 不是 为什么 —

我内心深处在歌唱——我不知道为什么——

- [tɪz] ['wɪntər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [dʒu:n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
' Tis winter on earth , but June in the sky !
- 的 冬天 在 地球 , 但 六月 在 这 天空 !

地上是冬天，天上却是六月!

[dʒu:n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !
June in the sky !
六月 在 这 天空 !

天空中的六月!

[ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [si:]
Ah , now I can see
啊 , 现在 我 能 看

啊，现在我明白了。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
The souls of roses about to be ,
这 灵魂 的 玫瑰 关于 到 是 ,

即将绽放的玫瑰的灵魂，

[ɪn] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['bekəniŋ] [ˌem 'i:] ,
In gardens of heaven beckoning me ,
在 花园 的 天堂 招手 我 ,

在天堂花园的召唤下，

['roʊziz] [red] - [lɪpt] , [ænd; ənd] ['roʊziz] [peɪl] ,
Roses red - lipped , and roses pale ,
玫瑰 红色的 - 嘴唇 , 和 玫瑰 苍白 ,

红唇玫瑰，以及淡唇玫瑰，

[fænd] [baɪ][ðə; ði] ['tremjələs] ['iːθər] [geɪl] !
Fanned by the tremulous ether gale !
扇形 经过 这 颤抖的 醚 大风 !

被颤抖的以太狂风吹拂!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,
Some of them climbing a window - ledge ,
一些 的 他们 攀登 一个 窗户 - 壁架 ,

他们中有些人爬上了窗台，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['weɪsaɪd] [hedʒ] ,
Some of them peering from wayside hedge ,
一些 的 他们 窥视 从 路边 对冲 ,

有些从路边树篱后向外窥视，

[æz; əz]['jɑːndər] , [ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði]['ɛəri] [striːm] ,
As yonder , adrift on the aery stream ,
作为 远处 , 漂流 在 这 轻盈 溪流 ,

远处，漂浮在轻盈的溪流上，

[lʌv] ['draɪvz][hɪz; ɪz] [pluːmd] [ænd; ənd]['fɪlətɪd, fə'leɪd] [tiːm] ;
Love drives his plumed and filleted team ;
爱 驱动 他的 羽毛 和 鱼片 团队 ;

爱驱使着他那支羽毛丰满、鱼片精致的队伍;

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'lɔːft][aɪ] [siː] ,
The Angel of Summer aloft I see ,
这 天使 的 夏天 高空 我 看 ,

我看见夏日天使高悬空中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['roʊziz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] !
And the souls of roses about to be !
和 这 灵魂 的 玫瑰 关于 到 是 !

以及即将绽放的玫瑰的灵魂!

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˌem 'iː] [sɪŋz] — [ðə; ði] [hɑːrt] [noʊz] [waɪ] —
And the heart in me sings — the heart knows why —
和 这 心 在 我 唱歌 — 这 心 知道 为什么 —

我内心深处在歌唱——我的心知道为什么——

- [tɪz] ['wɪntər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][dʒuːn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
' Tis winter on earth , but June in the sky .
- 的 冬天 在 地球 , 但 六月 在 这 天空 .

地上是冬天，天上却是六月。

['mʌðər] [ɜːrθ]
MOTHER EARTH
母亲 地球

大地母亲

[oʊ] ['mʌðər] , [tʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ,
O mother , tuck the children in ,
哦 母亲 , 塞进 这 孩子们 在 ,

母亲啊，快给孩子们盖好被子吧。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ;
And draw the curtains round their heads ;
和 画 这 窗帘 圆形的 他们的 头部 ;

把窗帘拉下来蒙住他们的头;

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bɪ'gɪn] ,
And mother , when the storms begin ,
和 母亲 , 什么时候 这 暴风雨 开始 ,

母亲，当暴风雨来临之时，

[let] ['stɔrmz] [fɔːr'ber] [ðoʊz] ['kreɪd(ə)l] [bedz] .

Let	storms	forbear	those	cradle	beds	.
让	暴风雨	忍耐	那些	摇篮	床	.

愿暴风雨远离那些摇篮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [weɪk] [tuː] [suːn] ,

And	if	the	sleepers	wake	too	soon	,
和	如果	这	卧铺	唤醒	也	很快	,

如果睡眠者醒得太早，

[seɪ] , “ ['tʃɪldrən] , - [tɪz] [tuː] ['ɜːrli] [jet] !

Say	,	“	Children	,	'	tis	too	early	yet	!
说	,	“	孩子们	,	-	的	也	早期的	然而	!

孩子们，现在还太早了！

” [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [tuːn] ,

”	And	hush	them	with	a	sleepy	tune	,
”	和	嘘	他们	和	一个	困	调	,

“然后用一首催眠曲让他们安静下来。”

[ænd; ənd]['kloʊzər] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .

And	closer	draw	the	coverlet	.
和	更近	画	这	床单	.

把被子拉近一些。

[oʊ] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl]

O	Mother	Earth	,	be	good	to	all
哦	母亲	地球	,	是	好的	到	全部

哦，大地母亲，请善待万物

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɝz] [ɪn][ðaɪ] [ker] ;

The	little	sleepers	in	thy	care	;
这	小的	卧铺	在	你的	关心	;

你照料下的小睡者们;

[ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] , [kɔːl]

And	when	'	tis	time	to	wake	them	,	call
和	什么时候	-	的	时间	到	唤醒	他们	,	称呼

当该叫醒他们的时候，就呼唤他们。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [sʌn] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] !

A	beam	of	sun	,	a	breath	of	air	!
一个	光束	的	太阳	,	一个	气息	的	空气	!

一缕阳光，一股清风！

[ðə; ði] [reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ]

THE	RAIN	RAINS	EVERY	DAY
这	雨	雨	每一个	天

每天都下雨

[sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit]

Said	the	robin	to	his	mate
说	这	罗宾	到	他的	伴侣

知更鸟对它的伴侣说

[ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [triː] :

In	the	dripping	orchard	tree	:
在	这	滴落	果园	树	:

在滴水的果园树上:

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [nest] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt]

“	Our	dear	nest	will	have	to	wait
“	我们的	亲爱的	巢	将要	有	到	等待

我们亲爱的巢穴还得再等等。

[tɪl] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Till the blue sky we can see .
直到 这 蓝色的 天空 我们 能 看 .

直到我们能看到蓝天。

[bɜːrdz][kæn; kən] ['niːðər] [wɜːrk][nɔːr] [pleɪ] ,
Birds can neither work nor play ,
鸟类 能 两者都不 工作 也不 玩 ,

鸟类既不会工作也不会玩耍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ] ,
For the rain rains every day ,
为了 这 雨 雨 每一个 天 ,

每天都下雨，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !
And the rain rains all the day !
和 这 雨 雨 全部 这 天 !

雨下了一整天!

" [sed] [ðə; ði]['vaɪələt][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] :
" Said the violet to the leaf :
" 说 这 紫色 到 这 叶子 :

紫罗兰对叶子说：

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [oʊp][maɪ] [aɪ] ;
" I can scarcely ope my eye ;
" 我 能 几乎 开放 我的 眼睛 ;

我几乎睁不开眼睛；

[soʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
So , for fear I'll come to grief ,
所以 , 为了 害怕 患病的 来 到 悲伤 ,

所以，出于害怕遭遇不幸，

[kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][laɪ] .
Close along the earth I lie .
关闭 沿着 这 地球 我 说谎 .

我躺在大地边。

[ɔːl][wiː; wi] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [preɪ] ,
All we flowers for sunshine pray ,
全部 我们 花朵 为了 阳光 祈祷 ,

我们所有的花朵都渴望阳光，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ] ,
But the rain rains every day ,
但 这 雨 雨 每一个 天 ,

但是雨每天都在下。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] !
And the rain rains all the day !
和 这 雨 雨 全部 这 天 !

雨下了一整天!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
" And the children , far and wide ,
" 和 这 孩子们 , 远的 和 宽的 ,

"还有远近各地的孩子们，

[ðeɪ] , [tuː] , [wɪʃt] [ə'weɪ][ðə; ði][reɪn] ;
They , too , wished away the rain ;
他们 , 也 , 希望 离开 这 雨 ;

他们也希望雨停；

[ɔ:l][ðer; ðər][spɔ:rts][wɜ:r; wər] [spɔɪld] [ˌaʊt'saɪd]

All	their	sports	were	spoiled	outside
全部	他们的	运动的	是	被宠坏了	外部

他们所有的体育活动都在外面被破坏了。

[baɪ][ðə; ði] “ [blæk] [glʌv] ” [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .

By	the	“	black	glove	”	at	the	pane	.
经过	这	“	黑色的	手套	”	在	这	窗格	.

在窗格旁的“黑手套”处。

['veri] [dʌl] [ˌɪn'dɔ:rz]

Very	dull	indoors
非常	乏味的	室内

室内非常沉闷

[tu:; tə] [steɪ]

to	stay
到	停留

留下

[waɪl] “ [ðə; ði][reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ] ,

While	“	the	rain	rains	every	day	,
尽管	“	这	雨	雨	每一个	天	,

虽然“每天都下雨”，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] !

And	the	rain	rains	all	the	day	!
和	这	雨	雨	全部	这	天	!

雨下了一整天！

” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mə:məz] [rʌn] ,

”	Up	and	down	the	murmurs	run	,
”	向上	和	向下	这	低语	跑步	,

“低语声此起彼伏，

[ʃerd] [baɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] ['flaʊər] .

Shared	by	child	and	bird	and	flower	.
共享	经过	孩子	和	鸟	和	花	.

孩子、鸟儿和花朵共同拥有。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn]

Suddenly	the	golden	sun
突然	这	金的	太阳

突然，金色的太阳照耀大地。

['dæzld] [θru:] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ['ʃaʊər] .

Dazzled	through	a	clearing	shower	.
眼花缭乱	通过	一个	清理	淋浴	.

透过阵雨的余晖，我眼前一亮。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][fər'gɑ:t][tu:; tə][seɪ]

Then	they	all	forgot	to	say
然后	他们	全部	忘了	到	说

然后他们都忘了说

[ðæt] “ [ðə; ði][reɪn] [reɪnz] ['evri] [deɪ] ,

That	“	the	rain	rains	every	day	,
那	“	这	雨	雨	每一个	天	,

“每天都下雨，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [reɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] !

And	the	rain	rains	all	the	day	!
和	这	雨	雨	全部	这	天	!

雨下了一整天！

” [ðə; ði] [gʊd] [baɪ]
” **THE** **GOOD** **BY**
” 这 好的 经过

“美好时光”

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [sed] [gʊd] [baɪ] ,
When **the** **Little** **Girl** **said** **Good** **by** **,**
什么时候 这 小的 女孩 说 好的 经过 ,

小女孩说再见的时候

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
At **the** **turn** **of** **the** **road** **,** **on** **the** **hill** **,**
在 这 转动 的 这 路 , 在 这 爬坡道 ,

在路的拐弯处，在山坡上，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] ?
Was **there** **a** **tear** **in** **her** **eye** **?**
曾是 那里 一个 撕 在 她 眼睛 ?

她眼里是不是噙着泪水?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [soʊ] [stɪl] ?
And **why** **did** **she** **keep** **so** **still** **?**
和 为什么 做过 她 保持 所以 仍然 ?

她为什么一直一动不动?

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [sed] [gʊd] [baɪ] ,
When **the** **Little** **Girl** **said** **Good** **by** **,**
什么时候 这 小的 女孩 说 好的 经过 ,

小女孩说再见的时候

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ɔ:l] !
She **never** **looked** **back** **at** **all** **!**
她 绝不 看起来 后退 在 全部 !

她从未回头看过!

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] ?
Was **there** **a** **tear** **in** **her** **eye** **?**
曾是 那里 一个 撕 在 她 眼睛 ?

她眼里是不是噙着泪水?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] !
I **thought** **I** **could** **hear** **it** **fall** **!**
我 想法 我 可以 听到 它 落下 !

我好像能听到它掉下来的声音!

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [mɔ:r] [swi:t] ,
And **then** **were** **the** **flowers** **more** **sweet** **,**
和 然后 是 这 花朵 更多的 甜的 ,

花朵是否更加芬芳?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [saɪ] —
And **the** **grass** **breathed** **a** **long** **,** **low** **sigh** **—**
和 这 草 呼吸 一个 长的 , 低的 叹 —

草儿发出了一声悠长而低沉的叹息——

[aɪ] [noʊ] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] —
I **know** **—** **for** **I** **heard** **my** **heart** **beat** **—**
我 知道 — 为了 我 听到 我的 心 打 —

我知道——因为我听到了自己的心跳——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] !
There **was** **a** **tear** **in** **her** **eye** **!**
那里 曾是 一个 撕 在 她 眼睛 !

她眼里噙着泪水!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神